

Mazimuriyaa Mas'aafaa Geluwaa

Daawita Mazimurii (Mazimuriyaa Mas'aafay) Geeshsha Mas'aafaa gidдон Mazimuriyaanne woosa mas'aafaa gidiide erettee. Ha mas'aafaa giigisseeddawanttu adussa wodetuwaa gidдон beettedda dumma dumma asatuwaa. Itti itti mazimuretuwaa Kaatii Daawite s'aafeeddawe ammanettee. Ha mazimuretuwaanne ha woosatuwaa shiishshiide, barenttu goyinu waa wodiyaan go'ettiiddi gam"eeddawanttu Israa'eeliyaa asatuwaa. Guyyeppe gam"iide barenttu Geeshsha mas'aafatuwaa gidдон gelisseeddino.

Hawanttu ayyaanaappe s'aafettedda gins's'atuu c'ora k'ommo; untunttukka galatiyaanne S'oossaw goyinniyaa gins's'atuwaa, S'oossay maaddana mala, naagana malanne saro wotsana mala woosiyaa woosatuwaa, nagaraappe maarettanaw shiishshiyaa woosatuwaa, S'oossaa anjuwaabaa odiyaa galataa sabatuwaanne morkkatuwaa murana mala S'oossaw odiyaa maganatuwaa. Ha woosatuu itti uray barekka woosseedda woosatuwaanne c'ora Asay ittippe woosseedda woosatuwaa. Untuntuppe ittuu ittuu itti uraa wozanaan sisettedda seelaa k'onc'c'issiyaawantta. Haratuu k'ay S'oossaa Asay ubbay koyiyaawaanne asaw ubbaw sisettiyaa hanotatuwaa bessiyaawantta.

Yesuusi taaarissiidde mazimuriyaa

mas'aafaappe bochchi bochchi akkiide
 taaarisseedda. Ooratsa C'aak'k'uwaa
 s'aafeeddawayttukka an s'aafetteeddawayappe
 barenttu s'aafiyaa mas'aafaa giddo gelisseeddino.
 Woosa gollatta ek'k'oodeppe doommaade,
 Mazimuriyaa Mas'aafaa goyinuwaa wogaw
 go'ettiyaa wolk'k'aama minjjuwaabaadan
 paydaw.

Shemppatuwaa Ubbatoo Imetteedda K'antsa K'ofatuwaa

Koyro Mas'aafaa *Maz. 1–41*

Laa"entso Mas'aafaa *Maz. 42–72*

Heezzentso Mas'aafaa *Maz. 73–89*

Oyddentso Mas'aafaa *Maz. 90–106*

Ichcheshentso Mas'aafaa *Maz. 107–150*

Koyro Mas'aafaa

1

(1–41)

Lo"o Asaanne Iita Asaa Hametaa

- ¹ Iitatuwaa zoriyaan beennawe,
 woy nagaranchchatuwaa ogiyaan
 ek'k'ennawe,
 k'iliic'iyaa wanttu shiik'uwaan uttennawe,
 hewe anjjettedawaa.
- ² Shin Med'inaa Godaa higgiiyan I nashettee;
 Aa higgiiyaa gallassinne k'amma k'oppee.
- ³ Hewe goggiiyaa haatsaa s'ap'uwaan tokettiide,
 ayifiyaa aginaan ayifiyaa,
 bare haytsaakka k'ok'k'ofenna mitsaa mala.
 I ootsiyaa ubbay aw hanee.
- ⁴ Shin iitatu hewaa mala gidikkino;

c'arkkuu pitti afiyaa suullaa mala.

⁵ Hewaa diraw, iitatuwaa bolla S'oossay pirddana;
nagaranchatuukka s'illotuwaa
shiik'uwaan ek'k'ikkino.

⁶ Ayaw gooppe, Med'inaa Goday s'illotuwaa
ogiyaa eree;
shin iitatuwaa ogii d'ayana.

2

S'oossaan Dooretedda Kaatiyaa

¹ Amanenawanttu ayaw denddiinoo?

K'ay kawutetsatuu ayaw patsennabaa
mak'ettiinoo?

² Sa'aa kaatetuu denddeeddino;
asaa mooddiyaawanttu ittippe shiik'eeddino.
Unttunttu Med'inaa Godaa bollanne
I okkeeddawaa bolla ittippe shiik'eeddino.

³ Unttunttu, «Nuuni untunttu sanssalataa duut-
soytte;
unttunttu nuuna k'achchiyaawaakka wora
oloytte» yaagiino.

⁴ Saluwaan bare araatan utteeddawe
unttunttu bolla miic'c'ee;
Goday untunttu bolla k'iliic'ee.

⁵ I bare hank'k'uwaan untuntta seeree;
bare wolk'k'aama hank'k'uwaan untuntta
yashissee.

⁶ Goday, «Taan ta geeshsha deriyaa S'iyooone bolla
ta kaatiyaa kawutsaad» yaagee.

⁷ He kaatii, «Taan Med'inaa Godaa higgiyaa
awaayana;

I taana, «Neeni ta na'aa;
taani hachchi new aawuwaa gidaaddi.

⁸ Neeni taana oochcha;
Taani kawutetsaa ubbaa new immana;
sa'aa ubbay nebbaa gidanawaa.

⁹ Neeni birataa s'am"an untuntta mentsereet-
sana;
Untuntta neeni urk'k'aa miishshaa
mentsiyaawaadan liik'issana» yaagee»
yaageedda.

¹⁰ Hewaa diraw, hinttenoo kaatetoo, eeyattoppite;
ha sa'aa mooddiyaawantoo, hinttena
naagite!

¹¹ Med'inaa Godaw yashshatetsan ootsite;
kokkorssaan azazettite.

¹² S'oossay hank'k'ettina, ogiyaan hintte
d'ayennaadan suure wozanaan aw
goynnite;
ayaw gooppe, Aa hank'k'uu ellekka ees's'i ke-
sana.

Bak'ati an k'osetti attiyaa ubbatuu anjjet-
teedawantta.

3

Bare na'aa Abeseloomappe bak'ateedda wode
Daawita mazamuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta morkketuu ayaa
c'oratteeddinoo!

Ta bolla aappunatuu denddiinoo!

² Darotuu, «S'oossay Aa ashshenna» yaagiide
tawaa haasayiino.

- 3 Shin abeet Med'inaa Godaw, Neeni ta
yuushshuwaan gondalle.
Taana bonchchissiyaawenne ta suntsaa
d'ok'k'u ootsiyaawe neenattee.
- 4 Taani ta k'aalaa d'ok'k'issaade Med'inaa Go-
daakko waassay.
Bare geeshsha deriyaappe taw I zaaree.
- 5 Med'inaa Goday taana naagiyaa diraw,
taani gisaade gem"ishayenne beegottay.
- 6 Taani taana dooddiide denddeedda,
tammu sha"aa asatookka yayyikke.
- 7 Abeet Med'inaa Godaw, dendda!
Abeet ta S'oossaw, taana ashsha!
Ayaw gooppe, neeni ta morkkatuwaa ubbaa gog-
goc'c'uwaa shoc'aadda;
iitatuwaa achchaakka mentsaadda.
- 8 Ashshuu S'oossaawaa;
S'oossaw, ne asaa neeni anja.

4

Maadoo Omarssi Shiik'iyaa Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Diitsatuwaan
Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa

- 1 Abeet taana s'illissiyaa S'oossaw,
taani neena s'eesiyaa wode, taw koyaa.
Taani un"etteedda wode, taana shemppis-
saadda.
Taw neeni k'arettaade ta woosaa sisa.
- 2 Hinttenoo asatoo, awude gakkanaw ta
bonchchuwaa kawushshiitee?

Shori bayinnabaakka awude gakkanaw
hintte siik'iitee?
Wordduwaa awude gakkanaw c'addi oyk'k'i kaal-
liitee?

³ Shin Med'inaa Goday S'oossaa asatuwaa
barew dummay wotseeddawaa hintte erite.
Taani Med'inaa Godaa s'eesiyaa wode,
I taw sisee.

⁴ Hank'k'ettite, shin hintte hank'k'uwaan nagaraa
ootsoppite.
Hiis'an gisiyaa wode,
hintte wozanaa biditenne sirp'p'i giite.

⁵ Likke yarshshuwaa yarshshitenne
Med'inaa Godaan ammanettite.

⁶ Darotuu, «Nuuna lo"obaa bessanawe oonee?»
yaagiino.
Abeet Med'inaa Godaw, neeni nuuna keeka
ayifiyaan s'eella.

⁷ Neeni ta wozanaan wolk'k'aama nashshechchaa
kunsaadda.
Hewenne, katsaa ayifinne ooratsa woyniyaa
eessay,
barenttoo darina nashetiyaa
nashechchaappekka dariyaawaa.

⁸ Abeet Med'inaa Godaw,
ne s'alalay taana saruwaan naaga wotsiyaa
diraw,
taani gisaade sarotetsaan gem"ishshay.

5

Wontta Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Suusullatuwaan
Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani odiyaawaa hayzza;
ta ooliyaanne sisa.

² Ta kaatiyawunne ta S'oossaw,
Taana maadda gaade ta neekko waassiyiyaa
diraw,
ta woosaa sisa.

³ Abeet Med'inaa Godaw,
wontta wontta guuran neeni ta k'aalaa
sisaasa.

Wontta wontta guuran taani ta woosaa ne sintsa
shiishshaade,
neeni taw immiyaa zaaruwaa akkana gaade
naagay.

⁴ Neeni iitatetsan nashetena S'oossaa;
iitabay neenana de'enna.

⁵ C'EEK'ettiyaawanttu ne sintsan ek'k'ikkino;
iitabaa ootsiyaa ubbatuwaa neeni is's'aa.

⁶ Wordduwaa haasayiyaawanttakka neeni
d'ayissaasa.
Suutsaa gussiyaawanttanne c'immiyaa asat-
uwaa,
S'oossay shenetee.

⁷ Shin taani ne maarotaa daruwaan
ne golliiyaa gelana.

Ne Geeshsha Golliyaakko simmaade,
new yashshatetsan goyinnana.

⁸ Abeet Med'inaa Godaw, Taana ne s'illotetsan
kaaletsaa;
ta morkkatuwaa diraw gaade,
ne ogiyaa ta sintsan suurisa.

⁹ Unttuntu doonaappe kesiyaawe ammantenna.
Unttuntu wozanaanka genii kumeedda;
unttuntu doonay dooyetteedda duufuwaa
mala;

Unttuntu barenttu ins's'arssan c'immiino.
¹⁰ Abeet S'oossaw, unttunta neeni pirda;
unttuntu kobay unttunta akki bo.
Unttuntu nagaray daro gideedda diraw,
neeni unttunta yederssa;
ayaw gooppe, unttuntu ne bolla makkaleed-
dino.

¹¹ Shin neekko bak'ati k'osetti attiyaa ubbay
nashetino;
unttuntu ubbaa gede nashshechchan
yes's'ino.

Neenikka unttunta naagana;
ne suntsaa siik'iyaa ubbatuu neenan loytsi
nashetino.

¹² Ayaw gooppe, abeet Med'inaa Godaw,
tumukka neeni s'illuwaa anjaasa.
Neeni gondallii kammiyaawaadan ne keekkatet-
san Aa kammaasa.

6

Un'o Wodiyaan Shiik'eedda Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Diitsatuwaan
Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, ne hank'k'uwaan taana seeroppaarikkii;
woy ne yiluwaan taana muroppaarikkii.
- ² Abeet Med'inaa Godaw, taani labbanneedda diraw,
taana maaraarikkii.
Abeet Med'inaa Godaw, ta wozanay madus's'o diraw, taana patsa.
- ³ Ta shemppatta daroppe un"ettaaddu;
shin S'oossaw, taana maaddanaw neeni awude gakkanaw gam"ay?
- ⁴ Abeet S'oossaw, neeni simmaade, taana ashsha;
ne maarotaa daruwaan taana kessa akka.
- ⁵ Hayk'k'eedda uray ooninne neena hassayenna;
duufuwaan neena galatiyaawe baawa.
- ⁶ Taani ooliyaan daaburaad;
K'amma ubbaan taani yeekkaade, ta hiis'aa irs's'issaad;
ta borkkotsaakka ta afotsaan muusuud'issaad.
- ⁷ Ta morkkatuwaa ubbaa gaasuwaan taani afos's'eedda diraw,
ta ayifii galjjeedda;
ta ayifii demmennaan is's'eedda.
- ⁸ Med'inaa Goday taani yeekkiyaa yeekuwaa siseedda diraw,
Hinttenoo, iitaa ootsiyaa ubbatoo,
gede taappe shaakettite.
- ⁹ Med'inaa Goday ta watiwatuwaa siseedda;
Med'inaa Goday ta woosaanne sisee.

- ¹⁰ Ta morkke ubbatuu yeellatinonne tuggatino.
Unttuntu k'oppennaan yeellatiide, guyye
simmino.

7

Yedesaa Wodiyaan S'illo Asaa Woosaa

Biiniyaama Zariyaa Kuuzawaa Daawite,
S'oossaakko Zilaaledda Zilaassaa.

¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta S'oossaw, taani
neekko bak'ataade k'osettay.

Taana yederssiyaa ubbatuwaappe neeni taana
ashsha akka.

² Neeni taana ashshenabaa gidoope,
Unttuntu taana gaammuwaadan
bonk'k'iide,
ooninne ashshenan mentsereetsana.

³⁻⁴ Abeet Med'inaa Godaw ta S'oossaw,
Taani asaa naak'k'eeddawaa gidoope,
Hewenne ta laggiyaw lo"uwaa diraw iitaa zaa-
reeddawaa gidooppenne,
Woy gaasuu bayinnan ta morkkiyaa
bonk'k'eeddawaa gidoope,
Hawaa mala yewotuwaappe ittuwaanne taani
ootseeddawaa gidoope,

⁵ ta morkkii taana yederssiide oyk'k'o.
Taana sa'aan yed'ereetso;
yaatiide, taana biittaaan oli basho.

⁶ Abeet Med'inaa Godaw, ne hank'k'uwaan
dendda ek'k'a;
ta morkkatuwaa ees's'iyaa hank'k'uwaa bolla
dendda.
Ta S'oossaw Godaw, beegotta; tumuwaa pirdda.

- 7 Kawutetsatuwaa shiik'uu ne yuushshuwaan
shiik'o;
neeni untuntuppe bollaanna gidaade
haana.
- 8 Med'inaa Goday kawutetsatuwaa bolla pirddee.
Abeet Med'inaa Godaw, taw ta s'illotetsaadan
pirdda;
Abeet Ubbaappe D'ok'k'aw, ta suuretetsaadan
pirddaa.
- 9 K'ofaanne wozanaa biddaade eriyaa s'illo
S'oossaw,
iitatuwaa geniyaa neeni d'ayissa.
Shin s'illuwaa sarotan minisa wotsa.
- 10 Wozanaa s'illuwaa ashshiyaa S'oossay
taw gondalle.
- 11 S'oossay s'illuwaa pirddiyaawaa;
I hachchi hachchi hank'k'ettiyaa S'oossaa.
- 12 Asay bare nagaraa paas'iide simmennaan
is's'ooppe,
S'oossay bare mashshaa leefee;
I bare wonddaafiyaa giigissee.
- 13 I bare wod'iyaa olaa miishshatuwaa giigissee;
Tamaa lac'uwaadan p'ooliyaa bare wond-
daafiyaa tooraa giigissee.
- 14 Iitatetsaa shahaareedda,
geniyaa shahaara shahaareeddawe, word-
duwaa yele.
- 15 Hara asatoo ollaa bookkeedda asay
bare bookkeedda ollaan barew kunddee.
- 16 I ahiyaa genii Aa huup'iyaw simmee.
Aa makkalayenne Aa huup'iyaw simmee.

17 Med'inaa Godaa s'illotetsaa diraw,
taani Aa galatana;
K'ay Ubbaappe D'ok'k'iyaa Med'inaa Godaa sunt-
saw,
taani galataa yes's'ana.

8

S'oossaa Anggay Med'etaa Bollan

Zammaaretuwaa Kaappoo Suusullatuwaan
Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa.

¹ Abeet Med'inaa Godaw, nu S'oossaw,
ne suntsay sa'aa ubbaa bollan ayaa
bonchchetteeddeeshsha!

Neeni ne bonchchuwaa salotuwaappe bollan
d'ok'k'u d'ok'k'u ootsa wotsaadda.

² Neeni ne morkkatuwaa diraw,
Ne baaligaaraanne new manddiyaawaa
sirp'p'i ootsanaw,
guutsa naanatuwaa doonaan
d'ammiyaa naanatuwaa doonaan galataa
kunsaadda.

³ Neeni ne birad'd'etuwaan med'd'eedda ne salo-
tuwaa,
Sa'aan sa'aan neeni wotseedda aginaanne
s'oolinttetuwaa taani be'iyaa wode,

⁴ neeni asaabaa k'oppanaw Asay ayee?
Woy neeni aw hirgganaw I ayee?

⁵ Aa neeni S'oossaappe amareedawaa
guutsaadda;

- Bonchchuwaanne gitatetsaa kalachchaa Aa
huup'iyaan wotsaadda.
- ⁶ Aa neeni ne med'd'eedda med'etetsaa ubbaa bol-
lan
mooodiyaawaa ootsaade suntsaadda;
ubbabaa Aa gediyaappe garssanna
wotsaadda.
- ⁷ Dorssatuwaanne booratuwaa, sa'aa
do'atuwaanne,
- ⁸ saluwaa kafotuwaa, abbaa moletuwaanne,
abbay goggiyaasan wad'd'iyaawantta
ubbaakka
Aa moodissaadda.
- ⁹ Abeet S'oossaw, nu S'oossaw, ne suntsay
sa'aa ubbaan ayaa bonchchetteeddeeshsha!

9

Iitaa Bollan Pirddaa

Zammaaretuwaa Kaappoo, «Na'aa Hayk'uwaan»
Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa.

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani neena ta ku-
mentsaa wozanaappe galatana;
Neeni ootseedda maalalissiyaa
ne oosuwaa ubbaakka odana.
- ² Neenan nashettananne hashshu gaana.
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaw,
taani ne suntsaw galataa yes's'ana.
- ³ Ta morkketuu guyye simmiyaa wode,
ne sintsappe d'ubetti d'ayana.
- ⁴ Neeni taw s'illo pirddaa pirddaadda;
Neeni s'illotetsan pirddaadde,

ne kawutetsaa araatan uttaadda.

⁵ Neeni kawutetsaa seeraadda;
iitatuwaakka d'ayissaadda.

Neeni untunttu suntsaa med'i med'inawukka
k'uc'c'a diggaadda.

⁶ Morkketuu med'inaa d'ayuwaa d'ayeeddino;
k'ay untunttu katamatuwaa ubbaanna
d'ok'olla diggaadda.

Untunttu ubbaanna dogetti atteeddino.

⁷ Shin Med'inaa Goday med'inaw kaatetiide de'ee;
I bare kawutetsaa araataa pirddaw giigis-
seedda.

⁸ Ha sa'aa s'illotetsan pirddana;
asatuwaakka suuretetsaan pirddana.

⁹ Med'inaa Goday un"etteeddawanttoo bak'ati at-
tiyaawaa;
meto wodiyaankka geli attiyaa geessuwaa.

¹⁰ Ne suntsaa eriyaawanttu neenan ammanetti-
ino;
ayaw gooppe, Med'inaa Godaw, neeni neena
koyiyaawantta yegga agga beykka.

¹¹ S'iyooone Deriyan kaateti utteedda Med'inaa Go-
daw galataa yes's'ite.
I ootseedda ubbabaakka asaa ubbaw odite.

¹² Ayaw gooppe, suutsaa gussiyaawanttoo
haluwaa kessiyaa S'oossay
naak'etteeddawanttu waasuwaa sheneko
geena.

13-14 Abeet Med'inaa Godaw, S'iyoone asaa
kariyaan taani ek'k'aade,
Ne galataa odana malanne
hewan ne atatetsaan loytsi nashettana mala,
ta morkketuu taana yederssiyaawaa be'a.

Neeni ne maarotaan, hayk'k'uwaappe taana
ashsha.

15 Kawutetsatuu barenttu bookkeedda ollaan bar-
enttoo kunddeeddino.
Unttuntu k'osi wotseedda p'irii untuntu
gediyaa oyk'k'eedda.

16 Med'inaa Goday bare s'illo pirddan barew
eretteedda;
iita Asay bare kushiyan ootseedda oosuwaa
p'iriyaan oyk'k'etteedda.

17 Iitatu duufuwaa baana;
S'oossaa dogiyaa kawutetsatuu ubbaykka
unttunttudan hanana.

18 Hiyyeesay ubbaa gede dogetti attena;
woy metootanchchay wotseedda hidootay
med'inaw d'ayenna.

19 Abeet Med'inaa Godaw, Asay ne bolla denddi-
ide,
bare wolk'k'aan c'ee'k'ettenna mala, neeni
dendda!

Ne sintsan kawutetsatuwaa bolla neeni pirddaa.

20 Abeet Med'inaa Godaw, untuntu neeni
yashissa;
untuntu asaa gidiyaawaa neeni untuntu
erissa.

10

Pirddaa Demanaw Shiik'eedda Woosaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, ayaw haakkaade
ek'k'ay?

Metuwaa wodiyaan ayaw neeni geemmay?

² Bare otoruwaan iita Asay hiyyeesaa shankkatee.
Unttuntu barenttu pala mak'k'uwaan bar-
enttoo oyk'k'ettino.

³ He iitay bare wozanaa iita amuwaan c'EEK'ettee;
yoranchchay Med'inaa Godaa bolla iita
k'aalaa haasayeenne kaddee.

⁴ Iitay bare otoruwaan S'oossaa koyenna;
bare k'ofa ubbankka S'oossaa ayinne
koyenna.

⁵ Ubbabay aw ubbaa wodekka kumee;
I otoruwaa p'ees's'alee.

Ne higgii aw gelenna;
bare morkkatuwaa bollan I k'iliic'ee.

⁶ Bare wozanaan I, «Taana ayaynne k'aatsenna.
Taana ubbakka metuu gakkenna» yaagiide
k'oppee.

⁷ Aa doonaan shek'ay,
wordduunne manddetsay kumeedda.

Bare ins's'arssan genebaanne iitabaa
haasayanaw elleellee.

⁸ Heeraan k'osettiyaasan I zuggiide uttee.
Bare wod'iyaawaa wod'anaw k'osetti naagi-
idde,
wolk'k'ay bayinna ashkketuwaa s'eellee.

⁹ Bare k'osettiyaasan geemmiide,
hiyyeesaa oyk'k'anaw gaammuwaadan
zuggee.

I hiyyeesaa oyk'k'iide, bare p'iriyaan goochchiide
afee.

¹⁰ Yaatina, wolk'k'ay bayinna hiyyeesay shoc'etee;
nippi geenne he minuwaan s'oonettee.

¹¹ I bare wozanaan, «S'oossay taana dogi
kichcheedda.
Bare som"uwaa taappe gentsi kichcheedda;
ubbakka I be'enna» yaagee.

¹² Abeet Med'inaa Godaw, dendda.
S'oossaw, ne kushiya d'ok'k'u ootsaade
dentsa;
hiyyeesaa dogoppa.

¹³ Nagaranchcha uray bare wozanaan,
S'oossaa ayaw kad'ii?

Bare k'ofankka, «S'oossay taana murena»
ayaw yaagii?

¹⁴ Shin S'oossaw, neeni tumukka be'aasa;
metuwaakka waayiyaakka s'eellaasa.
Neeni ubbaa wode nuuna maaddanaw giiga ut-
taadda.

Yii'atoo neeni maaduwa.
K'ohetteeddawe neeni maaddanaadan barena
new sheed'd'e.

¹⁵ Geniyaawanttu wolk'k'aa neeni wurssa;
Iita asatuwaakka hewaadda ootsa.
Laa"entso untunttu gidдон iitatetsay beettana
mala untuntta mura.

16 Med'inaa Goday med'i med'inaw kaatetiide
de'ee;
hara kawutetsatuu Aa biittaappe d'ayana.

17 Abeet Med'inaa Godaw,
neeni barentta kawushshiyaawanttu
amuwaa sisaasa.

Neeni untuntta mintsetsaasa.

18 Yi'atoone un'etteeddawanttoo tumuwaa pird-
daa;
sa'aan de'iyaa asay, untuntta yashissenna
mala,
Untunttu waasuwaa sisaasa.

11

S'illotuwaa C'EEK'UWAA

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa.

1 Taani Med'inaa Godaa gidдон bak'ata k'osetta
attay.

Yaatina, hintte taana ayaw,

«Kafuwaadan ne deriyaa bak'ata» yaagiitee?

2 Hekko nagaranchchatuu,
wozanaa geeshshatuwaa d'uman c'addanaw,
barenttu wonddaafiyaa bak'etsaa bollan
pootsaa toliino.

3 Baasuu bayiyaa wode,
s'illuu ayaa ootsanaw danddayii?

4 Med'inaa Goday bare Geeshsha sa'aan de'ee;
bare saluwaa kawutetsaa araatan,
Med'inaa Goday asaa s'eellee;
S'oossaa ayifii asaa biddee.

5 Med'inaa Goday s'illuwaa biddee.

Shin iitatuwaanne kobabaa siik'iyaawantta
I loytsi is's'ee.

- ⁶ S'oossay iitatuwaa bollan ees's'iyaa tamaa
bonk'k'uwaanne
ees's'iyaa diiniyaa bukissana.
D'ayssiyaa gotiyaa c'arkkuwaan untuntta mu-
rana.
⁷ Med'inaa Goday s'illo gideedda diraw,
s'illotetsaa dosee.
Suure asatuu Aa sintsa be'ana.

12

Iita Alamiyaappe Attanaw Shiik'eedda Woosaa
Zammaaretuwaa Kaappoo Diitsaan Yes'etteedda,
Daawita Mazimuriyaa.

- ¹ Med'inaa Godaw, nuuna maaddaarikkii?
Ayaw gooppe, S'oossaa Asay ubbakka baawa;
asaa gidдон ammanettiyaawe
d'ayikichcheedda.
² Ubbaa wodekka ittuu ittoo wordduwaa haasayi-
ino;
ittuu ittuwaa sheleeshshiyaa ins's'arssan
baletsuwaan haasayiino.
³ Abeet Med'inaa Godaw, ha sheleeshshiyaa
doonaa bara.
Otoruwaan c'EEK'ettiyaa ins's'arssaa ubbaa
neeni c'igga olaa.
⁴ Unttuntu, «Nuuni nu ins's'arssan s'oonana;
nu mettershay nuwaa; nu goday oonee?»
yaagiino.
⁵ Med'inaa Goday, «Hiyyeesatuu un"etteedda di-
rawunne,

Metootanchchatuwaa ooliyaa diraw,
ha'i taani denddana.
Taani untuntu amottiyaa sarotetsaan unt-
tunta wotsana» yaagee.

6 S'oossaa k'aalatuu walakki bayinna
geeshshatuwaa;
c'ooc'iyaa taman laappun gede tigetteedda bi-
raadan geeyyeeddawantta.

7 Abeet Med'inaa Godaw, neeni untuntu sarotet-
saan naaganne
hawaa mala asaappe med'inaw untuntu
ashsha.

8 Asaa gidduwaan iitay bonchchetteedda wode,
iitatu ubbaa saanna simeretteeddino.

13

Bare S'oossan Amaneteedda Asaa Woosaa
Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa.

1 Abeet Med'inaa Godaw, awude gakkanaw neeni
taana dogay?

Med'inaw taana dogay?

Awude gakkanaw neeni taappe geemmayi?

2 Taani ta k'ofaanna baas'etiyaawe
awude gakkanaassee?

Ubbaa gallassi kayyuu ta wozanaan de'anawe
awude gakkanaassee?

Ta morkketuu ta bolla goobanawe
awude gakkanaassee?

3 Med'inaa Godaw ta S'oossaw, haa taakko
s'eellaade,

- taw zaara.
Ta ayifiyaa poo'issaade,
hayk'k'uwaappe taana ashsha.
⁴ «Nuuni Aa s'ooneeddo» yaagiide,
ta morkketuu c'EEK'ettennaadan te"aa.
Ta kunddetsan untuntu nashettenaadan digga.
⁵ Shin aggena ne maarotaan taani ammanettay;
neeni taana ashshiyaa diraw, taani nashettay.
⁶ Med'inaa Godaw, taani new yes's'ana;
ayaw gooppe, neeni taw keekkaadda.

14

S'oossay Bayna Asatuwaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa.

¹ Eeyyatuu barenttu wozanaan, «S'oossay
baawa» yaagiino.

Untuntu de'uu bayeedda.

Untuntu sheneyiyaawaa ootsiino;
lo"iyaawaa ootsiyaa Asay baawa.

² S'oossaa koyiyaa eranchchatuu de'inttonne
be'anaw, Med'inaa Goday saluwaappe duge
asaa s'eellee.

³ Shin ubbaykka wora simmeeddino;
ubbaykka ubbaanna go"ennabaa gideeddino.

Lo"iyaawaa ootsiyaa ooninne baawa;
haray atto ittuunne baawa.

⁴ Med'inaa Goday, «Hawanttu ta asaa,
asay k'umaa miyaawaadan bonk'k'i miino.

Iita asatuu tumu ayaanne akeekikkino?
Unttuntu taana woossikkino» yaageedda.

⁵ Shin S'oossay s'illo asatuwaana de'iyaa diraw,
iitatu hewan dagamana.

⁶ Unttuntu hiyyeesatuwaa k'ofaa halissiino;
shin Med'inaa Goday hiyyeesatuu bak'atiide,
k'osetti attiyaa sa'aa.

⁷ Israa'eeliyaw atotetsay S'iyooneppe yeerennee!
Med'inaa Goday untuntu de'uwaa zaariyaa
wode,
Yaak'ooba zeretsay nashettana;
Israa'eeliyaa Asay nashshechchaa pooc'u
gaana.

15

S'oossay Asaappe Koyiyaawe Ayee?

Daawita mazamuriyaa

¹ Abeet S'oossaw, ne dunkkaaniyaan gam'anawe
oonee?
Ne geeshsha deriyaan neenana de'anawe
oonee?

² Suure de'uwaa de'iyawaa,
S'illobaa ootsiyaawaa,
bare wozanaappe tumuwaa haasayaawaa,

³ hara asaa suntsaa bayzenawaa,
Bare laggiyaa bolla iitabaa ootsennawaa,
bare shooruwaa zigirennawaa;

⁴ Med'inaa Godaan is's'etteedda asatuwaa
kad'iyawe,
Shin S'oossaw yayyiyaa asatuwaa
bonchchiyaawe,

bare c'aak'k'eeddawaa ayaa dees'inakka
poliyaawe,
⁵ bare miishshaa dichchaw immennawe,
S'illo asatuwaa k'ohanaw
mattaayiyaa akkenawe.

Ha yewotuwaa ootsiyaawe,
med'inawukka k'aas's'enna.

16

S'oossay Ta Laataa

Daawita woosaa

¹ Abeet S'oossaw,
taani neekko bak'ateedda diraw, taana naaga.

² Taani Med'inaa Godaw, «Neeni ta Godaa;
Neepe attin, hara lo"uu taw baawa» yaagay.

³ Sa'aan de'iyaa geeshshatuu
ay mala galatetteeddino!

Ta nashechchay ubbay untuntunna ittippe
gidiyaawaa.

⁴ Worddo s'oossatuwaa kaalliyaawanttu
barenttu bolla metuwaa darissiino.

Shin taani untunttu worddo s'oossatoo
yarshshikke;
taani untunttu suntsaa s'eesikke.

⁵ Ta Med'inaa Godaw, ta de'uwaa laatayenne
s'uu'ay neena;

taana koshshiyaa ubbaa neeni taw immaasa.
Ta de'uwaa saamay neena.

⁶ Neeni taw wad'd'eedda saamay ay keeshshaa
lo"ee!

Ee ta laatay tumuwaappe lo"a!

- ⁷ Taana zoriyaa Med'inaa Godaa galatay;
bilahekka ta wozanay taana seeree.
- ⁸ Taani ubbaa gede Med'inaa Godaa taappe
sintsayay
I taappe ushechcha baggana de'iyaa diraw,
taani hirggikke.
- ⁹ Hewaa diraw, ta wozanay nashettee;
ta shemppuukka hashshu gee.
Ta bollaykka hirggi bayinnan de'ee.
- ¹⁰ Taana Si'ooliyaw aatsaade immakka;
neeni ne geeshsha musissakka.
- ¹¹ Neeni taana de'uwaa ogiyaa bessaasa.
Taani ne matan de'ina, ta nashechchay polet-
tee;
ne ushechcha baggana injjii med'inaw de'ee.

17

Geeshsha Asaa Woosaa

Daawita woosaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta s'illo oochchiyaawaa
sisa;
ta waasuwwa hayzza.
Taani c'immenna ins's'arssaappe woossiyaa
woosaakko,
ne haytsaa zaara.
- ² Ta shatintsay ne sintsappe yo;
ne ayifii likke gidiyaawaa s'eello.
- ³ Neeni k'amman taana s'omoosaadda;
ta wozanaa paac'c'aadda.

Shin ta bollappe ayinekka demmakka.

Ta ins's'arssaykka balettibeena.

⁴ Taani hara asatuwaadan iita k'aalaa haasayikke;
taani ne azazuwaa naagiyaa diraw, gene
ogiyaa kaallabeykke.

⁵ Ta gedii d'ubettenna mala,
ta tangguu ne ogiyaappe gas'aa kesibeenna.

⁶ Abeet S'oossaw, neeni sisiyaa diraw,
taani neena woossay.

Ne haytsaa taakko zaaraadde,
taani new odiyaawaa hayzza.

⁷ Barenttu morkkatuwaappe bak'atiyaawantta
ne ushechcha kushiyan k'osaade ashshiyaa-
woo,
ne lo"otetsaa maalalissiyaa ogiyaan besa.

⁸ Ne ayifiyaa c'iruwaadan taana naaga;
ne k'efiyaa gidddon taana k'osa.

⁹ Taana un"i wotseedda iitatuwaappenne
dooddi wotseedda s'ala morkkatuwaa
kushiyaappe
taana k'osa.

¹⁰ Unttunttoo k'areti baawa;
otoruwaan haasayiino.

¹¹ Taani biyaasa'aa ubbaan unttuntu taana dood-
diino.
Taana biittan aatsi yegganaw s'eelliino.

¹² Unttuntu barenttoo miyaawaa koyiyaa gaam-
motuwaa mala;
geeman zuggi naagiyaa wodalla gaammo-
tuwaa mala.

- 13 Abeet Med'inaa Godaw, dendda.
Ta morkkatuwaanna ek'ettaade s'oonaa;
ne mashshaan iitatuwaappe taana ashsha akka.
- 14 Abeet Med'inaa Godaw, hawaa mala asaappe,
Unttuntu kaac'ay ha sa'aa de'uwaa s'alala
gidiyaa asaappe
ne kushiyan taana ashsha.
Neeni untunttoo minjjeedda boshan unt-
tunta mura;
he boshayenne untuntu naanaatoo gidiide,
untuntu naanatuwaa naanatookka palaho.
- 15 Shin taani s'illotetsan ne som"iyaa be'ana.
Taani denddiyaa wode, ne mala be'aade
nashettana.

18

S'oonuwaa Mazimuriyaa

- Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda Daawita
Mazimuriyaa. Med'inaa Goday Aa Morkkiyaap-
penne Saa'oola Kushiyaappe Ashsheeda Wode
Daawite Med'inaa Godaw Ha Yetsaa Yes's'eedda
- ¹ Abeet Med'inaa Godaw,
ta wolk'k'aw, taani neena siik'ay.
- ² Med'inaa Goday taw wogga zaallaa;
Taani olaappe naagettiyaa miis'aa;
I taana ashshiyaawaa.
Ta S'oossay taani aakko bak'atiyaa ta wogga
zaallaa.
I ta gondalliyaa; I taana ashshiya wolk'k'aa;
I taani k'osetta attiyaa sa'aa.
- ³ Galatay bessiyaa Med'inaa Godaa taani s'eesay;
I ta morkkatuwaappe taana ashshee.

- ⁴ Hayk'uwaa wodoruu taana k'achcheeda;
bashshay di'uwaadan taana dagantseedda.
- ⁵ Duufuwaa wodoruu taana k'achcheeda;
hayk'k'uu p'iriyaadan taana oyk'k'eedda.
- ⁶ Taana metuu iissina, Med'inaa Godaa s'eesaad;
«Taana maadda» gaade ta S'oossaw waassaad.
I bare Geeshsha Sa'aan ta kooshshaa siseedda;
taani waasseedda waasuu Aa haytsaan
wod'd'eedda.
- ⁷ Wod'd'ina S'oossay hank'k'etteedda diraw,
Biittay yiik'k'iyiik'k'iide k'aas's'eedda;
deretuwaaw s'ap'uu gaji gajiide kokkoreedda.
- ⁸ Aa siid'iyaaappe hank'k'uwaa c'uway
c'uwatteedda;
Aa doonaappe miyaa tamaa lac'uunne
s'uuggiyaa bonk'k'uu keseedda.
- ⁹ Saluwaa I p'alk'k'iide, duge wod'd'eedda;
he wode Aa gediyaappe garssaana
sik'imeteedda shaarii de'ee.
- ¹⁰ K'efiyaana de'iyaa kiitanchchaa kiruubiyan ut-
tiide paalleedda;
c'arkkuwaa k'efiyaa akkiide elleelleedda.
- ¹¹ Barena d'uman kammeedda;
Aa dunkkaanii iraanna sik'imeteedda
shaariyaa.
- ¹² Aa sintsan de'iyaa wolk'k'aama poo'uwaappe
shachchayanne tamaa lac'uu keseedda;
Kesiide sik'imeteedda shaariyaa aad'd'iidde
beedda.
- ¹³ K'ay Med'inaa Goday guuguntsaadan
saluwaappe guummeedda;

- Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossay
walk'k'antsaaninne tamaa lac'uwaan
k'onc'c'eedda.
- 14 Bare wonddaafiyaa c'ubiyaa yeddiide,
Bare morkkatuwaa laaleedda;
walk'k'antsaa poo'uwaa kiittiide, untuntta
yederseedda.
- 15 Abeet Med'inaa Godaw, neeni seereedda
wodenne,
Hank'k'ettaade peenuk'eedda wode,
abbaa haatsay giseedda biittay beetteedda.
K'ay sa'aa baasuukka k'onc'c'eedda.
- 16 S'oossay bollappe kushiyaa duge yeddiide,
taana oyk'k'eedda;
c'iimmo haatsaappe taana kesseedda.
- 17 I taana ta wolk'k'aama morkkiyaappenne,
taana is's'iyaawanttuppe ashsheeda.
Ayaw gooppe, untuntu taw loytsi daro
wolk'k'aama.
- 18 Ta waayiyaa gallassi untuntu ta bolla dendeeddino;
shin Med'inaa Goday taana zemppisiyaawaa.
- 19 I taana aakko sa'aa kesseedda;
taanan nashetteedda diraw, taana ashsheeda.
- 20 Ta s'illotetsaadan Med'inaa Goday taw
c'iggeedda;
ta kushiyaa geeshshatetsaadan I taw zaareedda.
- 21 Taani Med'inaa Godaa ogiyaa kaalaad;
taani ta S'oossaa aggade wora babeykke.
- 22 Taani Aa higgiiyaa ubbaa naagaad;

- Aa wogaa poliyaawaa aggabeyikke.
- 23 Taani Aa sintsan suure de'aaddi;
taani taana nagaraappe naagaad.
- 24 Hewaa diraw, Med'inaa Goday taw ta
s'illotetsaadaaninne
ta kushii Aa sintsan geeshsha gidiyaawaadan
zaareedda.
- 25 Abeet S'oossaw, ammanettiyaawanttoo neeni
ammanettiyaawaa;
suuretoo neenikka suure.
- 26 Geeshshatoo neenikka geeshsha;
shin geellatoo neeni c'inc'c'a.
- 27 Barentta hokisiyaawantta ashshaasa;
shin barentta d'ok'k'issiyaawantta neeni
zik'k'issaasa.
- 28 Abeet Med'inaa Godaw, neeni ta s'omppiyaa
poo'issaasa;
ta S'oossay poo'issina, ta d'umay kichchee.
- 29 Ne maaduwaan taani ta morkke
wotaadaratuwaa olay;
ta S'oossan taani untunttu miis'aa s'eeraana
guppa aad'd'ay.
- 30 S'oossaa ogii suure.
Med'inaa Godaa k'aalay geeshsha.
Aakko bak'atiyaa ubbatoo I gondalle.
- 31 S'oossaappe attina, hara Med'inaa Goday
baawa;
nu S'oossaappe attina, hara wogga zaalli
baawa.
- 32 Taw wolk'k'aa immiyaawenne
ta ogiyaa saro ootsiyaawe S'oossaattennee.

- 33 I ta gediya gen"iyaa gediyaadan minisee;
taana d'ok'k'a sa'atuwaan sarotetsaan wot-
see.
- 34 I ta kushiyaa olaa meezeyee;
Hewaa diraw, taani ta k'esiyaan
naasiyaa giyaa birataa wonddaafiyaa
dafaade dukkay.
- 35 Taana ashshiyaa ne gondalliyyaa neeni taw
immaadda.
Ne ushechcha kushii taana zempissimee;
ne lo"o oytsay taana d'ok'k'isee.
- 36 Ta hamettiyaasaa aassaasa;
hewaa diraw, ta gedii halis's'ibeenaa.
- 37 Ta morkkatuwaa taani yederssa oyk'k'aad;
taani untuntta d'ayissennan de'aadde guyye
simmabeykke.
- 38 Taani untuntta laa"entso denddenaan
shoc'aad;
untunttu ta gediyaan kunddeeddino.
- 39 Olaw taana wolk'k'aa danc'c'isaadda;
taananna gaaddatiyaawantta taw gulbbatis-
saadda.
- 40 Ta morkkatuwaa ta sintsappe guyye
bak'atissaada;
taana is's'iyaawantta taani d'ayissaad.
- 41 Barentta maaddana mala waasseeddino,
shin ooninne untuntta ashshibeenaa.
Med'inaa Godaakka untunttu s'eeseeddino,
shin I untunttoo koyibeenaa.
- 42 C'arkkuu pittide afiyaa baanaadan taani unt-
tuntta liik'issaad;

ogiyaan de'iyaa urk'k'aadankka untuntta
yed'd'aad.

⁴³ Makkala asaappe taana ashshaadda.

Taana kawutetsatuwaa bollan suntsaadda;
taani erenna Asay taw moodeteedda.

⁴⁴ Untunttu ta woriyaa sisiide, taw azazettiino;
allaga dere asaykka ta sintsan hokkiino.

⁴⁵ Untunttu wozanaa kahaa aggiino.

Barenttu naagettiyaa miis'aappe kokkoriidde
yiino.

⁴⁶ Med'inaa Goday de'ee!

S'oossay, ta wogga zaallay galatetto!

Taana ashshiyaa S'oossay d'ok'k'u d'ok'k'u go!

⁴⁷ I ta haluwaa kessiyaa S'oossaa;

kawutetsatuwaa taappe garssaana moodis-
siyaawaa;

⁴⁸ ta morkkatuwaappe taana ashshiyaawaa.

Abeet S'oossaw, neeni taananna
gaaddatiyaawanttu bollan

taana d'ok'k'u d'ok'k'u ootsaasa;

Makkalanchcha asatuwaappe neeni taana
ashshaasa.

⁴⁹ Hewaa diraw, taani neena kawutetsatuwaa gid-
don galatana;

taani Med'inaa Godaa suntsaa sabbana.

⁵⁰ S'oossay bare kaatiyaw s'oonuwaa bollan
s'oonuwaa immee.

Bare okkeedda, Daawitewunne Aa zeretsaw,
lo"otetsaa med'inaw bessee.

19

S'oossay S'illotetsaa Awaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita Mazimuriyaa.

¹ Salotuu S'oossaa bonchchuwaa haasayiionne salotuwaa gufantsuu I bare kushiyan oot-seeddawaa awaayee.

² Itti gallassay yenkko gallassaw hewaa odee; itti k'amaykka yenkko k'ammaw eratetsaa k'onc'c'issee.

³ Haasayi woy k'aalay baawa; untuntu kooshshaykka sisettena.

⁴ Gidooppekka, untuntu haasayaa kooshshay sa'aa ubbaan laaletteedda; untuntu k'aalaykka sa'aa gas'aa gakkneedda.

S'oossay away de'iyaa sa'aa saluwaan giigisseedda.

⁵ Nashettiide kare sooppe kesiyaa mishiraadan, Wotsaa naasiyaw giigeedda wot-sanchchaadan, away wontta wontta kesee.

⁶ Away itti bagga saluwaa gas'aappe mokkiide, hara bagga saluwaa gas'aa gakkanaassi bee; Aa ho"uwaappe geemmiyaawe ayayenne baawa.

⁷ Med'inaa Godaa higgii suure; shemppuwaa zaaree.

Med'inaa Goday odiyaawe ammanettiyaawaa; akeekay pac'c'eeddawanttoo eratetsaa im-mee.

⁸ Med'inaa Godaa wogay likke;

wozanaa nashechchee.
Med'inaa Godaa azazuu geeshsha;
wozanaa poo'issee.

⁹ Med'inaa Godaw yayyiyaawe geeshshatetsaa;
hewe med'inawukka ek'k'iid de'iyawaa.

Med'inaa Godaa pirdday tumanne s'illuwaa.

¹⁰ Work'k'aappenne walakki bayinna
work'k'aappe aad'd'iide dosettee;
eessaappenne eessaa ililuwaappe aad'd'i
mal"ee.

¹¹ K'ay taana ne k'oomaa naagettanaadan zoree;
ne higgiiyaa naagu daro go"ee.

¹² Bare huup'iyaa balaa demmiyaawe oonee?
Abeet S'oossaw, geemmeedda nagaraappe
taana geeshsha.

¹³ K'ay taani, ne k'oomay,
S'alan nagaraa ootsennaadan,
neeni taana naaga.
Taana nagaraw moodisoppa;
he wode taani suure gidaade,
wolk'k'aama bayzzuwaappe geeyana.

¹⁴ Abeet Med'inaa Godaw, ta wogga zaallow,
taana wozeeddawoo,
Ta doonaappe kesiyaa k'aalayenne
ta wozanaa k'ofay neena nashechchiyaawaa
gido.

20

Kaatiyaw Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa

- 1 Neeni metooteedda wode Med'inaa Goday ne
woosaa siso;
Yaak'ooba S'oossaa suntsay neena miniso.
- 2 Bare Geeshsha Sa'aappe new maaduwaaw kiiito;
S'iyooneppe neena zemppisso.
- 3 Ne yarshshuwaa ubbaa I new hassayo;
ne s'uuggiyaa yarshshuwaan nashetto.
- 4 Ne wozanaa amuwaa new immo;
ne halchchuwaaw ubbaa polo.
- 5 Ne s'oonuwaa diraw, nuuni nashshechchaw
hombboc'ana;
nu S'oossaa suntsan nu banddiraa d'ok'k'u
ootsana.
- Neeni woosseeddawaa ubbaa Med'inaa Goday
new immo.
- 6 Med'inaa Goday bare dooreedda kaatiyaw
s'oonuwaa immiyaawaa taani biro eray.
- I bare geeshsha saluwaan sisana;
bare ushechcha kushiyan wolk'k'aama
s'oonuwaa aw immana.
- 7 Ittuu ittuu barenttu olaa paray goochchiyaa
gaariyan,
Haratuu barenttu paran c'ee'ettiino;
shin nuuni Med'inaa Godaa nu S'oossaa
wolk'k'an c'ee'etteetto.
- 8 Unttuntu d'ubettiide kunddana;
shin nuuni denddiide, min ek'k'ana.
- 9 Abeet Med'inaa Godaw, kaatiyaw s'oonuwaa
imma;
nuuni neena s'eesiyaa wode sisa.

21

S'oonuwaa Diraw Galataa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, kaatii ne minotetsan
hashshu gee;
neeni immeedda s'oonuwaan I ayaa nashet-
tii!

² Neeni Aa wozanaa amuwaa aw immaadda;
k'ay I neena bare ins's'arssan oochcheed-
dawaa diggabaakka.

³ Neeni lo"o anjjuwaan Aa mokkaasa;
geeshsha work'k'aa kallachchaa Aa
huup'iyaa wotsaasa.

⁴ Neeni de'uwaa aw immanaadan neena
woosseedda;
Aw c'ora laytsaanne adussa de'uwaa im-
maadda.

⁵ Neeni s'oonuwaa immeedda diraw,
Aa bonchchuu daree; gitatetsaanne anggaa
aw immaadda.

⁶ Neeni aw med'inaa anjjuwaa immaasa;
neeni ittippe de'iyawaan Aa nashechchaasa.

⁷ Kaatii Med'inaa Godaan ammanettee.
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa lo"otetsaa di-
raw,
I k'aas'enna.

⁸ Ne kushii ne morkkatuwaa ubbaa kutuutana;
ne ushechchay neena is's'iyaawantta dem-
mana.

⁹ Neeni k'onc'c'iyaa wode,
unttunta c'ooc'iyaa tamaadan s'uuggana.

Med'inaa Goday bare hank'k'uwaa suuluwaan
unttunta mittana;

Aa tamaykka unttunta mi d'ayissana.

¹⁰ Neeni untuntu naanatuwaa biittaappe,
untuntu zeretsaakka asaa giddoppe
d'ayissana.

¹¹ Ne morkketuu ne bolla shiik'inonne
iitabaa mak'ettiino; shin polikkino.

¹² Ayaw gooppe, neeni untunta ne wonddaafiyaa
pootsan dukkanaw baabisana;
guyye zaaraadde bak'atissana.

¹³ Abeet Med'inaa Godaw, ne minotetsan d'ok'k'u
d'ok'k'u ga;
ne wolk'k'aa diraw new galataa mazimuriyaa
yes's'eetto.

22

S'illo Asaa Metuwaanne Hidootaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa. Wontta Guuraa «Gen"iyaa» Yet-
saadaan Yes'etteedda Daawita Mazimuriyaa

¹ Ta S'oossaw, ta S'oossaw, taana ayaw aggaadii?
Taana maadda gaade taani new watiwatiyaa
wode,
ayaw taappe haakkay?

² Abeet ta S'oossaw, gallassan ubbaan taani new
waassay;
shin neeni taw allakka.
K'amman ubbankka new waassay,
shin woppaa demmikke.

- ³ Gidooppenne, neeni geeshsha.
Israa'eeliyaa galatay ne araataa
yuushshuwaan de'ee.
- ⁴ Kase nu aawotuu neenan ammanetteedino;
neenan ammanettina, neeni untuntta
ashshaada.
- ⁵ New waassiide atteeddino;
neenan ammanettiide yeellatibeykkino.
- ⁶ Shin taani asaa gidikke; taani gus'uniiyaa.
Taani asan kad'etteeddawaanne
k'iliic'etteeddawaa.
- ⁷ Taana be'iyaa ubbatuu k'id'iino;
untunttu taana s'iti s'eellinonne barenttu
huup'iyaa k'aatsiino.
- ⁸ Yaatooppe, «I Med'inaa Godaan ammanet-
teedda;
ayaw Aa ashshennee?
Med'inaa Goday Aa dosooppe,
ane Aa ashsho» yaagiino.
- ⁹ Gidooppenne, taana ta aatti uluwaappe suure
yeliseeddawe neena;
ta aatti d'antsaa d'ammiyaa wodekka taani
ammanettanaadan ootsaadda.
- ¹⁰ Taani yelettoodeppe doommaade neenan
dic'c'aad;
ta aatti uluwaappe doommaadekka, neeni ta
S'oossaa.
- ¹¹ Metuu taakko matiyaa dirawunne
taana maaddiyaawe bayinna diraw,
Ha"i neeni taappe haakkoppa.

- 12 Daro morkketuu koruma booratuwaadan taana dooddiino;
k'ayc'c'iyaa Baasaane biittaa booratuwaadan taana dooddiino.
- 13 Mentseereetsiyaanne gudiyaa gaammuwaadan barenttu doonaa ta bolla hanggiino.
- 14 Taani haatsaadan goggaad;
ta mek'etsatuu barenttu kuushshaappe kolet-teeddino.
Ta wozanay eessaa muk'aaddaa mala,
ta gidдон seeri wuree.
- 15 Ta k'ood'ii kon"aadan melee;
ta ins's'arssay kookkiyaana oyk'k'ettee.
Neeni taana hayk'k'eedda asaadan baanan yeg-gaadda.
- 16 Kanatuu taana te"eeddino;
iita asatuu ta yuushshuwaan dooddeeddino.
Ta kushetuwaanne ta gedetuwaa c'addiino.
- 17 Ta mek'etsatuwaa ubbaa taan payday.
Ta morkketuu taana s'eelliinonne derek'k'iino.
- 18 Ta mayuwaa shaakki akkiino;
ta adussa mayuwaan saamaa yeggiino.
- 19 Abeet Med'inaa Godaw, neeni taappe haakkoppa.
Abeet ta wolk'k'aw, taana maaddanaw ellekka haaya.
- 20 Taana mashshaappe ashsha;
ta uushshuwan de'iyaa kanatuwaa wolk'k'aappe ashsha.

- 21 Gaammotuwaaw doonaappe taana ashsha;
k'ayc'c'iyaa bazzuwaaw booratuwaaw
kac'iyaaappe taana naaga.
- 22 Taani ne suntsaa ta ishatoow odana;
maabaraaw shiik'uwaankka neena galatana.
- 23 Hinttenoo, Med'inaa Godaw yayyiyaawanttoo,
Aa galatite.
Hinttenoo, Yaak'ooba zeretsatoo,
ubbaykka Aa bonchchite.
Hinttenoo, Israa'eeliyaa zeretsatoo,
ubbatuukka bonchchuwaan aw yayyite.
- 24 I naak'etteeddawantta kad'enna;
unttunta gakkeedda k'ohuwaaw taw ay metee
geena.
Bare som"uwaaw untuntutuppe gentsenna;
shin untuntu maadoo aakko waassiyaa
wodiyaan,
untuntu waasuwaaw sisee.
- 25 Taani neeni ootseedda lo"o oosuwaaw diraw,
kuntseedda shiik'uwaan galatana.
Taani shiik'etteeddawaa new yayyiyaaw asaa
sintsan gatsana.
- 26 Hiyyeesatuu miide kallana.
Med'inaa Godaa koyiyaawanttu Aa galatana.
Untuntu med'inaw de'ana.
- 27 Sa'aa gas'aa gakkanaw Asay ubbay
hassayiide, Med'inaa Godaakko simmana.
Asaa zare ubbay aw goynnana.
- 28 Ayaw gooppe, kaatetiyaaw maatay Med'inaa Go-
daawaa;

kawutetsatuwaa I mooddee.

²⁹ Sa'aan de'iyaa dure asatuu ubbay
aw goyinnana.

Barentta hayk'k'uwaappe ashshanaw
danddayennawanttunne
baanaw laamettiyaawanttu ubbatuu aw
gulbbatana.

³⁰ Yiyaa zeretsay aw kiitettana;
asay Godaa oosuwaa yiyaa yeletaw odana.

³¹ Biro yelettibeenna asaykka Aa s'illotetsaa
odana.
«S'oossay bare asaa ashsheedda» yaagiyaawe
odettana.

23

Lo"o Hentsanchchaa

Daawita mazamuriyaa

¹ Med'inaa Goday ta hentsanchchaa;
taw ayaynne pac'c'enna.

² Taana aac'a k'ooruwaan shemppissee;
woppu geedda haatsaakko laaggee.

³ Ta de'uwaa ooras's'isee.
Bare suntsaa diraw, taana s'illotetsaa ogiyaan
kaaletsee.

⁴ Neeni ta S'oossay taananna de'iyaa diraw,
Taani d'ip'p'i go d'umaa zanggaaraa gid-
duwaanna booppekka,
iitabaw yayyikke.
Ne gatimaynne ne guufii taana mintsetsiino.

- 5 Ta morkkatuwaa sintsan taw gibiraa
makkaadda.
Taana mokkaad, ta huup'iyaa zayitiyaa
okkaadda.
Ta wanc'c'ay palahiide goggana gakkanaw
kunsaadda.
6 Ne keekkatetsaynne maarotetsay
ta de'uwaa laytsaa ubbaan tumuwaappe
taana kaallana.
Taani Med'inaa Godaa golliyaan med'inaw
de'ana.

24

Geeshsha Golliyaa Geluwaa Mazimuriyaa

Daawita mazamuriyaa

- 1 Sa'aynne sa'aan kumeeddawe ubbay Med'inaa
Godaawaa;
biittaynne biittan de'iyaabay ubbay aawaa.
2 Ayaw gooppe, sa'aa wolk'k'aama abbaa bollan I
hiis's'eedda;
c'iimmo haatsaa bollan minisiide essee.
3 Med'inaa Godaa deriyaa gi'anawe oonee?
Aa geeshsha sa'aan ek'k'anawe oonee?
4 Aa kushii nagaraappe geeyyeeddawaa,
Aa wozanay geeshsha gideeddawaa,
eek'aw goyinnennawaa,
wordduwaan c'aak'k'ennawaa.
5 I Med'inaa Godaappe anjuwaa akkana;
ashshiyaa S'oossaappe I s'illotetsaa pirddaa
akkana.
6 S'oossaakko s'eelliyaa asaynne

Yaak'ooba S'oossaa sintsa koyiyaa Asay
hawanttu mala.

⁷ Penggetuu dooyettite! Bonchcho kaatii gelana
mala;

beni penggatu Aa nashechchaan mukkite!

⁸ He bonchcho kaatii oonee?

Minuunne wolk'k'aamay Med'inaa Godaatee!
Olawukka I wolk'k'aama Med'inaa Godaatee!

⁹ Penggetuu dooyettite! Bonchcho kaatii gelana
mala;

beni penggatu Aa nashechchaan mukkite!

¹⁰ Ha bonchcho kaatii oonee?

Ha bonchcho kaatii saluwaa
med'etetsatuwaa Med'inaa Godaatee!

25

Daawite Mazimuriyaa*

¹ Abeet Med'inaa Godaw,
ta shemppuwaappe neena woossay.

² Abeet ta S'oossaw, taani neenan ammanettay;
taana yeellayoppa; ta morkkatuwaa haytsaa
kessoppa.

³ Neenan hidootaa ootsiyaawanttu yeellatikino;
shin gaasuu bayinnan geniyaawanttu yeella-
tana.

⁴ Abeet Med'inaa Godaw, taana ne ogiyaa bessa;
ne ogiyaa taana tamarissa.

⁵ Neeni taana ashshiyaa S'oossaa gidiyaa diraw,
ne tumatetsan taana kaaletsaanne
tamarissa.

* 25: K'oppennabay Gakkiyaa Wode Shiik'iyaa Woosaa.

Gallassaa kumentsan taani neenan hidootaa oot-say.

⁶ Abeet Med'inaa Godaw, beniideppe de'iyaa ne
k'aretaanne
ne keekatetsaa hassaya.

⁷ Ta yalagatetsaa nagaraanne bayzzuwaa hassay-
oppa.
Abeet Med'inaa Godaw,
ne keekatetsaanne lo"otetsaa hassaya.

⁸ Med'inaa Goday keekkanne suure;
hewaa diraw, nagaranchchatuwaa bare
ogiyaa tamaarissee.

⁹ Ashkketuwaa suuretetsan kaaletsee;
ashkketuwaa bare ogiyaa tamaarissee.

¹⁰ Med'inaa Godaa c'aak'uwaanne Aa awaayuwaa
naagiyaawanttoo
Aa ogii ubbay tumatetsaanne keekatetsaa.

¹¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta nagaray loytsi dara;
gidooppekka, ne suntsaa diraw, atto yaaga.

¹² Med'inaa Godaw yayyiyaa Asay oonee?
I dooriide kaalana ogiyaa S'oossay Aa
tamaarissana.

¹³ I ubbaa gedekka lo"o de'ussaa de'ana;
Aa zeretsatuu biittaa laattana.

¹⁴ Med'inaa Goday barew yayyiyaawanttoo,
bare s'uuraa shaakkiyaawaa;

I untunttoo bare c'aak'uwaakka k'onc'c'issee.

¹⁵ Med'inaa Goday ta gediya p'iriyaappe kessiyaa
diraw,
ta ayifii maadoo ubbaa gede aakko s'eellee.

- 16 S'oossaw, taani taarekka de'iyaa k'ohetteedda
asaa gidiyaa diraw,
haa taakko simma; ne maarotetsaa taana
bessa.
- 17 Taw hirggay dareedda;
ta metuwaappe taana neeni woza.
- 18 Ta metuwaanne ta tuggaa neeni be'a.
Ta nagaraa ubbaa atto ga.
- 19 Ta morkketuu ay keeshshaa dareeddenttonne
be'a;
unttuntu taana wod'anaadan is's'iyawaa
s'eella.
- 20 Neeni taana naaga; neeni taana ashsha;
taani neekko bak'ateedda diraw, taana yeel-
layoppa.
- 21 Taani neenan hidootaa ootseedda diraw,
suuretetsayenne tumatetsay taana naago.
- 22 Abeet S'oossaw, Israa'eeliyaa asaa
unttuntu metuwaa ubbaappe neeni ashsha.

26

Geeshsha Asaa Woosaa

Daawita mazamuriyaa

- 1 Abeet Med'inaa Godaw, taani suuretetsan
hametteedda dirawunne,
sid'ii bayinnan Med'inaa Godaa ammanet-
teeda diraw,
taw pirddaa.
- 2 Abeet Med'inaa Godaw, taana paac'c'a, taana
bidda;
ta wozanaa s'omoosa.
- 3 Ayaw gooppe, aggena ne siik'uu ta sintsan de'ee;

taani ne tumatetsaa ogiyaan hamettay.

⁴ Taani c'immiyaa asatuwaana ittippe uttikke;
lo" a malatiyaa iitatuwaa maabaran gelikke.

⁵ Iitaa ootsiyaa asatuwaa shiik'uwaa taani is's'ay;
makkalanchchatuwaanna ittippe uttikke.

⁶ Abeet Med'inaa Godaw, taani k'ohabeennawaa
bessanaw
ta kushiya meec'c'ay.

New yarshshiyaa sa'aa yuuyyay;

⁷ ne galataa yetsaa yes's'ayne
neeni ootseedda ooratsabaa ubbaa oday.

⁸ Abeet Med'inaa Godaw, neeni de'iyaa golliyyaa,
ne bonchchuu ak'iyaa sa'aa taani dosay.

⁹ Taana nagaranchchatuwaanna ittippe pittoppa;
woy asaa wod'iyaa wanttunna ittippe
d'ayissoppa.

¹⁰ Unttuntu kushiyan iita halchchuu de'ee;
k'ay unttuntu ushechcha kushiyan mattaayii
kumi utteedda.

¹¹ Shin taana gidoope, taani suuretetsan hamet-
tay.

Taana woza; taw k'aretta.

¹² Ta gedii dembba sa'aan ek'k'eedda;
taani wolk'k'aama shiik'uwaan Med'inaa Go-
daa galatana.

27

S'oossaanna De'iyaa Asaa Ammanuwaa

Daawita mazamuriyaa

¹ Med'inaa Goday taw poo'onne taana
ashshiyaawaa;

yaatina, taani ow yayyanitaa?
Med'inaa Goday ta de'uu naagettiyaa miis'aa;
yaatina, taani ow dagammanitaa?

² Iita asatuu, ta is's'iyaawanttunne ta morkketuu
taana wod'anaw taakko wos's'iyaa wode,
Unttuntu barenttoo d'ubettiide kunddana.

³ Morkkiyaa tooray taana dooddinttokka
ta wozanay yayyena.

Olay ta bolla dooddinttokka,
taani Med'inaa Godan ammanettay.

⁴ Taani Med'inaa Godaa ittibaa oochchaad;
Taani hewaa koyaad;
hewenne, taani ta de'uwwaa laytsaa ubbaan,
Med'inaa Godaa golliyaan de'anawaa;
k'aykka taani Med'inaa Godaa lo"otetsaa
be'anawaanne
Aa Golliyaan Aa koyanawaa.

⁵ Hewaa diraw, metuwaa gallassan
I taana bare de'iyaa saan gentsana;
bare dunkkaaniyaan I taana k'osi ashshana.
I taana d'ok'k'a shuchchaa bollan essana.

⁶ He wode taani taana dooddeedda ta
morkkatuwaappe,
gitataade d'ok'k'u d'ok'k'u yaagana.

Taani Aa dunkkaaniyaan nashetaade
yarshshuwaa yarshshana.

Taani Med'inaa Godaw diis's'ananne
yes's'ana.

⁷ Abeet Med'inaa Godaw, taani neena s'eesiyaa
wode,
Neeni taw koya;

- taw k'areta; taana sisa.
- ⁸ Neeni, «Ta sintsa koyite» geedda wode,
Ta wozanay, «Abeet Med'inaa Godaw, eeno;
taani ne sintsa koyana» yaageedda.
- ⁹ Ne sintsa taappe gentsoppa.
Taana maaddeeddawoo, taana ne k'oomaa
hank'k'ettaade guyye zaaroppa.
Abeet taana ashshiyaa S'oossaw,
taana oloppanne aggoppa.
- ¹⁰ Ta aawuunne ta aata taana agginttonne
Med'inaa Goday taana shiishshi akkana.
- ¹¹ Abeet Med'inaa Godaw, ne ogiyaa taana
tamaarissa;
ta morkkatuwaa diraw, taana suure ogiyaa
kaaletsa.
- ¹² Taana naassiyaa worddo markkatuu ta bolla
iitatetsaan denddeedda diraw,
taana ta morkkatuwaa amoo aatsaade im-
moppa.
- ¹³ Med'inaa Godaa keekkatetsaa taani pas'a
de'aadde be'anawaa ammanay.
- ¹⁴ Med'inaa Godaan hidootaa wotsa;
minnaadenne wozanaamaade, Med'inaa Go-
daan hidootaa wotsa.

28

Maaduwaa Demanaw Woosaanne Galataa
Daawita mazamuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta zaallaw, taani neena
s'eesay;
taani neena s'eesina, taw sisa is's'oppa.

- Ne c'o"u gooppe,
taani duufuwaa beedda asatuwaa mala giday.
- ² «Maaddo» gaade taani neena s'eesiyaa wodenne
ne Ubbaappe Geeshsha Dunkkaaniyaakko
zaaraadde,
ta kushiyaa mic'c'iyaa wode,
neeni ta watiwatuwaa sisa.
- ³ Iitaa ootsiyaa iita asatuwaana taana gatsaade
oyk'k'oppa;
Hewanttu barenttu wozanaan kobabaa
k'oppi uttiide,
barenttu doonaan barenttu shooruwaanna
sarobaa haasayiyaawantta.
- ⁴ Unttuntu oosuwaadaaninne untuntu
oosuwaa iitatetsaadan,
untunttoo c'igga;
untuntu kushii ootseeddabaw untunttoo
zaara.
Untunttoo bessiyaa iitaa untunttoo zaara.
- ⁵ Unttuntu S'oossaa oosuwaanne Aa kushii
med'd'eeddawaa
dosennan is's'eedda diraw, S'oossay untuntta
kolana;
zaariide untuntta ubbakka kees's'enna.
- ⁶ Ta watiwatuwaa siseedda diraw, Med'inaa Go-
day galatetto.
- ⁷ Med'inaa Goday taw wolk'k'anne gondalle;
Ta wozanay an ammanettee;
hewan taani maadettaad.
Hewaa diraw, ta wozanay an nashettee;
taani yetsan Aa sabbana.

- ⁸ Med'inaa Goday bare asaw wolk'k'aa;
I bare okkeedda kaatiyaa ashshiyaa miis'aa.
⁹ S'oossaw, ne asaa ashsha;
new gidiyaawantta anjja.
Unttuntta heemmiyaawe neena gida;
neeni unttuntta med'inawukka tookka.

29

S'oossaa Kooshshaa Wolk'k'aa

Daawita mazamuriyaa

- ¹ Hinttenoo saluwaan de'iyaa med'etattoo,
Med'inaa Godaabaa odite;
«Bonchchuunne wolk'k'ay Med'inaa Godaawaa» gi-
ide odite.
² Med'inaa Godaa bonchcho suntsaa galatite;
Aa geeshshatetsaa puulaw Med'inaa Godaw
goyinnite.

³ Med'inaa Godaa guntsay haatsatuwaa bollan
sisettee.
Bonchcho S'oossay guuguntsaadan
guummee;
Med'inaa Goday wolk'k'aama haatsatuwaa bollan
guummee.
⁴ Med'inaa Godaa guntsay wolk'k'aama;
Med'inaa Godaa guntsay, «Hoola!»
giissiyaawaa.

⁵ Med'inaa Godaa guntsay zigatuwaa mentsereet-
see;
Liibaanoosa giyaa biittan de'iyaa
zigatuwaakka,
Med'inaa Goday mentsereetsee.

6 Liibaanoosa deretuwaa galo maraadan
buraak'issee;
Siriyoonaa giyaa wolk'k'aama deriyaa
Mentsaadan p'is's'illisee.

7 Med'inaa Godaa kooshshay,
walk'k'antsaa wolk'k'amissee.

8 Med'inaa Godaa kooshshay bazzuwaa k'aatsee;
Med'inaa Goday K'aadeesa Bazzuwaa
k'aatsee.

9 Med'inaa Godaa kooshshay wolatuwaa k'aatsee;
mitsaa haytsaakka k'ok'k'ofee.

Yaatina, I de'iyaa sa'aan de'iyaawanttu,
«Bonchchuu S'oossaw gido» yaagiino.

10 Med'inaa Goday di'uwaa haatsaa bolla bare
kawutetsaa araataa wotsiide utteedda;
Med'inaa Goday bare kawutetsaa araatan ut-
tiide,
med'inaw kaateteedda.

11 Med'inaa Goday bare asaw wolk'k'aa immee.
Med'inaa Goday bare asaa sarotetsaan anjjee.

30

Galataa Woosaa

Daawita mazimuriyaa, Geeshsha Golliiyaa anjjiis-
siyaa gallassi yes's'eeddawaa

1 Abeet Med'inaa Godaw,
neeni taana c'iimmuwaappe kesseedda di-
rawunne

ta morkkatuwaan, «Hashshu aw»
giissabeenna diraw,

Taani neena d'ok'k'u d'ok'k'u ootsana.

2 Abeet Med'inaa Godaw ta S'oossaw,

neeni taana maaddanaadan, taani neena
s'eesaad;
neeni taana patsaadda.

³ Abeet Med'inaa Godaw, taana duufuwaa been-
naadan naagaadda;
Duge c'iimmo ollaan gelennaadan,
neeni taana pas'a ashshaada.

⁴ Hinttenoo S'oossaa asatoo, Med'inaa Godaw
yes's'ite;
Aa geeshsha suntsaakka galatite.

⁵ Aa hank'k'uu guutsa wodiyaassa,
shin Aa keekkatetsay de'uwaa laytsaa ub-
baassa.

K'amma yeekiidde ak'ooppe,
wontta zaway baynna nashshechchaa gidee.

⁶ Taani woppan de'iyaa wode,
«Simmi taani ubbakka k'aas's'ikke» yaagaad.

⁷ Abeet Med'inaa Godaw, neeni taw keekkeedda
wode,
taana wolk'k'aama deriyaadan minisaade es-
saadda.

Shin neeni ne sintsa wora zaareedda wode,
taani dagamaad.

⁸ Abeet Med'inaa Godaw, taani neena s'eesaaddi;
taani Med'inaa Godaakko maarotetsaw
hawaadan yaagaade woossaaddi;

⁹ «Taani hayk'k'iyaawaappe woy
duufuwaan geliyaawaappe ayaa demmanii?
Baanaw laametteedda Asay neena galatii?
Neeni ammanettiyaawaa odii?

¹⁰ Abeet Med'inaa Godaw, taana neeni sisa;

taw k'aretta.
Abeet Med'inaa Godaw, neeni taw maaduwaaw
gida» yaagaad.

¹¹ Ta yeekuwaaw yetsaw laammaadda.
Kayyuwaaw mayuwaaw taappe k'aaraade,
nashshechchaa taana mayzzaadda.

¹² Hewaaw diraw, taani neena
sabbanaappe attina, c'o"u giikke.
Abeet Med'inaa Godaw ta S'oossaw,
taani neena med'inawukka galatana.

31

Metuwaaw Wode Woosaa

Zammaaretuwaaw Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani neekko bak'atay;
awudenne taana yeellayoppa.

Ne s'illotetsan taana ashsha.

² Ne haytsaa taakko yegga;
ellekka taana ashsha.

Neeni taani geemmiyaa zaallanne
taana ashshiyaa mino geessuwaaw taw gida.

³ Ee, neeni taw zaallanne geessuwaaw;
ne suntsaa diraw, neeni taana kaaletsanne ne
ogiyaa besa.

⁴ Neeni taw geemmiyaa sa'aa gidiyaa diraw,
unttuntu taw k'osi wotseedda p'iriyaappe
taana neeni naaga.

⁵ Abeet Med'inaa Godaw, tumuwaaw S'oossaw,
Taani ta shemppuwaaw ne kushiyan wotsay;
neeni taana woza.

- 6 Patsenna eek'atoo goyinniyaawantta taani
is's'ay;
shin taani Med'inaa Godaan ammanettay.
- 7 Ta metuwaa neeni be'eedda dirawunne
ta tuggaa neeni ereedda diraw,
Taani aggena ne siik'uwaan nashettananne
nashshechchan nooc'u gaana.
- 8 Neeni taana morkkiyaa kushiyan aatsaade im-
mabaakka;
ta gedetookka la"atetsaa immaadda.
- 9 Abeet Med'inaa Godaw,
taani metuwaan geleedda diraw, taw k'areta.
Taani daro mishetteedda diraw, taani metuwaan,
ta ashuukka, ta shemppuukka daabureedda.
- 10 Mishuwaa daruwaan ta de'uu c'ireedda;
ta laytsatuukka oolishin wureeddino.
Metuwaa daruwaan ta wolk'k'ay is's'ina;
ta mek'etsatuukka arggaac'eeddino.
- 11 Ta morkkatuwaa ubbaw k'id'd'iyaa gidaaddi
taani ta shoorotoo yeellaa,
Taana eriyaawanttookka yashissiyaawaa
gidaaddi.
Ogiyaan taana be'eeddawanttukka taappe
bak'atiino.
- 12 Taani hayk'k'eeddawaadan dogettaad;
me"ina oleedda otuwaa mala gidaaddi.
- 13 Taani darotuwaa saasuketsaa sisaad;
dagamay ubbaa saani de'ee.
Unttuntu ta bolla shiik'inonne taana wod'anaw
mak'ettiino.

14 Shin Med'inaa Godaw, taani neenan ammanet-tay,
Neeni ta S'oossaa yaagay.

15 Ta de'uwaaw laytsay ne kushiyaanna.
Taana yederssiyaa ta morkkatuwaaw
kushiyaappe taana neeni ashsha.

16 Ne k'oomaa bollan ne som"uwaaw poo'issa;
aggena ne siik'uwaan taana ashsha.

17 Abeet Med'inaa Godaw, taani neena s'eesiyaa
diraw
taana yeellayoppa.

Shin iitatuw yeellatino;
unttuntu duufuwaan geliide, sirp'p'i giino.

18 Otoruwaaninne kad'iyaan s'illotuwaaw bolla
s'aliide haasayiyaa diraw,

Unttuntu worddotiyaa doonaa c'o"u ootsa.

19 New yayyiyaawanttoo neeni minjjeeddanne
neekko bak'atiyaawanttoo asaa sintsan,
neeni ootseedda ne keekkatetsay ayaa daree!

20 Neeni unttuntta ne sintsan geema sa'aan
gentsaade,
asaa mak'k'uwaappe ashshaasa.

Neeni unttuntta ne dunkkaaniyaan k'osaade,
iita ins's'arssaappe ashshaasa.

21 Taani morkkii dooddeedda katamaa gidдон
de'iyaa wode,
I taana malalissiyaa bare aggena siik'uwaaw
besseedda diraw,

Med'inaa Goday galatetto.

22 Taani dagamaade,
«Taani ne sintsaappe kichchaad» yaagaad.

Shin taana maaddana mala, neena s'eeseedda
wode,
ta waasuwaa neeni sisaadda.

²³ Hinttenoo, S'oossaa asatoo, Med'inaa Godaa
siik'ite.
Med'inaa Goday ammanettiyaawantta
naagee;
shin otoranchchatoo untuntu gatiyaa
wurssi c'iggee.

²⁴ Hinttenoo, Med'inaa Godaan hidootaa oot-
siyaawanttoo,
minnitenne wozanaamite.

32

Nagaraa Paas'ussanne Maarotaa Demussaa
Daawite Akeekaan S'aafeedda Timirttiyaa

¹ Aa bayzzuu atto geetetteeddanne
Aa nagaray kameteedda uray anjjet-
teedawaa.

² Med'inaa Goday Aa iitatetsaa paydenna asaynne
Aa k'ofaan baletsu bayinna Asay anjjetted-
dawaa.

³ Ta nagaraa paas'ennan de'aadde,
Taani gallassaa kumentsaa ooleeddawoo
ta asatetsay daabureedda.

⁴ Gallassinne k'amma ne kushii ta bolla
dees'eedda.
Haatsay boniyaa awaan meliide
wuriyaawaadan,
ta wolk'k'ay wureedda.

⁵ Taani ta nagaraa new paas'aad;

Ta iitatetsaakka neeppe gentsabeykke;
«Ta bayzzuwaa Med'inaa Godaw paas'ana» gaad.
Yaatina, neeni taana dees'eedda nagaraa atto
yaagaadda.

⁶ Hewaa diraw, S'oossaa asaa gidiyaa ooninne,
neeni beettiyaa wode, neena woosso.

Wolk'k'aama haatsay kuntsiyaa wode,
tumuwaappe he uraa gakkenna.

⁷ Neeni taw k'o settiyaa sa'aa;
neeni taana metuwaappe naagaasa.

Atotetsaa yetsaa yes's'iyaawantta ta
yuushshuwaan wotsaadda.

⁸ S'oossay, «Taani neena erissananne,
neeni baanaw bessiyaa ogiyaa neena
tamaarissana;

Taani neena zorananne naagana.

⁹ Bis'aalaaninne puuluwaan oyk'k'ettennan
azazetena,
wozanay bayinna bak'uluwaadan
woy paraadan hintte hanoppite» yaagee.

¹⁰ Iitatoo tuggay darana;
shin Med'inaa Godaan ammanettiyaawantta,
aggenna siik'uu dooddana.

¹¹ Hinttenoo, s'illotoo,
Med'inaa Godaan nashetittenne «Hashshul!» gi-
ite;
hinttenoo, wozanaa suuretoo,
nashshechchaw yes's'ite.

33

Maariyaa S'oossaa Sabussaa

- ¹ Hinttenoo, s'illotoo Med'inaa Godaw
nashshechchan yes's'ite;
suure asatuu Aa galatanaw bessee.
- ² Maasink'k'uwaa diis's'iidde,
Med'inaa Godaa galatite;
tammu bak'etsaan waas'etteedda diitsaakka
aw diis's'ite.
- ³ Ooratsa yetsaa yes's'ite;
loytsi diis's'iidde, k'aalaa d'ok'k'issiide
yes's'ite.
- ⁴ Med'inaa Godaa k'aalay suuriyaa;
I ootsiyaa oosuwaa ubbay ammanet-
tiyaawaa.
- ⁵ Med'inaa Goday s'illotetsaanne tumu pirddaa
dosee;
aggena Aa siik'uu sa'aa kumeedda.
- ⁶ Med'inaa Godaa k'aalan salotuu med'etteeddino.
Aa doonaappe kesiyaa shemppuwaan
unttuntun de'iyaa med'etatuukka oosetteed-
dino.
- ⁷ Wolk'k'aama abbaa haatsaa I ittisaan eelis-
seedda;
he c'iimmo haatsaa minjjaa sa'aan zeereedda.
- ⁸ Sa'aa ubbay Med'inaa Godaa yayyo;
sa'aan de'iyaa Asay ubbay Aa bonchcho.
- ⁹ Ayaw gooppe, I haasayina haneedda;
I azazina, minniide ek'k'eedda.

- 10 Med'inaa Godaa erenna kawutetsatuwaa zore-
taa S'oossay laalee;
unttuntu halchchuwaakka mela kesee.
- 11 Med'inaa Godaa halchchuu med'inaw ek'k'iide
de'ee;
Aa wozanaa k'ofaykka yeletaa ubbaa
gakkanaw de'ee.
- 12 S'oossay Med'inaa Godaa gideedda kawutetsay,
I baressa ootsiide dooreedda Asay anjjet-
teedawaa.
- 13 Med'inaa Goday saluwaana duge s'eelliide,
asaa ubbaa be'ee.
- 14 S'oossay bare de'iyaasaappe sa'aan de'iyaa ub-
baa s'eellee.
- 15 I unttuntu ubbaa wozanaa med'd'eedda;
unttuntu ootsiyaawaa ubbaa eree.
- 16 Kaatii bare wotaadaraa c'oratetsan attena;
olanchchay bare wolk'k'aa minotetsan kessi
akkena.
- 17 Olaa paray s'oonissana giide naagiyaawe mela;
I bare wolk'k'aa minotetsan ashshanaw
danddayenna.
- 18 Med'inaa Godaa ayifetuu aw yayyiyaanne
aggena Aa siik'uwaan hidootaa ootsiyaa asat-
uwaa bollaanna.
- 19 Hewenne, untunta hayk'k'uwaappe
ashshanaassanne
koshaa wodiyaan pas'a wotsanaassa.
- 20 Nuuni Med'inaa Godaan hidootaa ootseetto;
I nuuna maaddiyaawaanne nu gondalliyaa.

²¹ Nuuni Aa geeshsha suntsan ammanettiyyaa di-
raw,
nu wozanay an nashettee.

²² Abeet Med'inaa Godaw,
nuuni neenan hidootaa ootsiyaawaadan,
aggenna ne siik'uu nuunanna gido.

34

S'oossay Pirddiyaawaa Gidowoo Sabussaa

Barena yedersseedda Abimeleeka sintsappe
gooyiyaawaa malatiide beedda wode, Daawita
mazamuriyaa

¹ Taani Med'inaa Godaa ubbaa wode galatana;
Aa galatay ay wodenne ta doonaappe
pac'c'enna.

² Taani Med'inaa Godaan c'EEK'ettay;
naak'etteeddawanttu hewaa sisiide
nashetino.

³ Taananna gidiide, Med'inaa Godaa gitayite.
Ane ittippe Aa suntsaa d'ok'k'u d'ok'k'u oot-
soytté.

⁴ Taani Med'inaa Godaa koyaad;
I taw zaareedda;
taani yayyiyaawaa ubbaappe taana I
ashsheedda.

⁵ Neekko s'eelliyaawanttu nashettiino;
unttuntu som"ii ubbakka yeellatenna.

⁶ Ha hiyyeesaa bitanii waasseedda;
Med'inaa Goday Aa waasuwaawaa siseedda;
Aa metuwaawaa ubbaappe Aa ashsheedda.

⁷ Med'inaa Godaa kiitanchchay Aa yayyiyaawaa asat-
uwaawaa naagee;

I untunttu yuushshuwaan gidiide, untuntta
ashshee.

⁸ Med'inaa Goday keeka gidiyaawaa s'eelli be'ite.
Aakko bak'atiyaa Asay anjjetteddawaa.

⁹ Hinttenoo, Aa geeshsha asatoo, Med'inaa Godaw
yayyite;
ayaw gooppe, aw yayyiya ubbatoo ayayne
pac'c'enna.

¹⁰ Gaammotuukka miyaawe d'ayina koshshati-
ino;
shin Med'inaa Godaa koyiyaawanttoo
lo"obay pac'c'enna.

¹¹ Ta tamaaretoo, haa yiite; sisite;
Med'inaa Godaa yashshaa taani hinttena
tamaarissana.

¹² Lo"o de'uwaa de'anawunne
keekkabaa be'ana mala,
bare laytsay aduk'k'anaw koyiyaa Asay
oonee?

¹³ Ne ins's'arssay iitabaa haasayennaadan,
ne doonaykka c'immeenaadan te"a.

¹⁴ Iitaappe shaaketta; lo"obaa ootsa;
sarotetsaa loytsa koyaadde kaala.

¹⁵ Med'inaa Godaa ayifii s'illotuwaakko s'eellee;
k'ay Aa haytsaykka untunttu waasuwaa
hayzzee.

¹⁶ Untuntta hassayissiyaawaa biittaappe
d'ayissana mala,
Med'inaa Goday iitaa ootsiyaawantta,
bare hank'k'uwaa som"uwaan s'eellee.

¹⁷ S'illotuu waassiino;

Med'inaa Goday untunttu waasuwaa sisee.
I untunttu metuwaa ubbaappe ashshee.

¹⁸ Med'inaa Goday wozanay me"eeddawanttoo
mataana;
k'ay barenttu hidootaa k'ans's'eeddawantta
ashshee.

¹⁹ S'illo asaa metuu dara;
shin Med'inaa Goday Aa he ubbaappe
ashshee.

²⁰ S'oossay Aa mintsii naagiyaa diraw,
Aa mek'etsaappe ittuunne me"enna.

²¹ Iitatuwaa iitatetsay wod'ana;
s'illotuwa is's'iyaawanttu pirddettana.

²² Med'inaa Goday bare k'oomatuwaa ashshee.
Aakko bak'atiide ooninne pirddettenna.

35

Naak'eteedda Asaa Woosaa

Daawita Mazimuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, taananna
ek'ettiyaawanttuna neeni ek'etta;
taananna olettiyaawanttuna neeni oletta.

² Gonddalliyaanne hara olaa miishshaa
oyk'kaade,
taana maaddanaw dendda.

³ Taana yederssiyaawanttu bollan
ne tooraanne mashshaa dentsa.

Taana, «Taani neena ashshiyaawaa» yaaga.

⁴ Ta shemppuwaa wod'anaw koyiyaawanttu,
yeellatinonne kawushino;

- ta bolla iitabaa mak'ettiyaawanttu kawushi-
ide guyye simmino.
- ⁵ Med'inaa Godaa kiitanchchay untuntta yeder-
ssiyaa wode,
untunttu c'arkkuwaa sintsan de'iyaa suul-
laadan hanino.
- ⁶ Med'inaa Goda kiitanchchay,
untuntta dechchana haniyaa wode,
untunttu ogii d'umaanne halitsaa gido.
- ⁷ C'oo taana oyk'k'anaw barenttu p'iriyaa wot-
seeddino;
k'aykka c'oo taana kunddisanaw ollaa book-
keeddino.
- ⁸ Erennan de'ishiina, untunttu bollan bashshay
puttu go.
Untunttu wotseedda p'irii untuntta oyk'k'o;
untunttu bashshaa ollaan kunddino.
- ⁹ He wode taani Med'inaa Godaan nashettana;
I ashsheeda diraw, taani nashshechchaa
nooc'u gaana.
- ¹⁰ Ta kumentsaa asatetsay neena,
«Abeet Med'inaa Godaw, ne mali oonee?
Hiyyeesaa wolk'k'aama kushiyaappe wotsa
akkaasa.
Hiyyeesaanne metootanchchaa bonk'k'i
miyaawanttu kushiyaappe ashshaasa»
yaagana.
- ¹¹ Wordduwaa markkattiyaawanttu ta bolla
denddiino.
Taani erennaban taana mootiino.
- ¹² Taani lo"uwaa ootseeddawaa kushiya iitaa
zaariino;
yaatina, taani taarekka ataad.

- 13 Shin taani untunttu harggeedda wode,
 maak'aa mayyaad; ta asatetsaa s'oomaan
 daaburssaad.
Ta woossay zaaruwaa demenan atteedda.
- 14 Ta huup'iyaa zik'k'i ootsaade, ta dabboo,
 woy ta ishaw yeekkiyaawaadan yeekkaad.
Itti Asay bare aattiw kayyottiyaawaadan ta
 huup'iyaa oyk'k'aade,
 yeekkaade hamettaad.
- 15 Shin untunttu taani d'ubetteeddawaan nashet-
 tiide,
 ta bolla shiik'eeddino.
Taani erenna gaasuwaan taana wad'd'iide,
 aguwaa is's'eeddino.
- 16 Iita Asay k'iliic'iyawaadan untunttu taana
 k'iliic'iino;
 untunttu yilotiide, barenttu achchaa
 garc'c'eeddino.
- 17 Abeet S'oossaw, neeni awude gakkanaw
 c'o"u gaade s'eellay?
Untunttu iita oosuwaappe taana ashsha;
 ha gaammotuwaa mala asatuwaappe ta al"o
 shemppuwaa ashshaa.
- 18 He wode gita shiik'uwaan taani new galataa
 immana;
 c'ora asaa shiik'uwaan taani neena sabbana.
- 19 Gaasuu baynnaan taana morkkiyaawanttu
 nashettoppino;
 taana c'oo is's'iyaaawanttu ta bolla
 sim"etoppino.
- 20 Untunttu sarobaa haasayiyaawaa aggiide,
 Biittan c'o"u giide de'iyaa asatuwaa bollan

wordduwaa med'd'iide haasayiino.

21 Unttuntu barenttu ins's'arssaa ta bolla
k'arayiide,

«Ee, ee, neeni ootseeddawaa
nuuni nu ayifiyaan be'eeddo» yaagiino.

22 Abeet Med'inaa Godaw, neeni hawaa be'aade;
c'o"u gooppa.

Abeet S'oossaw, neeni taappe haakkoppa.

23 Abeet ta Godaw, ta S'oossaw,
Ta diraw dendda; beegota
ta doonaa gidaade mootetta.

24 Abeet Med'inaa Godaw, ta S'oossaw,
ne s'illotetsan taana shatintsaa;
ta morkkatuwaa nashechchoppa.

25 Unttuntu barenttoo, «Hashshu, hashshu,
nuuni nu wozanaan amotteeddawaa gat-
seeddo.

Nuuni Aa mitteeddo» gaanaadan ootsoppa.

26 Ta waayiyaan nashettiyaawanttu ubbay
yeellatinonne kawushino.

Ta bollan otorettiyaawanttu
yeellaanne kawushshaa mayno.

27 Taani shatimmiyaawaa dosiyaawanttu
nashettiide, «Hashshu!» giino.

Unttuntu ubbaa gede, «Bare k'oomaa sarotetsaan
nashetiyyaa Med'inaa Goday gitato» yaagiino.

28 Gallassaa kumentsan ta ins's'arssay,
ne s'illotetsaabaanne ne galataabaa odana.

36

*Nagaranchcha Iitatetsaanne S'oossaa
Lo"otetsa*

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda,
Med'inaa Godaa K'oomaa Daawita Mazimuriyaa

¹ Iita Asay bare wozanaan de'iyaa iitatetsaa
kooshshaa hayzzee.

S'oossaw yayyiyaawe Aa k'ofaan baawa.

² Ayaw gooppe, I barena loytsi nashshee;
hewoo I bare nagaraa demmanawunne
is's'anaw danddayenna.

³ Aa doonaappe kesiyaa haasayay geniyaanne
wordduwaa.

Aad'deeda eraabanne lo"obaa ootsiyaawaa
I aggeeda.

⁴ I bare hiis'an de'iiddekka geniyaabaa ootsanaw
halchhee.

I lo"o gidenna ogiyaan ek'k'eedda;

I iitabaa is's'enna.

⁵ Abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uu salo-
tuwaa gakkee;

ne tumatetsaykka bolla shaariyaadan
d'ok'k'ee.

⁶ Ne s'illotetsay ubbaappe d'ok'k'a deretuwaa
mala;

ne pirddaykka ubbaappe zik'k'a c'iimmaa
mala.

Abeet Med'inaa Godaw, neeni asaakka do'aakka
naagaasa.

⁷ Abeet S'oossaw, aggena ne siik'uu ayiba al"obee!
Asay ne k'efiyaa giddo bak'ati attee.

- ⁸Unttuntu ne soo gidon palaho maaddappe miide
kalliino;
ne keekkatetsaa shaafaappe neeni untuntu
ushshaasa.
- ⁹Ayaw gooppe, de'uwa pultuu ne matan de'ee;
Ne poo'uwaan nuuni poo'uwa be'etto.
- ¹⁰Neena eriyaawantta neeni siik'iyaa
siik'uwaanne
suuretoo keekkiyaa keekaa aggoppa.
- ¹¹Otoranchcha gedii taana yed'd'oppo;
nagaranchchatuwaa kushii taana
yedersoppo.
- ¹²Iita asatuu kunddeeddawantta be'ite;
untuntu kunddeeddino; denddanawukka
danddaykkino.

37

Iituwaanne Lo"atuwaa Wurssetsaa

Daawita Mazimuriyaa

- ¹Iitaa ootsiyaawanttu diraw yilotoppa.
Nagaraa ootsiyaawantta k'anaattoppa.
- ²Ayaw gooppe, untuntu maataadan ellekka
melana;
shulledda bonc'c'iyaadan untuntu
k'ok'k'ofetana.
- ³Neni Med'inaa Godaan ammanetta; lo'obaa
ootsa.
Yaataade biittan palahina de'a.
- ⁴Med'inaa Godaan nashetta;
I new ne wozanaa amuwaa immana.
- ⁵Ne ogiyaa hadaraa Med'inaa Godaw imma.
An ammanetta; I new ootsana.

⁶ I ne s'illotetsaa wontta s'alk'k'iyaadan,
k'ay ne yewuwaa pirddaa gallassaa seeta
awaadan poo'issana.

⁷ Med'inaa Godaa sintsan c'o"u gaade,
I ootsanaw, danddayan naaga.
Unttuntu iita halchchuu polettina,
duretteedda asatuwaa bolla yilotoppa.

⁸ Hank'k'uwaa agga; yiluwaappe te'etta.
Yilotoppa; ayaw gooppe, hewe metuwaan
yeggee.

⁹ Iitaa ootsiyaawanttu d'ok'ollettiide d'ayana;
shin Med'inaa Godaan hidootaa
ootsiyaawanttu biittaa laattana.

¹⁰ Iitaa ootsiyaawanttu guutsa wodiyaappe
guyyiyaan de'ikkino;
neeni untunta koyinttokka untuntu beet-
tikkino.

¹¹ Shin ashkкетuu biittaa laattana;
untuntu gitaa sarotetsaan nashettiide
de'ana.

¹² Iita Asay s'illo asaa bolla mak'etteenne
bare achchaa garc'c'ee.

¹³ Shin Goday iitatuwaa bollan miic'c'ee;
ayaw gooppe, untuntu pirddaa gallassay
yiyaawaa I eree.

¹⁴ Iita asatuu hiyyeesatuwaanne
metootanchchatuwaa ungganawunne
suuretetsan hamettiyaawantta wod'anaw,
Barenttu mashshaa shoddeeddinonne
barenttu wonddaafiyaa dafeeddino.

- 15 Shin untunttu mashshay untunttu wozana ay-
ifiyaan gelana;
untunttu wonddaafiikka me"ana.
- 16 S'illoo de'iyaa guutsabay
c'ora iita asatoo de'iyaa darobaappe lo"a.
- 17 Ayaw gooppe, iitatuwaa wolk'k'ay me"ana;
shin s'illotuwa Med'inaa Goday zemppisee.
- 18 Suure asatuwaa ogiyaa Med'inaa Goday eree;
untunttu laataykka med'inaw untunttuwaa
gidana.
- 19 Iita wodiyaan suure asatuu yeellattikkino;
koshaa wodiyaan untunttu kallana.
- 20 Shin iita asatuu hayk'k'ana.
Med'inaa Godaa morkketuu gam"enna demb-
baa c'iishshaa mala;
untunttu c'uwaadan d'ayana.
- 21 Iita Asay tal"i akkiide c'iggena;
shin s'illo Asay k'arettiide immee.
- 22 Med'inaa Godaan anjjettedawanttu biittaa
laattana;
shin shek'k'etteddawanttu d'ok'olletti
d'ayana.
- 23 Asaa ogii Med'inaa Godaa nashechchooppe,
Goday Aa tangguwaa kaaletseenne minisee.
- 24 I d'ubettooppekka kunddenna;
ayaw gooppe, Med'inaa Goday Aa kushiya
oyk'k'iide zemppisee.
- 25 Taani kase yalaga; ha"i simmi c'imaad;
shin s'illo Asay c'oo attina,
woy Aa naanatu miyaawaa d'ayi woosishin,
taani ubbakka be'a erikke.
- 26 I ubbaa wodekka keeka;

- c'oo tal"ee.
Aa naanatuukka haratoo anjjo gidanawantta.
- 27 Iitaappe haakka; lo"obaa ootsa.
Yaatooppe, neeni adussa laytsaa de'ana.
- 28 Ayaw gooppe, Med'inaa Goday s'illobaa dosee.
S'oossaa asatuwaa I aggena;
s'illotuu med'inaw naagettiino.
Shin iitatuwaa zeretsay d'ok'ollettana.
- 29 S'illotuu biittaa laattananne
yaan med'inaw de'ana.
- 30 S'illuwaa doonay aad'd'eeda eraa odee;
Aa ins's'arssaykka s'illobaa haasayee.
- 31 Aa S'oossaa higgii Aa wozanaan de'ee;
Aa gediikka aappe halis's'ena.
- 32 Iita Asay s'illo asaa wochcheenne
wod'anaw koyee.
- 33 Shin Med'inaa Goday s'illo asaa Aa kushiyan
aggena;
pirddaw ek'k'iyaa wodekka Aa bolla pirddis-
senna.
- 34 Med'inaa Godaan hidootaa wotsaade, Aa ogiyaa
naaga.
Neeni biittaa laattana mala,
I neena darssana.
Iita asatuu d'ok'ollettiide d'ayishina,
neeni be'ana.
- 35 Taani itti dagantsiyaa iita bitaniyaa,
wolaadan daasheeddawaa be'aad.
- 36 Shin taani he saanna
simmaade aad'd'iyaa wode I d'ayeedda;
Koyinakka I beettibeenna.
- 37 Ane lo"o asaa akeeka; suure asaa be'a;
ayaw gooppe, saro asaw poluu lo"ana.
- 38 Shin bayzzanchchatuu ubbaa d'ayana;

iitatuwaa poluukka d'ok'olletti d'ayana.

³⁹ S'illotuwaa atotetsay Med'inaa Godaappe yee;
metuwaa wode I untunttoo naagetti attiyaa
sa'aa.

⁴⁰ Med'inaa Goday s'illotuwaa maaddeenne
ashshee.

Untuntu aakko bak'ateedda diraw,
I untuntta iitatuwaappe wotsi akkeenne ashshee.

38

Un'eteedda Asaa Woosaa

Daawita hassayissiyaawaa mazamuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, ne hank'k'uwaan taana
seeroppa;
ne yiluwaan taana muroppa.

² Ne wonddaafiyaa pootsay taana c'addi diggeed-
dino;
ne kushiikka taana naak'k'i oyk'k'eedda.

³ Neeni lanc'c'eedda diraw, ta bollay pas'a gidena;
ta nagaraa diraw, ta asatetsay sara gidenna.

⁴ Ta iitatetsay di'uwaadan taana muukkeedda;
denddena wolk'k'aama tookuwaadan taw
dees'eedda.

⁵ Taani nagaraa ootseedda eeyyatetsaa diraw,
ta madutsay giishshaa oyk'k'iide
s'ink'k'eedda.

⁶ Taan hokkaadinne k'uunnaad.
Gallassaa kumentsaa yeekkaade peeshaad.

⁷ Ta ashuwaa mishuu s'uuggee;
ta bollay pas'a gidena.

⁸ Taani daaburaaddinne nippi gaad;
ta wozanay diddik'iyaa diraw oolay.

- ⁹ Abeet S'oossaw, ta amuu ubbay new erettee;
taani ooliyaawe neeppe geemmibeenna.
- ¹⁰ Ta wozana ayifiyaan diddik'ee;
ta wolk'k'ay is's'ina;
Ta ayifiikka s'eelaa is's'eedda.
- ¹¹ Ta maytsaa diraw,
ta shoorotuukka ta laggetuukka haakuwaan
ek'k'eeddino.
Ta dabbotuukka taappe haakkeeddino.
- ¹² Taana wod'anaw koyiyaawanttu,
barenttu p'iriyaa taw yeggiino.
Taana k'ohanaw koyiyaawanttu,
«ek'k'ashsha; nuuni neena demmana» yaagi-
ide,
manddiinonne gallassaa kumentsaa ta bolla
yaa'iino.
- ¹³ He wode taani tulle asaa mala, sisikke;
taani duude asaa mala, doonaanne pokikke.
- ¹⁴ Ee, taani sisennanne
doonay zaarena asaa mala.
- ¹⁵ Shin abeet Med'inaa Godaw, taani neenan hi-
dootaa ootsay.
Abeet Med'inaa Godaw, ta S'oossaw, neeni
taw zaaruwaa immana.
- ¹⁶ Taani S'oossaa, «Ta gedii d'ubettina,
unttuntu, «Aw hashshu» gaanaadaaninne
ta bolla c'EEK'ettanaadan ootsoppa» yaagay.
- ¹⁷ Taani kunddana hanay;
ta sakuukka taana yeddennan is's'eedda.
- ¹⁸ Taani ta iita oosuwaa paas'ay;
taani ta nagaraa gaasuwaan kayyotay.
- ¹⁹ Ta morkketuu goobanne wolk'k'aama;
taana c'oo is's'iyaawanttu c'ora.

- ²⁰ Taani lo"obaa ootsina,
taw iitaa zaariyaa asatuu,
Taani lo"obaa kaalliyaa diraw, taana ek'k'etiino.
²¹ Abeet Med'inaa Godaw, taana yeggoppa.
Abeet ta S'oossaw, taappe neeni haakkoppa.
²² Abeet Med'inaa Godaw, taana ashshiyaawoo,
taana maaddanaw elleella.

39

Metuu Gakka Asaa Paas'etsaa

Daawite Zammaaretuwaa Kaappuwaa Juddutoo
Yes's'eedda Amanuwaa K'aalaa (1 Od. 25:3)

- ¹ Taani, «Ta ins's'arssan nagaraa ootsennaadan,
ta ogiyaa naagana.
Iita asatuu ta sintsan de'iyaa wode,
ta doonaa barana» yaagaad.
² Shin taani duudiyaadan c'o"u gaad;
taani haray atto lo"obaa haasayiyaawaakka
aggina,
Ta waayii yaa dareedda.
³ Ta wozanay ta garssan seeleedda;
ta k'ofay poddu giide, ees's'i keseedda.
Yaatina, ta ins's'arssan hawaadan yaagaad:
⁴ «Abeet Med'inaa Godaw, ta de'uwwa wursset-
saanne
ta de'anaw atteedda gallassaa taana besa.
K'ay ta de'uu wuranaw ay keeshshaa elleellinto,
taana erissa.
⁵ Neeni ta laytsaa s'ii takkaad'e keeshshaa
kessaadda.
Ta laytsay ne sintsan bayinnawaa mala;
tumuwaappe Asay ubbay itti gede shemp-
piyaa c'arkkuwaa mala.
⁶ Tumuwaappe Asay eeshuwaadan hamettee;

tumuwaappe c'oo mela simerettee.
I mas'uwaa shiishshee; shin akkana asaa erenna.

⁷ «Abeet Godaw, ha"i simmi,
taani naagiyaawe ayee?

Taani hidootaa ootsiyaawe neenana.

⁸ Ta bayzzuwaa ubbaappe taana ashsha;
eeyyatuwaan taana tooshissoppa.

⁹ Hawaa ubbaa ootseeddawe
neena gidiyaa diraw, taani duudaad;
Doonaanne pogabeykke.

¹⁰ Ne boshaa ta bollaappe dentsa.

Ne kushiyaa minotetsaa gaasuwaan taani
daaburaad.

¹¹ Neeni asaa Aa nagaraa diraw, seeraasanne mu-
raasa;

Aa al"o shemppuwaa bil"aadan wurssaasa.

Tumuwaappe Asay ubbay itti gede c'arkkiyaa
c'arkkuwaa mala.

¹² «Abeet Med'inaa Godaw, ta woosaa sisa;
taana maaddanaw ta waasuwa hayzza.

Ta afotsaa c'o"u gooppa;

ayaw gooppe, taani ta aawotuwaa ubbaadan
betenne imatsaa gidaade,
neenana de'ay.

¹³ Taani shaakkettanaappenne d'ayanaappe,
kasetaade nashettana mala,
ha"i taana agga» yaagaad.

40

Galataa Mazimuriyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa

- ¹ Taani Med'inaa Godaa danddayan naagaad;
I taakko simmiide, ta waasuwaaw siseedda.
- ² Bashshaa ollaappe, halitsiyaa urk'k'aappe taana
kesseedda.
Ta gediyaaw zaallaa bollan esseedda;
k'ay ta hametsaakka saruwaaw ootseedda.
- ³ I ta doonaan ooratsa yetsaa wotseedda;
he yetsayenne, «Nu S'oossay galatetto»
yaagiyaawaa.
Darotuu be'iide, yayananne Med'inaa Godan am-
manettana.
- ⁴ Med'inaa Godaa barew ammanettiyaawaa oot-
seedda asay,
otoranchchatuwaakko s'eelennawenne,
worddanchchatuwaakko simmenna Asay an-
jjetteeddawaa.
- ⁵ Abeet Med'inaa Godaw, ta S'oossaw,
neeni daro malalissiyaabaa ootsaadda;
Neenana likkettiyaawe ooninne baawa!
Neeni nuw k'oppeedda lo"o k'ofaa
ooninne paydanaw danddayenna.
Hewe taani odina, wuriyaawaa gidenna.
- ⁶ Neeni yarshshuwaanne imuwaa koyabaakka;
shin sisana mala, taw haytsaa dooyaadda.
S'uuggiyaa yarshshuwaanne nagaraa
yarshshuwaa neeni koyabaakka.
- ⁷ Hewaappe guyyiyaan taani, «S'aatsaa mas'aafan
tabay s'aafetteeddawaadan, taani yaad.
- ⁸ Abeet ta S'oossaw, taani neeni koyiyaawaa oot-
sanaw dosay;
ne higgii ta wozanaa gidдон de'ee» yaagaad.

⁹ Wolk'k'aama shiik'uwaan taani, «Ne s'illotetsaa»
mishiraachchuwaa odana.

Abeet Med'inaa Godaw, neeni eriyaawaadankka,
taani ta doonaan odiyaawaa aggabeyikke.

¹⁰ Taani ne s'illotetsaa ta wozanaa gidдон
k'osabeykke;

neeni ammanettiyaawaanne ashshiyaawaa
odaad.

K'ay aggena ne siik'uwaanne ne tumatetsaa,

ne wolk'k'aama shiik'uwaappe
gentsabeykke.

¹¹ Abeet Med'inaa Godaw, ne maarotetsaa taappe
haassoppa.

Aggena ne siik'uunne ne tumatetsay
taana ubbaa wode naago.

¹² Ayaw gooppe, paydu bayinna iitabay taana doo-
ddeedda.

Ta iitatetsay taana gakkiiide goozeedda;

taani s'eellanaw danddaykke.

Ta iita oosuu ta huup'iyaa binnaanaappe da-
reedda;

ta wozanay ta gidдон seereedda.

¹³ Abeet Med'inaa Godaw, taana ashshanaw eeno
ga;

abeet Med'inaa Godaw, taana maaddanaw
elleella.

¹⁴ Taana wod'anaw koyiyaawanttu

ubbakka yeellatinonne kawushino.

Taani k'ohettannawaa amottiyaawanttu

kawushiide gyye simmino.

¹⁵ Ta bolla, «Aw hashshu! Hashshu!»

geeddawanttu s'oonetteedda diraw,
yeellatino.

¹⁶ Shin neena koyiyaa ubbatuu,

neenan nashetinonne hashshu giino.
K'ay ne atatetsaa dosiyaawanttu ubbatuu,
«Med'inaa Goday gitato!» yaagino.
¹⁷ Taani hiyyeessanne metootanchchaa;
tawaa Goday k'oppo.
Taana maaddiyaawenne ashshiyaawe neena;
abeet ta S'oossaw, gam"oppa.

41

Hargganchcha Asaa Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Mazimuriyaa

- ¹ Hiyyeesaw k'oppiyaa Asay anjjettedawaa;
metuwaa gallassi Med'inaa Goday Aa
ashshee.
² Med'inaa Goday Aa naagiide, pas'a wotsee.
Inne biittaa bollan anjjettedawaa gidee;
S'oossay Aa Aa morkkatuwaa amoo aatsiide im-
menna.
³ Med'inaa Goday Aa harggiyaa hiitsan
de'ishiinakka maaddee;
I sakkettinakka, Aa patsee.
⁴ Taana gidoope, taani, «Abeet Med'inaa Godaw,
taani neena naak'k'eedda diraw, taana
maara;
Harggiyaappekka taana patsa» yaagaad.
⁵ Ta morkketuu iitaban taana haasayiide,
«I awude hayk'k'anddeeshsha?
K'ay Aa sunsaykka awude d'ayanddeeshsha?»
yaagiino.
⁶ Taana be'anaw yiyaa ooninne taw worddobaa
odee;

bare wozanaan taana zigiriyaawaa biddee.
Hewaappe guyyiyaan, kare kesiide,
yaanne haanne oduwaa laalee.

- ⁷ Taana is's'iyaa ubbatuu
ittippe ta bollan saasukkiino;
«litabay Aa bolla gakkee» giide k'oppiino.
⁸ Unttuntu «Aa iita harggii oyk'k'eedda;
I he giseeddasaappe ubbakka denddenna»
yaagiino.
⁹ Haray attina, taani ammanettiyyaa ta siik'o laggii,
taani barsseeddawe ta kushiyaa sa"eedda.
¹⁰ Shin abeet Med'inaa Godaw, neeni taana maara;
taani unttuntu kushiyaa kesanaadan,
taana harggiyaa hiitsaappe dentsa.
¹¹ Neeni taanan nashettanawaa taani eray;
Ayaw gooppe, ta morkkii taana,
s'ooniide gayrena.
¹² Neeni taana ta suuretetsaa diraw
zemppisaadda;
ne sintsan taana med'inaw wotsaadda.
¹³ Med'inaa Goday, Israa'eeliyaa S'oossay,
med'inaappe med'inaa gakkanaw galatetto.

Amen"i. Amen"i.

Laa"entso Mas'aafaa

42

(42–72)

Yedesaa Wode Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, K'oore
Naanatuwaa Akeekaa Timirttiyaa

¹ Gaaray goggiyaa haatsaa laamotiyaawaadan,
Abeet S'oossaw, hewaadan taanikka neena
laamotay.

² «Taani baade, S'oossaa sintsa
be'anawe awudeeshsha?» gaade,
S'oossaa, de'uwaa S'oossaa be"anaw saamettay.

³ Asatuu ubbaa gede, «Ne S'oossay hak'an de'ii?»
yaagiyaa wode, taw gallassinne k'amma ta
afotsay k'uma gideedda.

⁴ Taani untunttu baalaa bonchchanaw,
shiik'eedda daro asaa gidduwaana
salppiyaan hamboc'ishiinanne
galataa yetsaa yes's'ishin,
S'oossaa golle kaaletseeddawaa k'oppiyaa wode,
ta wozanay kayyottiidde, giddon seereedda.

⁵ Ta shemppattee, taani ayaw kayyottaytaa?
K'ay ayaw jabbakattaytta?
Taani S'oossan hidootaa wotsana.
Ayaw gooppe, taani biro
taana ashshiyaawaanne ta S'oossaa galatana.

⁶ Ta wozanay kayyotteedda; hewaa diraw,
taani Yorddaanoosa biittan, Hermmoone
d'ok'k'an,
Miizaare Deriyan ek'k'aade neena hassayay.

⁷ Ne soossuwaa guntsan c'iimmuu c'iimmaw
s'eese;
K'ay ne beetaynne ne hobbii ubbay
ta bollaanna goggeedda.

⁸ Gallassi Med'inaa Goday aggena bare siik'uwaa
taw kiittee.
K'ammakka Aa yetsay taananna de'ee;

he yetsaykka taani ta de'uwaa S'oossaa woos-siyaa woosaa.

⁹ S'oossaa, ta wogga zaallaa taani,

«Ayaw taana dogaadii?

Taani ayaw ta morkkiyaan naak'ettaade kayy-otaade hamettoo?» yaagay.

¹⁰ Ta morkketuu taana,

«Ne S'oossay hak'an de'ii?» yaagiide,

ta mek'etsaa mentsiide boriino.

¹¹ Ta shemppattee, taani ayaw kayyottaytaa?

K'ay ayaw jabbakattaytaa?

S'oossan hidootaa wotsana.

Ayaw gooppe, taani ha"ikka

taana ashshiyaawaanne ta S'oossaa galatana.

43

¹ Abeet S'oossaw, taana shatintsaa.

S'oossaa erenna asatuwaana ta mootuwaa neeni mootetta.

C'immiyaa iita asatuwaappe taana neeni ashsha.

² S'oossaw, taani naagetta attiyaa miis'ay neena.

Neeni taana ayaw aggay? Taani ayaw ta morkkiyaan,

naak'ettaade kayyotaadde hamettoo?

³ Ne poo'uwaanne ne tumuwaa taw kiitta;

unttuntu taana kaaletsino.

Ne geeshsha deriyaa neeni de'iyaasaa afino.

⁴ He wode taani ta S'oossaa yarshshuwaa sa'aa,

taana nashechchiyaa S'oossaakko baana.

Abeet S'oossaw, ta S'oossaw,

taani diitsaa diis's'aade, neena sabbana.

⁵ Ta shemppattee, taani ayaw kayyottaytaa?

K'ay ayaw jabbakattaytta?
Taani S'oossan hidootaa wotsana.
Ayaw gooppe, taani biro
taana ashshiyaawaanne ta S'oossaa galatana.

44

S'oossay Naaganaadan Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, K'oore
Naanatuwaa Akeeka Timirttiyaa

¹ Abeet S'oossaw, aad'd'eeda wodiyaan,
neeni ootseeddawaa nuuni nu haytsaan
siseeddo,
nu aawotuwaa wodiyaankka ne
ootseeddawaa nuw odeeddino.

² Kawutetsatuwaa neeni ne kushiyan laaggaade
kessaadda;
nu aawotuwaa untuntu biittan tokkanaw;
hara kawutetsatuwaa muraadda;
shin ne asatuwaa aasaadda.

³ Untuntu barenttu mashshaan oliide,
he biittaa kessibeykkino;
Untuntu barenttu kushiya minotetsan
s'oonibeykkino.
Shin neeni untunta siik'eedda diraw,
untuntu ne ushechcha kushiya,
ne k'esiyaanne ne sintsa poo'uwaa wolk'k'an
s'ooneddino.

⁴ Yaak'ooba asaw s'oonuwaa azaziyaa,
ta kaatiinne ta S'oossay neena.

⁵ Neenan gidiide, nu morkkatuwaa nuuni sugi
olana;
ne suntsan nu ek'etiyaawantta nuuni
yed'd'ana.

- ⁶ Taani ta tooraan ammanettikke;
ta mashshaykka taana ashshenna.
- ⁷ Shin neeni nuuna nu morkkatuwaappe
ashshaada;
k'ay nuuna is's'iyaawantta neeni
kawushshaadda.
- ⁸ Nuuni ubbaa wode S'oossan c'EEK'etteetto;
ne suntsaw med'inaw galataa immana.
- ⁹ Shin ha"i neeni nuuna aggaada;
kawushshaadda;
nu tooraa asaana ittippe olaa baakka.
- ¹⁰ Nu morkkatuwaa sintsaappe nuuna
bak'k'atissaadda;
nu ek'k'etiyaawanttu nubaa bonk'k'eeddino.
- ¹¹ Neeni nuuna dorssatuwaadan shukaw aat-
saade immaadda;
k'ay kawutetsatuwaa giddon nuuna
laalaadda.
- ¹² Neeni ne asaa hirayisuwaan zal"aadda;
ayaa wod'iyaaanne demmabeykka.
- ¹³ Neeni nuuna nu shoorotuu boriyaawaa,
k'ay nu heeraan de'iyaawanttu
k'iliic'iyawaanne miic'c'iyawaa
ootsaadda.
- ¹⁴ Neeni nuuna kawutetsatuwaa giddon tossaa
kessaadda;
nuuna untunttu barenttu huup'iyaa k'aatsi
k'aatsi k'id'iyawaa ootsaadda.
- ¹⁵ Taani gallassaa kumentsan tooshettaad.
Ta som"iyaa yeellay kammeedda.
- ¹⁶ Taana shek'k'iyaawanttunne boriyaawanttu
gaasuwaan,

Taanna morkkiyaawanttunne mand-
diyaawanttu gaasuwaana.

17 Nuuni neena dogibeennawaa gidoopekka,
woy ne c'aak'uwaa mentsibeenawaa
gidoopekka,

Hawe ubbay nu bolla haneedda.

18 Nu wozanay neeppe guyye simmibeenna;
nu gedii ne ogiyaappe gas'aa kesibeenna.

19 Shin neeni nuuna mentsereetsaade do'aa gid-
don yeggaadda;
d'ip'p'i go d'uman kammaadda.

20 Nu S'oossaa suntsaa nuuni dogeeddentto,
hara s'oossaa woossanaw nuuni nu kushiya
mic'c'eeddentto,

21 Wozanaan geemmedda s'uuraa S'oossay
eriyaa diraw,
I hawaa biddiide demmennee?

22 Shin ne diraw, gallassaa ubbaan nuuna
wod'iino;
shukkanaw afiyaa dorssaadan paydeteeddo.

23 Abeet Med'inaa Godaw, dendda! Ayaw
gem"ishay?
Beegotta! Med'inaw nuuna aggoppa.

24 Ne som"uwaa nuuppe ayaw gentsay?
Nu k'ohuwaanne nu un"aa ayaw dogay?

25 Nuuni baanan duge oletteeddo;
nu asatetsaykka biittaana oyk'k'etteedda.

26 Abeet S'oossaw, dendda! Nuuna maadda!
Aggena ne siik'uwaa diraw, nuuna woza.

45

Siik'uwaa Timirttiyaa

K'oore Naanatuu Zammaaretuwaa Kaappoo
C'iishshaa Waatsa Giyaa Waatsan Yes's'eedda
Yetsaa. Akeekan S'aafetteedda Siik'uwaa Yetsaa.

¹ Taani ta yetsaa kaatiyaa sisana,
ta wozanay lo"o k'ofaa pulttee;
ta ins's'arssay lo"o s'aafiyaa asaa bi'iriyaa
mala.

² Asaa ubbaappe neeni malanchchanne;
ne haasayay nashetsiyaawaa gidana mala,
S'oossay neena med'inaw anjjeedda.

³ Wolk'k'aama kaatiyaw,
ne mashshaa ne s'eessan danc'c'a;
bonchchuunne gitatetsay newaa.

⁴ Ne tumatetsaa, ashkketetsaanne s'illotetsaa di-
raw,
ne anggaa mayyaade, s'oonanaw piriis'a.
Ne ushechcha kushii malalissiyaabaa bessu.

⁵ Ne pootsay k'ara;
unttuntu kaatiyaa morkkatuwaa wozana ay-
ifiyaa c'addino.
Kawutetsatuu ne gediyaan kunddino.

⁶ Abeet S'oossaw,
ne kawutetsaa araatay med'i med'inaw de'ee;
ne kawutetsaa s'am"aykka suuretetsaa
s'am"aa.

⁷ Neeni s'illotetsaa siik'aasa;
geelatetsaa is's'aa.
S'oossay, ne S'oossay, neena

ne laggetuwaappe aatsiide,
nashshechchaa zayitiyaa okkeeddawe
hewaassa.

- ⁸ Kawaraan, godare uutsaaninne birgudiyaan,
ne mayuu ubbay pushakketteedda.

Danggarssaa zaaliyaan alleek'k'etteedda,
ne kawutetsaa golliyaan diis's'iyaa wanttu
neena nashechchiino.

- ⁹ Kaatiyaa golliyaan de'iyaa mac'c'a asatuwaa gid-
don,
kaatetuwaa mac'c'a naanatu de'iino;
kaatata geeshsha work'k'aan alleek'k'ettaade,
neeppe ushechcha baggan ek'k'aaddu.

- ¹⁰ Ta naattee, sisa; hayzza;
ne haytsaa haa yegga.

Ne zariyaanne ne aawuwaa golliyaa dogaa.

- ¹¹ Ne pulaa kaatii amottee;
I new goda gidiyaa diraw, aw azazetta.

- ¹² S'iroosa Asay iziw imotaa akkiide yaana;
duretuu neena awuddashana.

- ¹³ Kaatiyaa naatta kaatiyaa golliyaa gid-don waata
lo"ay!

Izi bullachchaa mayuukka work'k'aa
k'ac'inaan dadetteedda.

- ¹⁴ Bare alleek'k'o mayuwaa mayyaade,
kaatiyaakko moyzzetaw;
Izi lagge naanatu wodorotuu,
izo kaalliide, Aa sintsa aheeddino.

- ¹⁵ Untunttu nashettiiddenne hombboc'iide yi-
ide,
kaatiyaa golliyaa geliino.

- ¹⁶ Kaatiyaw, ne aawotuwaa kotaa ne naanatu
akkana.

Neeni untuntta biittaa ubbaa bolla
suntsana.

¹⁷ Taani ne sunsay yeletaa ubbaan hassayet-
tanaadan ootsana.

Hewaa diraw, Asay med'i med'inaw neena
galatana.

46

S'oossay Nuunana De'ee

Zammaaretuwaa Kaappoo K'oore Naanatu Im-
mina Yes'etteedda, Wodoro Naanaa Yetsaa Hiilan
S'aafetteedda Yetsaa.

¹ S'oossay nuuni nagetti attiyaa saanne nuw
wolk'k'aa.

Nuuna metuu gakkiiyaa wode,
maaddanaw I ubbaa gede matan de'ee.

² Hewaa diraw, biittay k'aas's'inttokka,
woy deretuu abban kunddinttokka,

Nuuni yayyokko.

³ Abbaa beetay guummiide, hoommuwaa mayn-
inttokka,

Aa wolk'k'aama hobbiyan deretuu
yiik'k'iyiik'k'inttokka,
nuuni yayyokko.

⁴ Itti shaafay de'ee.

He shaafay goggiide, S'oossaa katamaa,
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossay de'iyaa geeshsha
sa'aa nashechchee.

⁵ S'oossay Aa gidдон de'iyaa diraw,
he katamay k'aas's'enna.

Wontta guuran S'oossay Aa maaddana.

⁶ Gadiyaa Asay shabbarettee;
kawutetsatuu k'aas's'iino.

S'oossay bare k'aalaa sisseedda wode, sa'ay seeree.

⁷ Med'etetsaa Ubbaa Goday nuunanna de'ee;
Yaak'ooba s'oossay nuuni k'osetti attiyaa sa'aa.

⁸ Haa yiite; Med'inaa Goday oosuwaa s'eellite;
I sa'aan aheedda bashshaa be'ite.

⁹ I sa'aa gas'aa gakkanaw de'iyaa olaa te"ee;
wonddaafiyaa mentsee;
tooraa mentsee;
gondalliyaakka taman s'uuggee.

¹⁰ Woppu giite; taani S'oossaa gidiyaawaa erite.
Taani kawutetsatuwaa gidon d'ok'k'ay.
K'ay biittaa bollankka d'ok'k'ay.

¹¹ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Goday nuunanna de'ee;
Yaak'ooba S'oossay nuuni k'osetti attiyaa sa'aa.

47

S'oossay Alamiyaa Ubbaa Kaatiyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, K'oore Naanatuwaa Mazimuriyaa

¹ Kawutetsatuu ubbay hintte kushiyaa bak'k'ite;
k'aalaa d'ok'k'u ootsiide, S'oossaw galataa yes's'ite.

² Ubbaappe D'ok'k'iyaa Med'inaa Goday yayetanaw bessee;
sa'aa ubbaa bollan I wolk'k'aama kaatiyaa.

³ Gadiyaa asaa nuuppe garssaana,
kawutetsatuwaakka nu gediyaappe
garssaana wotsiide,

Nuw moodissee.

⁴I nuw laattiyaa biittaa dooreedda;
he biittay, I siik'iyaa Yaak'ooba zaratuu
c'ee'ettiyaawaa.

⁵S'oossay pude kawutetsaa araataa keseedda.
Med'inaa Goday pude kesiya wode,
nashshechchaa hombboc'etsayenne
malakataa punnay sisetteedda.

⁶S'oossaa sabbite; ee, Aa sabbite.
Nu kaatiyaa sabbite; ee, Aa sabbite.

⁷S'oossay sa'aa ubbaa kaatiyaa gidiyaa diraw,
galataa sabaa sabbite.

⁸S'oossay bare geeshsha kawutetsaa araatan ut-
teedda;
S'oossay kawutetsatuwaa ubbaa mooddee.

⁹Kawutetsatuwaa kaappatuu,
Abrahaama S'oossaa asatuwaana ittippe
shiik'iino.

Ayaw gooppe, sa'aan de'iyaa wolk'k'aamatuu ub-
bay S'oossaassa;
I loytsi d'ok'k'u geedda.

48

S'oossaa Katamati S'iyoono

K'oraaha naanatuwaa mazamuriyaa; yetsaa

¹Med'inaa Goday wolk'k'aama.
Nu S'oossaa kataman Aa geeshsha deriyaan
aad'd'o galatay aw bessee.

²S'oossaa deriyaa S'iyoono d'ok'k'anne lo"a.
Pudehaa baggana de'iyaa

He wolk'k'aama kaatiyaa katamay sa'aa ubbaw
nashshechchaa.

³ He katamaa gimbbiyaa gidдон,
barenan saro Asay de'iyawaa S'oossay
besseedda.

⁴ Kaatetuu barenttu tooranchchatuwaanna it-
tippe shiik'eeddino;
S'iyooone olanaw yeeddino.

⁵ Aa be'iide, maalalettiidinne dagammiide,
bak'ateeddino.

⁶ Unttuntu hewan de'ishiina,
unttunta yashshaa kokkorssay oyk'k'eedda;
oytsay oyk'k'eedda mishirattiidan
un"eteeddino.

⁷ Away doliyaa bagga wolk'k'aama c'arkkuwaan,
me"iyaa Tarsseese markkabiyaadan
unttuntu kokkoreeddino.

⁸ Nuuni siseeddawaadankka,
Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaa
kataman,
nu S'oossaa kataman, I ootseeddawaa
be'eeddo.
S'oossay he katamaa med'inaw minisi essee.

⁹ Abeet S'oossaw, ne Geeshsha Golliyyaa gidдон
aggena ne siik'uwaa k'oppeeddo.

¹⁰ Abeet S'oossaw, ne suntsaadankka,
ne galatay sa'aa gas'aa gakkeedda.

Ne ushechcha kushii s'illotetsaan kumeeddawaa.

¹¹ Ne pirddaa diraw,
S'iyooone Asay nashettee;

Yihudaa mootsatuukka nashettiino.

¹² S'iyooone yuushshuwaan hamettite;

I yuushshuwaan yaanne haanne simerettite.
I wochchiyaa sa'aa paydite.

¹³ Yiyaa yeletaw odanaadan,
izi gimbbiyaa akeekitenne izi aakko gimb-
biyaa s'omoosite.

¹⁴ Hintte, «Med'i med'inaw
ha S'oossay nu S'oossaa;
I nuuna hayk'k'ana gakkanaw kaaletsana» yaagi-
ide odite.

49

Duretaan Amanetussay Hada Gidussaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, K'oore
Naanatuwaa Mazimuriyaa

¹ Hinttenoo, asatoo, ubbatuukka hawaa sisite.
Hinttenoo, sa'aan de'iyaawanttoo,
ubbatuukka hawaa hayzzite.

² D'ok'k'ay zik'k'aykka,
durii mank'k'uukka sisite.

³ Ta wozanaa k'ofay c'iimma;
ta doonay aad'd'eeda eratetsaa haasayee.

⁴ Ta haytsaa leemisuwaakko yeggana;
diitsaa diis's'aade,
Taani Aa biletsaa k'onc'c'issana.

⁵ Meto gallassay yiyaa wodiyaaninne baletsiyaa
morkketuu,
taana dooddiyaa wode,
Taani ayaw yayyaytaa?

⁶ Ta morkketoo,
Barenttu de'iyaaawan ammanettiyaawant-
toonne
barenttu duretetsaa daruwaan
c'eeek'k'iyaawanttoo

ayaw yayyaytaa?

- ⁷ Ay asaynne barena wozanaw,
woy bare shemppuwaa gatiyaa S'oossaw
c'igganaw danddayenna.
- ⁸ Ayaw gooppe, asaa shemppuwaa gatii al"a.
Ay gatiyaa c'igginakka gidena.
- ⁹ I med'inaw de'anaadan,
woy I hayk'k'ennaadan ootsanaw gakkenna.
- ¹⁰ Eeyyatuunne boozatuu hayk'k'iyaawaadan,
aad'd'eeda eranchchatuukka
d'ayiyaawaanne
barenttu mas'uwaa haratoo yeggiide
biyaawaa
asay ubbay be'ee.
- ¹¹ Unttuntu barenttu biittaa barenttuwaa gi-
inakka,
duufuu med'inaw untuntu gollenne yele-
taappe yeletaa gakkanaw
untuntu de'iyaa sa'aa gidanawaa.
- ¹² Asay ay gitatoopekka pas'a attena;
I do'aadan hayk'k'ana.
- ¹³ Barekka barenttu huup'iyaan ammanet-
tiyaawanttu kaac'aynne
untuntu k'aalaa tuma giyaawanttu wursset-
say hawaa.
- ¹⁴ Shukaw dooretteedda dorssatuwaadan,
untuntu duufoo dooretteeddino;
Hayk'k'uu untuntu hentsanchchaa gidanawaa.
Suuretuu wontta untuntu duufuwaa bolla
hamettana;
untuntu barenttu de'iyaa golliyaappe
haakkiide, duufuwaan wook'k'ana.
- ¹⁵ Shin S'oossay taana wozana;

- I ta shemppuwaa hayk'k'uwaa wolk'k'aappe
ashshana.
- 16 Asay durettiyaa wodenne,
Aa bonchchuu dariyaa wode yayyoppa.
- 17 Ayaw gooppe, I hayk'k'iidde,
Ayinne akkiide beenna;
Aa duretay aanana ittippe duufuwaa beenna.
- 18 Asay pas'a de'iyaa wodiyaan,
«Taw kumeedda» gooppenne,
ubabay aw giigeedda diraw galatettoop-
penne,
- 19 Simmiide poo'uwaa be'enna bare mayzza aa-
wotuwaana gakkettee.
- 20 Eri bayinnan gitatedda Asay do'aadan
hayk'k'ana.

50

Tumo Goynaa

Asaafa mazamuriyaa

- 1 Wolk'k'aama S'oossay, Med'inaa Goday
haasayee.
Away doliyaasaappe wulliyaasaa gakkanaw
sa'aan de'iyaa asaa s'eese.
- 2 Puulay kumentsaa lo"a gidiyaa S'iyooneppe
S'oossay poo'ee.
- 3 Nu S'oossay yaana; c'o"u geena.
Ees's'iyaa tamay Aa sintsaana;
wolk'k'aama gotii Aa yuushshuwaana.
- 4 S'oossay bare asaa pirddiidde,
salotuwaanne sa'aa s'eese.
- 5 «Yarshshuwaa yarshshiyaawaan,
taananna c'aak'k'eteedda S'oossaa asatuwaa,

- taakko shiishshite» yaageedda.
- ⁶ S'oossay pirddiyaawaa gidiyaa diraw,
salotuu Aa s'illotetsaa odiino.
- ⁷ «Ta asaw, sisa! Taani new oday.
Israa'eeliyaa asaw, taani ne bolla markkattay.
Taani S'oossaa, ne S'oossaa.
- ⁸ Ne yarshshuwaa dirawunne
neeni ubbaa gede shiishshiyaa s'uuggiyaa
yarshshuwaa diraw,
Taani neena seerikke.
- ⁹ Hewaadankka, ne dirssaappe korumatuwaa,
woy ne sikkuwaappe deeshshatuwaa
akkanaw koyikke.
- ¹⁰ Ayaw gooppe, woraan de'iyaa do'atuu ubbatuu
tawantta;
sha"u deriyaa bollan de'iyaa mehetuukka
tawantta.
- ¹¹ Taani d'ok'k'a deriyaan de'iyaa kafotuwaa ub-
baa eray;
dembban de'iyaa med'etetsatuu tawantta.
- ¹² Taana koshinttonne, taani new odikke:
ayaw gooppe, sa'aynne sa'aan kumeeddawe
ubbay tawaa.
- ¹³ Taani korumatuwaa ashuwaa maytta?
Woy deeshshatuwaa suutsaa ushaytaa?
- ¹⁴ Hewaa diraw, S'oossaw,
neeni immiyaa yarshshuu galataa gido;
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaw ne k'anggetsaa
gatsa.
- ¹⁵ Yaataade, metuwaa gallassi taana s'eesa.
Taani neena ashshana; neenikka taana
bonchchana» yaagee.
- ¹⁶ Shin S'oossay iita asaa hawaadan yaagee;

Ta higgiiyaa neeni zaara zaaraadde ayaw oday?

Woy ta c'aak'uwaa ne doonaan ayaw haasayay?

¹⁷ Neeni ta timirttiyaa is's'aadda;
ta k'aalaakka haytsaa bollaanna aatsaada.

¹⁸ Neeni kayisuwaa be'eedda wode,
aanana dabbotaadda;

Shaarmus'iyaawanttu maabaran gelaadda.

¹⁹ Neeni ne doonaa iitabaa haasayanaw billa yed-
daasa.
Ne ins's'arssaykka wordduwaa haasayaa
meezeteedda.

²⁰ Ne utteeddasaan ne ishaa iissaade
haasayaadda;
ne aatti na'aa zigiraasa.

²¹ Neeni hawaa ubbaa ootsiyaa wode,
taani c'o"u geedda diraw,

Taanakka ne mala gaade k'oppaadda.
Shin ha"i taani neena seeraynne
ne balaa ne sintsan payday.

²² «Hinttenoo, S'oossaa dogiyaawanttoo, hawaa
akeekite.
Hewe d'ayooppe, taani hinttena mentsereet-
sana;
he wode hinttena ashshiyaawe baawa.

²³ Taw galataa immiyaa Asay taana bonchchee.
Bare ogiyaa suurissiyaa asaa
taani S'oossaa atatetsaa bessana» yaagee.

51

Maarotetsaa Demanaw Shiik'eedda Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda,
 Berssaabina sharmus'eedda Hanotaa
 Timbbitiyaa Odiyaa Naataani Aw odiide
 Simmina, Daawita Mazamuriyaa

¹ Abeet S'oossaw, aggena ne siik'uwaadan taana maara;

ne k'aretaa daruwaadan ta bayzzuwaa
 k'uc'c'a.

² Ta iitatetsaappe taana mule meec'c'a;
 ta nagaraappe taana geeshsha.

³ Ayaw gooppe, ta bayzzuwaa taani eray;
 ta nagaray ubbaa gede ta sintsaana.

⁴ Taani neena, ne s'alala naak'k'aad;
 ne ayifiyaa sintsan iitabaa ootsaad.

Hewaa diraw, haasayaaddekka neeni likke;
 pirddaaddekka neeni s'illuwaa.

⁵ Taani yelettoodeppekka tumu nagaranchcha;
 ta aatti uluwaan biro attiyaa wodeppe doom-
 maadekka,
 taani nagaranchcha.

⁶ Hekko neeni wozana giddo tumatetsaa koyaasa;
 hewaa diraw, ne aad'd'eeda eratetsaa ta
 garssan tamarissa.

⁷ Hiisooop'p'iyaa giyaa bonc'c'iyaan neeni taana
 geeshsha;
 taani geeyana.

Taana meec'c'a;
 taani shachchaappe aad'd'aade boos's'ana.

⁸ Neeni taana nashshechchaanne

- hashshu giyaawaa sisa;
neeni taana mentsereetseeddabaa
gidooppekka,
zaaraadde nashshechchaa.
- ⁹ Ta nagaraappe ne sintsa wora zaara;
ta iitatetsaa ubbaa k'uc'c'a.
- ¹⁰ Abeet S'oossaw, geeshsha wozanaa ta giddon
med'd'a;
minisiyaa ayaanaa ta giddon ooratsa.
- ¹¹ Taana ne sintsaappe oloppa;
ne Geeshsha Ayaanaa taappe akkoppa.
- ¹² Ne atotetsaa nashshechchaa taw zaaraadde
imma;
taani new eeno gaade azazettanaadan,
Taana zemppissa.
- ¹³ He wode taani bayzzanchchatuwaa ne ogiyaa
tamaarissana;
he nagaranchchatuunne neekko simmana.
- ¹⁴ Abeet S'oossaw, taana ashshiyaa S'oossaw,
suutsaa gusseedda nagaraappe taana ashsha;
He wode ta ins's'arssay ne s'illotetsaabaa
yes's'ana.
- ¹⁵ Abeet Godaw, ta doonaa dooyaa;
yaatooppe, ta ins's'arssay ne galataa
awaayana.
- ¹⁶ Neeni yarshshuwaan nashetantto ta new shi-
ishshanashin,
neeni yarshshuwaan nashetakka.
- ¹⁷ S'oossaw yarshshiyaa yarshshuu
ashkke ayaanaa; abeet S'oossaw,
«Nagaraa ootsennan aggaarikkitaashaa» giyaa,
me"eedda wozanaa neeni kad'akka.
- ¹⁸ Abeet S'oossaw, ne dosuwaan S'iyooniw keeka;
Yerusaalame gimbbetuwaa gimmba.

- 19 He wode s'illo yarshshuwaan,
S'uuggiyaa yarshshuwaaninne,
mehiyaa ashuwaa wurssi s'uuggiyaa
yarshshuwaan neeni nashettana.
K'ay korumatuu ne yarshshiyaasan
yarshshettana.

52

Iitatuwaa Wurssetsaa Kaac'aa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda,
Eedooma biittaa asaa gidiyaa Doyik'i Saa'oolakko
biide, «Daawite Abimeleeka golle beedda» yaagiide
odiide simmina Daawita Akeeka Timirttiyaa.

- 1 Neenoo, wol'k'aama bitaniyaw,
S'oossaa asatuwaa bolla iitabaa oot-
siyaawaadan,
gallassaa ubbaan ayaw c'ee'k'ettay?
- 2 Neenoo, worddobaa haniyaawoo,
neeni haratuwaa d'ayissanaw mak'ettaasa.
Ne ins's'arssay kuussa mak'k'iliyaa mala.
- 3 Neeni lo"uwaappe iitaa siik'aasa;
k'ay tumuwaa haasayiyaawaappe,
wordduwaa haasayiyaawaa dosaasa.
- 4 Neenoo, worddanchhaw,
neeni k'ohiyaa k'aalaa ubbaa siik'aasa.
- 5 Shin S'oossay neena med'inaw d'ayissana.
I neena dafananne ne golliyaappe bonk'k'iide
kessana;
I neena pas'a de'iyawanttu giddoppe d'ok'ollana.
- 6 S'illotuu hawaa be'iide yayana.

- Unttuntu hawaadan yaagiide, ne bolla
miic'c'ana;
- ⁷ «S'oossaa barew geessuwaa ootsibeenna,
bare duretetsaa daruwaan ammanetteeda,
Iita oosuwaan minneedda bitaniyaa
hawaa be'ite!» yaagana.
- ⁸ Shin taani S'oossaa golliyaan aac'iya wogaraa
mala.
Aggena Aa siik'uwaan taani med'i med'inaw
ammanettay.
- ⁹ Neeni ootseedda diraw,
Ta neena galatana,
taani neeni keeka gidiyaa diraw ne suntsaan
hidootaa wotsay.
Taani S'oossaa asatuwaa sintsan neena sab-
bana.

53

Asaa Iitatetsaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Akeekaa Timirttiyaa.

- ¹ Boozatuu barenttu wozanaan,
«S'oossay baawa» yaagiino.
Unttuntu de'uu bayeedda.
Unttuntu sheneyiyaabaa ootsiino;
lo"iyaabaa ootsiyaa Asay baawa.
- ² S'oossaa koyiyaa eranchchatuu de'inttonne
be'anaw,
S'oossay saluwaappe duge asaa s'eellee.
- ³ Unttuntu ubbaykka S'oossaappe haakkeeddino;
ubbaykka ittippe tuneeddino.
Lo"uwaa ootsiyaa Asay baawa;

haray atto ittuunne baawa.

⁴ S'oossay, «Hawanttu ta asaa bonk'k'i miyaa iita
asatuu
tumu ayinne erikkinoo?
Unttuntu taana woossikkino» yaagee.

⁵ Unttuntu kase dagammi erennawaa keeshshaa
dagamana.
Ayaw gooppe, S'oossay bare asaa
morkkiyaawanttu mek'etsaa laalana.
S'oossay untuntta kad'eedda diraw, untuntu
yeellatana.

⁶ Israa'eeliyaw atotetsay S'iyooneppe yeerennee!
S'oossay bare asaa omooduwaa zaariyaa
wode,
Yaak'ooba zaratuu nashettana;
Israa'eeliyaa Asay nashshechchaw pooc'u
gaana.

54

*Morkkiyaa Kushiyaappe Attanaw Shiik'eedda
Woosaa*

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Ziifan
de'iyaa asatuu Saa'oolakko biide, «Daawite nu biit-
tan k'osetteedda» yaagiide odiide simmina Daaw-
ite Akeekan Diis's'eedda Timirttiyaa.

¹ Abeet S'oossaw, ne suntsan taana ashsha;
ne wolk'k'an taana shatintsaa.

² Abeet S'oossaw, ta woosaa sisa;
ta doonaa haasayaa hayzza.

³ Otoranchchatuu ta bolla denddiino;
dagantsiyaa asatuu taana wod'anaw koyiino.

Unttuntu S'oossaa alaalle giikkino.

⁴ Hekko S'oossay taana maaddiyaawaa;
Goday taana zemppissiyaawaa.

⁵ Abeet S'oossaw, ta morkketoo untuntu iitatet-
saa zaara.
Neeni ammanettiyaawaa gidiyaawaadan,
untuntu d'ayissa.

⁶ Abeet Med'inaa Godaw, taani ta sheniyaan new
yarshshana;
neeni keeka gidiyaa diraw,
Taani ne suntsaa galatana.

⁷ Ayaw gooppe, neeni taana
ta metuwaa ubbaappe ashshaadda;
Ta morkketuu s'oonettiyaawaa ta ayifiyaan
be'aad.

55

Laggetsay Kaddeedda Asaa Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawite
Akeekan Diis's'eedda Diitsaa.

¹ Abeet S'oossaw, ta woosaa sisa;
ta maganaa ay metee gooppa.

² Hayzza; ta woosaa sisa;
Ta k'ofay taana waayissina,
taani shabbarettaad.

³ Hewenne, ta morkkatuwaa kooshshaappenne,
iitatuwaa naak'uwaappe denddeeddawaana.
Untuntu ta bolla metuwaa ahiinonne
barenttu hank'k'uwaan taana morkkiino.

⁴ Ta wozana ayifiyaan diddik'ee;
hayk'k'uwaa hirggay taana maashiseedda.

- ⁵ Taana yashshayenne kokkorssay oyk'k'eedda;
dagamay taana wod'i diggeedda.
- ⁶ Taani, «Taw harap'p'iyaadan k'efii
de'eerenneeshsha.
Yaanintto taani paalla baade shemppana
shin;
- ⁷ taani haakkaade baana shin;
Bazzuwaan de'ana shin.
- ⁸ Taani gotiyaappenne uushuwaappe,
attiyaasaa elleellaade gakkana shin» yaa-
gaad.
- ⁹ Abeet S'oossaw, taani katamaa gidдон
walassanne wad'etaa be'eedda diraw,
Iitatuwaa haasayaa bulluuk'k'a.
- ¹⁰ Iitatuu gallassinne k'amma,
gimbbiyaa yuuyyiino;
Iitatetsayenne kobay katamaa gidдон de'ee.
- ¹¹ Bashshay Aa gidдон de'ee;
naak'uukka c'imuukka Aa gutaraappe
shaakkettenna.
- ¹² Taana boriyaawe ta morkkiyaa gidenna;
gidintto taani danddayana.
Ta bolla c'ee'ettiyaawe taana is's'iyawaa gi-
denna;
gidintto taani aappe k'osettana.
- ¹³ Shin hawaa ubbaa ootsiyaawe asaa,
ta laggiyaa,
Ta dabbuwaanne ta siik'uwaa.
- ¹⁴ Nuuni ittuu ittuwaanna ulobaa haasayeeddo;
nuuni S'oossaa golliyaan asaana ittippe
simeretteeddo.
- ¹⁵ Ta morkketuu wodii gakkennan hayk'k'ino;
unttuntu pas'a moogettino.
Ayaw gooppe, iitatetsay

- unttuntu gidдонinne unttuntu de'iyaa saan
de'ee.
- 16 Shin taani S'oossaa s'eesay;
Med'inaa Goday taana ashshee.
- 17 Wontta, gallassinne omarssi
taani waassananne ta metuwaa aw odana;
I taana sisana.
- 18 Darotuu taana morkkooppekka,
I taana olaa tooraappe ashshee.
- 19 Benippe kawutetsaa araatan utteedda S'oossay,
ta woosaa sisiide barenttu ogiyaa laammen-
nawanttanne
barew yayyenawantta,
I kawushshana.
- 20 Ta laggii bare dabbotuwaa k'ohanaw,
bare kushiyaa dentseedda;
unttuntunna c'aak'k'eteedda c'aak'uwaa
koleedda.
- 21 Aa haasayay oyssaappekka aad'd'eeda shuga;
shin bare wozanaan morkkeedda.
Aa k'aalatu zayitiyaappekka aad'd'iide wololati-
ino;
shin kuussa mashshaadan k'ans's'eeddino.
- 22 Ne tookuwaa Med'inaa Godaan wotsa;
I neena zemppissana.
S'oossay awudenne s'illotuu
shabbarettanaadan ootsenna.
- 23 Shin Abeet S'oossaw, neeni
iita asatuwaa c'iimmo ollaan duge olana.
Suutsaa gussiyaawanttunne c'immiyaawanttu,
barenttu de'ana laytsaw baggaanne
de'ikkino;
Shin taani neenan ammanettana.

56

S'oossaan Zemppuwaa Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda,
Piliss's'eema asatuu Aa Gaate Giyaa Katamaan
Omoodeedda Wode, Daawita Mazimuriyaa.
Haako Saan Wolaa Bollan Utteedda Dogomattissi
Geetettiide Suusulliyaan Yes'etteedda
Mazimuriyaa.

¹ Abeet S'oossaw, asatuu taana yederssiyaa di-
rawunne
gallassaa ubbankka ta morkketuu taana
un"etseedda diraw,
taw k'arettā.

² Ta morkketuu gallassaa ubbaan
taana yederssiino;

C'oratuu otoruwaan taana un"etsiino.

³ Taani yayyeedda wode,
neenan ammanettay.

⁴ Taani S'oossan ammanettay;
Taani Aa k'aalaa galatiyaa S'oossan
ammanettaynne yayyikke.
Asay taana ayaa ootsanee?

⁵ Gallassaa ubbaan ta morkketuu,
taw metuwaa med'd'iino;
Unttuntu ubbaa gede taw iitabaa k'oppiino.

⁶ Unttuntu ta bolla mak'ettiino;
kuukuliide wochchiinonne
ta ogiyaa naagiino;
taana wod'anaw koyiino.

⁷ Unttuntu iitatetsaa diraw, unttunta yeddoppa;
ne hank'k'uwaan he asatuwaa zik'k'i ootsa.

⁸ Neeni taani toyilakattowaa paydaadda.

Taani woyssa afotsaa gussaadditantto, neeni
eraasa.
Unttuntu ne mazggobiyaan de'ikkinoo?
⁹ Taani neena s'eesiyaa wode,
ta morkketuu guyye simmana.
S'oossay ta bagga gidiyaawaa taani eray.
¹⁰ Taani Aa k'aalaa galatiyaa S'oossay,
taani Aa k'aalaa galatiyaa Med'inaa Godaa,
¹¹ taani he S'oossan ammanettay; yayyikke.
Asay taana ay ootsanee?
¹² Abeet S'oossaw, taani,
new shiik'etteeddawaa ootsana;
Hewaa galataa yarshshuwaa taani new immana.
¹³ Ayaw gooppe, neeni taana hayk'k'uwaappe,
ta gediya kuddetsaappe ashshaada.
Hewaa diraw, I pas'a de'iyaawanttu bolla
poo'issiyaa poo'uwaan
S'oossaa sintsan taani hamettay.

57

Maaduwa Demanaw Shiik'eedda Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo, Gonggolo giddoppe
Saa'oolappe bak'atiide bi simmina Daawita
Woosaa. «D'ayssoppa» Geetettiyaa Woosaan
Yes'etteedda Woosaa.

¹ Taana maara; abeet S'oossaw, taana maara;
taani neekko bak'atay.
Bashshay aad'd'ana gakkanaw,
ne k'efiyaa gidдон bak'ataade attay.

² Taani Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaw,
taw ubbabaa ootsiyaa S'oossaw waassay.

³ S'oossay saluwaappe maaduwaaw kiittiide, taana
ashshana;
taana naak'k'iyaa wantta kawushshana;
S'oossay aggena bare siik'uwaanne
bare tumatetsaa taw kiittana.

⁴ Taani ta morkkatuwaa gidдон,
asaa bonk'k'iide miyaa gaammuwaa
malatuwaa gidдон de'ay.
Unttuntu achchay tooraanne wonddaafiyaa
mala;
unttuntu ins's'arssay kuussa mashshaa
mala.

⁵ Abeet S'oossaw, neeni salotuwaappe bollaanna
d'ok'k'u d'ok'k'u ga;
ne bonchchuu sa'aa ubbaa bolla de'o.

⁶ Unttuntu ta gediyaaw p'iriyaa wotseeddino;
taani metootaade hokkaad.
Unttuntu ta ogiyaan ollaa bookkeeddino;
shin he ollaan barenttoo kunddeeddino.

⁷ Ta wozanay minniide de'ee;
Abeet S'oossaw, ta wozanay minniide de'ee.
Taani new yes's'ananne neena sabbana.

⁸ Ta shemppattee, beegotta!
Diitsawunne maasink'k'oo, beegottite!
Taanikka wontta guuraanna beegottana.

⁹ Abeet S'oossaw, taani neena asaa gidдон gala-
tana;
k'ay kawutetsaa gidдон neena sabbana.

¹⁰ Ayaw gooppe, aggena ne siik'uu wolk'k'aama;
salotuwaaw gakkeedda.
Ne tumatetsaykka bolla shaariyaadan d'ok'k'ee.

¹¹ Abeet S'oossaw,
salotuwaappe bollaanna d'ok'k'u d'ok'k'u ga!
Ne bonchchuu sa'aa ubbaa bolla gido.

58

S'oossay Nagaranchchatuwaa Muranaadan Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
Woossa. «D'ayssoppa» Geetettiyaa Mazimuriyaa
waas'uwaan Yes'etteedda Woosaa.

¹ Hinttenoo deriyaa mooddiyaawanttoo,
tumuwaappe likkiyaa haasayiitee?
Asaa ubbaa giddon s'illuwaa pirddiitee?

² Gidena, hintte wozanaan iitabaa halchchiita;
biittan hintte kushii makkalabaa ootseedda.

³ Iita Asay aatti uluwaappe doommiide balee;
yelettoodeppe doommiide,
Bayzzeenne wordduwaa haasayee.

⁴ Unttuntu shooshshaadan yishshaana de'iino;
Tulle hassuwaadan haytsaa tuc'ceeddino.

⁵ Bitiyaawe ay keeshsha hiilanchcha
gidooppekka,
hasuu Aa saasuketsaa sisenna.

⁶ Abeet S'oossaw, unttuntu achchaa
unttuntu gappataa giddon mentsa;
abeet Med'inaa Godaw, gaammotuwaa
kasiliyaa d'ukka.

⁷ Unttuntu goggi d'ayiyaa haatsaadan d'ayino.
Unttuntu barenttu wonddaafiyaa dukkiyaa
wode,
pootsaa s'eeran c'addiyaa ayifi d'ayo.

- 8 Unttuntu muushiide saasso kesiyaa
d'aad'd'iyaaadan hanino;
aatti uluwaappe boshettiide yeletteedda,
poo'uwaa be'enna na'aadan hanino.
- 9 Unttuntu aguntsa gidiide daashanaappe kase,
unttuntu biro puutiyaan de'ishshin,
S'oossay unttunta bare hank'k'uwaan d'ayissana.
- 10 Haluwaa kessiyaawaa be'iyaa wode,
s'illotuu nashettana.
Iitatuwaa suutsan barenttu gediya meec'ettana.
- 11 He wode asay,
«Tumukka s'illotoo woytuu de'ee;
tumukka sa'aa bolla pirddiyaa S'oossay de'ee»
yaagana.

59

Iitatuwaa Ek'etiide Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
wod'anaw Aa golliyyaa naagana mala Saa'ooli
asatuwaa kiitti simmina Daawita Mazimuriyaa.
«D'ayssoppa» Giidde Diitsaa Giigissuwaan
Yes'etteedda Woosaa

- 1 Abeet ta S'oossaw, ta morkkatuwaappe taana
ashsha;
ta bolla denddiyaawanttuppe taana naaga.
- 2 Iita ootsiyaawanttuppe taana ashsha akka;
suutsaa gussiyaa asatuwaappe taana ashsha.
- 3 Abeet S'oossaw, unttuntu taana wod'anaw
kuukuliide naagiyaawaa be'a!
He wolk'k'aama iita asatuu ta bolla yaa'iino.
Abeet Med'inaa Godaw, ta bayzzuwaa diraw

woy ta nagaraa diraw gidenna.

⁴Unttuntu taana olanaw wotsaa jaamiyaawe,
ta balaa diraassa gidenna.

Beegotta, taakko haa yaade be'a.

⁵Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'etaa Ubbaa
Godaa S'oossaw,
Israa'eeliyaa S'oossaw,
kawutetsatuwaa ubbaa pirdanaw beegotta;
makalaa ootsiyaawantta maaroppa.

⁶Unttuntu omarssan simmiino;
kanatuwaadan boc'c'iidde, katamaa gidдон
yuuyyiino.

⁷Hekko, unttuntu barenttu doonaan haasayiide
salikkino;
unttuntu ins's'arssay mashshaa mala.
Unttuntu biro, «Ooninne sisenna» giide k'oppiino.

⁸Shin abeet Med'inaa Godaw,
neeni unttuntu bolla miic'c'aasa;
kawutetsatuwaa ubbaa bolla k'iliic'aasa.

⁹S'oossaw, neeni taw k'osetta attiyaa sa'aa gidiyaa
diraw,
taani ne wolk'k'an ammanettay.

¹⁰Ta S'oossay aggena bare siik'uwaa taakko
yaana;
ta S'oossay ta morkkatuwaa s'ooniyaawaa I
taana bessana.

¹¹Ta asatuu doggenna mala, neeni unttunta
wod'oppa.

Abeet S'oossaw, nu gondalliyaw,
ne wolk'k'an unttunta laalaade s'oona.

¹²Unttuntu barenttu doonaa nagaraa dirawunne
barenttu ins's'arssaa k'aalaa diraw,

- barenttu otoruwaan oyk'k'ettino.
 Unttuntu shek'aa dirawunne unttuntu
 haasayiyaa wordduwaa diraw,
¹³ ne hank'k'uwaan unttunta d'ayissa.
 S'oossay Yaak'ooba zaratuwaa mood-
 diyaawaanne
 sa'aa gas'aa gakkanaw de'iyaa biittaa mood-
 diyaawaa Asay erana mala,
 unttunta mule attenaadan d'ayissa.
¹⁴ Ta morkketuu omarssan simmiino;
 kanatuwaadan boc'c'iidde,
 katamaa gidдон yuuyyiino.
¹⁵ Unttuntu miyaawaa demanaw toyilakattiino;
 kallana d'ayooppe laawiino.
¹⁶ Shin taani ne wolk'k'aa sabbana;
 wontta aggena ne siik'uwaabaa yes's'ana.
 Ayaw gooppe, neeni taw ta waayiyaa gallassi,
 taani bak'ata attiyaa saanne k'osetta
 attiyaasaa gidaadda.
¹⁷ Abeet taw wolk'k'aa gideedda S'oossaw,
 taani neena sabbana.
 Ayaw gooppe, taani k'osetta attiyaa sa'aynne
 aggena siik'uwaa taana bessiyaa S'oossay
 neena.

60

S'oossay Ashiyaawaa K'onc'c'issiyaa Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappuu, Daawite,
 Masp'p'es'oomiyaaninne Sobaalan de'eedda
 Sooriyaa asatuwaana oletteedda wodenne,
 Yoo'aabi guyye simmiide Mas'iniyaa Zanggaaraan
 tammanne laa"u sha"u Eedoome asaa wod'eedda

wode, Daawite timirttiyaw s'aafeedda woossa.
Adilliyaa C'iishshaa Waatsaa. Markkatetsaa
Woosaa.

¹ Abeet S'oossaw, neeni nuuna aggaada;
nuuna mentsaadda.

Neeni nuuna hank'k'ettaadda;
shin ha"i nuukko simma.

² Neeni biittaa k'aatsaadanne za'issaadda;
biittay kokkoriyaa diraw, neeni Aa za'uwaa
bara.

³ Neeni ne asaa metuwaa bessaadda;
neeni nuuna ganddigaarissiyaa woyniyaa
ushshaadda.

⁴ New yayyiyaawanttu,
barenttu morkkiyaa wonddaafiyaappe
attana mala,
malaa immaadda.

⁵ Neeni siik'iyaaawanttu attana mala,
ne ushechcha kushiyan nuuna ashsha;
neeni nuw alla.

⁶ S'oossay bare geeshsha sa'aan hawaadan
yaageedda;
«Taani s'oonade Sekeema biittaa shaakkana;
k'ay Sukkoota zanggaaraa likkana.

⁷ Gala'aade tawaa; Minaasekka taassa;
Efireemi ta huup'iyaa naagiya k'oobiya;
Yihuday ta kawutetsaa s'am"aa.

⁸ Moo'aabe taani meec'ettiyaa kuyis'aaruwaa;
Eedoomi tawaa gidiyaawaa erissanaw ta
c'aammaa Aa bolla wotsay;
Taani Piliss's'eema s'oonade gereeray»
yaageedda.

- 9 Gimbbetteedda katamaakko, taana oonee
afanawe?
Eedooma gakkanaw taana oonee
kaaletsanawe?
- 10 Abeet S'oossaw, nuuna aggeedawe neena
gidikkii?
Abeet S'oossaw, neeni nu
tooranchchatuwaanna olaw kesakka.
- 11 Asaa maaduu patsenna diraw,
morkkiyaanna olettanaw neeni nuuna
maadda.
- 12 S'oossaa wol'k'an nu morkkatuwaa nuuni
s'oonana;
nu morkkatuwaa yed'd'anawe Aa.

61

Naaganaadan Shiik'o Woosaa

Daawite Zammaaretuwaa Kaappoo Diitsaan
Yes's'eedda Mazimuriyaa

- 1 Abeet S'oossaw, neeni ta waasuwaa sisa;
ta woosaa hayzza.
- 2 Ta wozanay hidootaa k'ans's'o wode,
Taani biittaa gas'aappe neena s'eesay.
Taappe d'ok'k'iyaa zaallaakko, taana kaaletsa.
- 3 Ayaw gooppe, neeni taw geessuwaanne
taani ta morkkatuwaappe naagettiyaa gimbiyaa dirssaa.
- 4 Taani ne dunkkaaniyaan med'inaw de'arikkita!
taani ne k'efiyaa hap'aa giddon saro attarikkita!
- 5 Abeet S'oossaw, neeni ta k'anggetsaa sisaadda.
Ne suntsaa yayyiyaawanttu
laattiyaa laataa tawukka immaadda.

- ⁶ Kaatiyaa laytsaa adussa;
I yeletaappe yeletaa gakkanaw de'o.
- ⁷ I S'oossaa sintsan med'inaw kaateto;
aggena ne siik'uwaaninne ne tumatetsan Aa
naaga.
- ⁸ Yaatiyaawaa gidoope, taani
ta k'anggetsaa gallasan gallasan gatsaadde,
ne suntsaa ubbaa gede sabbana.

62

Hidootay S'oossaa Bolla S'alalan

Daawite Zammaaretuwaa Kaappuwaa Juddutoo
Yes's'eedda Mazimuriyaa.

(1 Od. 25:3)

- ¹ S'oossaa s'alalan taani shemppuwaa demmaad;
ta atotetsay aappe yee.
- ² Aa s'alalay ta zaallanne ta atotetsaa;
I taani k'osetta attiyaa sa'aa gidiyaa diraw,
ayinne hirggikke.
- ³ Woddiyaa godaanne k'aas's'iyaa dirssaa
malatiyaa asaa wod'anaw,
hintte awude gakkanaw denddiitee?
- ⁴ Unttuntu Aa bonchcho sa'aappe
Aa wotsanawaa s'alala koyiino;
unttuntu wordduwaan nashettiino.
Barenttu doonaan anjjiino;
shin barenttu wozanaan shek'iino.
- ⁵ Ta shemppatta S'oossaa s'alalan shemppuwaa
demmaaddu;
taani hidootan naagiyaawe aappe yee.
- ⁶ Aa s'alalay ta zaallanne ta atotetsaa;

I taani k'osetta attiyaa sa'aa gidiyaa diraw,
ayinne hirggikke.

⁷ Ta atotetsayenne ta bonchchuu S'oossaanna;
I ta mino zaallanne ta geessuwaa.

⁸ Asaw, ubbaa wode S'oossan ammanettite;
I nuw geessuwaa gidiyaa diraw,
hintte wozanaa k'ofaa aw odite.

⁹ Asay ubbay itti gede shemppiyaa c'arkkuwaa
mala;
d'ok'k'ina zik'k'ina, Asay mela.

Miizaaniyaan wotsinakka untuntu ayinne
dees'ikino;
untuntu itti gede shemppiyaa
c'arkkuwaappekka kawushiino.

¹⁰ Makkalan shiishshowaan ammanettoppate;
wuu'i shiishshiide durettanaw halchchop-
pite.

Hintte duretetsay darooppekka,
hintte wozanaa Aa bolla wotsoppite.

¹¹ S'oossay itti gede odeedda, taani
laa"u yewuwaa sisaad; «Wolk'k'ay S'oossaassa.

¹² Aggena siik'uu Godaawaa» yaageedda.

Abeet S'oossaw, neeni asaa ubbaw
Aa oosuwaadan oosuwaadan zaarana.

63

S'oossaa Koyussaa

Yihudaa Bazzuwaan de'iyaa wode Daawita maza-
muriyaa

62:12 Yob. 34:11; Erm. 17:10; Mat. 16:27; Rom. 2:6; Sas'. 2:23

62:12 1 Sam. 23:14

- ¹ Abeet S'oossaw, neeni ta S'oossaa;
ta wozanay neena laamotee;
ta ashuukka neena amottee.
Meli za"eedda, haatsi bayinna biittaadan
ta kumentsaa asatetsay neena saamettee.
- ² Taani neena geeshsha sa'aan be'aad;
ne wolk'k'aakka ne bonchchuwaakka taani
be"aad.
- ³ Aggena ne siik'uu de'uwaappe lo"iyaa diraw,
ta ins's'arssay neena bonchchana.
- ⁴ Ta de'uwaa laytsan taani neena galatana;
ne suntsan ta kushiyaa pude mic'c'ana.
- ⁵ Asay lo"o k'umaa kalliyaawaadan,
ta shemppatta neenan kallana.
Taani ta ins's'arssan nashshechchaa yetsan neena
galatana.
- ⁶ Taani ta gisuwaan neena hassayay;
k'ammaa ubbaan nebaa k'oppay;
- ⁷ ayaw gooppe, neeni taana maadeeddawaa.
Taani ne k'efiyaa kuwaan uttaade,
nashshechchaw yes's'ay.
- ⁸ Taani ne mata shiik'a uttay;
ne ushechcha kushii taana oyk'k'iide naagee.
- ⁹ Shin taana wod'ana koyiyaawanttu,
biittaa garssa c'iimmo sa'aan moogettana.
- ¹⁰ Unttunttu mashshaw aad'd'iide imettana;
unttunttu babark'k'iyaa kaate gidana.
- ¹¹ Shin kaatii S'oossan nashettana.
S'oossaa suntsan c'aak'k'iyaa ubbay Aa gala-
tana;
shin wordduwaa haasayiyaawanttu doonay
gorddettana.

64

Naaganaadan Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita mazamuriyaa

¹ Abeet S'oossaw, taani maganniyaa maganaa neeni sisa.

Taani ta morkketoo yayaad; taana ashsha.

² Iitatuwaa mak'k'uwaappenne,
iitaa ootsiyaawanttu shiik'uwaappe taana gentsaa.

³ Unttuntu barenttu ins's'arssaa mashshaadan leefeeddino;
k'ay marzze k'aalatuwaa,
wonddaafiyaa pootsaadan dukkanaw giigis-seeddino.

⁴ Unttuntu k'osettiide,
barenttu wonddaafiyaa s'illo asaa bolla dafiino;
akeekay bayinnan dukkiino; unttuntu yayyikkino.

⁵ Unttuntu barenttu iita mak'k'oo ittuu ittuwaa mintsetsiino;
barenttu p'iriyaa k'osiyaasaa zorettiino.

Unttuntu, «nuuna ooni be'anee?» yaagiino.

⁶ Unttuntu iitabaa mak'ettiidde,
«Nuuni lo'o mak'k'uwaa mak'etteeddo» yaagiino.

Hewenne, asaw wozanaynne kahay c'iimma gidiyaawaa bessee.

⁷ Shin S'oossay unttunta bare wonddaafiyaan dukkana;

unttuntu akeekenan madus's'ana.

⁸ Unttuntu mak'k'uwaa diraw,

- I untuntunta d'ayissana;
untuntunta be'iyaa ubbay huup'iyaa k'aatsana.
⁹ He wode Asay ubbay S'oossaw yayana;
Aa oosuwaabaa odananne zaari zaariide
k'oppana.
¹⁰ S'illotuu Med'inaa Godaan nashetinonne,
aakko bak'atiide attiino;
wozanaa suuretuu ubbay galatino.

65

Galataa Mazimuriyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawita
mazamuriyaa, Sabaa

- ¹ Abeet S'oossaw, S'iyoonen new galatay bessee;
nuuni new shiik'etteeddawaakka gatsana.
² Abeet woosaa sisiyaawoo,
asay ubbay neekko yaana.
³ Nu nagaray nuuna muukkeedda wode,
ne nuw atotetsaa immaadda.
⁴ Neeni dooreeddanne ne chilootan uttanaw
mataa shiishshiyaa Asay anjjetteddawaa.
Nuuni ne son, Geeshsha Dunkkaaniyaan
de'iyaa lo"oban kumeeddo.
⁵ Abeet nuuna ashshiyaa S'oossaw,
maalalissiyaa ne s'illo oosuwaan neeni nuw
allaasa.
Sa'aa gas'aappe gas'aa gakkanaw,
haakko abbatuwaappekka hefintsan de'iyaa
asaa ubbaw,
ammanettiyaawe neena.
⁶ Neeni neena wolk'k'aa danc'c'isaade;
wolk'k'aama deretuwaa ne minotetsan es-
saadda.

7 Neeni abbaa kooshshaanne,
 beetaa guntsaa sirp'p'i ootsaasa;
 k'ay Asay denddiyaa dendduwaa irs's'issaasa.
 8 Hewaadan neeni ootseedda malaataa diraw,
 sa'aa gas'aa gakkanaw de'iyaa Asay ubbay
 new, «Hoola!» gee.
 Away mokkiyaasaappe wulliyaasaa gakkanaw
 de'iyaa asaa ubbaa nashechchaadda.

9 Neeni biittaa naagaade iraa bukissaasa;
 yaataade daro tu'eyaasa.
 Asaw katsay mokkana mala,
 S'oossaa pulttotuu haatsaan kumeeddino;
 hewaadan ootsaade neeni giigissaadda.
 10 Kaachaa wod'ana malanne guulluwaa shugis-
 sana mala,
 neeni yafaran haatsaa kuntsaassa;
 katsay mokkana mala anjjaasa.
 11 Laytsaa kalo laytsaa ootsaasa;
 neeni aad'd'iyaa sa'ay ubbay kumi palahee.
 12 Neeni hentsaa sa'aa maatan kuntsaassa;
 zoozetuwaakka nashshechchaa
 danc'c'isaasa.
 13 Neeni hentsaa gadiyaa dorssaa wudiyaa mayz-
 zaasa;
 zanggaaraa biittaakka katsaa kuntsaa.
 Unttuntu nashshechchaw hombboc'iionne
 yes's'iino.

66

Ittipetetsaa Galataa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda Sabaa,
 mazamuriyaa

1 Sa'aan asaa ubbaw, hintte k'aalaa d'ok'k'issiide,

- nashshechchan S'oossaa galatite.
2 «S'oossaa suntsay bonchchetto!» giide yes's'ite;
bonchcho galataa aw immite.
3 S'oossaw hawaadan yaagite;
«Ne oosotuu waan malalissiyaawanttee!
Ne wolk'k'ay dareedda diraw,
ne morkketuu yashshaw ne sintsan kokkori-
ino.
4 Sa'aan de'iyaa ubbatuu new goyinniino;
neena sabbiino;
ne suntsaw galataa yes's'iino» yaagite.
5 Haayite; S'oossay ootseeddawaa be'ite;
I asaa gidдон maalalissiyaa oosuwaa oot-
seedda.
6 I abbaa haatsaa shaakeedda;
k'ay beni nu aawotuu yorddaanoosa shaafaa,
barenttu gediyaan hamettiide, mela biittaan
pinneeddino.
Hewan I ootseeddabaan nuuni nashetteeddo.
7 I bare wolk'k'an med'inaw mooddee.
Kawutetsatuwaa bare ayifiyaan s'eellee;
hewaa diraw, makkaliyaawanttu Aa bolla
denddoppino.
8 Asatoo, nu S'oossaa galatite;
hintte Aa galatiyaa galatay sisetto.
9 I nuuna pas'a wotseedda;
nuuni kunddennaanadan naageedda.
10 Abeet S'oossaw, neeni nuuna paac'c'aadda;
biraa geeshshanaw taman paac'iyawaadan,
nuuna geeshshaadda.
11 Neeni nuuna p'iriyaan gelissaadda.

- Nu zokkuwaankka dees'obaa toossaadda.
- 12 Morkketuu nu huup'iyaan togganaadan oot-saadda.
Nuuni haatsaa gidduwaananne tamaa gid-duwaana aad'd'eedo;
shin ha"i nuuna ishaliyaa sa'aa ahaadda.
- 13 Taani s'uuggiyaa yarshshuwaanna ne golliiyaa gelaade,
ta k'anggiyaa new gatsana.
- 14 Taani metooteedda wode,
ta doonaan shiik'etteedda k'anggiyaa,
ta ins's'arssaappe keseeddawaa, taani gat-sana.
- 15 Taani new s'uuggiide yarshshiyaa,
dorssaa orggetuwaa shiishshana.
Koruma booratuwaanne deeshsha orggetuwaa
new yarshshana;
he yarshshotuwaa c'uway saluwaa gakkana.
- 16 Hinttenoo, S'oossaw yayyiyaawanttoo,
ubbatuu haa yiide, sisite.
S'oossay taw ootseeddawaa taani hinttew odana.
- 17 Ta k'aalaa d'ok'k'u ootsaade taani S'oossaa woossaad;
ta ins's'arssan aw galataa shiishshaad.
- 18 Taani ta wozanaan nagaraa gentseeddentto,
Goday taana sisenna.
- 19 Shin S'oossay tumuwaappe taana siseedda;
ta woosaakka hayzreedda.
- 20 S'oossay ta woosaa is's'ibeenna diraw,
k'ay aggena bare siik'uwaa taw diggibeenna
diraw, galateetto.

67

Galataa Mazimuriyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Diitsaan
Waas'eteedda Mazimuriyaa, sabaa

¹ S'oossay nuw k'aretonne nuuna anjjo;
bare som"iyaa nu bollan poo'isso.

² Ne ogetuu ha sa'aa bollan,
ne ashshiyaa wolk'k'aykka,
kawutetsatuwaa ubbaa gidduwaan erettino.

³ Abeet S'oossaw, Asay neena galato;
asay ubbay neena galato.

⁴ Kawutetsatuu ubbay, «Hashshu!» giide,
nashshechchaw yiino.

Ayaw gooppe, neeni asaa s'illotetsan pirdaasa;
k'ay sa'aan de'iyaa kawutetsatuwaa kaalet-
saasa.

⁵ Abeet S'oossaw, Asay neena galato;
asay ubbay neena galato.

⁶ Biittay katsaa mokkeedda;
S'oossay, nu S'oossay nuuna anjjeedda.

⁷ S'oossay nuuna anjjeedda.
Sa'aa gas'aa gakkanaw de'iyaa Asay ubbay aw
yayyo.

68

S'oonuwaa Mazimuriyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawite
s'aafeedda mazamuriyaa, yetsaa

¹ S'oossay dendo; Aa morkketuu laalettino.
Aa is's'iyaa wanttu Aa sintsaappe bak'attino.

- ² C'uway c'arkkuwaan punettiyaawaadan,
neeni untuntta punna d'ayssa.
Muk'aadday taman muushiyaawaadan,
iitatu S'oossaa sintsappe d'ayino.
- ³ Shin s'illotuu hashshu giino;
S'oossaa sintsan nashetino;
nashshechchan ililino.
- ⁴ S'oossaw yes's'ite; Aa suntsaa sabbite.
Shaariyaa bolla gaalifiyaawaa d'ok'k'u
d'ok'k'u ootsite kessite;
Aa suntsay Med'inaa Godaa;
Aa sintsan nashettite.
- ⁵ S'oossay bare de'iyaa geeshsha sa'aan,
aawuu bayinna naanaatoo aawuwaa;
k'ay asinay hayk'k'eedda mac'c'a asatoo
daana.
- ⁶ S'oossay barekka de'iyaa wanttoo golle asaa im-
mee.
K'asho golliyaan de'iyaa wantta biliide,
untuntta ishaluwaan wotsee.
Shin makkalanchchatuu meledda biittan
de'iino.
- ⁷ Abeet S'oossaw, neeni ne asaa kaaletseedda
wode,
neeni untunttunna mela bazzuwaa beedda
wode,
- ⁸ Siina Deriyan k'onc'c'eedda S'oossaa sintsan,
Israa'eeliyaa S'oossaa sintsan biittay
k'aas's'eedda;
salotuu iraa duge tigeeddino.

- 9 Abeet S'oossaw, neeni iraa darissaade
bukissaadda;
mela biittaa zaaraadde ooratsaadda.
- 10 Ne asaykka yaan utteedda.
Abeet S'oossaw, ne keekkatetsan,
hiyyeesatoo koshshiyaabaa giigissaade im-
maadda.
- 11 Goday kiitaa kiitteedda;
he kiitaa afeeda mac'c'a asatuu dara.
- 12 Unttuntu, «Morkke kaatetuunne
unttuntu tooranchchatuu guyye
bak'ateeddino;
son atteeda mac'c'a asatuu omooduwaa
shaakketteeddino.
- 13 Unttuntu, P'ooliyaa work'k'aa k'efiyaana
de'iyaa,
biraappe med'etteedda harap'p'iyaa
misiliyaa,
omooduwaa demmoode, hinttenttu,
dorssaa sikuwaa gidдон yaw giseedditee?»
yaageeddino.
- 14 Ubbaa Danddayiyaa S'oossay,
kaatetuwwa laaleedda wode,
S'almmoonaa asaa bolla shachchaa bukisseedda.
- 15 Baasaane deretuu wogga wolk'k'aama dere-
tuwaa;
baasaane deretuu daro s'eeratuu
de'iyaa wantta.
- 16 Daro s'eeratuu de'iyaa deretoo,
S'oossay baressa ootsanaw dooreedda asaa,
hintte yaw k'anaatiide s'eelliitee?
Med'inaa Goday aan med'inaw de'anawaa.
- 17 S'oossaa olaa paraa gaaretuu
tammu sha"aaninne sha"u gede sha"an pay-
detiyaawantta;

Goday Siinaa deriyaappe bare geeshsha sa'aa yeedda.

- 18 Omoodetteedda darotuwaa akkiide,
I pude d'ok'k'aa keseedda.

Asaappe, haray atto makkalanchcha asaappekka imuwaa akkeedda.
Med'etaa Ubbaa Goday yaan de'ana.

- 19 Gallasaan gallasaan nu tookuwaa tookkiyaa
Goday,
nuuna ashiyaa S'oossay galatetto.

- 20 Ee, nu S'oossay nuuna ashshiyaa S'oossaatee!
Hayk'k'uwaappe attiyaawe,
Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday ashshinada.

- 21 S'oossay tumuwaappe bare morkkatuwaa,
guuggiyaa kinchchana;
nagaraa ogiyaan hamettiyaa,
goofaranchchatuwaa huup'iyaa p'alk'k'ana.

- 22 Goday yaageedda; «Taani hintte morkkatuwaa,
Baasaaneppe zaaraadde ahana;
taani untuntta c'iimmo abbaa giddoppe
kessaade guyye ahana.

- 23 Hewenne, neeni ne morkkatuwaa,
suutsaa gidduwaana c'olbbaya yed'd'aade
hamettanaassanne;
ne kanatuukka morkkiyaa suutsaappe,
barenttu gishuwaa ins's'arssan
laac'c'anaassa» yaageedda.

- 24 Abeet S'oossaw, ne salppii,
ta S'oossaa ta kaatiyaa salppii,
Geeshsha Golliyaa geliyaa wode ubbaw beet-
tee.

- 25 Yes's'iyaa wanttu sintsaana; diis's'iyaa wanttu guyyenna;
k'ay karabuwaa bak'k'iyaa wodorotuu gid-duwaana.
- 26 Unttuntu, «S'oossaa kuntseedda shiik'uwaan galatite;
hinttenoo, Israa'eeliyaa zeretsatoo,
Med'inaa Godaa galatite» yaagiino.
- 27 He salppiyaan ubbaappe teefatiyaa,
Biiniyaama zaratuu koyiro beettiino.
Kaalliide Yihudaa kaappatuu barenttu c'itaana de'iino;
wurssetsan Zaabiloona Kaappatuunne Nift-taaleema kaappatuu beettiino.
- 28 Abeet S'oossaw, ne wolk'k'aa k'onc'c'issa.
Abeet nuw ootseedda S'oossaw,
ne minotetsaa besa.
- 29 Hewaa diraw, Yerusaalamen de'iyaa
ne Geeshsha Golliyyaa kaatetuu yiide,
new imotaa immana.
- 30 Do'aadan mak'k'aa gidдон de'iyaa Gibs'e asat-uwaa neeni seera.
Booratuwaanne maratuwaa wudiyaa,
malatiyaa kawutetsatuwaa neeni yederssa.
Unttuntu gulbbatiide, barenttu biraa new immana gakkanaw,
neeni unttunta seera.
Olettanaw yeemottiyaa asatuwaa laala.
- 31 Kiitetteedda kaappatuu Gibs'eppe yaana;
Top'p'ata bare kushiyaa elle S'oossaakko mic'c'ana.
- 32 Hinttenoo, sa'aa kawutetsatoo,
S'oossaw yes's'ite;

- ³³ salotuwaan, benippe de'iyaa salotuwaan biyaa
Godaa sabbite.
Sisite! I bare kooshshaa,
bare wolk'k'aama guntsaa kiittee.
- ³⁴ S'oossaa wolk'k'aabaa awaayite;
Aa anggay Israa'eeliyaa bollaanna;
Aa wolk'k'aykka saluwaana.
- ³⁵ S'oossay bare Geeshsha Golliyaappe
k'onc'c'oode, Maalalisee.
Israa'eeliyaa S'oossay bare asaw minotet-
saanne wolk'k'aa immee.
Med'inaa Goday galatetto.

69

Maaduwaa Demanaw Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo, C'iishshaa Waatsaa
Giyaa Waas's'uwaan Yes'eteedda Daawita Maz-
imuriyaa

- ¹ Abeet S'oossaw, taana ashsha;
ayaw gooppe, haatsay taw k'ood'iyaa gak-
keedda.
- ² Gedii ek'k'iyaa sa'ay bayinna c'ariyaan muuket-
taad;
c'iimmo haatsaa giddo gelaad;
haatsaa zuluu ta bolla baana hanee.
- ³ Maadoo waassaade daaburay;
ta kottoniikka meleedda.
Ta S'oossay allee gaade s'eellishin,
ta ayifii galjjeedda.
- ⁴ Taana c'oo is's'iyaawanttu,
ta huup'iyaa binnaanaappe dara.
Wordduwaan taana morkkiyaawanttunne,

d'ayissanaw koyiyaawanttu dareeddino.
Taani wolk'k'antsa akkabeena miishshaa taana
c'iggisiino.

⁵ Abeet S'oossaw, ta bayzzuwaa eeyyatetsaa neeni
eraasa;

taani ootseedda nagaray neeppe k'osettenna.

⁶ Abeet Godaw, Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa
Godaw,

neena hidootan naagiyaawanttu,

ta gaasuwaan yeellatoppino.

Abeet Israa'eeliyaa S'oossaw, neekko
shiik'iyaawanttu

ta gaasuwaan kawushoppino.

⁷ Taani boriyaa danddayeeddawenne

ta som"ii yeellaa mayyeeddawe ne diraassa.

⁸ Taani ta ishatoos imatsaa,

k'ay ta aatti naanaatoo allaga gidaaddi.

⁹ Taani ne golliyaw seelettiyaa seelay,

taana tamaadan guuddee;

neena boriyaawanttu borii ta bolla
wod'd'eedda.

¹⁰ Taani s'oomaade, ta huup'iyaa kawushsheed-
dawe,

taw k'iliic'uwaa gideedda.

¹¹ Taani kayyuwaa mayuwaa mayyeedda wode,
unttunttoo tossaw gidaaddi.

¹² Katamaa Penggiyaan uttiyaawanttu taana
k'iliic'iino;

matsottiyaawanttu tabaa yetsaa kessiino.

¹³ Shin abeet Med'inaa Godaw, taana gidoope,
taani neena woossay.

Abeet S'oossaw, ne dosiyaa wodiyaan,
aggena ne siik'uwaa daruwaan,
neeni ashana geeddawaadan taw zaaruwaa
imma.

14 C'ariyaan muukettenaadan taana ashsha.
Taana is's'iyaawanttuppe,
c'iimmo haatsatuwaappe neeni kessa akka.

15 Haatsaa di"uwaan taana afissoppa;
woy c'iimmo olaan taana mitissoppa;
woy duufuwaa doonaa ta bolla gorddisoppa.

16 Abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uwaa
keekkatetsaadan,
taw zaaruwaa imma.

Ne k'aretaa daruwaadan taakko simma.

17 Taappe ne k'oomaappe ne som"uwaa
gentsoppa;
taani waayettiyaa diraw, taw elle zaaruwaa
imma.

18 Neeni taakko shiik'a; taana woza;
ta morkkatuwaappe taana la"a kesa.

19 Taani boriyaa, yeellaanne,
kawushshaa akkeeddawaa neeni eraasa.
Ayaw gooppe, ta morkkatuwaa ubbaa neeni
be'aasa.

20 Borii ta wozanaa pas'ennaadan mentso diraw;
hidoota k'ans's'aad.

Taw k'arettiyaawaa koyaad.
Shin ittuunne baawa;
taana mintsetsiyaa asaa s'eellaad; shin
demmabeykke.

21 Taani koshateedda wode,
taw c'ammiyaa k'umaa aatseeddino.

Taani saametteedda wode,

- taw c'aala woyniyaa eessaa immeeddino.
- 22 Unttuntu miyaa samppay unttunttoo p'ire gido.
Unttuntu yarshshuwaa yarshshiidde,
miyaa gibiray unttunttoo gitiyaa gido.
- 23 S'eellennaadan unttuntu ayifii goozetto;
unttuntu gaaduwa ubbaa gede kokkorssa.
- 24 Ne hank'k'uwaa unttuntu bolla tiga;
ne suulo hank'k'uu unttunta yederssiide
oyk'k'o.
- 25 Unttuntu kambbuu mela de'o;
unttuntu dunkkaaniyaan ooninne de'oppo.
- 26 Ayaw gooppe, unttuntu,
neeni mureeddawantta yederssiino;
k'ay neeni dechcheeddawanttu tuggaabaa
dentsiide haasayiino.
- 27 Neeni unttuntu nagaraa bolla
nagaraa gujjanaadan agga;
ne maarotetsaappe unttunta ayayenne
gakkoppo.
- 28 Unttuntu de'uwaa mas'aafaappe k'uc'ettino;
s'illo asaana mazgabettoppino.
- 29 Taani sakettaadenne tuggataade de'ay.
Abeet S'oossaw, taana ashshaade,
saro sa'aan wotsa.
- 30 Taani S'oossaa suntsaa yetsan galatana;
galataa imuwaan Aa darssana.
- 31 Hewekka, booraa yarshshiyaawaappe
woy kac'aama korumaa yarshshiyaawaappe
aad'd'iide, Med'inaa Godaa nashshechchana.
- 32 Naak'etteddawanttu taana S'oossay,
ashsheedawaa be'iide nashetino.

Hinttenoo S'oossaakko shiik'iyaa wanttoo,
hintte wozanay minetto.

³³ Ayaw gooppe, Med'inaa Goday hiyyeesatuwaa
sisee;

k'asho golliyaan de'iyaa bare asaakka
kad'enna.

³⁴ Saluunne sa'ay, k'ay abbayinne

Aa giddon wos'si k'aas's'iyaa ubbatuu
S'oossaa galatino.

³⁵ Ayaw gooppe, S'oossay S'iyooone ashshana;

Yihudaa katamatuwaa zaariide kees's'ana.

Aa Asay yaan de'annanne he biittay untuntussa
gidanawaa.

³⁶ Aa k'oomatuwaa naanatu he biittaa laattana;
Aa suntsaa siik'iyaa wanttu yaan de'ana.

70

Un'aa Waasuwaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Daawita hassayis-
siyaawaa mazamuriyaa.

(40:13-17)

¹ Abeet S'oossaw, taana ashshanaw eeno ga;

abeet Med'inaa Godaw, taana maaddanaw
elleella.

² Taana wod'anaw koyiyaawanttu

yeellatinonne kawushino.

Taani k'ohettannawaa amottiyaawanttu,

kawushiide guyye simmino.

³ Ta bolla, «Aw hashshu! Hashshu!»

geeddawanttu s'oonetteedda diraw
yeellatino.

⁴ Shin neena koyiyaa ubbatuu,

neenan nashetinonne hashshu giino.

K'ay ne atotetsaa dosiyaawanttu ubbatuu,
«S'oossay gitato!» yaagino.

⁵ Taani hiyyeessanne metootanchchaa;
abeet S'oossaw, elle taakko haaya.
Taana maaddiyaawenne ashshiyaawe neena;
abeet Med'inaa Godaw, gam"oppa.

71

S'oossaa Maaduwa Demanaw Shiik'o Woosaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani neekko bak'atay;
awudenne taana yeellayoppa.
- ² Ne s'illotetsaan taana wotsa akka;
ne haytsaa taakko yeggaade, taana ashsha.
- ³ Neeni taw ubbaa wode geemmiyaa mino zaallaanne,
taana ashshiyaa mino geessuwaa gida.
Ta attana mala ne azaza.
Ee, neeni ta zaallaanne ta geessuwaa.
- ⁴ Abeet ta S'oossaw, iitatuwaa kushiyaappe,
Iitaa ootsiyaawanttuppenne
k'areti bayinna asatuwaa wolk'k'aappe taana ashsha.
- ⁵ Ayaw gooppe, abeet Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaw,
neeni taani hidootan naagiyaawaanne
ta yalagatetsaa wodiyaappe doommaade,
taani ammanettiyaawaa gidaadda.
- ⁶ Taani yelettiyaa wodiyaappe doommaade
neenan zemppaad;
ta aatti uluwaappe wod'd'oodeppe doommaade,
neeni taana naagaadda.

Ubbaa gedekka ta galatay neessa.

⁷ Neeni taw bak'ata attiyaa wolk'k'aama sa'aa
gideedda diraw,
ta de'uu daro asaw leemiso gideedda.

⁸ Gallassaa ubbaan ta doonay,
ne galataaninne ne bonchchuwaan
kumeedda.

⁹ Taani c'imeedda wodiyaan taana oloppa;
ta wolk'k'ay is'seedda wodiyaan taana ag-
goppa.

¹⁰ Ayaw gooppe, ta morkketuu ta bolla haasayiino,
Taana wod'anaw koyiyaawanttu
ittippe shiik'iide mak'ettiino.

¹¹ Unttuntu, «S'oossay Aa aggeedda;
yederssiide Aa oyk'k'etto.

Ayaw gooppe, Aa ashshanawe ooninne baawa»
yaagiino.

¹² Abeet S'oossaw, taappe neeni haakkoppa.
Abeet ta S'oossaw, taana maaddanaw elleella.

¹³ Taana mootiyaawanttu yeellatiide d'ayino.
Taana k'ohanaw koyiyaawanttu,
yeellaanne kawushshaa mayino.

¹⁴ Shin taana gidoope,
ubbaa gede neena hidootan naagana.

Taani gujja gujjaade neena galatana.

¹⁵ Woyissentto likkiyaa erana d'ayooppekka,
ta doonay gallassaa ubbaan ne
s'illotetsaabaanne
ashshiyaa ne oosuwaabaa odana.

¹⁶ Taani Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaa
wolk'k'an yaana;
ne s'alalay s'illo gidiyaawaa awaayana.

- 17 Abeet S'oossaw, neeni,
ta yalagatetsaappe doommaade taana
tamaarissaadda.
Ha"i gakkanaw taani ne malalissiyaa oosuwaabaa
oday.
- 18 Abeet S'oossaw, ne wolk'k'aanne ne minotetsaa,
yiyaa yeletaa ubbaw odana gakkanaw,
taani c'imaade puulummooppekka taana ag-
goppa.
- 19 Abeet S'oossaw, ne s'illotetsay,
bolla saluwaa gakkeedda.
Abeet wolk'k'aamabaa ootseedda S'oossaw,
ne mali ooninne baawa.
- 20 Neeni ta bolla daro metuwaa ahaada;
gidooppenne, neeni ta de'uwaa zaaraadde
ooras's'isana;
neeni taana biittaa gido c'iimmo olaa gele-
naadan naagana.
- 21 Neeni ta bonchchuwaa kasewaappe darissana;
neeni taana zaaretsaadeikka mintsetsana.
- 22 Abeet ta S'oossaw, ne tumatetsaa diraw,
taani neena diitsaan galatana.
Abeet Israa'eeliyaa geeshshaw,
taani maasink'k'uwaan neena sabbana.
- 23 Taani diis's'aade, nashshechchaw ta k'aalaa
d'ok'k'u ootsaade yes's'ana;
neeni taana ashsheeda diraw, taani neena
sabbana.
- 24 Ta ins's'arssay ne s'illo oosuwaabaa ubbaa gal-
lassi odana;
ayaw gooppe, taana k'ohanaw
koyiyaawanttu,
yeellateeddinonne kawusheeddino.

72

Kaatiyaw Shiik'o Woosaa

Solomona Yetsaa

¹ Abeet S'oossaw, kaatii ne suuretetsan pird-danaadan,
neeni Aa taaarissa;
nu kaatiyaw ne s'illotetsaa imma.

² Yaatooppe, I ne asaw s'illotetsan pird-do;
naak'etteeddawanttookka suuretetsaan
daannato.

³ Deretuu sarotetsaa ayifiyaa,
zoozetuukka s'illotetsaa ayifiyaa ne asaw ay-
ifino.

⁴ He kaatii asaa gid-don naak'etteeddawanttu di-
raw mootetto;
hiyyeesatuwaa I ashsho;
uk'k'unniyaawantta I mentseretso.

⁵ Awaynne aginay de'iyaa wode ubbaan,
yeletaappe yeletaa gakkanaw, Asay aw yayi-
ino.

⁶ Kaatii shoyk'an bukkiiyaa iraanne
gadiyaa kalissiyaa iraa mala gido.

⁷ I de'iyaa laytsaa ubbaan s'illuu daashana;
aginay d'ayana gakkanaw sarotetsay darana.

⁸ Abbaappe abbaa gakkanaw,
k'ay Efiraas'iisa Shaafaappe sa'aa gas'aa
gakkanaw I mooddo.

⁹ Bazzuwaa asatuu aw hokkino;
Aa morkketuu baana laac'c'ino.

¹⁰ Tarsseesanne haatsaan dooddetteedda biittaa
kaatetuu,

- aw giiraa giirino.
Sheebanne Saaba kaatetuu,
aw imotaa ayino.
- 11 Kaatetu ubbay aw gulbbatino;
kawutetsatuu ubbay aw kiitettino.
- 12 Aa s'eesiyaa hiyyeesatuwaa,
naak'etteeddawanttanne
maaddiyaawe bayinnawantta I ashshee.
- 13 Hiyyeesatoonne mank'k'otoo I k'arettee;
hiyyeesatuwaa shemppuwaa ashshee.
- 14 Unttuntta naak'uwaappenne makkalaappe I
wozee.
Unttuntu suutsay Aa sintsan al"a.
- 15 Kaatii shemppuwaa gam"o;
Sheeba biittaa work'k'ay aw imetto.
Pac'c'ennan aw woosay woosetto;
gallassaa ubbaan I anjjetto.
- 16 Biittan daro katsay mokko;
deretuu kasaan kamettino.
Biittay Liibaanoose derii mokkiyaawaadan kat-
saa mokko;
maatay dembbaa kumiyaawaadan Asay kata-
maa kumo.
- 17 Kaatiyaa suntsay med'inaw de'o;
away de'eedda keeshshaa ubbaan
s'eegettiidde, gam"o.
Asay ubbay Aa baggana anjjettana;
kawutetsatuu ubbay Aa, «Anjjetta» yaagiide
anjjana.
- 18 Malalissiyaabaa barekka ootsiyaa Med'inaa Go-
daa S'oossaw,
Israa'eeliyaa S'oossaw galatay gido.
- 19 Aa bonchcho suntsay med'inaw galatetto;
Aa bonchchuu sa'aa ubbaa kumo.

Amen*"*i. Amen*"*i.

²⁰ Issey na'aa Daawita woosay hawaan polet-
teedda.

Heezzentso Mas'aafaa

73

(73–89)

S'illo Pirddaa S'oonuwaa

Asaafa Yetsaa

¹ S'oossay Israa'eeliyaw tumuwaappe lo"a;
wozanaa geeshshatoo I keeka.

² Shin taana gidoope, ta gedii,
d'ubettanaw guutsaa atteedda;
ta gedii halis's'anaw mateedda.

³ Ayaw gooppe, iita asatoo sarotetsay de'iyaawaa
be'aade,
he otoranchchatuwaa duretetsaan taani
k'anaataad.

⁴ Unttunttoo tuggi baawa.
Unttuntu bollay pas's'anne mina.

⁵ Unttuntu hara Asay tuggatiyaawaadan tug-
gatikkino;
unttuntu hara asaawaadan metuwaan
shoc'ettibeykkino.

⁶ Hewaa diraw, unttuntu otoruwaa,
alleek'k'uwaadan k'ood'iyaan aatsiino;
makkalaa afileadan mayiino.

⁷ Unttuntu wozanay iitabaa pulttee.
Unttuntu k'ofay iita halchchuwaa
kumeedda.

⁸ Unttuntu k'iliic'iiononne iitabaa haasayiino;
unttuntu barenttu otoruwaan,
haratuwaa un"etsanaw naassiino.

- ⁹ Unttuntu saluwaan de'iyaa S'oossaa,
barenttu doonaan c'ashiino.
Sa'aan de'iyaa asaa bollakka,
barenttu ins's'arssan otoruwaa haasayiino.
- ¹⁰ Haray atto, S'oossaa asaykka untunttukko sim-
mana;
unttuntu odiyaawaakka elle ammanana.
- ¹¹ Unttuntu, «S'oossay nubaa ayinne erenna;
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossay ayinne be'enna»
yaagiino.
- ¹² Simmi iitatu hawaa mala;
Unttuntu ubbaa gedekka injjetina de'iino;
unttuntu gujji gujji duretiino.
- ¹³ Yaatooppe, taani ta wozanaa geeshsha ootseed-
dawenne
taani ta s'illotetsaa bessanaw,
ta kushiya meec'etteeddawe tumuwaappe
mela.
- ¹⁴ Gallassaa kumentsan taani metuwaan
shoc'ettaad;
wonttan wonttan murettaad.
- ¹⁵ Taani iitatuwaadan, unttuntu giyaawaa geed-
dentto,
taani ne asaw ammanettenawaa gidana.
- ¹⁶ Taani ha ubbaa yewuwaa eranaw k'oppiyaa
wode,
taw eretenna dees'obaa gideedda.
- ¹⁷ Shin taani S'oossaa geeshsha sa'aa geleedda
wode,
iitatuwaa wurssetsa kaac'aa akeekaad.
- ¹⁸ Unttunta neeni tumuwaappe halis's'iyaa
sa'aan utissaasa;
neeni unttunta kunddissaasanne bayzzaasa.
- ¹⁹ Unttuntu akeekenan d'ayeeddino;

dagamaan ittuu attenan mule wureeddino.

20 Itti Asay beegottiyaa wode,
I akumuwaan be'eeddabay doget-
tiyaaawaadan,
abeet Godaw, neeni denddiyaa wode,
unttuntu dogetana.

21 Taani yiloteedda wodenne
ta wozanaan seeletteedda wode,
22 ayinne akeekenan donc'c'illaad;
taani ne sintsan miizza mala gidaaddi.

23 Shin taani ubbaa gedekka neenana de'ay;
ta ushechcha kushiya neeni oyk'k'aadda.

24 Ne zoriyaan taana kaaletsaasa;
hewaappe guyyiyaan neeni taana bonchchoo
afana.

25 Taw saluwaan neeppe attina,
haray ooni de'ii?

Taani neeppe attina,
sa'aan harabaa ayaanne amottikke.

26 Ta wolk'k'aynne ta wozanay daaburanaw dand-
dayee;
shin S'oossay ta wozanaa minisiyaawaanne,
med'inaw taana gakkeedda saamaa.

27 Neeppe haakkiyaawanttu d'ayana;
neena amanetenawantta ubbaa neeni
wurssana.

28 Shin taana gidoope,
taani S'oossaa matan de'iyaawe taw lo"a.

Taani Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaa,
taw bak'ata attiyaa sa'aa ootsaad.

Hewaa diraw, Aa oosuwaa ubbaa taani odana.

74

Gadii La'a Kesanaadan Shiik'o Woosaa

Aasaafi Akeekaan S'aafeedda Timirttiyaa

¹ Abeet S'oossaw, neeni nuuna med'inaw ayaw aggaadii?

Ne hank'k'uu ne k'ooruwaan de'iyaa dorssatuwaa bolla,
ayaw suulleedee?

² Neeni beni dooreedda asaa, neeni newbuzo ootsaade wozeedda zaratuwaa has-saya.

Neeni de'eedda S'iyoonne deriyaa k'oppa.

³ Ane ne Geeshsha Gollii koleteedda sa'aa yaade s'eella.

Morkketuu aani de'iyaabaa ubbaa d'ayseeddino.

⁴ Ne morkketuu ne Geeshsha Golliyaa gidдон,
«Nuuni s'ooneeddo» yaagiide gereereeddino.

S'oonuwaa malaataa yaagiide, barenttu banddiraa esseeddino.

⁵ Unttuntu mitsaa k'ans's'anaw barenttu kaltaa, d'ok'k'u ootsiide, ek'k'eedda asatuwaadan ha-needdino.

⁶ Unttuntu masetteedda sank'k'aa ubbaa, barenttu kaltaaninne madooshaaninne mentsi yeggeeddino.

⁷ Geeshsha Golliyaa taman s'uuggiide d'ayisseeddino;
new goyinniyaa sa'aa tunisseeddino.

⁸ Barenttu wozanaan, «Unttunta nuuni, ubbaanna d'ayssana» yaagiide k'oppeeddino.
Biittan Asay S'oossaw goyinniyaa sa'aa ubbaa taman s'uuggeeddino.

- ⁹ He wode mallay nuw imettennan is's'eedda;
timbbitiyaa odiyaawe ittuunne baawa.
Hawaadan haniide, woyissa wodiya de'anentto,
eriyaa Asay nu gidдон ittuunne baawa.
- ¹⁰ Abeet S'oossaw, ne morkketuu,
woyissa wodiya ne bolla k'iliic'anee?
Unttuntu ne suntsaa med'inaw borannee?
- ¹¹ Ne kushiya shiishsha akkaade ayaw gam"ay?
Ne ushechcha kushiya ne k'umayuwaappe
kessaade unttunta d'ayssa.
- ¹² Gidooppenne, abeet S'oossaw,
neeni benippeka ta kaatiyaa;
neeni biittaa bolla atotetsaa ahaada.
- ¹³ Ne wolk'k'aama wolk'k'aan neeni abbaa
shaakkaadda;
Aa gidдон de'iyaa dawiyaa huup'iyaa neeni
k'os's'aadda.
- ¹⁴ Leewaataana giyaa dawiyaa huup'iyaa
k'os's'aade,
Aa ashuwaa bazzuwaan de'iyaa med'etatoo,
k'uma ootsaade immeeddawe neena.
- ¹⁵ Neeni pulttotuwa dooyaa yeddaadda;
ubbaa gede goggiyaa shaafatuwaa k'ay melis-
saadda.
- ¹⁶ Gallassay newaa; k'ammaykka newaa;
k'ay awaanne aginaa unttuntu sa'aan wot-
seeddawe neena.
- ¹⁷ Biittaw zawaa wotseeddawe,
balguwaanne boniyaa med'eeddawe neena.
- ¹⁸ Shin abeet Med'inaa Godaw, ne morkketuu,
neena wooti k'iliic'eeddinontto,
booza asatuu ne suntsaa wooti boreeddi-
nontto hassaya.

- 19 New moodettiyaawanttu shemppuwaa
iita morkketoo aatsaade immoppa.
Metootanchchatuwaa med'inaw dogoppa.
- 20 Nu biittan de'iyaa d'uma sa'ay ubbay,
makkalanchchatuwaan kumeedda diraw,
neeni nuw c'aak'k'eedda c'aak'uwaa k'oppa.
- 21 Naak'etteeddawantta yeellayoppa;
hiyyeesatuunne metootanchchatuu ne
suntsaa galatino.
- 22 Abeet S'oossaw, dendda; ne yewuwaa mootetta.
Gezo asatuu gallassaa ubbaan,
ne bolla k'iliic'eeddawaa hassaya.
- 23 Ne morkketuu ne bolla waassiyaa
waasuwaanne
neena is's'iyaa wanttu,
pac'i bayinnan k'iliic'iyaa k'iliic'uwaa do-
goppa.

75

S'oossay Pirddiyaawaa Gidussaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Aasaafi. «D'ayssoppa»
Geetettiyaa Diitsaa waatsan Yes's'eedda Yetsaa.

- 1 New galataa immeeto; abeet S'oossaw, neena
galateetto;
«Ne suntsay woggaa» giide awaayeetonne,
malalissiyaa ne oosuwaa ubbaa odeetto.
- 2 S'oossay, «Dooraade keereedda gallassi,
suure pirddaa pirddanawe taana.
- 3 Sa'ayne an de'iyaa wanttu ubbay k'aas's'inakka,
Aa tuusaa minisa essiyaawe taana.
- 4 Taani otoranchchatuwaa, Otorettoppite yaagay;
iitatuwaakka, Hintte kac'iyaa dentsoppite.

- ⁵ Hintte kac'iyaa d'ok'k'issi bessoppite;
zaatturiide haasayoppite yaagay» yaagee.
- ⁶ Bonchchuu away doliyaasaappe
woy wulliyaasaappe
woy bazzuwaappe yeenna.
- ⁷ Shin pirddiyaawe S'oossaa;
I ittuwaa bolla pirddee;
ittuwaa shatintsee.
- ⁸ Med'inaa Godaa kushiyan itti wanc'c'ay de'ee;
he wanc'c'ay S'oossaa hank'k'uwa woyniyaa
eessan kumi utteedda.
I hewaappe ushshaa tigina,
sa'aan de'iyaa iita asatu hewaa ushana;
unttuntu orc'c'uwaakka ashshenan
c'inggisiide ushana.
- ⁹ Shin taani Yaak'ooba S'oossaabaa odananne
med'inaw Aa sabbana.
- ¹⁰ I iita asatuwaa kac'iyaa ubbaa mentsana,
shin s'illotuwaac'ii d'ok'k'u d'ok'k'u gaana.

76

S'oossaa S'oonuwaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Diitsaa Waatsan
Yes'etteedda, Asaafa mazamuriyaa

- ¹ S'oossay Yihudaan eretteeddawaa;
Aa suntsay Israa'eeliyaan wolk'k'aama.
- ² Aa dunkkaanii Saleemana;
I de'iyasay S'iyoonena.
- ³ I, hewan s'onggettiyaa,
morkkatuwaa wonddaafiyaa c'ubiyaa, gond-
dalliyaa, mashshaanne
hara olaa miishshatuwaa mentsereetseedda.

- 4 Abeet S'oossaw, ne bonchchuu ay keeshshaa gi-
tee!
Neeni ne morkkatuwaa s'onaade,
deriyaappe simmiyaa wode,
ne anggay ayiba yashshiyaawe!
- 5 Gooba tooranchchatuu,
barenttoo de'iyaaawaa ubbaa bonk'k'etti
kichcheeddino.
Ha"i simmi untunttu,
wolk'k'aama gem"ishshuwaa
gem"isheeddino;
untunttuppe ittuunne bare kushiyaa dentsi-
beenna.
- 6 Abeet Yaak'ooba S'oossaw, neeni seereedda
wode,
paraa asatuunne paratuu kunddo saan at-
teeddino.
- 7 Shin abeet S'oossaw, neeni yashshaasa!
Ne hank'k'uu suulleedda wode,
ne sintsan oonee ek'k'anawe?
- 8 Neeni pirddaa saluwaappe sisseedda wode,
sa'aan de'iyaa Asay yayyiide, c'o"u geedda.
- 9 Neeni sa'aan k'ohetteeddawantta ashshanaw,
pirddaw denddeedda wode, hewe haneedda.
- 10 Asaa hank'k'uu dareedda keeshshaa neeni
galatettaasa.
Olaappe atteedda asatuu ubbay,
ne baalaa gallassatuwaa bonchchana.
- 11 Med'inaa Godaw, hintte S'oossaw,
shiik'ettite, hewaakka gatsite.
Hinttenoo shooro kawutetsatoo,
yayettanaw bessiyaawoo immotaa ahite.
- 12 I kaappotuwaa otoruwaa kawushshee;
wolk'k'aama kaatetuwaakka I yashissee.

77

Mintsetsuwaa Woosaa

Aasaafi Zammaaretuwaa Kaappoo Juddutoo
Yes's'eedda, mazamuriyaa

- ¹ Taani S'oossaw magannay;
taana siso gaade taani S'oossaa woossay.
- ² Taani ta metuwaa gallassi Godaa koyay.
K'amman taani shemppennan ta kushetuwaa
aakko mic'c'ay;
gidooppenne, taani minettanaw
danddaykke.
- ³ Taani S'oossaabaa k'oppiyaa wode, oolay;
taani aabaa yuushsha k'oppiyaa wode,
ta shemppuu daaburee.
- ⁴ Neeni k'amma ubbaa taana gem"ishshuwaa dig-
gaade ahissaasa.
Taani loytsa hirggiyaa diraw,
haasayanaw danddaykke.
- ⁵ Taani aad'd'eedda gallassatuwaa k'oppay;
kase laytsatuwaakka hassayay.
- ⁶ Taani k'ofaa sheekkaade ak'ay;
ta wozanay yuushshi k'oppiyaa wode,
Taani ta huup'iyaa hawaadan yaagaade
oochchay;
- ⁷ «Goday nuuna med'inaw aggi bashanee?
Zaaretsiide I nuuna keekaa bessennee?
- ⁸ Aa siik'uu atteedee?
I geeddawe hawaappe sintsanaw sa'aan oot-
senee?
- ⁹ S'oossay maariyaawaa dogeeddee?
Bare k'aretaakka hank'k'uwaa laam-
meedee?» yaagaade oochchay.
- ¹⁰ K'aykka taani, «Taana k'oheeddawe,

Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa ushechcha
kushii,
kaseppe maaddiyaa maaduwaa
aggeedawaa» yaagay.

11 Med'inaa Godaw, ne oosotuwaa taani k'oppana.
Ee; neeni beni wode,
ootseedda malalissiyaabatuwaa ubbaa taani
hassayana.

12 Ne ootseeddawaa ubbaa,
taani zaara zaaraadde k'oppana;
ne wolk'k'aama oosotuwaa ubbaa taani yu-
ushsha k'oppana.

13 Abeet S'oossaw, ne ogii geeshsha;
ay s'oossinne nu S'oossaa mala wolk'k'aama
gidenna.

14 Neeni malalissiyaabaa ootsiyaa S'oossaa.
Asaa gidдон ne wolk'k'aa k'onc'c'issiyaawaa.

15 Ne asaa, Yaak'oobanne Yooseefo zeretsatuwaa,
ne k'esiyaan wozaadda.

16 Abeet S'oossaw, haatsatuu neena be'eeddino;
haatsatuu neena be'iide yayyeeddino.

Abbaa c'iimmatuukka kokkoreeddino.

17 Shaaretuu iraa duge zaariide tigeeddino;
guuguntsay saluwaan guummeedda.

Ne walk'k'antsay yaan haan walk'k'ammeedda.

18 Ne guuguntsay guntsay gotiyaa gidдон
kooshummeedda;
ne walk'k'antsaa p'ooletsay sa'aa
poo'isseedda.

Biittaykka gaji gajiide kokkoreedda.

19 Neeni abbaa gidduwaana hamettaasa;
c'iimmo abbaa gidduwaana aad'aassa;

gidooppenne, ne gedii yed'd'eedda sa'ay beet-
tena.

- ²⁰ Musenne Aaroona kushiyan
neeni ne asaa dorssaa wudiyaadan kaalet-
saadda.

78

S'oossanne Aa Asaa

Aasaafi Akeekaan S'aafeedda Timirttiyaa

- ¹ Ta asaw, taani hinttena taaarissiyaaawaa sisite;
ta doonaappe kesiyaa k'aalaa hayzzite.

- ² Taani untunttoo haasayiyaa wode,
leemisuwaan haasayay;
beniideppe geemmeedda yewotuwaa
k'onc'c'issana.

- ³ Nuuni siseeddanne ereedda yewotuwaa,
k'ay nu aawotuu nuw odeedda yewotuwaa
haasayana.

- ⁴ He yewotuwaa nuuni untunttu naanatuwaappe
k'osokko;
Med'inaa Godaw bessiyaa galataa,
Aa wolk'k'aanne malalissiyaa Aa oosuwaa,
yiyaa yeletawukka nuuni odana.

- ⁵ I Yaak'ooba zaretoo azazuwaa,
Israa'eeliyaa asaw higgiiyaa immeedda.

Kase nu aawotuu barenttu naanatuwaa,
he higgetuwaa taaarissana mala
azazeedda.

- ⁶ Hewenne, kaalliyaa yeletay,
he biro yelettana naanatu eranaadaananne
untunttukka barenttu naanaatoo
odanaadaana.

- ⁷ Yaatina, he naanatuu S'oossan amanetanaadan;
I ootseeddabaakka dogennaaddaaninne
Aa azazuwaa naaganaadaana.
- ⁸ Unttuntu kase barenttu aawotuwaadan wozana
muumenne
makkalanchcha asaa gidennaaddaaninne
S'oossan ek'k'ennanne ammanettena yeletaa gi-
denaaddaana.
- ⁹ Efireema asatuu, olaw,
wonddaafiyaanna pootsaa giigissiide,
olaa gallassi guyye simmeeddino.
- ¹⁰ Unttuntu S'oossaa c'aak'uwaa naagibeykkino;
Aa higgiaadan hamettennan is's'eeddino.
- ¹¹ Unttuntu I ootseedda wolk'k'aama
oosuwaanne
unttunta I besseedda malaataa dogeeddino.
- ¹² I untunttu aawotuwaawaa sintsan Gibs'e biittan,
S'o'aane Dembban malaataa ootseedda.
- ¹³ Abbaa shaakkiide, gidduwaana untuntta
pintseedda;
I haatsaa shaakkiide,
yaanne haanne shaakkiide godaadan
esseedda.
- ¹⁴ I untuntta gallassi shaariyaan,
k'amma tamaa poo'uwaan kaaletseedda.
- ¹⁵ I bazzuwaan zaallaa p'alk'k'iide,
c'iimmuwaappe daro haatsaa untuntta
ushsheedda.
- ¹⁶ Zaallaappe haatsaa pulttissiide,
shaafaadan duge gogisseedda.

- 17 Shin untunttu Aa bolla nagaraa oosuwaa gede
gujjeeddino;
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa bolla,
bazzuwaan makkaleeddino.
- 18 Barenttu amotteedda k'umaa oochchiyaawan
S'oossaa eriidde paac'c'eeddino.
- 19 Untunttu S'oossaa bolla hawaadan yaagiide
haasayeeddino;
«Bazzuwaan S'oossay nuw k'umaa aatsanaw
danddayii?
- 20 Zaallaa shoc'ina, pultuu kesiide,
shaafay goggeedda;
shin ukitsaa I nuw immanaw danddayii?
Woy bare asaw ashuwaa immanaw dand-
dayii?» yaageeddino.
- 21 Med'inaa Goday hewaa siseedda wode,
untunttu bolla daro hank'k'etteedda.
Yaak'ooba zaratuwaa bolla tamay ees's'eedda;
Israa'eeliyaa bolla Aa hank'k'uu dari dari
beedda.
- 22 Ayaw gooppe, untunttu S'oossan
ammanibeykkino;
woy I ashshiyaawaan ammanettibeykkino.
- 23 Gidooppenne, I bolla saluwaa azaziide,
saluwaa penggiyaa dooyeedda.
- 24 Untunttu maanaw, untunttoo mannaa
bukisseedda;
saluwaa k'umaa untunttoo immeedda.
- 25 Kiitanchchatuwaa ukitsaa Asay meedda;
S'oossay untunttoo k'umaa darissiide im-
meedda.

- 26 Away doliyaa bagga c'arkkuu c'arkkanaadan
ootseedda;
bare wolk'k'an gedissa bagga c'arkkuwaa
dentsetseedda.
- 27 I asaw ashuwaa baanaa keeshshaa kiitteedda;
paalliyaa kafotuwaa abbaa doonaa shafiyaa
keeshshaa bukisseedda.
- 28 Unttuntu de'iyaa saan,
dunkkaaniyaa yuushshuwaan
wod'd'eeddino.
- 29 Unttuntu amotteeddawaa untunttoo
immeedda;
unttuntu miide, barenttu ganjjiiyaa
kuntseeddino.
- 30 Shin unttuntu barenttu amotteedda ashuwaa
kallennan de'ishiin,
ashuu untunttoo biro doonaan de'ishiin,
- 31 S'oossaa hank'k'uu unttuntu bolla
wod'd'eedda;
unttuntu giddoppe mino asatuwaanne
Israa'eeliyaappe yalaga asatuwaa wod'eedda.
- 32 Hawe ubbay haninakka,
unttuntu nagaraa ootsiyaawaa ag-
gibeykkino.
Bare malaataa ubbaa ootsinakka, am-
manibeykkino.
- 33 Hewaa diraw, I unttuntu gallassatuwaa
c'arkkuwaadan,
unttuntu laysatuwaakka akeekenan
d'ayisseedda.
- 34 S'oossay unttuntuppe wod'iyaa wode,
attedawanttu nagaraa paas'iide,
S'oossaa mintsii koyeeddino.

- 35 Unttuntu S'oossay untunttoo zaallaa gideed-
dawaanne
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossay,
unttunta woziyaawaa gideeddawaa hassay-
eeddino.
- 36 Shin unttuntu barenttu ins's'arssan aw word-
dotiide,
barenttu doonaan c'immeeddino.
- 37 Unttuntu wozanay S'oossan ek'k'enna;
I unttuntunna c'aak'k'eteedda c'aak'uwaa
ammanettikkino.
- 38 Shin I unttunta maariyaawe;
unttuntu iitatetsaa atto geedda.
Unttunta d'ayissibeenna; daro gedde bare
hank'k'uwaa te"eedda;
bare hank'k'uwaa uullaa ubbaanna
unttuntu bolla yeddibeenna.
- 39 Ayaw gooppe, unttuntu ashuwaa s'alala
gidiyaawaanne
yaa c'arkkeeddasaappe haa simmenna,
c'arkkuwaa mala gidiyaawaa hassayeedda.
- 40 Unttuntu bazzuwaan Aa bolla aappu gedde
makkaleeddinoo!
Mela bazzuwaan aappu gedde
lanc'c'isseeddino!
- 41 Unttuntu zaari zaariide, S'oossaa
paac'c'eeddino;
Israa'eeliyaa Geeshshaa hank'k'etseeddino.
- 42 Unttuntu Aa wolk'k'aabaa dogeeddino;
I unttuntu morkkatuwaappe wozeedda gal-
lassaa,
- 43 I Gibs'e biittan malaataa,
S'o'aane Dembban malalissiyaabaa,
ootseedda wodiyaawaa hassayibeykkino.

- 44 Unttuntu shaafaa haatsatuwaa suutsaw laam-meedda;
hewaa diraw, Gibs'e asatuu,
he shaafatuwaappe ushanaw dandday-
ibeykkino.
- 45 Unttunta waayissiyaa uduns's'etuwaanne
unttuntu biittaa bayzziyaa shed'd'atuwaa ki-
itteedda.
- 46 Unttuntoo doleedda katsaa gondoo,
unttuntu ootsiide daabureeddawaa
booliyaw immeedda.
- 47 Unttuntu woyniyaa turaa shachchan,
unttuntu balasiyaa giyaa mitsaakka
c'arkkuwaan d'ayisseedda.
- 48 Unttuntu miizzatuwaa shachchan wod'eedda;
unttuntu dorssaa wudiyaa,
d'uuk'k'iyaa walk'k'antsan mereessi
wursseedda.
- 49 Unttuntu bolla bare suulliyaa hank'k'uwaa,
lanc'c'iyaaanne is'uwaa,
bayzziyaa kiitanchchatuwaa c'uguwan yed-
deedda.
- 50 Bare hank'k'uwaa aatsi yeddeedda.
Unttunta iita harggiyaw aatsiide immeed-
dappe attina,
hayk'k'uwaappe ashshibeenna.
- 51 Gibs'en yeletteedda bayira naanatuwaa ubbaa
wod'eedda.
Kaama dunkkaaniyaan de'iyaa koyro
naanatuwaa ubbaa wursseedda.
- 52 Shin I bare asaa dorssaadan kesseedda;

- wudiyaadan bazzuwaan heemmeedda.
- ⁵³ I untuntta saruwaan kaaletseedda;
hewaa diraw, untuntu yayyibeykkino;
shin untuntu morkkatuwaa abbay muuk-
keedda.
- ⁵⁴ Yaatiide I untuntta bare geeshsha biittaa,
bare ushechcha kushiyan s'ooneedda deriyaa
aheedda.
- ⁵⁵ I untuntu sintsaappe kawutetsatuwaa laaggi-
ide,
untuntu biittaa shaakkiide,
Israa'eeliyaa zaretoo gisheedda.
Bare asaa untuntu golliyaan wotseedda.
- ⁵⁶ Gidooppenne, Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa
bolla makkaliide,
Aa paac'c'eeddino.
Aa azazuwaakka naagibeykkino.
- ⁵⁷ Untuntu barenttu aawotuwaadan,
makalanchchatuwaanne kad-
danchchatuwaa gideeddino.
Geella tooraadan wora wod'd'eeddino.
- ⁵⁸ Untuntu barenttu goyinniyaa d'ok'k'a
sa'atuwaan Aa yiloyeeddino;
barenttu eek'atuwaan Aa k'anaatisseeddino.
- ⁵⁹ Yaatina, S'oossay hawaa sisiide
hank'k'ettedda;
Israa'eeliyaa mulekka kad'eedda.
- ⁶⁰ Seelon I de'eedda sa'aa,
asaa gidon I de'eedda bare dunkkaaniyaa
aggeeda.

- 61 S'oossaa wolk'k'awunne bonchchoo, malaataa gideedda,
Taabootaa morkkatuwaa kushiyan aatsiide omoodisseedda.
- 62 I bare asaw hank'k'ettedda;
I untuntta mashshaw aatsiide immeedda.
- 63 Untunttu wodallatuu ubbay olan hayk'k'eeddino;
yaatina, untunttu wodorotuu asinaa gelen-naan atteeddino.
- 64 Untunttu k'eesatuu mashshaan wureeddino.
Gidooppenne, untunttu machchetuu,
barenttu asinatoo yeekkenaadan digetteeddino.
- 65 Hewaappe guyyiyaan, Goday gem"ishuwaappe woy woyniyaa eessaa matsuwaappe beegot-tiyaa asaadan beegotteedda.
- 66 I bare morkkatuwaa guyye zaariide shoc'eedda;
untuntta med'inaw yeellayeedda.
- 67 Yooseefo dunkkaaniyaa kad'eedda;
Efireema zariyaa dooribeenna.
- 68 Shin I Yihudaa zariyaanne siik'iyaa S'iyoonne deriyaa dooreedda.
- 69 Hewan I bare Geeshsha Golliiyaa saluwaadan d'ok'k'an kees's'eedda;
sa'aadan med'inaw esseedda.
- 70 Bare k'oomaa Daawita dooriide,
dorssaa wudiyaa heemmiyaa saappe akkeedda.
- 71 Dorssaa heemmishin, bare asaa Yaak'ooba,
bare buzuwaa Israa'eeliyaa hentsanaw akki-ide aheedda.

⁷² Yaatina, Daawite untuntta suure wozanaappe
heemmeedda;
k'ay bare hiillaa kushiyan kaaletseedda.

79

Gadiyaa La"atetsaw Shiik'eedda Woosaa

Asaafa mazamuriyaa

¹ Abeet S'oossaw, Ayhuda gidena asatuu ne biittaa
bolla laateeddino.

Ne Geeshsha Golliyaa tunisseeddino;
Yerusaalame kolereetseeddino.

² Untunttu ne k'oomatuwaa anhaa,
saluwaa kafoo k'uma ootsiide, immeeddino.
K'ay ne geeshshatuwaa ashuwaa sa'aa do'atoo im-
meeddino.

³ Untunttu suutsaa Yerusaalame yuushshuwaan,
haatsaadan gusseeddino;
untunttu anhaa moogiyaawe d'ayeedda.

⁴ Nu shoorotoo nuuni shek'k'iyaawaa gideeddo;
nu heeraan de'iyaawanttu,
miic'c'iyaawaanne k'id'iyaawaa gideeddo.

⁵ Abeet Med'inaa Godaw, hawe awude gakkanaw
hananee?

Neeni med'inaw hank'k'ettay?

Ne k'anaatiyaa hank'k'uu tamaadan ees's'anee?

⁶ Neena erenna asatuwaa bollanne
ne suntsaa s'eesenna kawutetsatuwaa bolla
ne hank'k'uwaa gussa.

⁷ Ayaw gooppe, untunttu Yaak'ooba zeretsat-
uwaa wod'eeddinonne
untunttu de'iyaasaa bayzseeddino.

- 8 Kase nu aawotuwaaw iitatetsaa nu bolla pay-doppa.
 Ellekka ne maarotaa nuw kiitta;
 ayaw gooppe, nuuni loytsi metooteeddo.
- 9 Abeet nuuna ashshiyaa S'oossaw,
 ne suntsaa bonchchuwaaw diraw, nuuna maadda.
 Ne suntsaa diraw, nuuna ashsha;
 nu nagaraa atto yaaga.
- 10 Asatuu ayaw, «Unttuntu S'oossay hak'an de'ii?»
 yaagane?
 Ne k'oomatuwaaw suutsaa untuntu gusseeddawaa haluwaa,
 neeni kessiyaawaa nuuni s'eellishin,
 untuntu gidduwaan k'onc'c'issa.
- 11 K'ashetteedda asatuwaaw oolii ne sintsa gakkoo.
 Hayk'oo pirdetteeddawantta ne wolk'k'aa gitatetsaadan ashsha.
- 12 Abeet S'oossaw, nu shooro kawutetsatuu neena boreeddawaa,
 haluwaa laappun kushiyaa untuntu kiwuwaan idintsa.
- 13 He wode nuuni ne asatuu, ne wudiyaa dorssatuu,
 med'inaw galataa new immana;
 yeletaappe yeletaa gakkanaw neena zaari zaariide galatana.

80

Israa'eeliyaa Kawutetsay Zaari

Ek'k'anaadan Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaaw Kaappoo Aasaafi Yes's'eedda,
 C'iishshaa Giyaa waatsan Yes'eteedda
 mazamuriyaa, markkatetsaa

- ¹ Abeet Israa'eeliyaa hentsanchchaw,
Yooseefo asaa wudiyaadan kaaletsiyaawoo,
Kiruubetuwaa giyaa kiitanchchatuwaappe,
bollaanna de'iyaa araatan utteeddawoo,
poo'a, neeni nuuna sisa.
- ² Efireema, Biiniyaamanne Minaase sintsan
k'onc'c'a.
Ne wolk'k'aa dentsaade nuuna ashshanaw
haaya.
- ³ Abeet S'oossaw, nuuna zaara;
nuuni attanaadan, ne som"uwaa nuw
poo'issa.
- ⁴ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'etaa Ubbaa
Godaw, S'oossaw,
ne asaa woosaa bolla awude gakkanaw
hank'k'ettay?
- ⁵ Neeni unttunta yeekuwa k'umaadan miza-
adda;
k'ay afotsaa haatsaadan ushshaadda.
- ⁶ Nu shoorotuu nu biittaa akkanaw,
barenttu gidon walak'ettanaadan ootsaadda;
nu morkketuu nu bolla miic'c'eeddino.
- ⁷ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossaw, nuuna
zaara;
nuuni attanaadan, ne som"uwaa nuw
poo'issa.
- ⁸ Neeni Gibs'eppe woyniyaa anuwaa ahaada;
ayihuda gidena asatuwaa yederssaadda, unt-
tuntu biittaaan Aa tokkaadda.
- ⁹ Neeni woraa butsaadda;

- yaatina, s'ap'uwaa yeddi daashiide,
biittaa ubbaa gakteedda.
- ¹⁰ Deretuu Aa kuwan,
Libaanoosa zigatuu Aa tashetuwaan kame-
teeddino.
- ¹¹ Bare tashetuwaa Meediteraane Abbaa
gakkanaw,
k'ay bare s'eeratuwaa Efiraas'iisa Shaafaa
gakkanaw yeddeedda.
- ¹² Yaatina, ogiyaanna aad'd'iyaa ubbay,
Aa ayifiyaa duutsanaadan,
Aa yuushshuwaan de'iyaa gimbbiyaa ayaw
kolaadii?
- ¹³ Bazzuwaa guduntsay Aa bolla duriide bayzzee;
k'ay gaden wos's'i k'aas's'iyaa med'etatuu ub-
bay Aa miino.
- ¹⁴ Abeet Med'etaa Ubbaa S'oossaw,
neeni nuukko simma.
Saluwaana duge s'eellaade be'a;
ha woyniyaa naaga.
- ¹⁵ I ne ushechcha kushii tokkeedda s'ap'uwaa;
neeni new gaade dichcheedda puutiyaa.
- ¹⁶ Ne morkketuu ne woyniyaa butseeddino;
taman s'uuggeeddino.
Hewaa diraw, neeni untuntta ne hank'k'uwaa
suuluwaan d'ayissa.
- ¹⁷ Ne kushii, ne ushechchan de'iyaa asaa,
neeni new gaade dichcheedda asaa naago.
- ¹⁸ Yaatooppe, nuuni neeppe guyye simmokko.
Nuuna pas'a wotsa; ne suntsaa nuuni galatana.
- ¹⁹ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaa
S'oossaw,
nuuna zaara; nuuni attanaadan,
ne som"uwaa nuw poo'issa.

81

Baalaa Mazimuriyaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Suusulatuwaan
Yes'etteedda, Asaafi s'aafeeddawaa

¹ Nuw wolk'k'aa gidiyaa S'oossaw,
hintte k'aalaa d'ok'k'u ootsiide yes's'ite;
Yaak'ooba S'oossaa sabbite.

² Yetsaa doommite; karabuwaa bak'k'ite;
diitsaaninne maasink'k'uwaan lo"a yetsaa
sissite.

³ Aginay s'eeriya wodenne,
aginay doyssiyaa wode
baalaa gallassan malakataa punnite.

⁴ Hawe Israa'eeliyaw higgiyaa;
Yaak'ooba S'oossaappe imetteedda woga.

⁵ Gibs'e biittaa I shoc'eedda wode,
Yoosefo asaw ha wogaa awaayeedda.

Taani erenna kooshshaa hawaadan yaagiyaawaa
sisaad.

⁶ «Hintte hashiyaappe tookuwaa wotsaad;
hintte kushiya s'uubiyaappe shemppissaad.

⁷ Hintte metuwaa wode taana s'eeseeddita;
hinttena ashshaad;
taani guumiyaa shaariyaa gidдон
geemmeeddasaappe hinttena allaad.
Mariiba giyaa pulttuwaa matan taani hint-
tena paac'c'aad.

⁸ Ta asaw, taani hinttena seeriyaawaa sisite;
ha"i Israa'eelatoo, hayzzerikkite!

⁹ Hintte gidдон allaga s'oossi de'oppo;

- hara s'oossaw goyinnoppite.
10 Taani, Med'inaa Godaa hintte S'oossaa,
hinttena Gibs'e biittaappe kessaade aheed-
dawaa.
Ne doonaa loytsa hangga;
taani neena darssaade barssana.
- 11 «Shin ta asatuu ta k'aalaa sisibeykkino;
Israa'eelatu ta azazettibeykkino.
12 Hewaa diraw, taani untuntu barenttu k'ofaa
kaallana mala,
eenoo geena wozanaw aatsaade immaad.
13 Ta Asay taana siseedentto,
Israa'eelatu ta ogiyaa kaalleedentto ayee
de'ii!
14 Taani untuntu morkkiyaa elle s'oonana shin;
untuntu baaligaaraatuwaa bolla ta
kushiya wotsana shin.
15 Med'inaa Godaa is's'iyaa wanttu Aa sintsan
hokkana,
untuntu muruukka med'inaassa
gidanawaa.
16 Taani hinttena lo'o zarggaa mizana;
k'ay eessaa, shuchchaa gonggoluwaa
kalissana» yaagee.

82

S'oossay Ubbaappe Bolla

Asaafa mazamuriyaa

- 1 S'oossay saluwaa shiik'uwaa shiishshee.
S'oossatuwaa gidдон hawaadan yaagiide
pirddee;

- 2 «Hintte awude gakanaw geella pirddaa pirddi-
itee;
laa"entso iitatuwaa bagga gidoppite.
- 3 Hiyyeesatoonne aawuu bayinnawanttoo
mootettite;
mank'k'onne naak'etteedda asatuwaa
maataa naagissite.
- 4 Daaburanchchatuwaanne metootanchchatuwaa
ashshite;
iitatuwaa kushiyaappe untunta wotsi
akkite.
- 5 «Hintte ayinne erikkitanne ayinne akeekikkita;
hintte d'uman hamettiita.
S'illotetsay d'ayina, biittay yiik'k'iyiik'k'ee.
- 6 Taani hinttena, «Hintte s'oossatuwaa;
hintte ubbaykka Ubbaappe D'ok'k'iyaa
S'oossaa naanatuwaa.
- 7 Gidooppenne, hintte Asay hayk'k'iyawaadan
hayk'k'ana.
K'ay hara kaappatuu kunddeeddawaadan,
hinttekka kunddana» yaagay» yaagee.
- 8 Abeet S'oossaw, dendda; sa'aa pirddaa;
kawutetsay ubbay newaa.

83

*Israa'eeliyaa Morkketuwaa Bolla Shiik'eedda
Woosaa*

Asaafa mazamuriyaa, yetsaa

- 1 Abeet S'oossaw, c'o"u gooppa;
sirp'p'i gooppa;
abeet S'oossaw, muumoppa.

- ² Be'a! Ne morkketuu ne bolla denddiino;
neena is's'iyaa wanttu ne bolla makkaliino.
- ³ Untuntu ne asaa bolla geeman yaa'iino;
neeni siik'iyaa asatuwaa bolla mak'ettiino.
- ⁴ Untuntu, «Haayite, untuntu kawutetsaa
d'ayissooytee;
Israa'eeliyaa giya suntsaa,
med'inaw hassayettennaadan ootsooyte»
yaagiino.
- ⁵ Untuntu itti wozana gidiide,
ittippe mak'ettiinonne,
ne bolla c'aak'uwaa c'aak'k'etiino.
- ⁶ C'aak'k'etiyaawanttunne
Eedoomanne Isimaa'eela asatuwaa,
Moo'aaba zaratuwaanne Aggaari zaratuwaa;
- ⁷ Gebaala asatuwaa, Amoona asatuwaa,
Amaaleek'a asatuwaa,
Piliss's'eema asatuwaanne S'iirroosa asatuwaa.
- ⁸ Asoore asatuukka untuntunna ittippe gakke-
teeddino;
Asooratuukka Loos'e zaretoo wolk'k'aama
maaduwa gideeddino.
- ⁹ Neeni Midiyaama asatuwaa bollanne
Sisaaranne Yaabina bolla,
K'iishoona Shaafaan ootseeddawaadan untuntu
bolla ootsa.
- ¹⁰ Untuntu Enddooren d'ayeeddino;
untuntu anhay moogettennan biittan
wook'k'eedda.
- ¹¹ Untuntu kaappotuwa,

- neeni Oreebanne Za'eeba ootseeddawaadan
ootsa;
unttunta mooddiyaawantta
neeni Zebaahanne S'almmunaa'a
d'ayisseeddawaadan d'ayissa.
- ¹² Hewanttunne, «Nuuni S'oossaa asaa biittaa
nuw buzotana» yaageeddawantta.
- ¹³ Abeet ta S'oossaw, untunta baanaadan laala;
c'arkkuu afiyaa suullaadan ootsa.
- ¹⁴ S'aragay wora miide wurssiyaawaadan,
tamaa lac'uu deriyaa mayiyaawaadan,
- ¹⁵ hewaadankka ne uushuwaan untunta yeder-
ssa;
ne gotiyaan untunta dagantsa.
- ¹⁶ Abeet Med'inaa Godaw, Asay ne suntsaa koyana
mala,
neeni untuntu som"uwaa yeellaa mayzza.
- ¹⁷ Untuntu med'inaw yeellatinonne hirgino;
kawushiide d'ayino.
- ¹⁸ Ne suntsaykka Med'inaa Godaa gidiyaawaa,
ne s'alalay Ubbaappe D'ok'k'a S'oossaa,
sa'aa ubbaa mooddiyaawaa untuntu erino.

84

S'oossaa Golliyyaa Laamotussaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Suusulatuwaan
Yes'etteedda, K'oore Naanatuu S'aafeedda
Mazimuriyaa

- ¹ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaw,
neeni de'iyasay ayaa lo"ii!
- ² Taani Med'inaa Godaa Geeshsha Golliyyaa
Dabaabaa laamotay;

ta kumentsaa asatetsay de'uwaa S'oossaw
nashshechchan yes's'ee.

³ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaw,
ta kaatiyaw, ta S'oossaw,
new yarshshiyaa sa'aa matan,
suunniyaa kafatta barew de'iyaasaa dem-
maaddu.

Harap'p'attakka barew k'uuk'k'ulliyaa golliiyaa
yaan kees's'aaddu.

⁴ Ne Geeshsha Golliyaan de'iyaawanttunne
med'inaw neena sabbiyaawanttu
anjjettedawantta.

⁵ Wolk'k'aa neeppe demmiyaawanttu,
barenttu wozanaan S'iyoonne afiyaa ogiyaa
baanaw
amottiyaawanttu anjjettedawantta.

⁶ Yeekuwa zanggaaraanna untunttu aad'd'iyaa
wode,
he sa'ay pulttuwaa kesee.
Bad'd'eesaa iraykka bukkiide,
yaan del"iyaa gisissee.

⁷ Untunttu biyaa wode, wolk'k'aa gujji gujjiide
baana.
Untunttu S'oossaa sintsan S'iyoonen beet-
tana.

⁸ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaw
S'oossaw,
ta woosaa neeni sisa.
Abeet Yaak'ooba S'oossaw, hayzza.

⁹ Abeet S'oossaw, nu gondalliyyaa be'a;
neeni dooreedda kaatiyaa ne keeka ayifiyaan
s'eella.

- ¹⁰ Taani hara sa'aan sha"u gallassaa de'anaappe
S'oossaa golliyaan itti gallassaa de'iyaawe
lo"a.
Iitatuwaa dunkkaaniyaan de'anawaappe
ta S'oossaa golliyaa penggiyaa naagiyaawe
taw lo"a.
- ¹¹ Med'inaa Goday S'oossay nuw gondallenne
poo"uwaa;
Med'inaa Goday nuw bonchchuwaanne
keekkatetsaa immee.
Suuretetsan hamettiyaawantta I lo"obaa ubbaa
diggenna.
- ¹² Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaw,
neenan ammanettiyaawanttu anjjet-
teedawantta.

85

Asaa Sarotetsaw Shiik'eedda Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, K'oraaha
naanatuwaa mazamuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, neeni ne biittaw
keekkaadda;
Yaak'ooba asaa omooduwaappe zaaraadda.
- ² Neeni ne asaa naak'uwaa atto gaadda;
unttuntu nagaraa ubbaa kamaadda.
- ³ Neeni ne hank'k'uwaa ubbaa aggaada;
ne hank'k'uwaa suuluwaappekka
simmaadda.
- ⁴ Abeet nuuna ashshiyaa S'oossaw,
nuuna guyye zaara.
Neeni nuw hank'k'eteeddawaa agga.
- ⁵ Neeni nuuna med'inaw hank'k'ettay?

- Ne hank'k'uwaa yeletaa ubbaa gakkanaw
gam"isay?
- ⁶ Ne Asay neenan nashettana mala,
nuuna ooratsa.
- ⁷ Abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uwaa
nuuna bessa;
neeni nuuna ashsha.
- ⁸ Taani Med'inaa Goday S'oossay odiyaawaa
sisana.
Nuuni nu booza ogiyaa guyye baana
d'ayooppe,
I nuw, bare asaw, «Sarotetsaa immana» giide odee.
- ⁹ Tumukka S'oossaw yayyiyaawantta ashshanaw
I matan de'ee;
hewenne, Aa bonchchuu nu biittan
de'anaassa.
- ¹⁰ Aggena siik'uunne tumatetsay
ittippe gakkettana.
S'illotetsayenne sarotetsay,
ittippe yerettana.
- ¹¹ Tumatetsay sa'aappe pude kesana;
S'oossaa s'illotetsay saluwaappe duge
s'eelana.
- ¹² Ee, Med'inaa Goday keekkabaa immana;
nu biittaykka lo"o katsaa mukkana.
- ¹³ S'illotetsay S'oossaappe sintsanna heemettana;
aw ogiyaa giigissana.

86

Metuwaa Wode Woosaa

Daawite woosseedda woosaa.

- ¹ Abeet Godaw, taani hiyyeessanne,
metootanchchaa asaa gidiyaa diraw,

- ta waasuwaa sisaade, taw alla.
² Taani S'oossaa asaa gidiyaa diraw,
taana pas'a wotsa.
Neenan ammanettiyyaa taana, ne k'oomaa ashsha.
Neeni ta S'oossaa.
- ³ Abeet S'oossaw, taani gallassaa ubbaa
neekko waassiyaa diraw,
taw k'areta.
- ⁴ Abeet S'oossaw, taani ta shemppuwaappe
neena woossiyaa diraw,
taana, ne k'oomaa nashshechchaa.
- ⁵ Abeet S'oossaw, neeni keekkanne atto giyaawaa;
neena s'eesiyaa ubbaw ne siik'uu dara.
- ⁶ Abeet Med'inaa Godaw, ta woosaa sisa;
taani watiwatiyaa watiwatuwaa hayzza.
- ⁷ Neeni taw alliyaa diraw,
ta metuwaa gallassan taani neekko waassay.
- ⁸ Abeet Godaw, s'oossatuwaa giddon ne mali
baawa;
ne oosuwaa mala oosuukka baawa.
- ⁹ Abeet Godaw, neeni med'd'eedda kawutetsaa
Asay ubbay yiide,
ne sintsan gulbbatana; untunttu ne suntsaa
bonchchana.
- ¹⁰ Ayaw gooppe, neeni wolk'k'aama;
neeni malalissiyaabaa ootsaasa.
Ne s'alalay S'oossaa.
- ¹¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani ne tumuwaan
hamettana mala,
taana ne ogiyaa tamarissa.

Taani ne suntsaw yayana mala,
taw itti wozanaa imma.

¹² Abeet Godaw ta S'oossaw, taani neena,
ta kumentsaa wozanaappe galatana.

Ne suntsaa med'inaw bonchchana.

¹³ Ayaw gooppe, ne siik'uu taw dara;
neeni taana duufuwaan geliyaawaappe
ashshaada.

¹⁴ Abeet Godaw, otoranchcha asatuu ta bolla
denddeeddino;
dagantsiyaa asatuwaa c'uguu taana
wod'anaw koyee.

Unttuntu neena alaalle giikkino.

¹⁵ Shin abeet Godaw, neeni
k'arettiyaanne maariyaa S'oossaa;
hank'k'ettanaw gam"aasa;
siik'uunne ammanettussay dariyaawaa.

¹⁶ Taakko simmaade taw k'areta.
Ne k'oomaw wolk'k'aa imma;
ne k'oomati na'aa taana ashsha.

¹⁷ Abeet Med'inaa Godaw,
ne keekkatetsaa malaataa taana bessa.
Neeni taana maaddeeddawaanne mintsetseed-
dawaa be'iyaa wode,
taana is's'iyaawanttu hewan yeellatana.

87

Yerusaalame Sabaa

K'oraaha naanatuwaa mazamuriyaa

¹ Med'inaa Godaa katamay geeshsha deriyaan
kees'etteedda.

² Med'inaa Goday S'iyoonne penggetuwaa,
Yaak'oobi de'iyaa sa'aa ubbaappe aatsiide
dosee.

³ Hanee S'oossaa katamatee,

ne diraw bonchchetteeddabay,
hawaadan yaagi odettee:

⁴ «Taana eriyaa kawutetsatuwaa gidoppe,
Gibs'enne Baabloone gatsa mazggobana;
Piliss's'eeme, S'iirroosenne Toop'p'iyaa asay,
yaan yeletteeddino.»

⁵ S'oossay, «Kawutetsaa ubbay S'iyoonen yeletteed-
dawaa» yaagana.

Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossay izo minisana.

⁶ Med'inaa Goday asaa s'aafiyaa mazggobiyaan,
«Hawe S'iyoonen Yeletteeddawaa» yaagiide
s'aafana.

⁷ Untuntu yes's'iide duriide,
«Nu anjjuu ubbay S'iyooneppe pultee» yaa-
gana.

88

Maaduwaa Demanaw Shiik'o Waasuwaa

Zammaaretuwaa Kaappoo, K'oraaha
naanatuwaa mazamuriyaa, Maaduwaa Woossa,
Ezirahiyaa Hemaane Akeekan S'aafeedda
Timirttiyaa.

¹ Abeet Med'inaa Godaw, taana ashshiyaa
S'oossaw,
taani gallassi new waassay;
k'ammakka ne sintsan yeekkay.

² Ta woosay ne sintsa gakko;
ne haytsaa ta waasuwaakko zaara.

³ Ayaw gooppe, ta de'uu metuwaan kumeedda;
taani hayk'k'ana mataad.

4 Taani duufuwaan geliyaa asatuwaana payde-
taad;
wolk'k'ay bayinna asaa gidaaddi.

5 Taani anhatuwaa gidдон aggeeda asaa mala;
wod'iide duufuwaan yeggeedda asatuwaa
mala.

Taani ne ubbaa dogeedda,
ne maaduwaappe haakkeedda asatuwaa
mala.

6 Neeni taana c'iimmo ollaan,
hirkki d'uma sa'aan yeggaadda.

7 Ne hank'k'uu taana dees'ee;
ne hank'k'uwaa beetay taana ubbaanna
muukkeedda.

8 Neeni ta dabbotuwaa taappe haassaadda;
unttunttoo taana sheneyiyaawaa ootsaadda.

Taani dooddettaad;
kessa akkanawukka danddaykke.

9 Abeet Med'inaa Godaw,
kayyuwaa gaasuwaan ta ayifetuu galjjeed-
dino.

Ubbaa gallassi taani neekko waassay;
ta kushiya neekko mic'c'aad.

10 Neeni hayk'k'eeddawayntoo
malalissiyaabaa ootsay?
unttuntu denddiide neena galatiino?

11 Aggena ne siik'uu
duufuwaa gidдон haasayettii?
neeni ammanettiyaawekka bayetsaa sa'aan
odettii?

12 Ne malalissiyaa oosuukka d'uman erettii?
woy ne s'iltotetsay dogetteedda asatuwaa bi-
ittan de'ii?

- 13 Abeet Med'inaa Godaw, taani neekko waassay;
wonttaan wonttaan ta woosay ne sintsa gak-
kee.
- 14 Abeet Med'inaa Godaw, taana neeni ayaw ag-
gay?
- Ne som"uwaa taappe ayaw gentsay?
- 15 Yalagatetsaappe doommaade,
taani tuggataaddinne hayk'k'ana mataad.
Taani new dagamaade hiidootaa k'ans's'aad.
- 16 Ne suulliyaa hank'k'uu ta bolla uushoteedda;
ne dagamay taana bayzzedda.
- 17 Unttuntu gallassaa ubbaa di'uwaadan taana
dooddeeddino;
taana muukkeeddino.
- 18 Neeni ta laggetuwaanne ta siik'otuwaa taappe
haassaadda;
d'umaa s'alalay taw dabbo.

89

Metuwaa Mazimuriyaa

Ezirahiyaa Etaana Akeekan S'aafetteedda Timirt-
tiyaa

- 1 Abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uwaabaa,
taani med'inaw yes's'ana.
S'oossay ammanettiyaawaa gaade,
yeletaa ubbaw ta doonaan awaayana.
- 2 Taani aggena ne siik'uu med'inaw
ek'k'eeddawaanne
neeni ne tumatetsaa saluwaadan minisaade
esseeddawaa odana.
- 3 Neeni, «Taani dooreeddawaana c'aak'uwaa
c'aak'k'etaad.

- Ta k'oomaa Daawitaw hawaadan yaagaade
c'aak'k'aad;
- ⁴ Taani ne zeretsaa med'inaw kawutsana;
ne kawutetsaa araataa yeletaa ubbaw min-
isana » yaagaadda.
- ⁵ Abeet Med'inaa Godaw, salotuu,
ne malalissiyaa oosuwaa odino;
ne ammanettiyaawaa kiitanchchatuwaa
shiik'uu odino.
- ⁶ Saluwaan Med'inaa Godaana likkettanaw dand-
dayiyaawe oonee?
Saluwaa med'etetsatuwaa gidдон k'ay
Med'inaa Godaa mali oonee?
- ⁷ Geeshshatuwaa shiik'uwaa gidдон S'oossay
yayetteeddawaa.
Barena dooddeeddawanttu ubbaappe
aad'd'iide, loytsi dagantsiyaawaa.
- ⁸ Abeet Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Godaw,
S'oossaw,
neenaadan wolk'k'aamay oonee?
Abeet Med'inaa Godaw, neeni ubbabankka am-
manettiyaawaa.
- ⁹ Neeni bul'akettiyaa abbaa wolk'k'aa azazaasa.
Denddiyaa beetaakka c'o"u ootsaasa.
- ¹⁰ Neeni Ra'aaba giyaa abbaa dawiyaa,
wod'i yegeeddawaadan mentsereetsaadda;
ne morkkatuwaa ne wolk'k'aama k'esiyaan
laalaadda.
- ¹¹ Salotuu newantta; sa'aykka newaa;
biittaanne an kumeedda ubbabaa neeni
med'aadda.

- 12 Huup'issaanne gedissaa neeni med'd'aadda;
Taaboranne Hermmoone giyaa
wolk'k'aama deretuu
nashshechchan ne suntsaa sabbiino.
- 13 New wolk'k'aama k'eesii de'ee;
ne kushii mina;
ne ushechchay wolk'k'aama.
- 14 S'illotetsayenne suure pirdday
ne kawutetsaa araataw baaso.
Aggena siik'uunne tumatetsay ne sintsaan biino.
- 15 Abeet Med'inaa Godaw, nashechchaan
ililiyaawanttunne
ne som"uwaa poo'uwaan hamettiyaawanttu
anjjettedawantta.
- 16 Ne suntsan gallassaa ubbaa nashettiino;
ne s'illotetsaa diraw,
unttuntu neena d'ok'k'u d'ok'k'u ootsiino.
- 17 Unttuntu c'ee'etiyaa wolk'k'ay neena;
ne nashshuwaan nu kac'ii d'ok'k'u d'ok'k'u
yaageedda.
- 18 Nu gondallii, nu Med'inaa Godaassa;
nu kaatiikka, Israa'eeliyaa geeshsha saa.
- 19 Beni neeni ne ammanetteeda asatoo,
itti gede akumuwaan odaadda;
«Asaa gidoppe dooreeddawoo kawutetsaa araataa
immaadda.
- 20 Ta k'ooma Daawita kaate kesaad;
ta geeshsha zayitiyaan okaade.
- 21 Ta kushii aanana de'ana;
ta k'esiikka Aa mintsana.
- 22 Aa ay morkkiinne s'oonenna;
ay iita asayenne Aa toochchenna.

- 23 Taani Aa morkkatuwaa Aa sintsan
kinchchereetsana;
Aa is's'iyaa wantta shoc'a yeggana.
- 24 Ta tumatetsaynne ta aggena siik'uu
aanana ittippe gidana.
Ta suntsan Aa kac'ii d'ok'k'u d'ok'k'u gaana.
- 25 Taani Aa kawutetsaa Medetiraaniyaa Abbaa
gakkanaw aassana;
Aa zawaakka,
Efiraas'eesenne S'egiroose Shaafaa gakkanaw
aassana.
- 26 Daawite taana, «Neeni ta aawuwaa,
ta S'oossanne taana ashshiyaa zaallaa»
yaagiide s'eesana.
- 27 Taani Aa bayira na'aa ootsana;
sa'aan de'iyaa kaatetuwaa ubbaappe Aa
darssana.
- 28 Taani aggena ta siik'uwaa
aw med'inaw naagana.
Taani aanana k'aalaa c'aak'uwaa mintsana.
- 29 Taani Aa zeretsaa med'inaw minisaade essana;
Aa kawutetsaa araataakka saluwaadan
gam"etsana.
- 30 «Shin Aa zeretsatuu ta higgiiyaa aggooppe,
k'ay untunttu ta wogaadan hamettennan
is's'ooppe,
- 31 untunttu ta awaayuwaa shaarooppe,
ta azazuwaa naagana d'ayooppe,
- 32 taani untunttu nagaraa diraw gatiman,
untunttu iitatetsaa diraw, lissuwaan,
shoc'aade murana.
- 33 Shin taani aggena ta siik'uwaa aappe akkikke;

- woy taani aw ammanettiyaawaa aggikke.
34 Taani untuntunna c'aak'k'eteedda c'aak'uwaa
kolikke;
ta doonaappe keseedda k'aalaa laammikke.
- 35 «Itti gedekka med'inaw
ta geeshshatetsaan c'aak'k'a diggaad;
Daawitew worddotikke.
36 Hewenne, Aa zeretsay med'inaw de'ana;
Aa kawutetsaa araataykka ta sintsan
awaadan gam"ana.
37 Saluwaan ammanettiyyaa markka gidiyaa agi-
naadan,
he kawutetsay med'inaw min ek'k'i de'ana»
yaagaadda.
- 38 Shin ha"i neeni
okkaade kaateyeeddawaa bolla daro
hank'k'ettaadda;
Aa is's'aaddanne aggaada.
- 39 Neeni ne k'oomaanna c'aak'k'eteedda
c'aak'uwaa kaddaadda;
Aa kallachchaa baanan olaade tunissaadda.
- 40 Neeni Aa katamaa gimbbiyaa ubbaa laalaadda;
I naagettiyyaa miis'aa ubbaa bayzzaadda.
- 41 Ogiyaanna aad'd'iyaa ubbatuu Aa
bonk'k'eeddino;
I bare shoorotoo k'iliic'oo gideedda.
- 42 Neeni Aa morkketoo s'oonuwaa immaadda;
untuntta ubbatuwaa nashechchaadda.
- 43 Neeni Aa mashshaa s'eeraa k'alam"aadda;
neeni olan Aa maaddabaakka.
- 44 Neeni Aa kawutaa s'am"aa
Aa kushiyaappe wotsa akkaada;
k'ay Aa kawutetsaa araataa biittan olaadda.
- 45 Neeni Aa yalagatetsaa wodiyaa k'aamisaadda;

- k'ay Aa yeellaa mayzzaadda.
- 46 Abeet Med'inaa Godaw, awude gakkanaw
k'onc'c'ikkii?
Neeni med'inaw geemmay?
- Ne hank'k'uu tamaadan awude gakkanaw
ees's'anee?
- 47 Ta laytsay ay keeshshaa k'antsentto k'oppa;
asaa ubbaa c'oo mela med'd'aadii?
- 48 Asay hayk'k'ennan c'oo de'anaw waan dand-
dayii?
- K'ay duufuwaan gelennaadan,
barena ashshanaw waan danddayii?
- 49 Abeet Godaw, neeni ne tumatetsan Daawitew
c'aak'k'eedda,
aggena beni ne siik'uu hak'an de'ii?
- 50 Abeet Godaw, ne k'oomay
woyssa boretteeddentto neeni hassaya.
- Taani asaa ubbaa boriyaa woota danddayaaddi-
tantto k'oppa.
- 51 Abeet Med'inaa Godaw, morkketuu
k'iliic'eeddino;
neeni dooraade okkeedda kaatiyaa,
tanguwaan tanguwaan k'iliic'eeddawaa
k'oppa.
- 52 Med'inaa Goday med'i med'inaw galatetto!
Amen*"*i. Amen*"*i.

Oyddentso Mas'aafaa

90

(90–106)

Asaa Na'aa De'uwaa

S'oossaa Asay Muse woosseedda woosaa

¹ Godaw, neeni yeletaa ubbaan,

- nuuni de'iyaa sa'aa gidaadda.
- ² Deretuu med'ettanaappe kase,
woy neeni sa'aa ootsanaappe kase,
med'inaappe med'inaa gakkanawukka neeni
S'oossaa.
- ³ Neeni asaa naanatuwaa, «Asaa naatoo,
guyye biittaw simmite» yaagaade,
unttunta guyye untuntu med'etteedda biit-
taw zaaraasa.
- ⁴ Sha"u laysay new zini aad'd'o gallassaa mala;
woy k'ammaa giddoppe itti saatiyaa mala.
- ⁵ Neeni asaa k'oppennaan di'uwaadan afaasa.
Untuntu akumuwaa mala;
wontta wontta doliyaa maataa mala.
- ⁶ He maataykka wontta wode dic'c'iide c'iishshee;
omarssiyaa wode shulli melee.
- ⁷ Nuuni ne yiluwaan wureeddo;
ne hank'k'uwaa suuluwaan dagammeeddo.
- ⁸ Neeni nu iita oosuwaa
ne sintsan wotsaadda;
k'ay nu geemmeedda nagaraa
ne sintsa poo'uwaakko aatsaada.
- ⁹ Nu gallassaa ubbay ne hank'k'uwaan aad'd'eeda;
nu laysaa itti ooliyaadan wurisseeddo.
- ¹⁰ Nu de'uwaa laysay laappun tamma;
woy minnooppe, hosppun tamma;
hewekka metuwaanne tugga.
Nu laysay ellekka aad'd'ee;
nuunikka ellekka kichcheetto.
- ¹¹ Ne hank'k'uwaa wolk'k'aa eriyaawe oonee?
ne hank'k'uwaa suuluu yashshiyaawaa.

- 12 Hewaa diraw, nu laytsaa bessiyaawaadan,
go"etana mala aad'd'eeda eraa nuuna
tamaarissa.
- 13 Abeet Med'inaa Godaw, ne hank'k'uu awude
gakkanaassee?
Hayanaa; ne k'oomatoo k'aretta!
- 14 Nu laytsaa ubbaan
nuuni nashettanaadaaninne yes's'anaadan,
wontta wontta aggena ne siik'uwaan nuuna
kalissa.
- 15 Neeni nuuna metoyeedda gallassatuwaa
keeshshaanne
nuuni tuggaa be'eedda laytsatuwaa
keeshshaa,
nuuna nashshechchaa.
- 16 Nuw ne k'oomatoo ne oosuu k'onc'c'o;
ne bonchcho wolk'k'ay untunttu naanaatoo
beetto.
- 17 Godaa nu S'oossaa keekkatetsay nu bollan gido;
nu kushiyaa oosuwaa nuw suurissa.
Ee, nu kushiyaa oosuwaa suurissa.

91

S'oossay Nuuna Naagiyaawaa

- 1 Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossan naagettiide
de'iyawe,
Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossaa kuwaa gid-
don ak'ee;
- 2 Med'inaa Godaw,
«Neeni taw geessuwaanne bak'ata attiyaa
sa'aa;
neeni taani ammanitsiyaa ta S'oossaa» yaa-
gana.
- 3 I neena shankkanchchatuwaa gitiyaappekka,

wod'i wurssiya*a* iita harggiyaappekka
ashshana.

⁴I bare baalletuwaan neena kammana;
Aa k'efetuwaa garssa neeni bak'ataade
k'osetta attana.

Aa ammanettussay new gondalle.

⁵Neeni k'amma dagantsiyaabaw,
woy gallassi s'onggettiyaabaw yayakka;

⁶woy d'uman oyk'k'iyaa harggiyaw,
woy gallassaa seetan wurssiya*a* iita
harggiyaa hirggakka.

⁷Sha"ay ne miyyiyaan,
k'ay tammu sha"ay neeppe ushechcha bag-
gana kunddana;
shin neena ayaynne bochchenna.

⁸Neeni ne ayifiyaa s'alalaan s'eelana;
iitatu*u* murettiyaawaakka be'ana.

⁹Med'inaa Godaa neeni new bak'ata attiyaa sa'aa
ootseedda dirawunne,
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa new,
de'iyaa sa'aa ootseedda diraw,

¹⁰iitabay neena bochchenna;
boshaykka ne golliya*a* shiik'enna.

¹¹Ayaw gooppe, ne ogiyaan ubbaan
neena naagana mala,
S'oossay bare kiitanchchatuwaa azazana.

¹²Ne gedii shuchchaan d'ubettenna mala,
kiitanchchatuu barenttu kushiyan neena
dentsana.

- 13 Neeni gaammuwaanne shooshshaa bollar
heemettana;
k'ay wodalla gaammuwaanne wod'iyaa
shooshshaa neeni yed'd'ana.
- 14 Med'inaa Goday hawaadan yaagee;
«I taana siik'eedda diraw,
taani Aa ashshana.
I ta suntsaa ereedda diraw,
taani Aa naagana.
- 15 I taana s'eegiyaa wode,
taani aw koyana.
Metuwaan taani aanana ittippe gidana;
taani Aa ashshananne bonchchana.
- 16 Taani Aa laytsaa adussaade kalissana;
ta atotetsaa Aa bessana» yaagee.

92

Galataa Mazimuriyaa

Mazimuriyaa, Sambbata Gallassaw
yes's'iyaaawaa.

- ¹ Med'inaa Godaa galatiyaawe lo"a.
Abeet Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaw,
ne suntsaa sabbiyaawe lo"a.
- ² Wonttan aggena ne siik'uwaa,
k'amman ne ammanettiyaawaa gidiyaawaa
awaayiyaawe lo"a.
- ³ Tammu bak'etsaan waas'etteedda diitsaanne,
maasink'k'uwaaan diis's'iyaaawe lo"a.
- ⁴ Ayaw gooppe, Abeet Med'inaa Godaw,
ne wolk'k'aama oosuwaan
taana nashechcheedda diraw,
ne kushiyaawaa oosuwaawaa diraw,

taani nashshechchaw yes's'ay.

⁵ Abeet Med'inaa Godaw, ne oosuu ay keeshshaa gitee!

Ne k'ofay ay keeshshaa c'iimmee!

⁶ Eeyya Asay eranaw danddayenna;
donc'c'illeedda asaykka akeekanaw
danddayenna.

⁷ Hewenne, iitatu maataadan dic'c'ooppekka,
iitaa ootsiyaa ubbatuu daashooppekka,
unttuntu med'inaw d'ayana.

⁸ Shin abeet Med'inaa Godaw,
neeni med'inaw ubbaappe d'ok'k'a.

⁹ Abeet Med'inaa Godaw, ne morkketuu
d'ayanawaanne
iitaa ootsiyaa ubbatuu tiskki gaanawaa nuuni
eretto.

¹⁰ Ta kac'iyaa bazzuwaa mentsaa kac'iyaadan
d'ok'k'issaadda;
lo"o zayitiyaa taana okkaadda.

¹¹ Ta morkketuu s'oonetteeddawaa ta ayifiyaan
be'aad;
ta iita morketuwaa waasuwwa ta haytsaan
sisaad.

¹² S'illotuu zambbaadan daashana;
k'ay Liibaanoosa zigaadan dic'c'ana.

¹³ Unttuntukka Med'inaa Godaa dabaaban toket-
teedda mitsaa mala;
unttuntu nu S'oossaa Geeshsha Golliyaan
daashana.

¹⁴ Unttuntu ec'iidekka ayifana;
unttuntu med'inaw irs's'anne pas'a.

¹⁵ Unttuntu, «Med'inaa Goday suure;

I taw wogga zaallaa; iitatetsi aan baawa» yaa-gana.

93

S'oossay Kaatiyaa

- ¹ Med'inaa Goday kaateteedda!
Med'inaa Goday Bonchchuwaa mayyeedda;
wolk'k'aa danc'c'eedda.
Sa'ay minniide ek'k'eedda; ubbakka
k'aas's'enna.
- ² Ne kawutetsaa araatay beniideppe ek'k'eedda;
neeni med'inaadeppe de'aassa.
- ³ Abeet Med'inaa Godaw, c'iimmo shaafatuu gu-
ummeedda;
c'iimmo shaafatuu bare guntsaa d'ok'k'u oot-
seedda.
- ⁴ Saluwaan de'iyaa Med'inaa Goday daro haatsaa
guntsaappekka,
abbaa betatuwaappekka aad'd'eeda
wolk'k'aama.
- ⁵ Abeet Med'inaa Godaw, neeni odeeddabay am-
manettiyaawaa;
ne gollii med'inaw geeshshatetsaan
aleek'k'ana.

94

S'oossay Ubbaa Bolla Pirddiyaawaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, neeni kushiya
c'igetiyyaa S'oossaa.
Abeet kushiya c'igetiyyaa S'oossaw, ne
bonchchuwaa besa.
- ² Abeet sa'aa pirddiyaawoo, dendda;

- otoranchchatoo beessiyaa muruwaa imma.
- ³ Abeet Med'inaa Godaw, awude gakkanaw gam"anee?
Iitatu awude gakkanaw nashettanee?
- ⁴ Iitaa ootsiyaa ubbatuu,
barenttu otoro k'aalaa haasayiino;
unttuntu c'EEK'ettiino.
- ⁵ Abeet Med'inaa Godaw, unttuntu ne asaa liik'k'issiino;
ne laattaa naak'k'iino.
- ⁶ Unttuntu am"etuwaanne betetuwaa wod'iino;
aawuu bayinnawanttakka wod'iino.
- ⁷ Yaatiide unttuntu, «Med'inaa Goday nuuna be'enna;
Yaak'ooba S'oossay akeekena» yaagiino.
- ⁸ Hinttenoo, asaa giddoppe aad'd'eeda dammatoo, akeekite!
Hinttenoo eeyyatoo, awude eranchcha gidan-itee?
- ⁹ Haytsaa med'eedda S'oossay sisennee?
Ayifiyaa med'd'eeddawe be'ennee?
- ¹⁰ Kawutetsaa seeriyaawe murennee?
Asaa eraa tamarissiyaawe barew erennee?
- ¹¹ Med'inaa Goday asaa k'ofay mela gidiyaawaa eree.
- ¹² Abeet Med'inaa Godaw, neeni seeriyaawenne ne higgiaappe tamarissiyaa Asay anjjettedawaa.
- ¹³ Iitatu kunddiyaa ollay bookettana gakkanaw, metuu gakkiiyaa gallasan neeni Aa shemp-pissaasa.

- 14 Med'inaa Goday bare asaa aggena;
I bare laattaa aggena.
- 15 Pirdday simmiide s'illo pirddaa gidanawaa;
wozanaa suuretuu ubbay he s'illo pirddaa
maaddana.
- 16 Makkalanchchatuwaa bolla
ta diraw denddiyaawe oonee?
Iitaa ootsiyaawanttuna
ta diraw ek'etteeddawe oonee?
- 17 Med'inaa Goday taana maaddennentto,
taani ellekka duufuwaan gelaade sirp'p'i
gaana shin.
- 18 Abeet Med'inaa Godaw, taani,
«Ta gedii halis's'ee» yaageedda wode,
aggena ne siik'uu taw zemppo gideedda.
- 19 Taana hirggay wod'iyaa wode,
neeni taana woppu ootsaade nashechchaasa.
- 20 Higgiyaa baletsiyaa geella daannatuwaana
neeni zuppetay?
- 21 S'illotuwaawod'anaw untunttu ittippe tobbeti-
ino;
suuretuwaa bolla hayk'k'uwaaw pirddiino.
- 22 Gidooppenne, Med'inaa Goday taani bak'ata
atteeda sa'aa;
ta S'oossay taani k'osettiyaa zaallaa.
- 23 Untunttu iitatetsaa diraw, I untuntta murana;
untunttu nagaraa diraw, I untuntta
d'ayissana;
ee, Med'inaa Goday nu S'oossay untuntta
d'ayissana.

95

Gallassaa Gallassaa Mazimuriyaa

- ¹ Haayite; ane Med'inaa Godaa sabboyte.
Nuuna ashshiyaa zaallaw nashshechchaw
yes's'oytte.
- ² Aa sintsa galataanna shiik'oytte.
Galataa yetsaa nashshechchan yes's'oytte.
- ³ Ayaw gooppe, Med'inaa Goday wolk'k'aama
S'oossaa,
s'oossatuwaa ubbaa bolla wolk'k'aama
kaatiyaa.
- ⁴ Biittaa c'iimmatuu Aa kushiyan de'iino;
deriyaa huup'etuukka aawaa.
- ⁵ Abbaa haatsaykka aawaa;
hewaa I med'd'eedda;
mela biittaaakka Aa kushii ootseedda.
- ⁶ Haayite; hokkiide ane aw goyinnoytte;
nuuna med'd'eedda Med'inaa Godaa sintsan
gulbbatoytte.
- ⁷ Ayaw gooppe, I nu S'oossaa.
Nuuni Aa k'ooruwaan de'iyaa asatuwaa;
nuuni I heemmiyaa Aa dorssaa wudetuwaa.
- S'oossay hinttena giyaawaa hachchi sisite!
- ⁸ «Kase hintte mayzza aawotuu,
Mariiba giyaa sa'aan haneeddawaadan,
he gallassi Maasa Bazuwaan
is's'eeddawaadan,
hinttekka zoriyaa akkenan is's'oppite.
- ⁹ Untuntu ta oosuwaa be'iidekka,
taana ek'k'eteeddinonne paac'c'eeddino.

- 10 Taani he yeletaa oytamu laytsaa shaatettaad;
«Unttuntu ubbaa wode barenttu wozanaan
baliino;
unttuntu ta ogiyaa eribeykkino yaagaad.
11 Hewaadankka k'ay, taani hank'k'etta
c'aak'k'aade,
Unttuntu ta shemppuwaasaa ubbakka ge-
likkino» yaagaad» yaagee.

96

S'oossay Ubbaappe Bolla Kaatiyaa

- 1 Med'inaa Godaw ooratsa yetsaa yes's'ite;
sa'aan de'iyaa asay, ubbay Med'inaa Godaw
yes's'ite.
2 Med'inaa Godaw yes's'ite; Aa suntsaa sabbite;
I ashshiyaa mishiraachchuwaa gallasaan
gallasaan odite.
3 Kawutetsaa gidдон Aa bonchchuwaa,
asaa ubbaa gidдон Aa malalissiyaa
oosuwaabaa awaayite.
4 Ayaw gooppe, Med'inaa Goday wolk'k'aama;
gita galatay aw bessee.
S'oossatuwaa ubbaappe aad'd'iide I yayettanaw
bessee.
5 Hara asaa s'oossatuu ubbay eek'atuwaa;
shin Med'inaa Goday salotuwaa med'd'eedda
S'oossaa.
6 Bonchchuunne anggay Aa yuushshuwaan de'ee;
minotetsaynne puulay Aa Geeshsha
Golliyaan de'ee.

- 7 Hinttenoo, asaa zaretoo ubbatoo,
Med'inaa Godaabaa odite;
«Bonchchuunne wolk'k'ay Med'inaa Godaassa» gi-
ide odite.
- 8 «Bonchchuu Aa suntsaassa»
giide Med'inaa Godaabaa odite.
Yarshshuwaa akkiide, Aa dabaabaa gelite.
- 9 Aa geeshshatetsaa puulan Med'inaa Godaw
goyinnite;
biittan de'iyaa asaa ubbaw, Aa sintsan kokko-
rite.
- 10 Kawutetsatuwaa giddon, «Med'inaa Goday
kaateteedda!
Sa'ay min ek'k'eedda; ubbakka k'aas's'enna.
I asaa bolla suuretetsan pirddana» yaagite.
- 11 Salotuu nashetino; sa'aykka hashshu go;
abbayinne Aa giddon kumeeddawe guummo.
- 12 Shoyk'aynne shoyk'an de'iyaa ubbay nashetto!
Woran de'iyaa mitsaa ubbaykka
nashshechchan Aa sintsan yes's'ana.
- 13 Ayaw gooppe, Med'inaa Goday yee;
I sa'aa bollan pirddanaw yee;
I ha sa'aa bolla s'illotetsan,
asaa bollakka tumatetsan pirddana.

97

S'oossay Ubbaappe Bolla

- 1 Med'inaa Goday kawuteedda.
Sa'aan de'iyaa Asay nashetto;
haakko haatsaan dooddetto saan de'iyaa asat-
uukka nashetino.
- 2 Shaariinne d'ip'p'i go d'umay Aa dooddeedda.

- S'illotetsaynne tumatetsay Aa kawutetsaa
araataw baaso.
- ³ Tamay aappe sintsanna bee;
Aa dooddeedda morkkatuwaa s'uuggee.
- ⁴ Aa walk'k'antsay sa'aa poo'issee;
biittay hewaa be'iide kokkoree.
- ⁵ Med'inaa Godaa sintsan, sa'aa ubbaa Godaa
sintsan
wogga deretuu eessaa muk'aaddaadan
muushiino.
- ⁶ Salotuu Aa s'illotetsaa awaayiino;
asay ubbay Aa bonchchuwaa be'ee.
- ⁷ Worddo s'oossatoo goyinniyaawanttunne
he go"enna eek'atuwaan c'ee'ettiyaawanttu
ubbay yeellatino.
- S'oossatuu ubbay S'oossaw gulbbatino.
- ⁸ Abeet Med'inaa Godaw, S'iyoonne asay,
ne s'illo pirddaa sisiide nashettee;
Yihudaa katamatuwaa asaykka hashshu gee.
- ⁹ Abeet Med'inaa Godaw, neeni sa'aa ubbaappe
d'ok'k'aasa;
s'oossatuwaa ubbaappe neeni d'ok'k'u gaasa.
- ¹⁰ Med'inaa Godaa siik'iyaawanttu iitaa is's'ite.
I barew amanetiyaa asatuwaa shemppuwaa
naagee;
k'ay untuntta iitatuwaa kushiyaappe
ashshee.
- ¹¹ S'illotoo poo'uu poo'ee;
wozanaa suuretoo nashechchay de'ee.
- ¹² Hinttenoo s'illotoo, Med'inaa Godaan nashet-
tite;
Aa geeshsha suntsaa galatite.

98

S'oossay Alamiyaa Moooddiyaawaa

Mazimuriyaa

- ¹ Med'inaa Godaw ooratsa yetsaa yes's'ite;
ayaw gooppe, I malalissiyaabaa ootseedda.
Aa ushechcha kushiinne Aa geeshsha k'eesii
aw s'oonuwaa immeedda.
- ² Med'inaa Goday bare s'oonuwaa erisseedda;
I ashshiyaawaa kawutetsatoo
k'onc'c'isseedda.
- ³ I Israa'eeliyaa soo asaa siik'iyawaanne
unttunttoo ammanettiyaawaa hassayeedda.
Sa'aa gas'aa gakkanaw de'iyaa Asay ubbay
nu S'oossay ashiyaawaa be'eedda.
- ⁴ Sa'aa bollan de'iyaa asaa ubbay,
Med'inaa Godaw nashshechchan yes's'ite;
k'aalaa d'ok'k'u ootsiide, nashshechchaa
sabaa sabbite.
- ⁵ Diitsaa Med'inaa Godaw diis's'ite;
diitsaaninne yetsan S'oossaa sabbite.
- ⁶ S'urumbbaanne lookkuwaa punniidde,
nashshechchan Med'inaa Godaa nu kaatiyaa
sintsan homboc'ite.
- ⁷ Abbayinne abbaa gidдон kumeeddawe ubbay
guummo.
Sa'aynne sa'aa bollan de'iyaa ubbay yes's'o.
- ⁸ Shaafatuu ittippe barenttu kushiya bak'k'ino.
K'eerri deretuu Med'inaa Godaa sintsan ittippe
nashshechchan yes's'ino.
- ⁹ Ayaw gooppe, I sa'aa bollan daannatanaw yee.
I ha sa'aa bolla s'illotetsan,
asaa bollakka suuretetsan daannatana.

99

S'oossay S'illuwaanne Geeshsha

¹ Med'inaa Goday kawuteedda! Hewoo asatuu kokkorino.

Kiruubetuwaappe gidduwaan kawutetsaa araataa bolla utteedda;
hewoo biittay k'aas's'o;

² Med'inaa Goday S'iyoonen wolk'k'aama;
kawutetsaa ubbaappe I d'ok'k'u d'ok'k'u geedda.

³ Daroppe yashshiyaa Aa wolk'k'aama suntsaa,
unttuntu ubbay galatino.

I geeshsha!

⁴ Neeni, wolk'k'aama kaatii, likke pirddaa dosaasa.

Neeni Yaak'ooba asaw suuretetsaa minisaadda.

S'illotetsaanne likke pirddaa essaadda.

⁵ Med'inaa Godaa nu S'oossaa d'ok'k'u d'ok'k'u ootsite;

Aa gedii yed'd'iyaasaan guufanniide aw goyinnite.

I geeshsha!

⁶ Musenne Aaroone Aa k'esetuwaa gidduwaappe laa"atuwaa;

Sameelikka Aa suntsan woosseeddawant-tuppe ittuwaa.

Unttuntu Med'inaa Godaw waasseeddino;
ikka unttunttoo alleeda.

⁷ I shaariyaa tuussaa gidduwaana unttunttoo haasayeedda;

unttuntu I immeedda higgiyaanne wogaa
naageeddino.

- ⁸ Abeet Med'inaa Godaw, nu S'oossaw,
neeni untuntu woosaa sisaadda.
Neeni untuntu iitatetsaa diraw mureeddawaa
gidooppekka,
untuntu atto geedda S'oossaa.
⁹ Med'inaa Godaa nu S'oossaa, d'ok'k'u d'ok'k'u
ootsite;
Aa geeshsha deriyaa bollan aw goyinnite;
ayaw gooppe, Med'inaa Goday nu S'oossay
geeshsha!

100

S'oossaa Galatanaadan Shiik'eedda S'eessaa

Galataa immiyaa mazamuriyaa

- ¹ Sa'aan de'iyaa asaa ubbaw,
Med'inaa Godaw hintte k'aalaa d'ok'k'u ootsi-
ide yes's'ite.
² Med'inaa Godaw nashshechchan ootsite;
nashshechchaa yetsaanna Aa sintsa shiik'ite.
³ Med'inaa Goday S'oossaa gidiyaawaa erite;
nuuna med'd'eeddawe Aa; nuuni aawantta.
Nuuni Aa asatuwaanne Aa k'ooruwaan de'iyaa
dorssatuwaa.
⁴ Aa penggiyaa galataana,
Aa dabaabaa sabaanna gelite;
Aa galatitenne Aa suntsaa sabbite.
⁵ Ayaw gooppe, Med'inaa Goday keeka.

Aggena Aa siik'uu med'inaassa;
I yeletaappe yeletaa gakkanaw ammanet-
tiyaawaa.

101

Kaatii S'oossaw Geliyaa K'aalaa C'aak'uwaa

Daawita mazamuriyaa

¹ Taani aggena siik'uwaabaanne s'illo pirddaabaa
yes's'ana;

abeet Med'inaa Godaw, taani new yes's'ana.

² Taani suure ogiyaabaa k'oppaana.

Neeni taakko awude yaan?

Taani ta golliyaan suuretetsan hamettana.

³ Taani ta ayifiyaan pokkobaa s'eellikke.

S'oossaappe wora simmeedda asatuwaa
oosuwaa is's'ay;

unttuntu mulekka taananna gidikkino.

⁴ Wozanaa geellatetsay taappe haakko;

iitatetsaa taani erikke.

⁵ Geeman bare shooruwaa zigiriyaawaa,

taani sirp'p'i ootsana.

Otorettiyaanne ayyiyaa asaa taani danddaykke.

⁶ Unttuntu taananna de'ana mala,

biittaa bolla de'iyaa ammanettiyaawantta,

taani keeka ayifiyaan s'eellay.

Suuretetsan hamettiyyaa Asay taw kiitettana.

⁷ C'immiyaawe ta golliyaan de'enna;

wordduwaa haasayiyaawe ta sintsan
gam"enna.

⁸ Biittan de'iyaa iita asaa ubbaa,

taani gallassi gallassi d'ayissana;
iitaa ootsiyaawantta ubbaa,
taani Med'inaa Godaa katamaappe
d'ok'ollana.

102

Metuwaa bolla De'iyaa Asaa Woosaa

Med'inaa Godaa Sintsaan barena Dogiide Bare
Kayyuwaa gussiyaa Wode, Tuggateedda Asay
woosseedda woosaa.

¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta woosaa sisa;
ta waasuu neekko gakko.

² Ta waayiyaa gallassi,
ne som"uwaa taappe gentsoppa.

Ne haytsaa taakko yegga;
taani new waassiyaa wode, taana ellekka alla.

³ Ayaw gooppe, ta laytsay c'uwaadan d'ayee;
ta mek'etsaykka tamaa bonk'k'uwaadan
ees's'ee.

⁴ Ta wozanay shoc'i yeggeedda mela maataadan
hanaad;
k'umaykka taw meetettenna.

⁵ Taani ta k'aalaa d'ok'k'u ootsaade oolay;
ta galbbay mek'etsaanna oyk'k'etteedda.

⁶ Taani bazzuwaan de'iyaa ankkuwaa mala,
woy koleteedda golliyaan de'iyaa guttuwaa
mala.

⁷ Taani gisina, gem"ishuu yeenna;
taani golliyaa huup'iyaan barekka utteedda
kafuwaa mala.

⁸ Ta morkketuu gallassaa ubbaan taana c'ashiino;
taana k'iliic'iyaawanttu ta suntsan shek'iino.

- 9 Taani bidintsaa k'umaadan may;
k'ay ta afotsaa ta ushshaanna walakkay.
- 10 Neeni taana pude dentsaa de,
ne hank'k'uwaa diraw wora olaadda.
- 11 Ta de'uwaa laytsay omarssa kuwaa mala;
taani maataadan shulay.
- 12 Shin abeet Med'inaa Godaw,
neeni kawutetsaa araatan med'inaw
uttaadda;
ne suntsaykka yeletaappe yeletaa gakkanaw
hassayettana.
- 13 Neeni denddaade, S'iyoonew k'aretta;
ayaw gooppe, neeni izo maariyaa wodii gakk-
keedda;
hawe neeni dooreedda wodiya.
- 14 Iza koletteeddawaa gidoopekka,
ne k'oomatuu izo siik'iino.
Iza bayeeddawaa gidoopekka,
unttuntu iziwi k'arettiino.
- 15 Kawutetsatuu Med'inaa Godaa suntsaw
yayana;
sa'aa kaatetuu ubbay Aa anggaw dagamana.
- 16 Ayaw gooppe, Med'inaa Goday S'iyoonni zaaretsi
kees's'iide,
I bare gitatetsaa bessana.
- 17 I puteesatuwaa woosaa sisana;
unttuntu waasuwwa kad'enna.
- 18 Biro yelettana asatuu Med'inaa Godaa galatana
mala,
hawe yiyaa yeletaw s'aafetto.
- 19 Med'inaa Goday d'ok'k'an de'iyaa bare geeshsha
sa'aappe duge s'eelleedda;
I saluwaappe duge sa'aa s'omooseedda.

- 20 Hewenne, k'ashetteedda asatuwaa ooliyaa
sisanaassanne
hayk'k'oo pirddettedda asatuwaa
billanaassa.
- 21 Hewaa diraw, Med'inaa Godaa suntsay
S'iyoonen odettananne
Aa galatay Yerusaa lammen awaayetana.
- 22 Asayenne kawutetsay ittippe shiik'iide,
Med'inaa Godaw he wode goyinnana.
- 23 I taani yalagatetsan de'iina,
ta wolk'k'aa wursseedda;
ta laytsaa k'antsayeedda.
- 24 Yaatina, taani, «Abeet ta S'oossaw,
ta laytsay biro giddottiyaa wode,
taana afoppa» yaagay.
- Abeet S'oossaw, neeni yeletaappe yeletaa
gakkanaw de'aassa.
- 25 Neeni beni sa'aa med'd'aadda;
saluukka ne kushiyaa oosuwaa.
- 26 Hewanttu ubbay d'ayana; shin neeni de'ana;
unttuntu ubbaykka afilaadan wurana.
- Neeni unttuntta c'urk'k'a afilaadan laammana;
unttunttukka aad'd'ana.
- 27 Shin neeni neenakka; ne laytsay ubbaa
wureenna.
- 28 Nuuni ne k'oomatuwaa;
nu naanatu sarotetsaan de'ana.
- Unttuntu zeretsaykka ne sintsan minniide
ek'k'ana.

103

S'oossaa Siik'uwaa

Daawite s'aafeeddawaa

¹ Ta shemppattee, Med'inaa Godaa galataa!

Ta kumentsaa asatetsaw, Aa geeshsha
suntsaa galataa.

² Ta shemppattee, Med'inaa Godaa galataa!

I new ootseedda keekkatetsaa ubbaa do-
goppa.

³ I ne nagaraa ubbaa atto gee;

I ne harggiyaa ubbaappe neena patsee.

⁴ I neena duufuwaan gelennaadan ashshee;

aggena siik'uwaaninne maarotaan neena an-
jje.

⁵ Arggantsaadan neeni yalagana mala,

I ne de'uwaa ubbaan neena lo"obaa kalissee.

⁶ Med'inaa Goday naak'etteeddawanttoo

s'illobaa ootseenne suuriyaan pirddee.

⁷ I bare ogiyaa Musa,

bare oosuwaa Israa'eeliyaa asaw erisseedda.

⁸ Med'inaa Goday k'arettiyaawaanne
maariyaawaa;

I hank'k'ettanaw elleellennawaanne
aggena siik'uu daruwaa.

⁹ I ubbaa gede seerenna; med'inaw
hank'k'etenna.

¹⁰ I nuuna nu nagaraadan ootsibeenna;

nu iitatetsaadan nuw zaaribeenna.

¹¹ Saluu sa'aappe d'ok'k'iyaawaadan,

Med'inaa Godaw yayyiyaawanttoo aggena Aa
siik'uu dara.

- 12 Away doliyaasaappe away wulliyaasay
haakkiyaawaadan,
Med'inaa Goday nu bayzzuwaa nuuppe
haassee.
- 13 Aawuu bare naanaatoo k'arettiyaawaadan,
Med'inaa Goday barew yayyiyaawanttoo
k'arettee.
- 14 Ayaw gooppe, nuuni ayaappe med'etteeddento
I eree;
nuuni biittaa gidiyaawaa I akeekkee.
- 15 Asaa gidooppe, Aa de'uu maataa mala;
I bazzuwaa c'iishshaadan c'iishshee;
- 16 c'arkkuu Aa bolla c'arkkina d'ayeedda;
I doleedda sa'ay erettenna.
- 17 Shin Med'inaa Godaw yayyiyaawanttoo,
aggena Aa siik'uu med'inaappe med'inaa
gakkanaassa.
- Aa s'illotetsaykka na'aa na'aw gakkanaassa.
- 18 Aa c'aak'uwaa naagiyaawanttussanne
Aa azazuwaa polanaw hassayiyaawanttussa.
- 19 Med'inaa Goday salotuwaan bare kawutetsaa
araataa esseedda;
Aa kawutetsay ubbaa mooddee.
- 20 Hinttenoo, Aa kiitanchchatoo,
Aa azazuwaa poliyaa wolk'k'aamatoos,
I giyaawaa sisisiyaawanttoo,
Med'inaa Godaa galatite!
- 21 Hinttenoo saluwaan de'iyaa minotoos,
Aa sheniyaa ootsiyaa k'oomatoos,
Med'inaa Godaa galatite!
- 22 Hinttenoo,
I mooddiya sa'aa ubbaa med'etatoos,
ubbaykka Med'inaa Godaa galatite!

Ta shemppattee, Med'inaa Godaa galataa!

104

S'oossaw Shiik'iyaa Galataa

- ¹ Ta shemppattee, Med'inaa Godaa galataa!
Abeet Med'inaa Godaw ta S'oossaw, neeni ay
keeshshaa gitee!
- Neeni bonchchuwaanne angaa mayyaadda.
- ² Poo'uwaaw afilaadan gullotaadda.
Neeni saluwaa dunkkaaniyaadan tolaadda.
- ³ Ne golliyaa saluwaa guufantsuwaa bollan
kees's'aasa.
Shaariyaa paraa gaariyaa kessaasa;
c'arkkuwaa k'efiyaan toggaasa.
- ⁴ Neeni c'arkkotuwaa ne kiitanchchaa,
tamaa lac'uwaakka ne k'ooma kessaasa.
- ⁵ Neeni sa'aa Aa baasuwaaw bolla essaadda;
I med'i med'inawukka k'aas's'enna.
- ⁶ Wolk'k'aama abbay biittaa bollan afilaadan
mic'etteedda;
haatsay wolk'k'aama deretuwaa
kammeedda.
- ⁷ Shin ne godetina haatsatuu bak'ateeddino;
ne azazuwaa sisiide, elleelleeddino.
- ⁸ Unttuntu wogga deretuwaappe duge zang-
gaaraa,
neeni unttuntuu giigiseedda sa'aa goggeed-
dino.
- ⁹ Haatsatuu simmiide biittaa kammennaadan,
unttuntu aad'd'anaw danddayenna zawaa
essaadda.
- ¹⁰ Neeni pulttotuwaa zanggaaraan pulttissaasa;

- unttuntu haatsay deretuwaa gidduwaana
goggee.
- 11 Goggiyaawaappe bazzuwaa do'atuu ubbay
ushiino;
denbbaa haretuu barenttu saamuwaa aappe
aliino.
- 12 Saluwaa kafotuu he haatsaa matan barenttu
golliyaa kees's'iide,
tashiyaa gidдон yes's'iino.
- 13 Neeni wolk'k'aama deretuwaa bollan
saluwaappe iraa bukissaasa;
biittakka ne kushiyaa oosuwaa ayifiyaan
kalissaasa.
- 14 Neeni mehiyaw maataa,
asaw katsaa mokissaasa.
Hewenne, Asay biittaa ootsiide,
biittaappe katsaa demanaassa.
- 15 Asaa wozanaa nashechchiyaa woyniyaa,
som"uwaa shic'issiyaa zayitiyaanne
wolk'k'aa kuntsiyaa k'umaa mokissaassa.
- 16 Med'inaa Godaa mitsatuu,
I tokkeedda Liibaanoosa zigatuu,
daro iraa ushiino.
- 17 Unttunttun kafotuu barenttu golliyaa
kees's'iino;
k'oolletuukka s'iidaa bolla kees's'iide de'iino.
- 18 D'ok'k'a deretuwaa bollan gaaratuu de'iino;
k'ay guppalletuu Shuchchaa gonggoluwaa
k'osettiino.
- 19 Wodiyaa payduwaa erissana mala,
neeni aginaa med'd'aadda.
Away bare wulliyyaa wodiyaa eree.
- 20 Neeni k'ammaa med'd'aadda;
d'uman do'ay ubbay kesee.

- 21 Wodalla gaammotuu shankkatiidde gudiino;
unttuntu barenttoo miyaawaa S'oossaappe
koyiino.
- 22 Away kesiya wode,
guyye simmiide barenttu geessuwaan gisi-
ino.
- 23 He wode Asay bare oosoo kesee;
sa'ay k'ammana gakkanaw ootsee.
- 24 Abeet Med'inaa Godaw, ne oosuu ay keeshshaa
daree!
Ne aad'd'eeda eratetsan neeni untuntu ub-
baa med'd'aadda;
sa'ay neeni med'd'eeddawan kumeedda.
- 25 Abbay hinin hewesh; I wolk'k'aamanne aakko;
payduu bayinna k'aas's'iyaa med'etatuwaan,
gitatuwaaninne guutsatuwaan kumiide
de'ee.
- 26 Hewaa bollan markkabatuu biino;
k'ay neeni med'd'eedda Leewaataana giyaa
dawii an kaa'ee.
- 27 Neeni untuntta koshshiyaa wodiyaan
untunttoo k'umaa immana mala,
untuntu ubbay neena s'eelliino.
- 28 Neeni untunttoo immina, untuntu mas'iino;
neeni ne kushiyaappe yeggina,
untuntu lo"obaa kalliino.
- 29 Neeni ne som"uwaa gentsiyaa wode dagammi-
ino.
Ne shemppuwaa neeni akkiyaa wode
hayk'k'iide,
barenttu biittaw simmiino.
- 30 Shin neeni ne shemppuwaa kiittiyaa wode,
haratuu med'ettiino; biittaakka ooratsaasa.

- ³¹ Med'inaa Godaa bonchchuu med'inaw de'o;
Med'inaa Goday bare oosuwaan nashetto.
- ³² I biittaa s'eellina, biittay k'aas's'ee;
k'ay I deretuwaaw bochchina, deretuu
c'uwattiino.
- ³³ Taani ta de'uwaaw ubbaan Med'inaa Godaw
yes's'ana;
taani de'eedda laytsaa ubbaan ta S'oossaa
sabbana.
- ³⁴ Taani Med'inaa Godaan nashettiyaa diraw,
ta k'ofay Aa nashechcho.
- ³⁵ Nagarachchatuu biittaappe d'ayino;
hawaappe sintsaw iitatu de'oppino.

Ta shemppattee, Med'inaa Godaa galataa!
Med'inaa Godaa galatite!

105

Maalalisiyaa Israa'eeliyaa Taarikiyaa (1 Od. 16:8-22)

- ¹ Med'inaa Godaa galatite; Aa suntsaa s'eesite.
I ootseeddawaa kawutetsatuwaaw gidduwaan
erissite.
- ² Aa sabbite; galataa yetsaa aw yes's'ite.
Aa malalissiyaa oosuwaaw ubbabaa odite.
- ³ Aa geeshsha suntsan c'ee'ettite;
Med'inaa Godaa koyiyaa wozanatu
nashetino.
- ⁴ Med'inaa Godaanne Aa wolk'k'aa s'omoosite;
ubbaa gede Aa sintsa koyite.
- ⁵ I ootseedda malalissiyaabaa,
Aa malaataanne I pirddeeda pirddaa has-
sayite.
- ⁶ Hinttenoo,

Aa k'oomaa Abrahaama zeretsatoo,
dooretteedda Yaak'ooba naatoo.

- ⁷ I Med'inaa Godaa nu S'oossaa;
Aa tumo pirddaykka sa'aa ubbaa bollaanna.
- ⁸ I bare c'aak'uwaa med'inaw,
bare azazeedda k'aalaa sha"u yeletaa
gakkanaw naagee.
- ⁹ Hewenne, I, Abrahaamana c'aak'k'eteedda
c'aak'uwaa,
Yisaak'aw c'aak'k'eedda c'aak'uwaa,
- ¹⁰ Yaak'oobaw woga,
Israa'eeliyawukka med'inaa c'aak'uwaa
ootsiide miniseedda.
- ¹¹ Hawaadan yaageedda;
«New Kanaane biittaa immana;
I ne zeretsatoo laata gidana» yaageedda.
- ¹² S'oossaa asatuu payduwaan s'ii guutsanne
Kanaane biittan bete gidiide de'iyaa wode,
- ¹³ itti gadiyaappe hara gadiyaa,
itti kawutetsaappe hara kawutetsaa yuuyy-
eeddino.
- ¹⁴ S'oossay untuntta ooninne naak'k'anaw im-
mibeenna;
untunttu diraw kaatetuwwa seeriidde,
- ¹⁵ «Taani okkeeddawantta bochchoppite;
ta timbbitiyaa odiyaawantta k'ohoppite»
yaageedda.
- ¹⁶ S'oossay biittan koshaa yeddiide,
untunttu katsaa ubbaa d'ayisseedda.
- ¹⁷ Shin I bare asaa ashshanaw,

- itti bitaniyaa Gibbs'e kiitteedda;
he bitanii ayille gidiide zal"eteedda Yooseefa.
- 18 Aa gedetuu birataan k'ashetteeddino;
unttuntu Aa sanssalatan k'achcheeddino.
- 19 I kase odeeddawe polettana gakkanaw,
Med'inaa Godaa k'aalay Aa paac'c'eedda.
- 20 Gibbs'e kaatii kiittiide k'asho golliyaappe ke-
seedda,
Gadiyaa mooddiyaawe billeedda.
- 21 Ikka, Aa bare golliyaw godaa ootseeddanne.
Barew de'iyaawaa ubbaa bolla suntseedda.
- 22 Barew waanna kaappotuwaa azazana malanne
bare c'imatuwaa zorana mala maatayeedda.
- 23 Hewaappe guyyiyaan, Israa'eelii Gibbs'e
geleedda,
Yayk'k'oobe Kaame biittan bete gidiide
de'eedda.
- 24 Med'inaa Goday bare asaa daro c'orayeedda;
unttuntu morkkatuwaappe untuntta aatsi-
ide mintsetsee.
- 25 I Gibbs'e Asay bare asaa is's'anaadaaninne
bare k'oomatuwaa c'immanaadan ootseedda.
- 26 Hewaappe guyyiyaan, bare k'oomaa Musanne
bare dooreedda Aaroona untunttukko kiit-
teedda.
- 27 Unttuntu Gibbs'e asatuwaa sintsan S'oossaa
malaataa,
Kaame biittan ooratsabaa ootseeddino.
- 28 S'oossay d'umaa kiittiide,
he biittaa d'umisseedda;
shin Gibbs'e asatuu Aa azazuwaa is's'eeddino.

- 29 I Unttuntu haatsaa suutsaw laammiide,
moletuwaa wod'eedda.
- 30 Unttuntu biittaa ubbaa,
kaatiyaa golliyaakka shed'd'ii kumeedda.
- 31 I azazina, uduns's'iinne biinnii
unttuntu biittaa ubbaa bolla
sham"isham"eedda.
- 32 Unttuntu biittaa bollan iraa diraw
shachchaa walk'k'antsaanna bukisseedda.
- 33 I unttuntu woyniyaa turaanne
balasiyaa giyaa mitsaa shoc'eedda;
unttuntu biittan de'iyaa mitsaakka
kinchchereetseedda.
- 34 I azazina, booliinne
payduu bayinna bumbburetsay keseedda.
- 35 Unttuntu biittan doleedda katsaa ubbaa
meedda;
sa'aappe irs's'abaa ubbaakka mi
d'ayisseedda.
- 36 S'oossay Gibs'e asatuwaa golle bayira
naanatuwaa ubbaa wod'eedda;
koyiro yeletteedda ubbaa d'ayisseedda.
- 37 Hewaappe guyyiyaan, I Israa'eeliyaa asaa
work'k'aanne biraa alleek'k'uwaana
kesseedda;
unttuntu giddoppe kunddiide attedawe
ooninne baawa.
- 38 Gibs'e asatuu unttunttoo daro yayyeedda diraw,
unttuntu keseeddawaan nashetteeddino.
- 39 S'oossay unttunta kammanaw shaariyaa
mic'c'eedda;

- k'amma untunttoo poo'issanaw tamaa giigiseedda.
- 40 Untunttu miyaawaa oochchina,
akkaa malatiyaa kafotuwaa untunttoo yeddeedda;
untuntta saluwaa k'umaa kalisseedda.
- 41 I shuchchaa p'alk'k'ina,
haatsay pultteedda;
shaafaadan bazzuwaan goggeedda.
- 42 I bare k'oomaa Abrahaamaw,
geleedda geeshsha k'aalaa hassayeedda.
- 43 I bare asaa nashshechchan,
bare dooreeddawantta ililssan kesseedda.
- 44 I untunttoo hara asatuwaa biittaa immeedda;
untunttu haratuu daabureedda goshsha
laatteeddino.
- 45 Hewaa I ootseeddawe untunttu Aa wogaa
naaganaadaanne Aa higgiiyaa
ootsanaadaana.

Med'inaa Godaa galatite!

106

S'oossay Bare Asaw Bessiyaa Keekatetsaa

- 1 Med'inaa Godaa galatite!
I keeka gidiyaa dirawunne,
aggena Aa siik'uu med'inaawaa gidiyaa di-
raw,
Med'inaa Godaa galatite.
- 2 Med'inaa Goday ootseedda wolk'k'aama
oosuwaa odanaw,

- woy Aa galataa ubbaa k'onc'c'issanaw, dand-dayiyaawe oonee?
- ³ Pirddaa naagiyaawanttunne,
ubbaa gede s'illobaa ootsiyaawanttu anjjet-teeddawantta.
- ⁴ Abeet Med'inaa Godaw, neeni ne asaw keekkiyaa wode,
taanakka k'oppa;
unttunta neeni ashshiyaa wode,
tawukka alla.
- ⁵ Hewenne, ne dooreedda asaw,
sa'ay lo"ina, taani be'anaadaana;
ne asaa nashshechchaa taanikka
nashettanaadaaninne
newanttunna ittippe taanikka gala-tanaadaana.
- ⁶ Nuuni nu aawotuwaadan nagaraa ootseeddo;
bayzzobaanne iitabaa ootseeddo.
- ⁷ Nu aawotuu Gibs'en de'iyaa wode,
ne malalissiyaa oosuwaa k'oppibeykkino.
Aggena ne siik'uwaa darotetsaa untunttu hassay-ibeykkino;
Zo'o Abbaa lank'k'iyaan ne bolla makkaleed-dino.
- ⁸ Gidooppekka I bare suntsaa diraw,
bare wolk'k'aama wolk'k'aa erissanaw unt-tunta ashsheeda.
- ⁹ I Zo'o Abbaa azazina, abbay meleedda;
bazzuwaan kaaletsiyaawaadan,
c'iimmaa gidduwaana unttunta kaaletsiide
pintseedda.

- 10 I untuntta is's'iyaawanttu kushiyaappe
ashsheeda;
morkkatuwaa kushiyaappe untuntta
wozeedda.
- 11 Untunttu morkkatuwaa haatsay mitteedda;
untunttuppe ittuunne attibeen.
- 12 He wode Israa'eelatu Aa k'aalaa ammaneed-
dino;
Aa sabbeeddino.
- 13 Gidooppenne, untunttu I ootseeddawaa
ellekka dogeeddino.
- Aa zoriyaa naagennan barenttu koyeeddawaa
ootseeddino.
- 14 Bazzuwaan de'iiddi, untunttu
daroppe amotteeddino;
k'ay mela biittaaan S'oossaa paac'c'eeddino.
- 15 Hewaadan I untunttu woosseeddawaa im-
meedda;
shin untunttu shemppoo gil'k'atetsaa kiit-
teedda.
- 16 Asatu bazzuwaan barenttu dunkkaaniyaan
de'iiddi,
Musanne Med'inaa Godaw dummateedda,
k'oomaa Aaroona k'anaateedda wode,
- 17 biittay dooyettiide Daataana mitteedda;
Abiiraam Aa golliyaa asatuwaana
moogeedda.
- 18 K'ay untunttu maabaraa gidдон tamay
ees's'ina,
lac'uu he iita asatuwaa s'uuggeedda.
- 19 Koreeba Deriyan de'iiddi,

- work'k'aa muushisiide maraa misiliyaa
med'd'eeddino;
he misiliyaw goyinneeddino.
- 20 Unttuntu barenttu bonchcho S'oossaa
maataa miyaa miizzaa misiliyaan laammeed-
dino.
- 21 Unttuntu barena ashsheeda S'oossaa dogeed-
dino;
I Gibs'en wolk'k'aama oosuwaa,
- 22 Kaame biittan malalissiyaabaanne,
Zo'o Abban, «Hoola!» giissiyaabaa ootseedda.
- 23 Hewaa diraw, S'oossay unttunta d'ayissana
geedda;
shin d'ayissenna mala, Aa hank'k'uwaa
zaaranaw,
S'oossay dooreedda Muse gidduwaan ek'k'eedda.
- 24 Hewaappe guyyiyaan, unttuntu
Aa k'aalaa ammanenna diraw,
he lo"o biittaa kad'eeddino.
- 25 Unttuntu barenttu dunkkaaniyaa gidдон
zuuzummeeddinonne
Med'inaa Godaa k'aalaw azazettibeykkino.
- 26 Hewaa diraw, I unttunta bazzuwaan
agganawaa,
Bare kushiyaa dentsiide c'aak'k'eedda.
- 27 Unttuntu zeretsaa kawutetsatuwaa gidдон ag-
ganawunne
biittan unttunta laalanaw c'aak'k'eedda.
- 28 Hewaappe guyyiyaan, unttuntu Pa'ooran
de'iyaa Ba'aala eek'aw,
goyinniyaawanttunna ittippe gakketeeddino;

- shemppuu bayinna eek'atoo yarshshetteedda
yarshshuwaa meeddino.
- 29 Unttuntu barenttu oosuwaan Med'inaa Godaa
hank'k'etseeddino;
unttuntu gidдон iita harggii wod'd'eedda.
- 30 Shin Piinhaasi denddiide,
unttuntu bayzzuwaa pirdgina,
iita harggii untтuntu bollaappe kichcheedda.
- 31 Hewenne, yeletaappe yeletaa gakkanaw,
med'inaw aw s'illotetsaa gidiide
paydeteedda.
- 32 Mariiba pulttuwaa matan Med'inaa Godaa
hank'k'etseeddino;
unttuntu gaasuwaan Muse bolla metuu gakeedda.
- 33 Ayaw gooppe, untтuntu Aa hank'k'etseeddino;
Muse doonaappe bessena k'aalay keseedda.
- 34 Med'inaa Goday d'ayissite giina,
untтuntu Kanaane asatuwaa
d'ayissibeykkino.
- 35 Hewaappekka, untтuntu he asatuwaana
geletti akkettiide, walaketteeddinonne;
untтuntu de'uwaa wogaa kaalleeddino.
- 36 S'oossaa asatuu untтuntu eek'aw goyinneed-
dino;
hewenne, untтuntoo p'ire gideedda.
- 37 Untтuntu barenttu attumanne mac'c'a
naanatuwaa
s'alahetoo yarshsheeddino.
- 38 Untтuntu, s'illo suutsaa
Kanaane eek'atoo yarshsheeddino;

- barenttu attumanne mac'c'a naanatuwaa su-
utsaa gusseeddino;
he suutsan biittay tuneedda.
- 39 Hewaadan untunttu barenttu oosuwaan
tuneeddinonne,
sharmus'aadan untunttu barenttu S'oossaw
ammanettennan is's'eeddino.
- 40 Hewaa diraw, Med'inaa Godaa hank'k'uu,
Aa asaa bolla ees's'i keseedda;
I barewantta sheneteedda.
- 41 I untuntta hara gadiyaa asatuwaa kushiyan
aatsiide immeedda;
untunttu is's'eeddawanttu untuntta mood-
deeddino.
- 42 Untunttu morkketuu untuntta
naak'k'eeddinonne
barenttu sheniyaadan ayisseedino.
- 43 I untuntta daro gede ashsheedda;
shin untunttu makkalaw danc'c'i denddeed-
dino;
barenttu nagaraa gaasuwaan d'ayeeddino.
- 44 Gidooppenne, I untunttu waasseedda waa-
suwaa sisiide,
untunttu waayiyaa k'oppeedda.
- 45 I untunttu diraw, bare c'aak'uwaa hassay-
eedda;
aggena bare siik'uwaa daruwaadan
untuntta maareedda.
- 46 Untuntta omoodeedda ubbay untunttoo
k'arettanaadan ootseedda.
- 47 Abeet Med'inaa Godaw, nu S'oossaw, nuuna
ashsha.
Nuuni ne geeshsha suntsaa gala-
tanaadaaninne

ne bonchchuwaan c'ee'ettanaadan,
 kawutetsatuwaa giddoppe nuuna shiishsha.
⁴⁸ Med'inaa Goday, Israa'eeliyaa S'oossay
 med'inaappe med'inaa gakkanaw galatetto!
 Asay ubbay, «Amen"i!» go.

Med'inaa Godaa galatite!

Ichcheshentso Mas'aafaa

107

(107–150)

Metuwaa Ubbaappe Ashiyaa S'oossaa Galatite

- ¹ Med'inaa Godaa galatite! Ayaw gooppe,
 I keeka; aggena Aa siik'uu med'inaassa.
- ² Med'inaa Goday ashsheedawanttunne,
 morkkatuwaa kushiyaappe wozeed-
 dawanttu,
 hewaadan giide haasayino.
- ³ Unttuntta I biittatuwaappe,
 away doliyaasaappenne wulliyaasaappe,
 huup'issanne gedissa baggappe
 shiishsheeddawantta.
- ⁴ Unttuntuppe ittuu ittuu bazzuwaa biittan yu-
 uyyeeddino.
 Barenttu de'iyaa katamaa biyaa ogiyaa,
 demmanaw danddayibeykkino.
- ⁵ Unttuntu koshateeddinonne saametteeddino;
 untuntu yibbaateeddino.
- ⁶ Unttuntu metooteedda wode,
 Med'inaa Godaw waasseeddino;

I untuntnta untuntntu waayiyaappe ashsheeda.

⁷Untuntntu de'ana katamaa gakkanaw,
I untuntnta sitta ogiyaanna kaaletseedda.

⁸Aggena Aa siik'oonne,
I asaw ootseedda malalissiyaabaw,
untuntntu Med'inaa Godaa galatino.

⁹Ayaw gooppe, I saametteeddawantnta alee;
Koshatteeddawantntakka lo"obaa kalissee.

¹⁰Untuntntuppe ittuu ittuu
d'ip'p'i go d'umaa giddon utteeddino;
Untuntntu birataa sanssalatan waayetteeddino.

¹¹Ayaw gooppe, untuntntu S'oossaa k'aalaw
makkaleeddinonne,
Ubbaappe D'ok'k'iyaa S'oossaa zoriyaa
kad'eeddino.

¹²I untuntnta tugga oosuwaan daabursseedda;
untuntntu kunddeeddino;
shin untuntnta maaddiyaawe d'ayeedda.

¹³Untuntntu metooteedda wode, Med'inaa Godaw
waasseeddino;
I untuntnta untuntntu waayiyaappe
ashsheeda.

¹⁴Bareto d'umaappekka kesseedda;
untuntntu k'ashetteedda birataa
sanssalataakka duutseedda.

¹⁵Aggena Aa siik'oonne
I asaw ootseedda malalissiyaawoo
untuntntu Med'inaa Godaa galatino.

¹⁶Ayaw gooppe, I nahaasiyaappe oosetteedda
penggiyaa mentseedda;
Birataa kulbbuwaakka d'ukkeedda.

¹⁷Untuntntuppe ittuu ittuu booza gideeddino;
Barenttu ootseedda nagaraa gaasuwaaninne,

- barenttu iitatetsaa gaasuwaan tuggateed-
dino.
- 18 Unttuntu k'uma ubbaa shenetiide,
hayk'k'oo mateeddino.
- 19 Unttuntu metooteedda wode, Med'inaa Godaw
waasseeddino;
I untunta untuntu waayiyaappe
ashsheeda.
- 20 I bare k'aalaa kiittiide, untunta patseedda;
duufuwaan geliyaawaappe ashsheeda.
- 21 Aggena Aa siik'oonne
I asaw ootseedda malalissiyaawoo
untuntu Med'inaa Godaa galatino.
- 22 Unttuntu aw galataa yarshshuwaa yarshshino;
K'ay nashshechchaa yetsan I ootseeddawaa
odino.
- 23 Unttuntuppe ittuu ittuu,
markkabiyaan wolk'k'aama abbaa bolla
beeddino.
Unttuntu he wolk'k'aama abbaa bolla barenttu
oosuwaa ootsiyaawantta.
- 24 Unttuntu Med'inaa Godaa oosuwaa,
I c'iimmaa garssan ootseedda malalis-
siyaabaa be'eeddino.
- 25 I azaziide, gotiyaa dentseedda;
abbaa hobbii k'aas's'eedda.
- 26 Unttuntu pude saluwaa c'ugudetteeddino;
hewaappe duge c'iimmaa wod'd'eeddino.
He iita metuu gakkina, untuntu wozanay toyyu
geedda.
- 27 Unttuntu matsotteedda asaadan
d'ubettiide ganddigaareeddino;
untuntu eraykka jolleedda.

- 28 Unttuntu metooteedda wode, Med'inaa Godaw
waasseeddino;
I untunta untuntu waayiyaappe
ashsheeda.
- 29 I gotiyaa c'o'u ootseedda;
abbaa beetaakka sirp'i ootseedda.
- 30 C'o'u geedda diraw,
untuntu nashetteeddino;
S'oossay untunta untuntu amotteedda kata-
maa aheedda.
- 31 Aggena Aa siik'oonne
I asaw ootseedda malalissiyaabaw
untuntu Med'inaa Godaa galatino.
- 32 Untuntu Aa asatuwaa shiik'uwaan d'ok'k'u
d'ok'k'u ootsino;
k'ay c'imatuwaa shiik'uwaan Aa galatino.
- 33 S'oossay shaafatuwaa melisseedda;
pultotuukka goggennaadan te"eedda.
- 34 Hewan de'iyaa asatuwaa iitatetsaa diraw,
Mokkiyaa aradda biittaakka,
mokkenna mela biittaw laammeedda.
- 35 I zaariide mela bazzuwaan haatsay
eellanaadan,
k'ay mela biittan pultuu d'uuk'k'anaadan
ootseedda.
- 36 Kosheteeddawantta he sa'aan wotseedda;
untuntu barenttoo de'iyaa katamaa
kees's'eeddino.
- 37 Untuntu barenttu goshshan zeriide,
woyniyaa tokkiide,
daro murutaa shiishsheeddino.
- 38 I untunta anjjina, untuntu loytsi
c'oratteeddino;
untuntu mehiyaakka guutsibeenna.

- 39 Asatuu s'oonettiyaa wodenne untunttu
uk'k'unnaa,
metuwaanne kayyuwaa gaasuwaan
kawushiyaa wode,
40 S'oossay kaappotuwaa kad'eeddawaa bessee;
ogii bayinna bazzuwaan toyilakattanaadan I
untuntta ootsee.
41 Shin I hiyyeesatuwaa tuggaappe kessiide,
untunttu golle asaa dorssaa wudiyaadan
c'orayee.
42 Suure asatuu I ootsiyaawaa be'iide nashettiino;
shin iita asatuu ubbay c'o"u giino.
43 Aad'd'eeda Eranchcha gidiyaawe ha yewuwaa
k'oppo;
Med'inaa Godaa aggena siik'uwaa akeeko.

108

Wontta Sabaanne Galataa

Daawita mazamuriyaa, yetsaa

- ¹ Abeet S'oossaw, ta wozanay minniide de'ee.
Taani new ta kumentsaa wozanaappe
yes's'anne neena sabbana.
² Diitsawunne maasink'k'oo beegottite!
Taanikka wontta guuraanna beegottana.
³ Abeet Med'inaa Godaw, taani neena asaa giddon
galatana;
k'ay kawutetsaa giddon neena sabbana.
⁴ Ayaw gooppe, aggena ne siik'uu wolk'k'aama;
saluwaappe bollow aad'd'ee.
Ne tumatetsaykka bolla shaariyaadan d'ok'k'ee.
⁵ Abeet S'oossaw, salotuwaappe bollaanna
d'ok'k'u d'ok'k'u ga!
Ne bonchchuu sa'aa ubbaa bolla gido.

- ⁶ Neeni siik'iyaa wanttu attana mala,
ne ushechcha kushiyan nuuna ashsha;
neeni taw alla.
- ⁷ S'oossay bare geeshsha sa'aan hawaadan
yaageedda;
«Taani s'oonade Sekeema biittaa shaakkana;
k'ay Sukkoota zanggaaraa gishana.
- ⁸ Gala'aade tawaa; Minaasekka taassa;
Efireemi ta huup'iyaa ashshiyaa k'oobiya;
Yihuday ta kawutetsaa s'am"aa.
- ⁹ Moo'aabe taani meec'ettiyaa kuyis'aaruwaa;
Eedoomi tawaa gidiyaawaa erissanaw
ta c'aammaa Aa bolla wotsay.
Taani Piliss's'eema s'oonade gereeray»
yaageedda.
- ¹⁰ Gimbbetteedda katamaakko, taana oonee
afanawe?
Eedooma gakkanaw taana oonee
kaaletsanawe?
- ¹¹ Abeet S'oossaw, nuuna aggeedawe neena
gidikkii?
Abeet S'oossaw, neeni nu
tooranchchatuwaanna olaw kesakka.
- ¹² Asaa maaduu patsenna diraw,
morkkiyaanna olettanaw neeni nuuna
maadda.
- ¹³ S'oossaa wolk'k'an nuuni nu morkkatuwaa
s'oonana;
nu morkkatuwaa yed'd'anawe Aa.

109

Morkkiyaa Bolla Shiik'o Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawite
s'aafeedda mazamuriyaa

- ¹ Abeet taani galatiyaa S'oossaw,
neeni taw c'o"u gooppa.
- ² Ayaw gooppe, iita worddanchcha asatuu,
barenttu doonaa ta bolla dooyeeddino;
unttuntu worddo ins's'arssan ta bolla
haasayiino.
- ³ Unttuntu is'o k'aalaanna taana dooddiino;
gaasuu bayinnan taananna oletiino.
- ⁴ Taani untuntta siik'aynne untunttoo woossay;
gidooppekka, untunttu taana mootiino.
- ⁵ Taani lo"uwaa ootsina,
unttuntu taw iitaa zaariino;
taani untuntta siik'ina, untunttu taana
is's'iino.
- ⁶ Ta morkkiyaa bolla iita daannaa suntsaa;
mootanchchay Aa ushechchan ek'k'o.
- ⁷ Aa biddiyaa wode, I bayzzanchcha gidiide
beetto;
Aa woosaykka aw simmiide gometo!
- ⁸ Aa laytsay k'aammo;
Aa suntsatetsaakka haray akko!
- ⁹ Aa naanatuu aawuwaa d'ayiide yii"ino;
Aa machata am"e gidu!
- ¹⁰ Aa naanatuu yuuyyi yuuyyiide woossino;
barenttu de'iyaa onaappekka yederssettino!
- ¹¹ Aa mas'uwaa ubbaa ac'oo oyk'k'o;

- I daaburiide kesseeddabaa ubbaa allagay
bonk'k'o!
- 12 Ooninne aw keekkabaa ootsoppo,
woy aawuwaa d'ayeedda Aa naanaatoo
k'arettoppo!
- 13 Aa naanatuu ubbay wuri d'ayino;
kaalliyaa yeletaan Aa suntsay dogetto.
- 14 Aa aawotuwaa nagaray Med'inaa Godaa sintsan
k'ofetto;
Aa aatti nagaray ubbakka k'uc'ettoppo!
- 15 He nagaray ubbaa gede Med'inaa Godaa sintsan
beetto;
unttunta hassayissiyaawe sa'aappe
d'ok'olletti kichcho!
- 16 Ayaw gooppe, I
keekkabaa ootsanaw ubbakka k'oppibeenna;
hiyyeesatuwaa, metootanchchatuwaanne
wozanay madus's'eeddawannta yederssiide
wod'eedda.
- 17 I shek'k'anaw dosedda diraw,
ikka shek'k'etteeddawaa gido!
I anjjanaw dosenna diraw,
anjjuu aappe haakko!
- 18 I shek'k'iide salenna;
Aa shek'ay haatsaadan Aa bollaa katso!
Zayitiyaadan Aa mek'etsan gelo!
- 19 Aflaadan Aa kammo;
sak'k'iyaadan ubbaa gede Aa s'eessan de'o!
- 20 Hawe taana mootiyaawanttoon
taana iitan zigiriyaawanttoo,
Med'inaa Goday immiyaa woytuwaa gido!
- 21 Shin abeet Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaw,
ne suntsaa diraw, taana maadda.
Aggena ne siik'uwaanne

ne keekkatetsaa diraw, taana ashsha.

22 Ayaw gooppe, taani

hiyyeessanne metootanchchaa asaa;
ta wozanaykka maduns's'eedda.

23 Taani omarssa kuwaadan d'ayana hanay;

taani booliyaadan k'ok'k'ofettay.

24 S'oomishin ta gulbbatay is's'eedda;

ta bollaykka laafee.

25 Taana mootiyaawanttoo k'iliic'iyaaawaa
gidaaddi;

unttuntu taana be'iide, barenttu huup'iyaa
k'aatsiino.

26 Abeet Med'inaa Godaw ta S'oossaw, taana
maadda;

aggena ne siik'uwaadan taana ashsha.

27 Abeet Med'inaa Godaw, hewe

ne kushiya gideeddawaanne

hewaa neeni ootseeddawaa ta morkketuu
erino.

28 Unttuntu taana shek'k'ooppenne,

neeni taana anjja!

Ta bolla denddiyaawanttu yeellatino;

shin taana ne k'oomaa nashshechchaa.

29 Taana mootiyaawanttu kawushshaa mayno;

barenttu yeellaakka kutaadan k'umayino.

30 Taani ta ins's'arssan Med'inaa Godaa daroppe
galatana;

daro Asay shiik'eeddasaan Aa galatana.

31 Ayaw gooppe, I hiyyeesaa diraw mootettee;

hayk'k'oo pirddiyaa asaappekka Aa ashshee.

110

S'oossay Dooreedda Kaatiyaa Daawite s'aafeedda mazamuriyaa

- ¹ Med'inaa Goday ta Godaa,
«Taani ne morkkatuwaa neeni gediyaan
yed'd'a ek'k'iyaaawaa ootsana gakkanaw,
hawaan taappe ushechcha baggana utta»
yaageedda.
- ² Med'inaa Goday ne minotetsaa s'am"aa
S'iyooneppe kiittana;
yaatina, «Ne morkkatuwaa moodda!» yaa-
gana.
- ³ Neeni ne morkkatuwaanna olettiyaa gallassi,
ne Asay eeno gaana.
Wontta guura ketterssaadan,
ne wodalla Asay neekko geeshsha
deretuwaan shiik'ana.
- ⁴ Med'inaa Goday, «Malkka S'edek'i k'eesiyaa
gideeddawaadan,
neenikka med'inaw k'eesiyaa gidana» yaagi-
ide c'aak'k'eedda;
I bare k'ofaa laammenna.
- ⁵ Goday ne ushechchan de'ee;
bare hank'k'uwaa gallassi I kaatetuwaa
kinchchereetsana.
- ⁶ Kawutetsaa bolla I pirddana;
olaa dembbatuwaakka anhaa s'alala ootsana;
sa'aan ubbaan de'iyaa kaatetuwaa I
mentsereetsana.

110:1 Mat. 22:44; Mar. 12:36; Luk'. 20:42-43; Kit. 2:34-35; 1 K'or. 15:25; Efe. 1:20-22; K'ol. 3:1; Ibr. 1:13; 8:1; 10:12-13 **110:4** Ibr. 5:6; 6:20; 7:17, 21

- 7 Kaatii ogiyaa matan de'iyaa haatsaa
pulttuwaappe ushiide,
I bare huup'iyaa d'ok'k'u ootsana.

111

S'oossaw Shiik'iyaa Galataa

- 1 Med'inaa Godaa galatite! Suuretuu shiik'iyaa
shiik'uwaan,
taani ta polo wozanaappe Med'inaa Godaa
galatana.
- 2 Med'inaa Godaa oosotuu ay keeshshaa gitee!
Unttuntun nashettiyaawanttu ubbay unt-
tunta k'oppanaw bessee.
- 3 Aa oosotuu bonchchuwaaninne
anggan kumeeddawantta.
Aa s'illotetsaykka med'inaw de'ee.
- 4 I bare malalissiyaa oosotuu,
hassayettanaadan ootseedda.
Med'inaa Goday k'arettiyaawaanne
maariyaawaa.
- 5 Barew yayyiyaawanttoo k'umaa I immee;
I bare c'aak'uwaa med'inawukka k'oppee.
- 6 Allagatuwaa biittaa immiyaawan
I bare oosuwaa wolk'k'aa bare asaa
besseedda.
- 7 Aa kushiyaa oosotuu tumanne likke;
Aa wogatuukka ubbay ammanettiyaawantta.
- 8 Unttuntunne med'i med'inaw ek'k'iide
de'iyaaawantta;
tumatetsaaninne suuretetsan imetteed-
dawantta.
- 9 I bare asaa woziide kesseedda;

I bare c'aak'uwaa untuntunna med'inaw
wotseedda.
Aa suntsay geeshshanne, «Hoola!» giissiyaawaa.
¹⁰ Eratetsaw koyiruu Med'inaa Godaw
yayyiyaawaa;
Aa wogaa ootsiyaawanttoo lo'o akeekay
de'ee.
S'oossay med'inaw galatetto!

112

Lo'o Asaa Nashechchaa

- ¹ Med'inaa Godaa galatite! Med'inaa Godaw
yayyiyaanne,
Aa azazuwaa polanaw daroppe nashetiyaa
asay,
anjjettedawaa.
- ² Aa naanatu biittan wolk'k'aama gidana;
suure asatuwaa yeletay anjjettana.
- ³ Shaluunne duretetsay Aa golliyaan de'ee;
Aa s'illotetsaykka med'inaw de'ana.
- ⁴ Suure asaw,
keeka, s'illonne k'arettiyyaa asatoo,
d'umaa gidдон poo'uu poo'ee.
- ⁵ Keekatetsan c'oo tal"iyaa uraw,
bare oosuwaa suuretetsan ootsiyaa uraw,
keekabay yaana.
- ⁶ S'illo Asay awudenne kunddenna;
med'inaw I hassayettana.
- ⁷ Iitabaa I sisooppekka dagammenna;
ayaw gooppe, Aa wozanay k'aas's'ena;
Med'inaa Godaan I ammanettee.

- ⁸ Aa wozanay s'ala gidiyaa diraw,
ubbakka I yayyena;
wurssetsan bare morkketuu s'oonettina
be'ana.
- ⁹ I hiyyeesaa asaw darissiide immeedda;
k'ay Aa s'illotetsay med'inaw de'ee;
Aa kac'ii bonchchuwaan d'ok'k'u gee.
- ¹⁰ Iita Asay hewaa be'iide yilotee;
achchaa garc'c'iide, c'oo d'ayee.
Iita asaa amuu c'oo attanawaa.

113

S'oossaa Keekkatetsaa K'onc'c'issiyaa Galataa

- ¹ Med'inaa Godaa galatite! Hinttenoo Med'inaa
Godaa k'oomatoo,
Med'inaa Godaa suntsaa galatite!
- ² Med'inaa Godaa suntsay hachcheppe med'inaa
gakkanaw galatetto!
- ³ Away doliyaasaappe biide
wulliyaasaa gakkanawukka Med'inaa Godaa
suntsay galatetto!
- ⁴ Med'inaa Goday kawutetsaa ubbaappe
bollaanna mooddiyaawaa;
Aa bonchchuukka salotuwaappe
d'ok'k'iyaawaa.
- ⁵ Med'inaa Godaa nu S'oossaa mali oonee?
I bolla d'ok'k'an kawutetsaa araatan utteedda.
- ⁶ I salotuwaanne sa'aa s'eellanaw
duge hokkee.
- ⁷ I hiyyeesaa baanaappe d'ok'k'u ootsee;
metootanchchaakka bidintsaa pituwaappe
dentsee.

- ⁸ Bare asaa mooddiyaawanttunna utissee.
⁹ Maynne mishirato naanatuwaa aato ootsiide,
 nashechchiide I golliyaan izo bonchchissee.
 Med'inaa Godaa galatite!

114

Paasigaa Mazimuriyaa

- ¹ Israa'eeliyaa Asay Gibs'e biittaappe keseedda
 wode,
 Yaak'ooba golliyaa asay,
 allaga k'aalan haasayiyaa asaa yeggiide
 beedda wode,
² Yihudaa Asay Godaw geeshsha asaa gideedda;
 Israa'eeliyaa asaykka aw moodeteeddino.
³ Zo'o Abbay hewaa be'iide bak'ateedda;
 Yorddaanoosa Shaafaykka guyye
 simmeedda.
⁴ Deretuu deeshshatuwaadan buraak'eeddino;
 zoozetuukka dorssaa maraadan guferetteed-
 dino.
⁵ Abbaw, neena bak'atisseedawe ayee?
 Yorddaanoosa Shaafaw, ayaw guyye sim-
 maaddii?
⁶ Hinttenoo deretoo, deeshshatuwaadan
 ayaw buraak'eedditee?
 Hinttenoo zoozattoo, dorssaa maraadan,
 ayaw guferetteeditee?
⁷ Neenoo biittaw, Godaa sintsan,
 Yaak'ooba S'oossaa sintsan kokkora.
⁸ I Shuchchaa zeereeto haatsaa kesseeddawaa;
 zaallaa, haatsaa pulttuwaa ootseeddawaa.

115

Itti Tumu S'oossaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, nu gishsha gidenna;
 nu gishsha gidennaan, aggena ne
 siik'owunne
 ne tumatetsaa diraw, ne suntsaa bonchcha.
- ² Kawutetsatuu ayaw,
 «Unttuntu S'oossay hak'an de'ii?» giinoo?
- ³ Nu S'oossay saluwaana;
 I bare doseeddawaa ay gidooppekka ootsee.
- ⁴ Shin unttuntu eek'atuu biraanne work'k'aa;
 unttuntu asaa kushiyaan
 med'etteeddawantta.
- ⁵ Unttuntoo doonay de'ee; shin haasayikkino;
 ayifii de'ee; shin s'eellikkino.
- ⁶ Unttuntoo haytsay de'ee; shin sissikkino;
 siid'ii de'ee; shin singgikkino.
- ⁷ Unttuntoo kushii de'ee; shin oyk'k'i erikkino;
 gediikka de'ee; shin hamettikkino;
 unttuntu barenttu pillanttiyaanna
 kooshshaa sissikkino.
- ⁸ Unttunta med'd'iyaawanttunne,
 unttuntun ammanettiyaawanttu ubbay unt-
 tuntu mala gidino.
- ⁹ Hinttenoo, Israa'eeliyaa asatoo,
 Med'inaa Godaan ammanettite!
 I hinttena maaddiyaawaanne hintte gondal-
 liyaa.
- ¹⁰ Hinttenoo, Aaroona golliyaa asatoo,
 Med'inaa Godaan ammanettite!

I hinttena maaddiyaawaanne hintte gond-dal-
liyaa.

¹¹ Hinttenoo, Med'inaa Godaw yayyiyaawanttoo,
Med'inaa Godaan ammanettite!

I hinttena maaddiyaawaanne hintte gond-dal-
liyaa.

¹² Med'inaa Goday nuuna k'oppee; I nuuna anj-
jana.

I Israa'eeliyaa asatuwaa anjjana.

I Aaroona golliiyaa asatuwaa anjjana.

¹³ Med'inaa Godaw yayyiyaawantta,
guutsatuwaakka gitatuwaakka I gatso anj-
jana.

¹⁴ Med'inaa Goday hinttenakka hintte
naanatuwaakka darisso!

¹⁵ Saluwaanne sa'aa med'd'eedda Med'inaa Go-
daan anjjettite!

¹⁶ Bolla d'ok'k'a saluu Med'inaa Godaawaa;
shin sa'aa I asaw immeedda.

¹⁷ Hayk'k'eeddawanttu, duufuwaan c'o'u geed-
dawanttu,
Med'inaa Godaa galatikkino.

¹⁸ Shin nuuni, pas'a de'iyaawanttu,
hachcheppe doommiide
med'inaa gakkanaw Med'inaa Godaa gala-
teetto.

Med'inaa Godaa galatite!

116

Hayk'k'uwaappe Atteedda Asaa Galataa

¹ I ta kooshshaanne ta watiwatuwaa siseedda di-
raw,

- taani Med'inaa Godaa siik'ay.
2 I bare haytsaa taakko yeggeedda diraw,
taani pas'a de'eedda keenan ubbaan Aa
s'eesana.
3 Hayk'k'uu p'iriyaadan taana oyk'k'anaw ha-
needda;
moogettana hirggay taana iisseedda.
Taana un"ay toleedda.
4 He wode taani, «Abeet Med'inaa Godaw, hadaraa!
Taana ashsha» yaagaade Med'inaa Godaa
suntsaa s'eesaad.
5 Med'inaa Goday keekkanne s'iluwaa;
nu S'oossay k'arettiyaawaa.
6 Med'inaa Goday ashikke wozanay de'iyaawantta
naagee;
taani metooteedda wode, I taana ashsheeda.
7 Ta shemppattee, simmi woppu ga;
ayaw gooppe, Med'inaa Goday new kee-
keedda.
8 Med'inaa Goday taana hayk'k'uwaappe,
ta ayifiyaa afotsaappe,
ta gediyaakka d'ubiyaappe ashsheedda.
9 Hewaa diraw, taani,
pas'a de'iyaawanttu gidдон,
Med'inaa Godaa sintsan hamettay.
10 Taani, «Taana un"ay toleedda» giyaa wodekka,
ta ammanuwaa aggabeyikke.
11 Taani dagamaade, «Asay ubbay wordduwaa»
yaagaad.
12 I taw keekkeedda keekkatetsaa diraw,

- taani Med'inaa Godaw ay c'igganaw dand-dayayitaa?
- 13 Taani s'uu'aa woyniyaa eessaa galataw shi-ishshaade,
I taana asho diraw,
Med'inaa Godaa suntsaa s'eesana.
- 14 Aa asaa ubbaa sintsan
taani k'anggiyaa Med'inaa Godaw gatsana.
- 15 Geeshshatuwaa hayk'k'uu Med'inaa Godaa sintsan,
loytsi daroppe bonchchetteeddawaa.
- 16 Abeet Med'inaa Godaw, taani ne k'oomaa;
ee, taani ne k'oomaa, ne k'oomati na'aa.
Taana k'ashuwaappe neeni billaada.
- 17 Abeet Med'inaa Godaw,
taani galataa yarshshuwaa new yarshshana;
ne suntsaa s'eesana.
- 18 Asaa ubbaa sintsan,
taani k'anggeteedda k'anggetsaa Med'inaa Godaw gatsana.
- 19 Hewaakka taani gatsanawe,
Yerusaalamen de'iyaa Med'inaa Godaa gol-liyaa dabaabaanna.

Med'inaa Godaa galatite!

117

Galataa S'eessaa

- 1 Kawutetsatoo ubbatoo, Med'inaa Godaa galatite!
Asay ubbay, Aa gitayite!
- 2 Ayaw gooppe, aggena Aa siik'uu nuw
wolk'k'aama;

Med'inaa Goday med'inawukka ammanet-
tiyaawaa.

Med'inaa Godaa galatite!

118

S'oonoo Shiik'o Galataa

¹ Med'inaa Godaa galatite! Ayaw gooppe, I keeka.
Aggena Aa siik'uu med'inaawaa.

² Israa'eeliyaa asay,
«Aggena Aa siik'uu med'inaawaa» yaago.

³ Aaroona golliyaa asay,
«Aggena Aa siik'uu med'inaawaa» yaago.

⁴ Med'inaa Godaw yayyiyaawanttu ubbay,
«Aggena Aa siik'uu med'inaawaa» yaagino.

⁵ Taani un"etteedda wode Med'inaa Godaw waas-
saad;

I ta waasuwaa alliide, taana la"a kesseedda.

⁶ Med'inaa Goday taananna de'iyaa diraw,
taani yayyikke.

Asi taana ay ootsii?

⁷ Med'inaa Goday taana maaddanaw taananna
de'ee;
ta morkketuu s'oonetteeddawantta taani
be'ana.

⁸ Asan ammanettiyaawaappe,
Med'inaa Godaakko bak'atiyaawe lo"a.

⁹ Daannatuwaan ammanettiyaawaappe,
Med'inaa Godaakko bak'atiyaawe lo"a.

- 10 Kawutetsatuu ubbay taana dooddi
oyk'k'eeddino;
shin Med'inaa Godaa suntsan taani untuntta
s'oonaad.
- 11 Untunttu taana dooddeeddino;
ubba saanna dooddi oyk'k'eeddino;
shin Med'inaa Godaa suntsan taani untuntta
s'oonaad.
- 12 Untunttu matsay doodiyaawaadan,
ta yuushshuwaan dooddeeddino.
Shin aguntsay taman ees's'iyaawaadan
ees's'i d'ayeeddino.
Med'inaa Godaa suntsan taani untuntta
s'oonaad.
- 13 Taana sugi yeggina, kunddana hanay;
shin Med'inaa Goday taana maaddeedda.
- 14 Med'inaa Goday taw wolk'k'anne minotetsaa;
I taana ashshiyaawaa gideedda.
- 15 Olaa s'ooniide simmiyaa asay,
s'illotuwaaw dunkkaaniyaan hombboc'iidde,
giyaawaa sisite.
Untunttu, «Med'inaa Godaa ushechcha kushii
wolk'k'aamabaa ootseedda!
- 16 Med'inaa Godaa ushechcha kushii s'oonuwaaw
immeedda!
Med'inaa Godaa ushechcha kushii
wolk'k'aamabaa ootseedda!» yaagiino.
- 17 Taani hayk'k'ikke;
pas'a de'ananne Med'inaa Goday ootseed-
dawaawawaayana.
- 18 Med'inaa Goday taana iita muruwaa muree;
shin hayk'k'oo aatsiide immibeenna.

- 19 Taani giddo gelaade Med'inaa Godaa galatana
mala,
Geeshsha Golliyaa penggetuwaa ane taw
dooyite.
- 20 Hawe Med'inaa Godaa penggiyaa;
ha penggiyaanna s'illotuwaa s'alalay geliino.
- 21 Neeni taana siseedda dirawunne
s'oonuwaa immeedda diraw,
taani neena galatay.
- 22 Gimbbiyaawanttu kad'iide is's'eedda
shuchchay,
godaa s'ap'uwaa minisiyaa, ubbaappe
aad'd'iyaa shuchchaa gideedda.
- 23 Hawe Med'inaa Goday ootseeddawaa;
k'ay nu ayifiyawukka malalissiyaawaa.
- 24 Hawe gallassay Med'inaa Goday med'eedda gal-
lassaa.
Ane nuuni an nashettoytenne ililoytte.
- 25 Abeet Med'inaa Godaw, ha"i nuuna
ashshaarikkii!
Abeet Med'inaa Godaw, ha"i nuw
injjeaarikkii!
- 26 Med'inaa Godaa suntsan yiyaa Asay anjjet-
teedawaa gido!
Nuuni Med'inaa Godaa Geeshsha Golliyaappe
hinttena anjjeetto.
- 27 Med'inaa Goday S'oossaa; I nu bollan
poo'isseedda.
Irs's'a tashiyaa oyk'k'iide, ayaana gallassaa
bonchchite;

118:22 Luk'. 20:17; Kit. 4:11; 1 P'es'. 2:7 **118:22** Mat. 21:42; Mar.
12:10-11 **118:25** Mat. 21:9; Mar. 11:9; Yoh. 12:13 **118:26** Mat.
21:9; 23:39; Mar. 11:9; Luk'. 13:35; 19:38; Yoh. 12:13

yarshshuwaa bollan de'iyaa kac'iyaaakko
aad'd'ite.

²⁸ Neeni ta S'oossaa; taani neena galatana.

Neeni ta S'oossaa; taani neena gitayana.

²⁹ Med'inaa Godaa galatite! Ayaw gooppe, I keeka;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.

119

S'oossaa Higgiyaw Imetteedda Sabaa

Alef

¹ Barenttu ogiyaan tooshii bayinnawanttunne,
Med'inaa Godaa higgiyaadan hamet-
tiyaawanttu,
anjjetteddawantta.

² I odeeddawaa ootsiyaawanttunne
barenttu kumentsaa wozanaappe Aa
siik'iyawanttu,
anjjetteddawantta.

³ Unttuntu balabaa ootsikkino;
S'oossaa ogiyaan hamettiino.

⁴ Ne wogaw ammanettiide naagana mala,
neeni nuuna azazaadda.

⁵ Ne awaayoo azazettiyaawan
ta ogii minnanaadan amottay.

⁶ Yaatooppe, ne azazuwaa ubbaa hayzzaadde,
taani ubbakka yeellatikke.

⁷ Ne s'illo pirddaa tamaaraade,
taani neena suure wozanaappe galatana.

⁸ Taani ne awaayuwaadan ootsana;
taana ubbakka yeggoppa.

Beet

⁹ Yalagay bare ogiyaa geeshsha ootsiide
wooti naaganaw danddayii?

Ne k'aalay giyaawaadan de'ooppe danddayee.

¹⁰ Taani ta polo wozanaappe neena koyay;
ne azazotuwaappe wora hamettennaadan
taana naaga.

¹¹ Taani neena naak'k'ennaadan
ne k'aalaa ta wozanaan wotsaad.

¹² Abeet Med'inaa Godaw, neeni galatetta!
Ne awaayuwaa taana taaarissa.

¹³ Ne doonaappe kaseedda pirddaa ubbaa,
taani ta ins's'arssan oday.

¹⁴ Duretetsan nashettiyaawaadan,
taani neeni odeedda k'aalan nashetay.

¹⁵ Ne wogatuwaa zaara zaaraadde k'oppaynne
ne ogiyaa loytsa akeekay.

¹⁶ Taani ne awaayuwaan nashetay;
ne k'aalaakka taani dogikke.

Gaameel

¹⁷ Taani pas'a de'ana malanne
ne k'aalaw azazettana mala,
taw ne k'oomaw keekabaa ootsa.

¹⁸ Ne higgiiyaa gidon de'iyaa malalissiyaa tu-
matetsaa,
taani be'ana mala, ta ayifiyaa dooyaa.

¹⁹ Taani ha sa'aan imatsaa;
ne azazotuwaa taappe gentsoppa.

²⁰ Taani ubbaa wode,
ne pirddaa loytsa laamotay.

²¹ Otoresitiyaawanttu, shek'k'etteeddawantta,
ne azazuwaappe wora hamettiyaawantta,
neeni seeraasa.

²² Taani neeni odeeddawaa ootseedda diraw,
unttuntu boriyaanne untuntu kad'iyaa ta
bollaappe digga.

²³ Haray atto kaappatuu shiik'iide,

ta bolla mak'ettooppekka,
taani, ne k'oomay, ne awaayuwaa zaara
zaaraadde k'oppana.

24 Neeni odeedda k'aalatu taana nashechchiino;
unttuntu taana zoriino.

Daalees'i

25 Taani hayk'k'ana hanay;
neeni geedda k'aalaadan ta shemppuwaa
ashsha.

26 Taani ta ogi yaawaa new odina,
neeni taana sisaadda;
simmi, ne awaayuwaa taana tamarissa.

27 Ne wogaa ogi ya taana akeekissa;
malalissiyaa ne oosuwa
taani zaara zaaraadekka k'oppana.

28 Kayyuu dareeddawaan ta shemppuu daabu-
reedda;
neeni geedda k'aalaadan taana minisa.

29 Worddo ogi ya taappe haassa;
ne aad'd'o keekkatetsan ne higgii ya taana
tamarissa.

30 Tumuwa ogi ya dooraad;
ne pirddaa hayzzaad.

31 Abeet Med'inaa Godaw, taani
neeni odeeddawaa minisa oyk'k'aad;
simmi taana yeellayoppa!

32 Neeni ta wozanaa la" a keseedda diraw,
taani ne azazuwa ogi yaan wos's'ay.

He

33 Abeet Med'inaa Godaw, ne awaayuwaa bilettaa
taana tamarissa;
taani wurssetsay gakkanaw Aa naagana.

34 Taani ne higgii ya naagana malanne

- ta kumentsaa wozanaappe taani aw
azazettana mala,
neeni taw akeekaa imma.
- 35 Ne azazuwaa ogiyaan taana kaaletsa;
ayaw gooppe, taani an nashetay.
- 36 Ta wozanaa amuwaakko gidennaan,
neeni odeedda k'aalaakko zaara.
- 37 Patsennabaa s'eellenna mala,
ta ayifetuwaa te"a;
ne ogiyaan ta de'uwaa ooratsa.
- 38 Neeni yayetana mala,
neeni gelo k'aalaa taw,
ne k'oomaw pola.
- 39 Yashshiyaa boriyaa taappe digga.
Ne pirdday ay mala lo"ee!
- 40 Taani ne wogaa naaganaw amottay;
neeni s'illuwaa gidiyaa diraw,
ta de'uwaa ooratsa.
- Waw*
- 41 Abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uwaa
taana bessa;
neeni geedda k'aalaadan taana ashsha.
- 42 Taani ne k'aalan ammanettiyaa diraw,
taana boriyaawanttoo zaaranaw danddayay.
- 43 Taani ne pirddan nashshechchaa ootsiyaa di-
raw,
ta ins's'arssaappe tumatetsaa k'aalaa
d'ayissoppa.
- 44 Taani ubbaa gede, med'i med'inawukka
ne higg yaw azazettana.
- 45 Taani ne wogaa poliyaa diraw,
aakuwaan hamettana.
- 46 Taani kaatetuwaa sintsan ek'k'aade,
neeni odeeddabaa odaadde yeellatikke.

- 47 Taani dosiyaa ne azazotuwaan nashettay
48 Taani siik'iyaa ne azazotuwaa bonchchay;
ne awaayuwaakka zaara zaaraadde
k'oppana.

Zaw

- 49 Neeni taw, ne k'oomaw,
immeedda k'aalaa k'oppa;
he k'aalan taani hidootaa ootsay.
50 Neeni, «Taani neena pas'a wotsana»
geedda k'aalay ta tuggaa wode taana mintset-
seedda.
51 Otoranchchatuu taana likkiyaappe aatsiide
shek'iino;
shin taani ne higgiaappe sher"i giikke.
52 Abeet Med'inaa Godaw, beniideppe de'iyaa ne
pirddaa taani hassayay;
hewan taani minetay.
53 Iitatu ne higg yaw azazettenawaa be'ina,
yiluu taana wod'eedda.
54 Taani de'iyaa allaga biittan,
ne awaayuu taw yetsaa gideedda.
55 Abeet Med'inaa Godaw, taani k'amma ne
suntsaa k'oppay;
ne higgiaakka naagay.
56 Ne wogaw azazettiyaawe taw anjjo gideedda.
Heet
57 Abeet Med'inaa Godaw, taana gakkeedda saa-
may neena;
taani ne k'aalaw azazettana yaagay.
58 Taani ta kumentsaa wozanaappe neena woos-
say.
Neeni geedda k'aalaadan taw k'aretta.
59 Taani ta ogiyaa akeeka s'eellaade,
neeni odeeddabaakko simmaad.

- 60 Taani ne azazuwaa naaganaw,
elleellanaappe attina takkikke.
61 Iitatu taana wodoruwaan k'achchooppekka,
taani ne higgiyaa dogabeykke.
62 Ne s'illo pirddaa diraw, neena galatanaw,
taani k'amma bilahe dendday.
63 Taani new yayyiyaawanttu ubbawunne
ne wogaa naagiyaawanttoo dabbo.
64 Abeet Med'inaa Godaw, sa'ay
aggena ne siik'uwaan kumeedda;
ne awaayuwaa taana tamaarissa.

S'eet

- 65 Abeet Med'inaa Godaw, ne geedda k'aalaadan,
taw ne k'oomaw keekkabaa ootsaadda.
66 Taani ne azazotuwaan ammanettiyaa diraw,
lo"o pirddaanne eratetsaa taana tamaarissa.
67 Taani murettanaappe kase wora hamettaad;
shin ha"i ne k'aalaw azazettay.
68 Neeni keeka; neeni keekkabaa ootsaasa;
ne awaayuwaa taana tamaarissa.
69 Otoranchchatuu taana wordduwaa okkiino;
shin taani ne wogaa ta kumentsaa
wozanaappe naagana.
70 Unttuntu wozanay ubbakka donc'c'illowantta;
shin taani ne higgiyan nashetay.
71 Taani muretteeddawe taw lo"eedda;
ayaw gooppe, ne awaayuwaa tamaaranaw
taana maaddeedda.
72 Daro sha"u work'k'aappenne biraappe,
ne doonaappe keseedda higgii taw aad'd'ee.

Yod

- 73 Taana ne kushii med'd'eeddanne giigisseedda.
Ne azazuwaa taani tamaarana mala,
taw akeekaa imma.

- 74 Taani ne k'aalan hidootaa wotsiyaa ootseedda
diraw,
new yayyiyaawanttu taana be'iide nashetino.
- 75 Abeet Med'inaa Godaw, ne pirdday s'illa
gidiyaawaanne
neeni amaneteedawaa gido diraw taana
mureeddawaa eray.
- 76 Neeni taw ne k'oomaw geedda k'aalaadan,
aggena ne siik'uu taana miniso.
- 77 Taani pas'a de'ana mala, taw k'aretti;
ayaw gooppe, ne higgii taana nashechchee.
- 78 Otoranchchatuu wordduwaan
taana mootiyaa diraw, yeellatino.
Taana gidoooppe, taani ne wogatuwaa
zaara zaaraadde k'oppay.
- 79 New yayyiyaawanttunne,
neeni odeeddabaa eriyaawanttu ubbay,
taakko yiino.
- 80 Taani yeellatenna mala,
ne awaayoo azazettiyaawan
tooshii bayinnawaa gidaarikkita!
- Kaaf*
- 81 Neeni taana ashshana mala,
taani naagaadde daaburay;
taani ne k'aalan hidootaa ootsay.
- 82 Neeni geedda k'aalay polettina
be'anaw s'eelliidde, ta ayifii galjjeedda.
Taani, «Neeni taana awude mintsetsaniishsha?»
yaagay.
- 83 C'uwaa kak'k'eedda ogoruwaa gidaade gund-
daad;
gidooppenne, ne awaayuwaa balikke.
- 84 Taani ne k'oomay awude gakkanaw naagoo?

Taana yederssiyaawantta neeni awude
pirddanii?

⁸⁵ Ne higgiiyaa naagenna otoranchchatuu,
taana kuddissana giide, taw ollaa bookkiino.

⁸⁶ Ne azazotuu ubbay ammanssiyaawantta.
Taana asatuu wordduwaan yederssiyaa di-
raw,
ha"i taana maadda!

⁸⁷ Unttuntu taana wod'i diggeeddinoshin;
taani ne wogaa aggabeyikke.

⁸⁸ Aggena ne siik'uwaan ta de'uwaa naaga;
hewenne, neeni ne doonaappe odeeddawaa
taani naaganaassa.

Laameed

⁸⁹ Abeet Med'inaa Godaw, ne k'aalay med'inaassa;
ikka saluwaan minniide de'ee.

⁹⁰ Neeni yeletaappe yeletaa gakkanaw ammanet-
tiyaawaa.

Neeni ha sa'aa baasaade essaadda;
ikka minniide de'ee.

⁹¹ Neeni geeddawaadan ubbabaykka
hachchi gakkanaw minniide de'ee;
ayaw gooppe, ubbatuukka ne k'oomatuwaa.

⁹² Ne higgii taana nashechchiyaabaa gidenentto,
ta tuggaa wode taani d'ayana shin.

⁹³ Ne wogaa ubbakka dogikke;
ayaw gooppe, neeni an taana pas'a wot-
saadda.

⁹⁴ Taani newaattee; taana ashsha;
ayaw gooppe, taani ne wogaa naaganaw
koyay.

⁹⁵ Iitatu taana d'ayissanaw kuukuliide naagiino;
shin taani neeni odeeddawaa k'oppay.

96 Polo geetettobaw ubbabaw zaway de'iyaaawaa
taani be'aad;
shin ne higgiiyaw zaway baawa.

Meem

97 Taani ne higgiiyaa waata dosaytta!

Gallassaa kumentsaa taani k'oppiyaawe Aa.

98 Ne azazotuu ubbaa wodekka taananna de'iyaa
diraw,
unttuntu taana ta morkkatuwaappe
aad'd'eeda eranchcha kessiino.

99 Taani neeni odeeddawaa k'oppiyaa diraw,
taana tamaarisseedda ubbaappekka
aad'd'eeda akeekay taw de'ee.

100 Taani ne wogaw azazettiiyaa diraw,
c'imatuwaappe aatsaade akeekay.

101 Taani ne k'aalaw azazettanaw koyiyaa diraw,
ta gediya iita ogiyaa ubbaappe naagaad.

102 Neeni taana tamaarisseedda diraw,
taani ne pirddaappe wora babeykke.

103 Ne k'aalay ayaa mal"ii!
Eessaa ililuwaappekka aad'd'iide,
ta doonaan mal"ee.

104 Ne wogaappe akeekaa demmaad;
hewaa diraw, taani geella ogiyaa ubbaa
is's'ay.

Noon

105 Ne k'aalay ta gediyaaw s'omppiyaa,
ta ogiyawukka poo'uwaawaa.

106 Ne s'illo pirddaadan de'anaw,
taani c'aak'k'eedda c'aak'uwaawaa mintsana.

107 Taani daro tuggataad;
abeet Med'inaa Godaw, neeni geedda
k'aalaadan
taana pas'a wotsa.

- 108 Abeet Med'inaa Godaw, ta doonaappe kesiya
galataa, yarshshuwaa akka;
taana pirddaa tamarissa.
- 109 Ta shemppu metuwaa bollaa de'inttokka,
taani ne higgiyaa dogikke.
- 110 Iitatu taw gitiyaa yeggeeddino;
shin taani ne wogaappe sher"i gabeykke.
- 111 Neeni odeeddabay med'inaw tawaa;
ee, I ta wozanaw nashshechchaa.
- 112 Taani med'inaw, wurssetsaa gakkanaw
ne awaayuwaadan ootsanaw k'achchaad.
- Samkket*
- 113 Taani laa"u k'ofay de'iyaa asatuwaa is's'ay;
shin ne higgiyaa siik'ay.
- 114 Neeni taw k'osetta attiyaa saanne
ta gondalliyyaa;
taani ne k'aalan hidootaa ootsay.
- 115 Taani ta S'oossaa azazuwaa naagana mala,
hinttenoo, iitabaa ootsiyaawanttoo,
taappe haakkite!
- 116 Neeni geedda k'aalaadan taana minisa;
yaatoope, taani pas'a de'ana.
Taani hidootan naagiyaaban taana yeellayoppa.
- 117 Taana zemppissa; yaatoope,
taani saro de'ana;
taani ubbaa wode ne awaayuwaa hayzzana.
- 118 Ne awaayuwaappe wora biyaawantta ubbaa
neeni akkakka;
unttuntu c'imuu c'oo mela.
- 119 Sa'aan de'iyaa iitatuwaa ubbaa
neeni pituwaadan paydaasa;
hewaa diraw, taani neeni odeeddabaa siik'ay.
- 120 Ta bollay new yayyiide kokkoreedda;

taani ne pirddaw yayyay.

Ee

- 121 Likkebaanne s'illobaa ootsaad;
Taana uk'k'unniyaawanttoo oloppa.
- 122 Taana ne k'oomaa maaddanaw waase gida;
Taana otoranchchatuwaan uk'k'unnissoppa.
- 123 Neeni, «neena ashshana»
geedda s'illo k'aalaa polo gaade naagishin,
ta ayifii galjjeedda.
- 124 Taw, ne k'oomaw, neeni
aggena ne siik'uwaadan ootsa;
ne awaayuwaakka taana tamarissa.
- 125 Taani ne k'oomaa;
neeni odiyaabaa taani erana mala,
akeekaa taw imma.
- 126 Abeet Med'inaa Godaw, asatuu
ne higgiiyaa mentseedda diraw,
neeni pirddana wodii ha"a.
- 127 Taani ne azazuwaa
work'k'aappe aatsaade siik'ay;
Ee, geeshsha work'k'aappekka aatsaade siik'ay.
- 128 Hewaa diraw, taani
ne wogatuu ubbay giyaawaadan hamettay;
geella ogiyaa ubbaa taani is's'ay.

Pe

- 129 Neeni odeeddabay malalissiyaabaa;
hewaa diraw, taani aw azazettay.
- 130 Ne k'aalaa biletsay poo'uwaa immee;
akeekay pac'c'eeddawanttoo akeekaa immee.
- 131 Taani ne azazoo,
daro saamettaade ta doonaa dooyay.
- 132 Haa taakko simma;
ne suntsaa siik'iyaa wanttu ubbaw
neeni ootsiyaawaadan tawukka k'aretta.

- 133 Neeni geedda k'aalaadan
ta hemetaa suurissa;
ay nagaraynne taana mooddoppo.
- 134 Taani ne wogaw azazettanaw,
taana uk'k'unneeddawanntu kushiyaappe
woza.
- 135 Ta bolla, ne k'oomaa bolla,
ne som"uwaa poo'issa;
ne awaayuwaakka tamaarissa.
- 136 Ne higgiiyaw Asay azazettibeena diraw,
ta ayifiyaappe afotsay shaafaadan goggee.
- S'aade*
- 137 Abeet Med'inaa Godaw, neeni s'illuwaa;
ne pirddaykka likke.
- 138 Neeni odeeddabay
s'illuwaanne ubbaa ammanettiyaawaa.
- 139 Ta morkketuu ne k'aalaa toochcheedda diraw,
ne k'aalaa mishuu ta gomppan ees's'i ke-
seedda.
- 140 Neeni geedda k'aalay daroppe ammanet-
tiyaawaa;
taani, ne k'oomay Aa siik'ay.
- 141 Taani guutsanne kad'etteedda asaa;
gidooppenne, taani ne wogaa dogikke.
- 142 Ne s'illotetsay med'inaw de'ee;
ne higgsikka tuma.
- 143 Metuunne tuggay taana gakkeedda;
shin ne azazotuu taana nashechchiino.
- 144 Neeni odeeddabay med'inawukka s'illuwaa;
taani pas'a de'ana mala, akeekaa taw imma.
- K'of*
- 145 Abeet Med'inaa Godaw, kumentsaa
wozanaappe,
new waassaad; taw alla.

Taanikka ne awaayuwaa azazettana.

146 Taani new waassaad; taana ashsha;
taanikka neeni odeeddabaa ootsana.

147 S'alk'k'ii dolenna guuran denddaade,
«Taana maadda» gaade new waassay.

Neeni taw geedda k'aalan hidootaa ootsay.

148 Ne k'aalaabaa zaara zaaraadde k'oppanaw,
k'amma utta ak'ay.

149 Abeet Med'inaa Godaw,
aggena ne siik'uwaa diraw, tawaa sisa;
ne s'illo pirddaadan taana pas'a wotsa.

150 Iitabaw taana yederssiyaawanttu,
taakko mateeddino;
unttuntu ne higgiaappe haakkiino.

151 Shin abeet Med'inaa Godaw,
neeni ta matan de'aassa;
ne azazotuu ubbaykka tuma.

152 Taani benippe doommaade,
neeni odeeddabaa tamaaraad;
Aa neeni med'inaw minisa essaadda.

Reesh

153 Ta tuggaa be'aade, taana ashsha;
ayaw gooppe, taani ne higgiaa dogabeykke.

154 Ta diraw mootettaade taana woza;
neeni geedda k'aalaadan taana pas'a wotsa.

155 Ne awaayuwaa untuntu akka diraw,
atotetsay iitatuwaappe haakuwaan de'ee.

156 Abeet Med'inaa Godaw, ne k'aretay dara;
ne s'illo pirddaadan taana pas'a wotsa.

157 Ta morkketuunne taana yederssiyaawanttu
dara;
shin taani neeni odeeddawaappe sher'i gi-
ikke.

158 Untuntu ne azazotuwaa naagenna diraw,

taani kaddiyaawantta be'aade shenetaad.

159 Abeet Med'inaa Godaw,
taani ne wogaa siik'iyaa siik'uwaa k'oppa;
aggena ne siik'uwaadan taana pas'a wotsa.

160 Ne k'aalay koyiroppekka tuma;
ne s'illo pirdday ubbaykka med'inaw de'ee.

Shiin

161 Kaappatuu taana c'oo yederssiino;
shin ta wozanay ne k'aalaw yayyee.

162 Darobaa omoodedda Asay nashet-
tiyaawaadan,
neeni geedda k'aalan taani nashetay.

163 Taani wordduwaa is's'aynne shenetay;
shin ne higgiyaa siik'ay.

164 Ne s'illo pirddaa diraw,
taani neena gallassan laappu gede galatay.

165 Ne higgiyaa siik'iyaawanttoo
kumentsaa sarotetsay de'ee;
unttunta ubbakka ayaynne d'ubbanaw
danddayenna.

166 Abeet Med'inaa Godaw, taani
ne atotetsaa hidootaan naagay;
ne azazotuwaakka ootsay.

167 Taani neeni odeeddabaa naagay;
taani daroppe Aa siik'ay.

168 Taani ne wogawunne
neeni odeeddawoo azazettana;
ayaw gooppe, ta ogiyaa ubbaa neeni be'aasa.

Taw

169 Abeet Med'inaa Godaw, ta waasuu,
ne sintsa gakko;
neeni geedda k'aalaadan taw akeekaa imma.

170 Ta watiwatuu ne sintsa gakko;

- neeni geedda k'aalaadan taana ashsha.
- 171 Neeni ne awaayuwaa
taana tamarissiyaa diraw,
ta doonaappe galatay pulitana.
- 172 Ne azazotuu ubbay s'illo gidiyaa diraw,
ta ins's'arssay ne k'aalaabaa yes's'ana.
- 173 Taani ne wogaa dooreedda diraw,
ne kushii taana maaddanaw giigeeddawaa
gido.
- 174 Abeet Med'inaa Godaw, neeni
taana ashshana mala laamotay;
ne higgsikka taana nashechchee.
- 175 Taani neena galatana mala,
taana pas'a wotsa;
ne pirddaykka taana maaddo.
- 176 Taani bayeedda dorssaadan bichchaaray;
taana ne k'oomaa koya;
ayaw gooppe, taani ne azazuwaa
dogabeykke.

120

C'imiyaawanttuppenne Worddotuwaappe

Attanaw Shiik'o Woosaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

- 1 Ta waayiyaa wode taani Med'inaa Godaa
s'eesaad;
I taw koyeedda.
- 2 Abeet Med'inaa Godaw, worddotiyaa
doonatuwaappenne,
c'immiyaa ins's'arssatuwaappe taana ashsha.
- 3 Hinttenoo worddanchchatoo,
S'oossay hinttena waatanddeeshsha?

Simmi harabaa ayaa gujjanddeeshsha?

⁴ Tooranchchatuwaa pootsaa k'aran I hinttena
c'addanawaa;
tamaa bonk'k'uwaan I hinttena s'uuggana.

⁵ Aayye taanoo! Hinttenana de'iyaaawe Mesheka
woy K'eedaare asaana de'iyaaawaa mala iita.

⁶ Sarotetsaa is's'iyaa asatuwaana
taani daro wodiyaa de'aaddi.

⁷ Taani saro asaa;
shin taani sarotetsaabaa haasayiyaa wode,
unttuntu olaawaa haasayiino!

121

S'oossay Nuuna Naagiyaawaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

¹ Taani d'ok'k'u gaade wogga deretuwaa s'eellay;
taw maaduu hak'appe yanddeeshsha?

² Taw maaduu
saluwaanne sa'aa med'd'eedda Med'inaa Go-
daappe yee.

³ I ne gediya halis'issenna;
neena naagiyaawe gem"ishenna.

⁴ Israa'eeliyaa naagiyaawe,
ubbakka gisennanne gem"ishenna.

⁵ Med'inaa Goday neena naagiyaawaa.
Med'inaa Goday new ushechcha baggana
gidiide,
neena kuwayiyaawaa.

⁶ Gallassi neena away meenna;
k'ammakka aginay neena k'ohenna.

- 7 Med'inaa Goday k'ohiyaawaa ubbaappe neena
naagana;
I ne shemppuwaa naagana.
8 Med'inaa Goday ne buussaa, ne yuussaa,
hachcheppe med'inaa gakkanaw naagana.

122

Yerusaalamiw Shiik'eedda Sabaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa, Daawite
s'aafeeddawaa

- 1 Unttuntu taana, «Ane Med'inaa Godaa golliyaa
boytte» yaagina,
taani nashetaad.
2 Neenoo Yerusaalame katamatee,
nuuni ne penggetuwaanna geliide
ek'k'eeddo!
3 Yerusaalame katamay,
dantsetiide minni kees'etteedda katamaa.
4 Med'inaa Godaa awaayuwaadan,
Israa'eeliyaa zaratuu,
Med'inaa Godaa galatanaw yiyaa katamay
hawaa.
5 Daawita zeretsaappe kaateteeddawanttu
barenttu asaw pirddanaw yaan utteeddino.
6 Yerusaalame sarotetsaw
hawaadan yaagiide woossite;
«Neena siik'iyaawanttoo
unttuntu ootsiyaawe ubbay suuro!
7 Ne gimbbetuwaa giddon saruu de'o!
Ne geesatuwaakka bochchiyaabay d'ayo!»
yaagiide woossite.
8 Ta ishatuwaanne ta dabbotuwwa diraw gaade,

«Ne giddon saruu de'o!» yaagay.

- ⁹ Med'inaa Godaa nu S'oossaa golliyyaa diraw
gaade,
taani Yerusaalame durettanaw woosana.

123

Maarotaa Demanaw Shiishsho Woosaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

- ¹ Neenoo, kawutetsaa araatan saluwaan utteed-
dawoo,
taani pude neekko s'eellay.
- ² K'oomay bare godaa kushiyyaa
s'eelliyaaawaadaaninne
k'oomata bare godatti kushiyyaa
s'eelliyaaawaadan,
hewaadankka I nuuna maarana gakkanaw,
nu ayifii Med'inaa Godaakko, nu S'oossaakko,
s'eellee.
- ³ Nuuna maara; abeet Med'inaa Godaw, nuuna
maara.
Ayaw gooppe, nuw kad'ii dareedda.
- ⁴ Nuuni ishaluwaan de'iyaawanttu shek'aanne
otoranchchatuwaa kad'iyaa kalleeddo.

124

S'oossay Israa'eeliyaa Ashiyaawaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa, Daawite
s'aafeeddawaa

- ¹ Med'inaa Goday nu bagga gidennentto, nuuni
waananeeshsha?
Israa'eeliyaa asatuu zaaruwaa hawaadan
yaagiide zaariino;
- ² «Med'inaa Goday nu bagga gidennentto,

nu bollan Asay denddeedda wode,
3 untuntuu nu bollan hank'k'uwaaw suulliide,
nuuna pas'a mittana shin.
4 Di'uu nuuna meec'c'iide;
shaafaa haatsay nuuna muukkana shin;
5 kuntos haatsay nuuna maana shin» yaagino.

6 Nuuna nu morkkatuwaaw matan,
s'oonissibeenna Med'inaa Goday galatetto.
7 Nuuni shankkanchchatuwaaw p'iriyaappe,
kafuu kessi akkiyaawaadan kessi akkeeddo.
P'irii me"eedda, nuunikka kessi akki atteedo!
8 Nu maaduu
saluwaanne sa'aa med'd'eedda Med'inaa Go-
daa sunsaappe yee.

125

S'oossay Bare Asaw Waase

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

1 Med'inaa Godaan ammanettiyaawanttu
k'aas's'anaw danddayenna,
med'inaw de'iyaa S'iyooone deriyaa mala.

2 Deretuu
Yerusaalame katamaa yuushshuwaan
de'iyawaadan,
hachcheppe med'inaa gakkanaw,
Med'inaa Goday bare asaa yuushshuwaan
de'ee.

3 S'illotuu barenttu kushshiyaa iitatetsaw
dentsenna mala,
iitatuwaaw ayissuwaaw s'am"ay,
s'illotoo imetteedda biittaa bollan gam"enna.

4 Abeet Med'inaa Godaw, keeka asatoonne,

wozanaa suure asatoo keekkabaa ootsa.

⁵ Barenttu geella ogiyaa simmiyaawantta,
Med'inaa Goday iitaa ootsiyaawanttuna it-
tippe mura.

Israa'eeliyaw saruu gido!

126

Omooduwaappe

Simmeeddawanttu

Mazimuriyaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

¹ Med'inaa Goday nuuna omoodetteeddawantta
zaariide,
S'iyooone aheedda wode, nuw akumuwaa
malateedda.

² He wode nuuni daro nashetti, miic'c'iide,
nashshechchaa yetsaa yes's'eeddo.

Yaatina, hara kawutetsatuu barenttu giddon,
«Hawanttoo Med'inaa Goday wolk'k'aamabaa
ootseedda» yaageeddino.

³ Tumukka Med'inaa Goday nuw wolk'k'aamabaa
ootseedda;
nuunikka loytsi nashetteeddo.

⁴ Abeet Med'inaa Godaw, Neegeeba Bazzuwaan
iraa bukissaade,
shaafaa haatsaa zaara kuntsiyaawaadan,
nuwukka nu kaac'aa ooratsa.

⁵ Yeekkiide zereeddawanttu,
nashshechchan yes's'iidde c'akkana.

⁶ Zeretsaa tookkiide, yeekkiidde beeddawanttu,
nashshechchaa yetsaa yes's'iidde,
mirk'k'iyaa tookkiide simmana.

127

S'oossaan Ammanetanaaddan Imetteedda Zoriyaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa, Solomon
s'aafeeddawaa

¹ Med'inaa Goday golliiyaa kees's'ana d'ayooppe,
kees's'iyaawanttu c'oo mela daaburiino.

Med'inaa Goday katamaa naagana d'ayooppe,
naagiyaawanttu c'oo mela naagiino.

² Neeni wontta guuran denddiyaawe,
omarssi k'amissaade gisiyaawe,
k'umaw hirggaade tuggatiyaawe c'oo mela;
ayaw gooppe, S'oossay bare siik'iyaawanttoo
shemppuwaa immee.

³ Naanay Med'inaa Godaappe imettiyaa imotaa;
yelotuu tumuwaappe woytuwaa.

⁴ Itti uray bare yalagatetsan yeleedda attuma
naanatuu,
olanchchaa kushiyan de'iyaa tooratuwaa
mala.

⁵ He k'arc'c'iitan de'iyaa wonddaafiyaa
tooratuwaadan,
daro naanatu de'iyaa Asay anjjetteeddawaa.

Ayaw gooppe, I bare morkkatuwaanna,
katamaa penggiyaan mootettiyaa wode, ub-
bakka s'oonetenna.

128

S'oossaw Azazetussaan Beetiyaa Anjjuwaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

¹ Med'inaa Godaw yayyiyaawanttunne,
Aa ogiyaan hamettiyaawanttu ubbay anjjet-
teedawantta.

- ² Neeni ne daaburaa ayifiyaa maana;
neeni nashettananne new lo"o gidana.
³ Ne machata ne son ayifiyaa dorkkokkeedda,
woyniyaa turaa mala gidana.
Ne naanatuukka ne gaytaa yuushshuwaan,
wogaraa puutiyaa mala gidana.
⁴ Med'inaa Godaw yayyiyaa asay
tumuwaappe hewaadan anjjettana.

⁵ Med'inaa Goday neena S'iyooneppe anjjo!
Neeni de'eedda laytsaa ubbaan
Yerusaalame lo"otetsaa neena besso.
⁶ Ne naanatuwaa naanatuwaa be'a!

Israa'eeliyaw saruu gido!

129

*Israa'eelii Morkkiyaappe Attanaw Shiishsho
Woosaa*

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

- ¹ Israa'eeliyaa Asay hawaadan yaago;
«Unttuntu ta yalagatetsaadeppe doommiide,
taana uk'k'inneeddino.
² Ee, unttuntu ta yalagatetsaadeppe doommiide,
taana uk'k'inneeddino;
shin unttuntu taana d'ayissibeykkino.
³ Ta zokkiyaa k'ays's'eeriyaan shoc'i shoc'iide,
gosheedda shoyk'aa malatissseeddino» yaago.
⁴ Shin Med'inaa Goday s'illo gideeddawe
iitatuwaa k'ashuwaappe taana billi
yeddeedda.

⁵ S'iyooone is's'iyaa ubbay,
yeellatiide guyye simmo.

- ⁶ Golliyaa huup'iyaaan mokkiide,
dic'c'anaappe kasetiide meliyaa maataa mala
gido.
- ⁷ He maataa buuc'c'anaw kushiyaan
dankkiyaawe,
woy mirk'k'iyaa k'achchiyaawe ooninne
baawa.
- ⁸ He ogiyaanna aad'd'iyaawanttu,
«Med'inaa Goday wolk'k'aa immo» giina,
c'akkiyaawanttu,
«Med'inaa Goday anjjo» giyaawe de'enna.

130

Maaduwaaw demanaw Shiik'eedda Woosaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani metuwaa
c'iimman de'aadde,
neekko waassay.
- ² Abeet Godaw, ta kooshshaa sisa;
taani watiwatiyaa watiwatuwaa ne haytsay
hayzzo.
- ³ Abeet Med'inaa Godaw, neeni,
nu nagaraa mazggobiyaan s'aafeeddentto,
abeet Godaw, won ooni pirdaappe attanaw
danddayii?
- ⁴ Shin nuuni neena bonchchiidde azazettana
mala,
nuw atto yaagaasa.
- ⁵ Taani Med'inaa Godaa naagay;
ee, taani Aa laamotaan naagay;
Aa k'aalankka hidootaa ootsay.
- ⁶ Sa'ay awude wonttanddeeshsha

giide naagiyaa k'amma zabaynyatuwaappe
aad'd'aade,
taani untunttuppekka aatsaade,
Godaa laamotaan naagay.

⁷ Israa'eeliyaa asaw, Med'inaa Godaan hidootaa
ootsite;
ayaw gooppe, aggena siik'uu Med'inaa Go-
daana;
k'ay I ubbaa gede asaa ashshanaw koyee.

⁸ Israa'eeliyaa asaa
unttuntu nagaraa ubbaappe ashshanawe
Aa.

131

S'oossaan Ammanettussaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa, Daawite
s'aafeeddawaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani wozanaan
ayyiyaawaa aggaad;
ta ayfiyaan otoruwaan s'eelabeykke.

Wolk'k'aamabaw woy eranaw danddayenna
malalissiyaabaw taani hirggikke.

² Hewaa aggade d'antsaa duus's'eedda na'ay
bare aatti matan c'o"u giyaawaadan,
taani c'o"u gaad.
Ee, woppu geedda na'aadan taani woppu
gaad.

³ Israa'eeliyaa asaw, hachcheppe
med'inaa gakkanaw Med'inaa Godaan hi-
dootaa ootsite.

132

*Geeshsha Golliyaa Sabbanaw Shiik'o
Mazimuriyaa*

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw,
Daawitanne I danddayeedda metuwaa
k'oppa.

² Med'inaa Godaw I c'aak'k'eeddawaa,
Yaak'ooba s'oossaw, Wolk'k'aamaw
I hawaadan yaagiide geppeeddawaa hassaya;

³ «Hawaappe guyiyaan taani ta golle gelikke,
woy ta hiis'an gisikke.

⁴ Taani ta ayifiyaa c'iilimmikke,
woy gem"ishikke.

⁵ Hewenne, taani Med'inaa Godaw sa'aa,
Yaak'ooba S'oossaw, Wolk'k'aamaw
de'iyaasaa giigissana gakkanaassa»
yaageedda.

⁶ Hekko, nuuni Taabootaabaa,
Efiraatan siseeddo;
Yi'aariima giyaa biittaan Aa nuuni demmeeddo.

⁷ Nuuni, «Ane I de'iyaasaa boytte;
Aa gedii yed'd'iyaasaan guufanniide,
aw goyinneetto» yaageeddo.

⁸ Abeet Med'inaa Godaw, dendda!
Ne minotetsaw mallaa gidiyaa ne
Taabootaanna,
ne Geeshsha Golliyaa gelaade de'a.

⁹ Ne k'eesatuu s'illotetsaa mayno;
ne asatuu nashshechchaw yes's'ino.

- 10 Ne k'oomaa Daawita diraw,
neeni okkeedda kaatiyaa aggoppa.
- 11 Med'inaa Goday Daawitaw laamettena
c'aak'uwaa
hawaadan yaagiide c'aak'k'eedda;
«Ne gulbbataappe yeletteedda ne naanatuwaappe
ittuwaa
taani kawutsana.
- 12 Ne naanatu ta c'aak'uwaanne
taani tamarissiyaa timirttiyaa naagoope,
untuntu naanatuukka ne kawutetsaa
araatan med'inaw uttana» yaageedda.
- 13 Med'inaa Goday S'iyooone dooreedda;
barew de'iyasaa ootsanawukka amottiide,
hawaadan yaageedda;
- 14 «Hawe taw med'inaw de'iyaa sa'aa;
taani amotteedda diraw, hawaan uttana.
- 15 Taani daro katsaa immaade S'iyoono anjjana;
izin de'iyaa hiyyeesatuwaakka k'umaa kalis-
sana.
- 16 Izin de'iyaa k'eesetuwaakka
taani atotetsaa mayzzana;
izin S'oossaa asatuukka nashshechchaw
yes's'ana.
- 17 «Ha sa'aan,
Daawita zeretsaappe ittuwaa kawutsana;
taani okkeedda kaatiyaa kawutetsaa
gam"etsana.
- 18 Taani Aa morkkatuwaa yeellaa mayzzana;
shin Aa huup'iyaan de'iyaa kawutetsaa
kallachchay p'oolana» yaageedda.

133

Ishatuwaa Siik'oo Shiik'eedda Sabaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa, Daawite
s'aafeddawaa

¹ Ishatuu ittippetetsan de'iyaaawe ayiba
lo"obeenne nashechchiyaabee!

² Hewe huup'iyaa okkina, buuchchaanna gog-
giyaa,

Aaroona buuchchaanna goggiide

Aa mayuwaa morggiyaa gakkiyaa al"o zayitiyaa
mala.

³ Hewe Hermmoone deriyaa ketterssay,
S'iyooone Deretuwaa gakkiyaawaa mala.

Med'inaa Goday hewan anjjuwaa, med'inaa
de'uwaa immeedda.

134

S'oossaa Galatussaa

Pudetsaa kesiidde yes's'eedda yetsaa

¹ Hinttenoo Med'inaa Godaa k'oomatoo,
Med'inaa Godaa golliyaan k'amma
ootsiyaawanttoo,
ubbaykka haa yiide, Med'inaa Godaa galatite.

² Geeshsha Golliyaan hintte kushiya mic'c'iide,
Med'inaa Godaa galatite.

³ Saluwaanne sa'aa med'd'eedda Med'inaa Goday,
hinttena S'iyooneppe anjjo.

135

Galataa Mazimuriyaa

¹ Med'inaa Godaa galatite!

Hinttenoo Med'inaa Godaa k'oomatoo,
Med'inaa Godaa suntsaa galatite!

² Hinttenoo Med'inaa Godaa golliiyaa gidдон,
nu S'oossaa golliiyaa dabaaban
ek'k'eeddawanttoo,
S'oossaa galatite!

³ Med'inaa Goday keeka gidiyaa diraw,
Med'inaa Godaa galatite!

I lo"a gidiyaa diraw,
Aa suntsaa sabbite!

⁴ Med'inaa Goday Yaak'ooba bare huup'ew,
Israa'eeliyaa asaakka barew buzo ootsiide
dooreedda.

⁵ Med'inaa Goday wolk'k'aama gidiyaawaanne
nu Goday s'oossatuwaa ubbaappe
d'ok'k'iyaawaa,
taani eray.

⁶ Saluwanka saanka,
abbatuwaaninne untuntu c'iimmotuwaa
ubbaa gidдонkka,

Med'inaa Goday bare doseeddawaa ubbaa ootsee.

⁷ Iraa tooko shaariyaa sa'aa gas'aappe I dentsee;
I iraanna walk'k'antsaa kiittee;
bare minjjiyaa sa'aappe c'arkkuwaa kessee.

⁸ Gibs'e biittan asaa naanatuwaappenne,
mehiyaa maraappe,
bayira yeletteeddawantta wod'eedda.

⁹ Neenoo Gibs'ee, Par"oonanne Aa k'oomatuwaa
muranaw,
hinttenttu gidон ooratsabaanne malalis-
siyaabaa yeddeedda.

¹⁰ I daro kawutetsatuwaa bayzreedda;

- wolk'k'aama kaatetuwaakka wod'eedda.
11 Amooretuwaa kaatiyaa Sihoona,
Baasaane kaatiyaa Ooganne,
Kanaane kaatetuwa ubbaa wod'eedda.
12 Unttuntu biittaa bare asatuwaa,
Israa'eelatuwaa laatisseedda.
13 Abeet Med'inaa Godaw, ne suntsay med'inaw
de'ana;
yeletaappe yeletaa gakkanaw Med'inaa Go-
day hassayettana.
14 Med'inaa Goday bare asaw pirddana;
I bare k'oomatoo k'arettana.
15 Gadiyaa asatuwaa eek'atuu asaa kushii
biraappenne work'k'aappe
med'd'eeddawantta.
16 Unttunttoo doonay de'ee, shin haasayikkino;
ayifii de'ee, shin s'eellikkino.
17 Haytsay de'ee, shin sissikkino;
unttuntu doonaan shemppuu baawa.
18 Unttunta med'd'eeddawanttunne,
unttuntun ammanettiyaawanttu,
ubbay unttunttudan hanino.
19 Israa'eeliyaa golliyaa asatoo,
Med'inaa Godaa galatite;
Aaroona golliyaa asatoo,
Med'inaa Godaa galatite;
20 Leewiyaa golliyaa asatoo,
Med'inaa Godaa galatite;
Med'inaa Godaw yayyiyaawanttoo,
ubbay Med'inaa Godaa galatite.
21 Yerusalaamen de'iyaa Med'inaa Goday
S'iyoonen galatetto!

Med'inaa Godaa galatite!

136

Galataa Mazimuriyaa

- ¹ Med'inaa Godaa galatite! Ayaw gooppe, I keeka;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ² S'oossatuwaa S'oossaa galatite!
Aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ³ Godatuwaa Godaa galatite!
Aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁴ Aa s'alalay wolk'k'aama malalissiyaabaa ootsee;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁵ Bare aad'd'eeda eran I salotuwaa med'd'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁶ Biittaa haatsaa bollan mic'c'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁷ Wolk'k'aama poo'otuwaa med'd'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁸ Away gallassi mooddanaadan ootseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ⁹ Aginayinne s'oolinttetuu
k'amma mooddanaadan ootseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ¹⁰ I Gibbs'e biittan bayiratuwaa wod'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- ¹¹ Israa'eeliyaa asaa,
Gibs'eppe kaaletsiide kesseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.

136:1 1 Od. 16:34; 2 Od. 5:13; 7:3; Izr. 3:11; Maz. 100:5; 106:1;
107:1; 118:1; Erm. 33:11 **136:5** Dom. 1:1 **136:6** Dom. 1:2
136:7 Dom. 1:16 **136:10** Kes. 12:29 **136:11** Kes. 12:51

- 12 Bare mino kushiyan,
bare wolk'k'aama k'esiyaan hawaa
ootseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 13 Zo'o Abbaa shaakki yegeedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 14 Israa'eeliyaa asaa,
he abbaa gidduwaana pintseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 15 Gibbs'e kaatiyaanne Aa olanchchatuwaa
Zo'o Abban muukisseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 16 I bare asaa kaaletsiide,
bazzuwaana aatseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 17 Wolk'k'aama kaatetuwaa shoc'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 18 Eretteedda kaatetuwaa wod'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 19 Amooretuwaa kaatiyaa Sihoona wod'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 20 K'ay Baasaane kaatiyaa Ooga wod'eedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 21 Yaatiide untuntu biittaa bare asaa laatis-
seedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 22 Bare k'oomaa Israa'eeliyaa laatisseedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
- 23 I nuuni kawusheedda wodekka nuuna
k'oppeedda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.

- 24 Nuuna nu morkkatuwaappe ashsheeda;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
25 Med'etaa ubbaw k'umaa immee;
aggena Aa siik'uu med'inaawaa.
26 Saluwaa S'oossaa galatite!
Aggena Aa siik'uu med'inaawaa.

137

Omooduwaan De'iyaa Israa'eeliyaa Yeekuwa

- 1 Baabloone shaafatuwaa matan uttiide,
nuuni S'iyooone k'oppeedda wode
yeekkeeddo.
2 He sa'aan nuuni,
nu diitsaa haatsaa matan dic'c'iyaa mitsaa
bolla kak'k'eeddo.
3 Nuuna omoodeedda asatuu,
nuuni yes's'iide, untuntta nashshechchana
mala,
«S'iyooone yetsaappe ittuwaa ane nuw yes's'ite»
yaageeddino.
4 Med'inaa Godaa yetsaa, nuuni,
allaga biittan wooti yes's'anee?
5 Yersaalame katamatee, taani neena dogooppe,
ta ushechcha kushii bare oosuwaa dogo.
6 Taani neena hassayennan aggooppenne
ta nashshechchaa ubbaappe aatsaade
Yersaalame dosennan aggooppe,
ta ins's'arssay kookkiyaana oyk'k'etto.
7 Abeet Med'inaa Godaw, Yersaalame omoodet-
tiyaa gallassi,
Eedooma asatuu ootseeddawaa hassaya;

unttuntu, «kolite! kolite!
Hirkki s'ap'uwaa gakkanaw laalite!»
yaageeddawaa dogoppa.

- ⁸ Baabloone biittaw, neenikka bayana!
Neeni nu bollan ootseedda iita oosuwaa,
ne bolla ootsiyaawe anjjettedawaa.
⁹ Ne guutsa naanatuwaa oyk'k'iide,
zaallaa bolla shoc'iyawe anjjettedawaa.

138

Galataa Woosaa

Daawite S'aafeeddawaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani ta kumentsaa
wozanaappe neena galatana;
s'oossatuwaa sintsan neena sabbana.
² Ne Geeshsha Golliyaakko simmaade,
new goynaade, aggena ne siik'uwaanne ne
tumatetsaa diraw,
taani ne suntsaa galatay;
ayaw gooppe, neeni ne suntsaanne ne
k'aalaa,
ubbaappe aatsaade d'ok'k'u ootsaadda.
³ Taani s'eeseedda gallassi taw koyaadda;
ne minotetsan taana minisaadda.
⁴ Abeet Med'inaa Godaw, sa'aan de'iyaa kaatetuu
ubbay,
neena galatino;
ayaw gooppe, untuntu ne doonaappe ke-
seedda k'aalaa siseeddino.
⁵ Med'inaa Godaa bonchchuu wolk'k'aama
gidiyaa diraw,

unttuntu Med'inaa Godaa ogiyaawaa
yes's'ana.

⁶ Med'inaa Goday bolla d'ok'k'an de'ooppekka,
hiyyeesatuwaa keeka ayifiyaan s'eellee.
Shin otoranchchatuwaa I haakuwaan eree.

⁷ Taani metuwaa gidduwaana hamettooppekka,
neeni taana de'uwaan naagaasa.
Ta morkkatuwaa hank'k'uwaa bolla ne kushiya
mic'c'aasa;
ne ushechchan taana ashshaasa.

⁸ Med'inaa Goday taw giide k'oppeeddawaa
polana;
abeet Med'inaa Godaw, aggena ne siik'uu
med'inaawaa.
Ne kushiya oosuwaa agga aggoppa.

139

Ubbaa Eriyaa S'oossaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawite
s'aafeedda mazamuriyaa

¹ Abeet Med'inaa Godaw, neeni taana biddaade
eraadda.

² Taani awude uttinttonne
awude ek'k'intto, neeni eraasa;
neeni ta k'ofaa ubbaa haakuwaan eraasa.

³ Taani biyaasaanne,
shemppiyaa sa'aa s'omoosaasa;
ta ogetuwaa ubbaa neeni eraasa.

⁴ Abeet Med'inaa Godaw, taani ta ins's'arssan
itti k'aalaa haasayanaappe kasetaade,
neeni ta k'ofaa ubbaa eraasa.

⁵ Neeni ta yuushshuwaan de'aassa;
ne kushiyan taana naagaasa.

- ⁶ Ne eray taana loytsi malalissee;
taani akeekanaw danddayiyaasaappe
d'ok'k'a.
- ⁷ Taani ne Ayaanappe hak'a baanaw danddayayi-
taa?
Woy ne sintsaappe hak'a bak'atanaw dand-
dayayitaa?
- ⁸ Pude saluwaa kesoope,
neeni yaan de'aassa!
Duge Si'ooliyaa wod'd'inttokka,
neeni yaan de'aassa.
- ⁹ Away mokkiyaasaa bagga paallaade booppe,
woy away wulliyaasaa baggan haakkaade
de'ooppe,
- ¹⁰ he saankka ne kushii taana kaaletsee;
ne ushechcha kushii taana zemppissee.
- ¹¹ Taani, «D'umaw, taana gentsaa;
poo'uwaa, k'ammaw laametta» yaaginttokka,
- ¹² d'umaa daruu new d'umenna;
k'ammay gallassaadan poo'ee;
ayaw gooppe, new d'umay poo'uwaa mala.
- ¹³ Neeni ta giddo asatetsaa ubbaa med'd'aadda;
ta aatti uluwaan taana neeni waas'a
med'aadda.
- ¹⁴ Neeni taana malalissiyaabaanne ooratsabaa
ootsaade med'd'eedda diraw,
taani neena galatay.
Ne oosotuu malalissiyaawantta!
Taani k'ay hewaa wurssaade eray.
- ¹⁵ Taani geema sa'aan med'ettiyaa wode,
ta mek'etsatuu neeppe geemmibeyikkino.
Ta bollay ta aatti uluwaa c'iimmaa gidдон
hiillan alleek'k'ettiide oosettiyaa wode,

- 16 yelettibeenna ta asatetsaa ne ayifii be'eedda.
Biro ittuunne doomettennan de'ishshin,
taw neeni giigiseedda gallassatuu ubbatuu
ne mazggobiyaan s'aafetteeddino.
- 17 Abeet S'oossaw,
ne k'ofatuu ayaa c'oratteeddinoo!
Unttunta eranawe ayaa waayissii!
- 18 Taani unttunta paydinto,
unttuntu shafiyaappe darana shin.
Taani beegottiyaa wode,
ha"ikka neenana de'ay.
- 19 Abeet S'oossaw, neeni iitatuwaa wod'aaddinto
ayee de'ii!
Suutsaa gussiyaa asatuu taappe haakkino!
- 20 Unttuntu ne bolla iitabaa haasayiino;
ne morkketuu ne suntsaa bayzziino.
- 21 Abeet Med'inaa Godaw, neena is's'iyaa wantta
taani is's'ikkita?
Ne bolla denddiyaawantta
taani shenetikkita?
- 22 Taani unttunta ubbaa is's'ay;
unttunta taani ta morkkatuwaadan payday.
- 23 Abeet S'oossaw,
taana biddaade, ta wozanaa era;
taana paac'c'aade, ta un"etiyaa k'ofaa era.
- 24 Ane taanan iitabay de'ooppe s'eella;
med'inaa ogiyaan taana kaaletsa.

140

Iitatuwaa Bolla Shiik'eedda Woosaa

Zammaaretuwaa Kaappoo Yes'etteedda, Daawite
s'aafeedda mazamuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, iita asatuwaappe taana
ashsha;
makkalanchcha asatuwaappe taana naaga.
- ² Unttuntu ubbaa wode,
iitabaa ootsanaw mak'ettiino;
ubbaa gallassikka,
walassaa dentsetsanaw k'oppiino.
- ³ Unttuntu barenttu ins's'arssaa
shooshshaawaadan k'arayiino;
unttuntu doonaappe asaa wod'iyaa hasuwaa
shooshshaa yishshaa mala haasayay kesee.
- ⁴ Abeet Med'inaa Godaw, iita asatuwaa
kushiyaappe,
taana ashsha;
ta gediya k'as's'anaw k'oppiyaa
makkalanchcha asatuwaappe taana naaga.
- ⁵ Otoranchcha asatuu taw diizzaa giigisseeddino;
gitiyaa hiis's'eeddino;
taana oyk'k'anaw p'iriyaa ogiyaan wotseed-
dino.
- ⁶ Taani Med'inaa Godaa, «Neeni ta S'oossaa» yaa-
gay.
Abeet Med'inaa Godaw, taani watiwatiyaa
watiwatuwaa sisa.
- ⁷ Abeet Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaw,
taana ashshiyaa minoo,
olaa gallassi taw gonddale gidaadda.
- ⁸ Abeet Med'inaa Godaw,
iitatoo unttuntu amuwaa immoppa;
unttuntu iita mak'k'uwaa polissoppa.

- ⁹ Ta morkkatuwaan taana s'oonissoppa;
unttuntu doonaappe kesiyaa iitabay unt-
tunttoo simmo.
- ¹⁰ Unttuntu bolla s'uuggiyaa bonk'k'uu k'oletto;
unttuntu taman olettino;
hewaappe laa"entso denddena olan oletino.
- ¹¹ Zigiriyaawantta biittay tookkoppo;
makalanchcha asatuwaa iitabay shankkati-
ide oyk'k'o.
- ¹² Med'inaa Goday hiyyeesatoo pirddiyaawaanne,
metootanchchatuwaa maataa naag-
isiyaawaa eray.
- ¹³ Tumuppe s'illotuu ne suntsaa galatana;
suure asatuu ne sintsan de'ana.

141

Omarssa Woosaa

Daawite s'aafeedda mazamuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, taani neena s'eesay;
taana maaddanaw elleella.
Taani neekko waassiyaa wode, ta kooshshaa sisa!
- ² Ta woosay is'aanaa c'uwaadan,
ne sintsa shiik'o;
taani ta kushiyaa mic'c'iyaawe,
new omarssa yarshshuwaa mala gido.
- ³ Abeet Med'inaa Godaw, ta doonaa naagiyaawaa
wotsa;
ta mettershshatuwaa penggiyaan zabayinyaa
essa.
- ⁴ Bayzzuwaa ootsiyaa asatuwaanna,
iita oosuwaa ootsenna mala,
ta wozanaa iitabaakko zaaroppa.

Unttuntu gibiraakka taana muzoppa.

- ⁵ S'illo Asay taana aggena siik'uwaan
seeranawunne muranaw danddayee;
unttuntu taana bak'k'ooppe hewe ta
huup'iyaa zayitiyaa okkiyaawaa mala;
ayaw gooppe, taani ubbaa gedekka
iitatuwaa oosuwaa bolla woossay.
- ⁶ Unttuntu daannatuu zaallaa aafuwaana,
duge olettiyaa wode,
ta k'aalay tuma gidiyaawaa unttuntu Asay
erana.
- ⁷ Biittay goshetiyaawaadaaninne
guullu me"eretiyaawaadan
unttuntu mek'etsaykka duufuwaa doonaan
laalettana.
- ⁸ Abeet Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaw,
ta ayifii neena s'eellee;
taani neekko bak'ataade attay;
taana hayk'oo aatsaade immoppa.
- ⁹ Unttuntu taw wotseedda gitiyaappenne,
iitaa ootsiyaawanttu p'iriyaappe taana
naaga.
- ¹⁰ Taan saro aad'd'iyaa wode,
iitatuu barenttu wotseedda gitiyaan
oyk'k'ettino.

142

*S'oossaa Maaduwaa Demanaw Shiik'eedda
Woosaa*
Akeekan S'aafetteedda Daawita Timirttiyaa,
Gonggolo giddon de'iyaa wode Aa woosaa

- ¹ Ta k'aalaa d'ok'k'u ootsaade, Med'inaa Godaw waassay.
Ta k'aalaa d'ok'k'u ootsaade,
Med'inaa Godaw watiwatay.
- ² Ta k'ohuwaa ubbaa aw magannay;
ta metuwaa ubbaa aw oday.
- ³ Taani hidoota k'ans's'ana matiyaa wode, neeni ta ogiyaa eraasa.
Taani hamettiyaa ogiyaan taw gitiyaa k'osi wotseeddino.
- ⁴ Taani ta yuushshuwaa s'eelliyaa wode,
taana maaddiyaawe ittuunne baawa;
taani k'osetta attiyaa sa'ay baawa;
taana naagiyaawekka baawa.
- ⁵ Abeet Med'inaa Godaw, taani,
new hawaadan gaade waassay;
«Neeni taani bak'ataade attiyaa sa'aa;
taani pas'a de'ishshin, taana gakkeedda saamay neena» yaagay.
- ⁶ Taani loytsa metootiyaa diraw,
ta waasuwa hayzza.
Taana yederssiyaawanttu,
taw loytsi wolk'k'aameedda diraw,
taana untuntuppe ashsha.
- ⁷ Taani ne suntsaa galatana mala,
taana k'ashuwaappe billa.
Neeni taw keekiyaa diraw,
s'illotuu ta yuushshuwaan shiik'ana.

143

S'oossaa Maaduwa Demanaw Shiik'eedda Woosaa
Daawite s'aafeedda mazamuriyaa

- ¹ Abeet Med'inaa Godaw, ta woosaa sisa; ta wati-watuwaa hayzza.
Neeni s'illuwaanne ammanettiyaawaa
gidiyaa diraw,
taw zaaruwaa imma.
- ² Ne sintsan s'illo gidana Asay baawa;
hewaa diraw, taana ne k'oomaa pirddaw shi-ishshoppa.
- ³ Taana ta morkkii yederssiide,
biittaana gatsi kinchchereetseedda;
beni hayk'k'eedda asatuwaadan taana
d'uman wotseedda.
- ⁴ Hewaa diraw, taani hidootaa k'ans's'aad;
ta wozanaykka yibbaateedda.
- ⁵ Taani beni wodetuwaa hassayay;
neeni ootseedda oosuwaa ubbaa zaara
zaaraadde k'oppayne
ne kushii ootseeddawaa akeekay.
- ⁶ Taani ta kushiya neekko mic'c'aad;
mela biittay haatsaa koyiyaawaadan,
ta shemppuu neena saamettee.
- ⁷ Abeet Med'inaa Godaw, taw zaaruwaa im-manaw elleella!
Taani hidootaa k'ans's'aad.
Taani duge duufuwaan geliyaa asatuwaa mala
gidennaadan,
ne som"uwaa taappe gentsoppa.
- ⁸ Taani neena ammanettiya diraw,
wontta wontta aggena ne siik'uwaa taana
bessa.

Taani ta shemppuwaappe neena woossiyaa diraw,
taani baanaw bessiyaa ogiyaa taana tamarissa.

⁹ Abeet Med'inaa Godaw, taani neekko bak'ateedda diraw,
taana ta morkkatuwaappe ashsha.

¹⁰ Neeni ta S'oossaa gidiyaa diraw,
taani ne sheniyaa ootsana mala, taana tamarissa;
lo"o Ayyaanan taana suure ogiyaa kaaletsa.

¹¹ Abeet Med'inaa Godaw, ne suntsaa diraw, taana ashsha;
ne s'illotetsan taana metuwaappe kessa.

¹² Aggena ne siik'uwaan ta morkkatuwaa wod'a;
ta baaligaaratuwaa ubbaa d'ayissa;
ayaw gooppe, taani ne k'oomaa.

144

S'oonuwaa Mazimuriyaa

Daawite s'aafeeddawaa

¹ Med'inaa Goday, ta zaallay galatetto! I ta kushiyaa olaw,

ta birad'd'etuwaakka tooraw loohissee.

² I taana siik'iyaa S'oossaanne ta geessuwaa;
I ta miis'aanne taana ashshiyaawaa.

I ta gondalliyaanne taani bak'ataade attiyaa sa'aa.

Kawutetsatuwaa I taw moodissiyaawaa.

³ Abeet Med'inaa Godaw,
neeni aw k'oppiyaa Asay I ayee?

Neeni naagetiyaa asaa na'ay ayee?

⁴ Asay itti gede c'arkkiyaa c'arkkuwaa mala;
Aa gallassatukka aad'd'iyaa kuwaa mala.

⁵ Abeet Med'inaa Godaw, ne saluwaa daakaade
duge wod'd'a!

Wogga deretuwaa bochcha; untunttukka
c'uwattino!

⁶ Walk'k'antsaa yeddaade ne morkkatuwaa laala!
Ne wonddaafiyaa pootsaa yeddaade
untuntta yederssa!

⁷ Bollaanna ne kushiyaa duge yeddaade,
taana c'iimmo haatsatuwaappe goochchaade
kessa;
allaga asatuwaa kushiyaappe taana wotsa
akka.

⁸ Untunttu tumuwaa haasayikkino,
C'aak'k'iiddekka wordduwaa haasayiino.

⁹ Abeet S'oossaw, taani
new ooratsa yetsaa yes's'ana;
tammu bak'etsaan waas'etteedda diitsaan
new diis's'ana.

¹⁰ Kaatetoo s'oonuwaa immaasa;
ne k'oomaa Daawita ashshaasa.

¹¹ Taana iitaa mashshaappe ashshaasa;
allaga asatuwaa kushiyaappe taana wotsa
akka.

Untunttu tumuwaa haasayana giide
c'aak'k'iiddekka,
wordduwaa haasayiino.

¹² Nu attuma naanatuu,
barenttu yalagatetsan dolk'k'idolk'k'iide,
dic'c'iyaa mitsaa mala gidino.

- Nu mac'c'a naanatuukka kaatiyaa golliyaa
zooziyaan,
alleek'k'oo esseedda tuuk'iyaa mala gidino.
- ¹³ Nu diyyetuu,
daro duma duma k'ommo kasaan ku-
mino;
nu dembbatuwaan de'iyaa dorssatuu sha"aa,
tammu sha"aa yelino.
- ¹⁴ Nu miizzatuu birassino;
unttuntu sal'eesenan yelettiide c'orattino.
Nu ogetuwaan dagama waasuu sisettoppo.
- ¹⁵ Ha yewuu tumu haniyaa asatuu,
anjjetteddawannta.
Unttuntu S'oossay Med'inaa Godaa gidiyaa
asatuu
anjjetteddawannta.

145

Galataa S'oossaw

Daawite s'aafeedda galataa sabaa

- ¹ Abeet ta S'oossaw, ta kaatiyaw, taani neena gi-
tayananne,
ne suntsaa med'i med'inaw galatana.
- ² Taani neena ubbaa gallassi sabbana;
ne suntsaakka med'i med'inaw galatana.
- ³ Med'inaa Goday wolk'k'aama; d'ok'k'a galatay
aw bessee.
Aa gitatetsay asaa k'ofaappe aad'd'ee.
- ⁴ Itti yeletay hara yeletaw
neeni ootseeddawaa odana;
ne malalissiyaa oosotuwaakka awaayana.
- ⁵ Unttuntu ne bonchchuwaanne
ne anggaa gitatetsaabaa haasayana;
taanikka ne malalissiyaa oosuwa

zaara zaaraadde k'oppana.

6 Asay, «Hoolal!» giissiyaa ne oosuwaa
wolk'k'aabaa haasayana;
taanikka ne gitatetsaa awaayana.

7 Unttuntu ne keekkatetsaa daruwaa odana;
ne s'illotetsaabaakka yes's'ana.

8 Med'inaa Goday k'arettiyaawaanne
maariyaawaa;
I hank'k'ettanaw elleellennawaanne;
danddayanchchanne aggena siik'uu
dariyaawaa.

9 Med'inaa Goday ubbaw keeka;
I bare med'd'eedda ubbaw k'arettiyaawaa.

10 Abeet Med'inaa Godaw,
ne med'etaa ubbay neena galatana;
ne asatuu ubbaykka neena sabbana.

11 Unttuntu ne kawutetsaa bonchchuwaabaa
haasayana;
ne wolk'k'aabaa odana.

12 Hewenne, ne wolk'k'aama oosuwaabaanne
ne kawutetsaa bonchchuwaa anggaabaa
asaa erissana.

13 Ne kawutetsay med'inaa kawutetsaa;
ne maatay yeletaa ubbaa gakkanaassa.

Med'inaa Goday bare geedda k'aalaw ubbaw am-
manettiyaawaa;

I bare oosuwaa ubbaan k'arettiyaawaa.

14 Med'inaa Goday hokkeeddawantta ubbaa
zemppissee;

kunddeeddawantta ubbaa dentsee.

15 Ubbaa ayifii neekko s'eellee;

- unttunta koshshiyaa wodiyaan neeni unt-
tunttoo k'umaa immaasa.
- ¹⁶ Neeni ne kushiyaappe imma;
pas'a de'iyaawantta ubbaa amuwaa alaa.
- ¹⁷ Med'inaa Goday bare ogiyaan ubbaan s'illuwaa;
I bare oosuwaa ubbaan k'arettiyaawaa.
- ¹⁸ Med'inaa Goday barena s'eesiyaa ubbaw,
tumuwaan barena s'eesiyaa ubbaw matan
de'ee.
- ¹⁹ I barew yayyiyaawanttu ubbaw,
amuwaa kuntsee.
K'ay I untuntu waasuwa sisiide,
unttunta ashshee.
- ²⁰ Med'inaa Goday barena siik'iyaawantta ubbaa
naagee;
shin iitatuwaa ubbaa d'ayissana.
- ²¹ Taani ta doonaan Med'inaa Godaa galatana.
Med'etaa ubbay Aa geeshsha suntsaa
med'i med'inaw galato!

146

Maadda S'oossaw Galataa

- ¹ Med'inaa Godaa galatite!
- Ta shemppattee Med'inaa Godaa galataa!
- ² Ta de'uwa laytsaa ubbaan,
taani Med'inaa Godaa galatana;
taani de'eedda keenan ubbaan
ta S'oossaa sabbana.
- ³ Asay ashshanaw danddayenna diraw,
asaa kaappatuwaan ammanettoppite.
- ⁴ Untuntu shemppuu kesiyaa wode,
untuntu biittaw simmiino;

unttuntu halchchuu ubbay
he gallassikka atti aggee.

⁵ Yaak'ooba S'oossay maaddiyaa uraynne
Med'inaa Godaa bare S'oossaa barew hi-
dootaa ootsiyaa uray,
anjjetteddawaa.

⁶ Med'inaa Goday saluwaanne sa'aa,
wolk'k'aama abbaanne Aa gidдон
de'iyaaawaa ubbaa,
med'd'eeddawaa;
I med'inawukka ammanettiyaawaa.

⁷ I naak'etteeddawanttoo pirddiyaawaa;
koshateeddawanttoo k'umaa immiyaawaa.

Med'inaa Goday k'ashetteeddawantta billee;

⁸ Med'inaa Goday k'ook'etuwaaw s'eelisee.
Med'inaa Goday kunddeeddawantta dentsee;
Med'inaa Goday s'illotuwaaw siik'ee.

⁹ Med'inaa Goday betetuwaaw naagee.
Am"etuwaanne aawuu bayinna naanatuwaaw
maaddee;
shin iitatuwaaw ogiyaa baletsee.

¹⁰ Med'inaa Goday med'inaw kaatetee.
S'iyoonnee, ne S'oossay,
yeletaappe yeletaa gakkanaw kaatetana.

Med'inaa Godaa galatite!

147

*Ubbaa Danddayiyaa S'oossaw Shiik'iyaa
Galataa*

- 1 Med'inaa Godaa galatite! Nu S'oossaa sabbiyaawe lo"a;
Aa sabbiyaawe nashechchiyaabaanne
bessiyaawaa.
- 2 Med'inaa Goday Yersaalame ooratsana;
Israa'eeliyaa asatuwaappe beteeddawant-
takka shiishshana.
- 3 Wozanay me"eeddawantta I patsee;
unttuntu madutsaakka I k'achchee.
- 4 I s'oolinttetuwaa
unttuntu payduwaan eree;
unttunta ubbaakka unttuntu suntsan
suntsan s'eesee.
- 5 Nu Goday wolk'k'aama; Aa wolk'k'ay dara;
Aa akeekay likkiyaappe aad'd'iyawaa.
- 6 Med'inaa Goday naak'etteeddawantta zemppis-
see;
shin iitatuwaa biittan duge olee.
- 7 Med'inaa Godaw galataa yetsaa yes's'ite;
nu S'oossaw diitsaa diis's'ite.
- 8 I saluwaa shaariyaa kamee;
sa'aw iraa bukissee;
k'eeri deretuwaa bolla maataa mokissee.
- 9 Mehetoonne waassiyaa k'uuruwaa maratoo,
miyaawaa I immee.
- 10 I nashettiyaawe paratuwaa wolk'k'aaninne,
tooranchchatu minotetsan gidenna.
- 11 Med'inaa Goday barew yayyiyaawanttuninne
aggena Aa siik'uwaan,
barenttu hidootaa wotseeddawanttun
nashettee.
- 12 Yersaalame katamatee, Med'inaa Godaa
galataa!

- S'iyoonnee, ne S'oossaa galataa!
- ¹³ Ayaw gooppe, I,
ne penggiyaa kulbbatuwaa minisee;
ne giddon de'iyaa ne asaakka anjee.
- ¹⁴ I ne zawaa sarotetsaan naagee;
neena loytsi lo"iyaa zarggaa kalissee.
- ¹⁵ I bare kiitaa sa'aw kiittee;
Aa k'aalaykka elle gakkee.
- ¹⁶ I shachchaa bullukkuwaadan mic'c'ee;
ketterssaa bidintsaadan laalee.
- ¹⁷ I bare wolk'k'aama shachchaa
shuchchaadan duge olee.
- He meeguwaan ek'k'anaw ooninne dand-
dayenna.
- ¹⁸ I bare k'aalaa kiittiide,
shachchaa muushissee.
- I c'arkkuwaa c'arkkissina, haatsay goggee.
- ¹⁹ I bare k'aalaa Yaak'ooba zeretsaw,
bare awaayuwaanne pirddaa
- Israa'eeliyaa asaw awaayee.
- ²⁰ I hara kawutetsaa asaw,
hawaa ootsibeenna;
unttuntu Aa pirddaa erikkino.

Med'inaa Godaa galatite!

148

Med'etay Ubbay S'oossaa Galato

- ¹ Med'inaa Godaa galatite!

Salotuwaan de'iyaaawanttoo, Med'inaa Godaa
galatite;

bolla d'ok'k'an de'iyaaawanttoo, Aa galatite.

- ² Hinttenoo, Aa kiitanchchatoo,

- ubbatuu Aa galatite.
Saluwaan de'iyaa Aa olanchchatoo,
ubbatuu Aa galatite.
- ³ Awaw, aginaw, Aa galatite;
poo'iyaa s'oolinttetoo, ubbatoo Aa galatite.
- ⁴ Hinttenoo, ubbaappe bolla d'ok'k'an de'iyaa salotoo,
Aa galatite.
Saluwaappe bollaanna de'iyaa haatsatoo,
Aa galatite.
- ⁵ Unttuntu ubbatuu Med'inaa Godaa suntsaa galatino;
ayaw gooppe, I azazina,
Unttuntu ubbaykka med'etteeddino.
- ⁶ I untunta med'i med'inaw
unttuntu sa'aan sa'aan wotseedda.
Unttuntu ubbakka is's'anaw danddayenna azazuwaa I untunttoo immeedda.
- ⁷ Sa'aan de'iyawanttoo, Med'inaa Godaa galatite!
Abban de'iyaa med'etatoo, wolk'k'aama abbaa c'iimmatoo,
ubbatuukka Aa galatite.
- ⁸ Hinttenoo, walk'k'antsaw,
shachchaw, shaariyaw, c'aaganaw,
Aa azazuwaa poliyaa gotiyaw,
Ubbatuukka Aa galatite.
- ⁹ Hinttenoo, deretoo, zoozetoo,
Miyaa ayifiyaa ayifiyaa mitsatoo, zigatoo,
ubbatuukka Aa galatite.
- ¹⁰ Mehetoo, do'atoo,
sa'aanna gooshettiyaa med'etatoo,
paalliyaa kafotoo,
Ubbatuukka Aa galatite.

- 11 Sa'aa kaatetoo, kawutetsaa asatoo,
kaappatoo, asaa mooddiyaawanttoo,
Ubbatuukka Aa galatite.
- 12 Wodallatoo, wodoratoo,
c'imatoo, naanaatoo,
Ubbatuukka Aa galatite!
- 13 Unttuntu ubbatuu Med'inaa Godaa suntsaa
galatino;
Ayaw gooppe, Aa suntsay ubbaappe bol-
laanna de'iyawaa;
Aa bonchchuu salotuwaappekka sa'aappekka
bollaanna d'ok'k'an de'ee.
- 14 Aa bagga gidiyaa, aw matattiyaa Israa'eeliyaa
asatuu,
Aa galatana mala, I unttunta minisee.

Med'inaa Godaa galatite!

149

S'oonuwaa Mazimuriyaa

- 1 Med'inaa Godaa galatite! Med'inaa Godaw
ooratsa yetsaa yes's'ite!
Ammaniyaawanttu shiik'uwaan Aa sabbite!
- 2 Israa'eeliyaa asatuu
barentta med'd'eeddawaan nashetino.
S'iyooone asatuu barenttu kaatiyaan loytsi
nashetino.
- 3 Duriidde, karabuwaa bak'k'iiddenne,
diitsaa diis's'iidde, Aa suntsaa sabbino.
- 4 Ayaw gooppe, S'oossay bare asan nashettee;
Naak'etteeddawanttoo s'oonuwaa immiide,
I unttunta bonchchee.

- ⁵ Asatuu barenttu s'oonuwaan nashetino;
k'amman ubbaan nashshechchaw yes's'ino.
- ⁶ Unttuntu doonaan S'oossaa galatay,
unttuntu kushiyanikka laa"u bagga kuussa
mashshay de'o.
- ⁷ Hewekka, unttuntu kawutetsatoo,
haluwaa kessanaassanne asatuwaa
muranaassa.
- ⁸ Unttuntu kaatetuwaa sanssalatan,
unttuntu olaa gadaawatuwaakka birataan
k'achchanaassanne,
- ⁹ unttuntu bolla s'aafetteedda pirddaa
polanaassa.
Hewe S'oossaa asatuwaa ubbaw s'oonuwaa.

Med'inaa Godaa galatite!

150

S'oossaa Galatite

- ¹ Med'inaa Godaa galatite!
- Aa geeshsha sa'aan S'oossaa galatite;
Aa wolk'k'aama saluwaan Aa galatite.
- ² Aa wolk'k'aama oosatuwaa diraw, Aa galatite;
ubbaappe aad'd'iyaa Aa gitatetsaadan Aa
galatite.
- ³ Malakataa punniidde, Aa galatite;
Diitsanne maasink'k'uwaa diis's'iidde,
Aa galatite.
- ⁴ Darbbiyaa bak'k'iiddenne duriide,
Aa galatite;
Diitsaa diis's'iiddinne lookkuwaa punniidde, Aa
galatite.

⁵ Dawalaa k'aatsiidde, Aa galatite;
dawalaa shoc'iide, Aa galatite.

⁶ Pas'a shemppatuu ubbatuu,
Med'inaa Godaa galatino!

Med'inaa Godaa galatite!

Geeshsha Mas'aafaa
The Holy Bible in the Dawuro language of Ethiopia,
Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Dawro)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

e663db08-d959-5a91-aa50-cd0737b1040c